

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1992-1993

8 JUNI 1993

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende de aanpassing van de  
Middelenbegroting van het Brussels  
Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1993

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende de aanpassing van de  
Algemene Uitgavenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1993

**AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE  
BEGROTING**

van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1993

**ONTWERP VAN VERORDENING**

houdende de aanpassing van de  
Middelenbegroting van  
de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1993

**ONTWERP VAN VERORDENING**

houdende de aanpassing van de  
Algemene Uitgavenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1993

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993

8 JUIN 1993

**PROJET D'ORDONNANCE**

ajustant le Budget des  
Voies et Moyens de la Région  
de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1993

**PROJET D'ORDONNANCE**

ajustant le Budget général  
des Dépenses de la Région  
de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1993

**BUDGET ADMINISTRATIF  
AJUSTE**

de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1993

**PROJET DE REGLEMENT**

ajustant le Budget des Voies et Moyens  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1993

**PROJET D'ORDONNANCE**

ajustant le Budget général  
des Dépenses  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1993

**AANGEPASTE  
ADMINISTRATIEVE BEGROTING**

**van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1993**

**VERSLAG**

uitgebracht namens de Commissie  
voor de Financiën, de Begroting,  
het Openbaar Ambt,  
de Externe Betrekkingen  
en de Algemene Zaken

door de heer Victor RENS (F)

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heer Poulet, Voorzitter, de heren André, Cools, Cornelissen, Debry, De Coster, De Grave, de Patoul, mevr. Grouwels, de heren Harmel, Maingain, Rens, Stalport, Vandenbossche.

2. Plaatsvervangende leden: de heren Adriaens, Clerfayt, Escolar, Hermans, mevr. Nagy, de heer Smal.

3. Andere leden van de Raad: de heren Cauwelier, de Looz-Corswarem, Drouart, Duponcelle.

---

Zie:

Stuk van de Raad:

A-245/1 - (91/92): Ontwerp van ordonnantie.

**BUDGET ADMINISTRATIF  
AJUSTE**

**de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1993**

**RAPPORT**

fait au nom  
de la Commission des Finances,  
du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et  
des Affaires générales

par M. Victor RENS (F)

---

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: M. Poulet, Président, MM. André, Cools, Cornelissen, Debry, De Coster, De Grave, de Patoul, M<sup>me</sup> Grouwels, MM. Harmel, Maingain, Rens, Stalport, Vandenbossche.

2. Membres suppléants: MM. Adriaens, Clerfayt, Escolar, Hermans, M<sup>me</sup> Nagy, M. Smal.

3. Autres membres du Conseil: MM. Cauwelier, de Looz-Corswarem, Drouart, Duponcelle.

---

Voir:

Document du Conseil:

A-245/1 - (91/92): Projet d'ordonnance.

## INHOUDSTAFEL

I.	Inleidende uiteenzetting door de Minister belast met Financiën en begroting .....	5
II.	Advies van het Rekenhof .....	32
III.	Algemene bespreking .....	38
	A. Ontvangsten en uitgaven van het Gewest .....	38
	1. Tussenkost van de leden .....	38
	2. Antwoorden van de Minister belast met Financiën en Begroting .....	43
	3. Repliek van de leden .....	57
	B. Ontvangsten en uitgaven van de Agglomeratie .....	69
	1. Inleidende uiteenzetting van de Minister belast met Financiën en Begroting .....	69
	2. Bespreking .....	70
	C. Analyse van de tabel bijgevoegd bij het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van Algemene uitgavenbegroting .....	76
	1. Afdeling 13 - Tewerkstelling .....	76
	2. Afdeling 14 - Lokale besturen .....	77
	3. Afdeling 16 - Ruimtelijke ordening .....	81
	4. Afdeling 12 - Uitrustingen en verplaatsingen .....	84
	5. Afdeling 15 - Huisvesting .....	94
	6. Afdeling 18 - Leefmilieu .....	97
	7. Afdeling 19 - Waterbeleid .....	101
	8. Afdeling 11 - Economie .....	103
	9. Afdeling 17 - Monumenten en landschappen .....	107
	10. Afdeling 10 - Gewestelijke administratie .....	109
	11. Afdeling 22 - Coördinatie van het beleid van de Executieve, Externe betrekkingen .....	114
	12. Afdeling 23 - Gewestelijke schuld .....	114
IV.	Artikelsgewijze bespreking .....	116
V.	Door de Commissie aangenomen tekst .....	120
VI.	Errata .....	124
VII.	Verantwoordingsnota's betreffende het eerste aanpassingsblad van de begroting 1993 .....	125
VIII.	Bijlagen .....	172

## SOMMAIRE

I.	Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget .....	5
II.	Avis de la Cour des Comptes .....	32
III.	Discussion générale .....	38
	A. Recettes et dépenses de la Région .....	38
	1. Intervention des membres .....	38
	2. Réponses du Ministre des Finances et du Budget .....	43
	3. Répliques des membres .....	57
	B. Recettes et dépenses de l'Agglomération .....	69
	1. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget .....	69
	2. Discussion .....	70
	C. Examen du tableau annexé au projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses .....	76
	1. Division 13 - Emploi .....	76
	2. Division 14 - Pouvoirs locaux .....	77
	3. Division 16 - Aménagement du territoire .....	81
	4. Division 12 - Equipements et déplacements .....	84
	5. Division 15 - Logement .....	94
	6. Division 18 - Environnement .....	97
	7. Division 19 - Politique de l'eau .....	101
	8. Division 11 - Economie .....	103
	9. Division 17 - Monuments et sites .....	107
	10. Division 10 - Administration régionale .....	109
	11. Division 22 - Coordination de la politique de l'Exécutif, Relations extérieures .....	114
	12. Division 23 - Dette régionale .....	114
IV.	Discussion des articles .....	116
V.	Texte adopté par la Commission .....	120
VI.	Errata .....	124
VII.	Notes justificatives concernant le premier feuillet d'ajustement du budget 1993 .....	125
VIII.	Annexes .....	172

## I. Inleidende uiteenzetting door de Minister belast met Financiën en Begroting

### 1. Inleiding

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Raadsleden,

Het doet me genoegen U vandaag het eerste aanpassingsblad van de Begroting 1993 te kunnen voorstellen.

Het zal snel duidelijk worden dat een aantal omstandigheden (sommige conjunctureel, sommige politiek) van de aanpassing van de begroting 1993 een enorme politieke uitdaging hebben gemaakt. Wat vandaag voorligt, is dan ook meer dan een technische controle.

Het wordt traditie om mijn inleiding aan te vangen met een woord van waardering voor de mensen van de Administratie, die hebben bijgedragen tot de totstandkoming van de documenten die U ter bespreking voorgelegd krijgt. Gelet op de omvang van de uitgevoerde operatie, en op de precisie waarmee zij in de documenten werd vertaald, hoef ik vandaag allerminst van deze traditie af te wijken.

\*\*

### 2. De initiële begroting 1993

Voor een goed begrip is het nuttig dat ik U kort het skelet van de initiële begroting 1993 in herinnering breng. Zij gaf macro-budgettair een beeld te zien, dat op dia I wordt samengevat.

Men telde voor 47.880,9 miljoen ordonnanceringskredieten (de optelsom van de niet-gesplitste a-kredieten en de gesplitste b-kredieten).

Dit bedrag bevatte nog voor 1.044,6 miljoen aflossingen van de directe Gewestsschuld. Voor de berekening van het budgettair evenwicht moeten we deze in mindering brengen. Elke frank die men uitgeeft aan kapitaalsaflossing, doet immers niet alleen de uitgavenbegroting toenemen, maar doet tegelijkertijd de schuld afnemen. Voor het netto te financieren tekort (en voor de toetsing aan de norm van de Hoge Raad van Financiën) houdt men rekening met wat men traditioneel als «totale uitgaven» beschouwt, namelijk de uitgavenkredieten exclusief deze aflossingen.

Welnu, de confrontatie van deze totale uitgaven (46.836,3 miljoen) met de totale ontvangsten (40.465,3 miljoen) leidde tot een netto te financieren saldo van 6 miljard 371 miljoen.

## I. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget

### 1. Introduction

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Conseillers,

J'ai l'honneur de pouvoir vous présenter aujourd'hui le premier feuillet d'ajustement du Budget 1993.

Il s'avèrera rapidement et clairement qu'un certain nombre de circonstances (certaines conjoncturelles, d'autres politiques) de l'ajustement du budget 1993 constituent un énorme défi politique. Ce qui vous est soumis aujourd'hui constitue dès lors plus qu'un contrôle technique.

C'est une tradition d'entamer mon introduction par quelques mots exprimant mon estime à l'égard des fonctionnaires de l'Administration ayant collaboré à l'élaboration des documents qui vous sont soumis pour discussion. Compte tenu de l'ampleur de l'opération réalisée et de la précision avec laquelle elle a été traduite dans les documents, je ne puis déroger à cette tradition.

\*\*

### 2. Le budget initial 1993

Afin de bien comprendre il s'avère utile que je vous rappelle brièvement la structure du budget initial 1993. Il reflétait une image macro-budgétaire qui est reprise au transparent 1.

On totalisait 47.880,9 millions de crédits d'ordonnement (l'addition des crédits-a non-dissociés et les crédits-b dissociés).

Ce montant comprenait en outre 1.044,6 millions d'amortissements de la dette régionale directe. Pour atteindre l'équilibre budgétaire il y a lieu de les mettre en déduction. En effet, chaque franc dépensé en amortissement de capital aggrave, non seulement le budget des dépenses, mais doit simultanément diminuer la dette. Pour ce qui concerne le solde net à financer (et pour la conformité aux normes du Conseil supérieur des Finances), il est tenu compte de ce qu'on considère traditionnellement comme «dépenses totales» c.à.d. les crédits des dépenses à l'exclusion de ces amortissements.

En effet, de la confrontation de ces dépenses totales (46.836,3 millions) avec les recettes totales (40.465,3 millions) il résulte un solde net à financer de 6 milliards 371 millions.

Bij de beoordeling van het tekort vraagt de Hoge Raad om het netto te financieren saldo te corrigeren voor de verwachte debudgettering en herbudgettering. Gelet op een initieel voorziene netto herbudgettering van 1.007,5 miljoen, bedroeg ons netto gecorrigeerd tekort 5.363,5 miljoen. Zo bleef de norm van de Hoge Raad van Financiën (5.371 miljoen), net zoals de vorige jaren, ten volle gerespecteerd.

De initiële begroting bevatte daarnaast nog voor 1.424,8 miljoen variabele kredieten. Door hun aard zelf beïnvloeden deze kredieten het globaal evenwicht niet: zij kunnen immers slechts worden uitgevoerd in de mate dat de corresponderende variabele ontvangsten ook daadwerkelijk worden gerealiseerd.

### 3. De gewijzigde context

De vorige budget controle, deze van 1992, was gebaseerd op een aantal technische herschikkingen (in het bijzonder inzake het PSU-dossier) en op ontvangsten, die globaal stegen met 929,1 miljoen tegenover de initiële verwachtingen. Ik beweër niet dat die controle zonder problemen was: daar zorgden de talrijke dringende vragen van mijn collega's voor bijkomende kredieten wel voor. Maar de omvang van de oefening die zich nu opdringt steekt hier toch wel schril tegen af.

In de eerste plaats zijn er de economische conjuncturelementen, die in volle hevigheid toeslaan op het niveau van onze ontvangsten:

- De lagere inflatie heeft een negatieve invloed op het toegewezen gedeelte van de personenbelasting. Ook een actualisatie van de demografische gegevens leidt niet tot een verbetering;
- De verzwakkende conjunctuur heeft een negatieve invloed op onze gewestbelastingen.

In de tweede plaats heeft het Sint-Michielsakkoord belangrijke gevolgen voor de begroting van ons Gewest. Het laat zich aanzien dat dit akkoord binnen afzienbare tijd zal leiden tot de goedkeuring van een wetgevend kader, waarin onder andere een gewestelijk trekkingsrecht is voorzien ten gunste van de gemeenschapscommissies. Het zou niet getuigen van voorzichtigheid als we met deze impact geen rekening zouden houden.

In de derde plaats gebeurde er een ernstige controle van de initieel voorziene herbudgettering. Een diepgaande analyse van de evolutie van de gedebudgetteerde schuld werd opgezet. Hieruit bleek dat de verwachte netto herbudgettering voor 1993 lager ligt dan initieel voorzien. Ook deze strenge analyse leidt dus tot een vermindering van de beschikbare marge.

Lors de l'appréciation du déficit, le Conseil supérieur demande de corriger le solde net à financer avant les débudgétisations et les rebudgétisations souhaitées. Compte tenu d'une rebudgétisation nette de 1.007,5 millions, notre déficit net corrigé s'élevait à 5.363.5 millions. Ainsi les normes du Conseil supérieur des Finances (5.371 millions) étaient respectées, comme les années précédentes.

Le budget initial comprenait encore des crédits variables pour un montant de 1.424,8 millions. Par leur nature même, ces crédits n'influencent pas l'équilibre total: ils ne peuvent être exécutés que dans la mesure où les recettes variables correspondantes sont aussi effectivement réalisées.

### 3. Le contexte modifié

Le contrôle budgétaire précédent, celui de 1992, était basé sur un nombre d'ajustements techniques (en particulier en ce qui concerne le dossier PSU) et sur des recettes augmentant globalement d'un montant de 929,1 millions par rapport aux estimations initiales. Je ne prétends pas que ce contrôle ait été effectué sans problèmes, les demandes urgentes de crédits supplémentaires de mes Collègues ayant effectivement posé problème. Mais l'ampleur de l'exercice qui s'impose à présent contraste fortement.

En premier lieu il y a des éléments de conjoncture économique, frappant de plein fouet, le niveau de nos recettes:

- L'inflation inférieure a une influence négative sur la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques. En outre une actualisation des données démographiques n'est pas de nature à améliorer la situation;
- la conjoncture moins favorable influence négativement nos taxes régionales.

En second lieu, l'accord de la Saint-Michel engendre des conséquences importantes pour le budget de notre Région. Il est à prévoir que cet accord aboutisse dans un proche avenir à l'approbation d'un cadre législatif, prévoyant notamment un droit de tirage régional pour les commissions communautaires. Il serait imprudent de ne pas tenir compte de cet impact.

En troisième lieu un contrôle sérieux de rebudgétisation initialement prévu, s'est effectué. Une analyse approfondie de l'évolution de la dette débudgétisée a été entamée. Il en est résulté que la rebudgétisation nette espérée pour 1993 était inférieure à ce qu'on avait prévu initialement. Cette analyse sévère mène également à une diminution de la marge disponible.

In de vierde plaats werd ik als Minister van Begroting in de bilaterale gesprekken geconfronteerd met een uitgebreide verlanglijst vanwege mijn collega's voor bijkredieten 1993, voor kredieten van voorgaande jaren en voor overdrachten.

Tegenover deze uitdaging geplaatst, zijn we niet bij de pakken blijven zitten. Ik heb in de Executieve van bij de aanvang de krijtlijnen getrokken waarbinnen ik de begrotingscontrole tot een goed einde wilde brengen:

1. Het volle respect voor de normen van de Hoge Raad van Financiën.

In sommige Gewesten is men eigen normen gaan ontwikkelen. Van bij de aanvang van deze legislatuur heb ik mijn vastberadenheid onderstreept om niet af te wijken van wat de Hoge Raad voorschrijft. In deze norm wordt de gevraagde inspanning van de Gewesten voor het halen van de Maastricht-norm integraal verrekend.

2. Geen afwijking van de budgettaire orthodoxie.

Ik heb duidelijk gesteld dat ik geen kunstmatige her-raming van de ontvangsten zou aanvaarden, geen verschuivingen van uitgaven naar de toekomst, geen verborgen debudgettering. Als negatieve ontwikkelingen het budgettair evenwicht bedreigen, moeten er ingrepen komen, geen truukjes.

3. Geen nieuwe belastingen.

In oktober van vorig jaar heb ik me hierover al sterk gemaakt, met het akkoord van mijn collega's in de Executieve: wij zullen de trekkingsrechten voor de communautaire bevoegdheden in de eerstkomende jaren financieren binnen de huidige begroting en niet via bijkomende fiscaliteit. Ik hecht persoonlijk enorm belang aan het behoud van een voldoende aantal inwoners in Brussel, en ik wil me verzetten tegen een fiscaliteit die een stadsvlucht zou verantwoorden. Welnu, dit aanpassingsblad is ingrijpend, maar ze bevat geen bijkomende belastingen.

Deze basis-opties maakten elke gemakkelijksoplossing onmogelijk. Technische, lineaire verminderingen waren onmogelijk: er dienden dus politieke beslissingen te worden genomen. Elke Minister heeft zich verplicht gezien een onderscheid te maken tussen het prioritair en het minder essentiële. Ik meen dat deze operatie succesvol is geweest.

4. Detail van de gewijzigde omstandigheden

Laat mij met U overlopen welke de ontwikkelingen zijn die ons verplicht hebben tot budgettaire herzieningen.

En quatrième lieu en ma qualité de Ministre du Budget j'ai été confronté lors de discussions bilatérales à une vaste liste de desiderata de mes Collègues pour l'obtention de crédits supplémentaires 1993, pour des crédits pour années antérieures et pour des transferts.

Face à ce défi, nous ne sommes pas restés les bras croisés. Au sein de l'Exécutif, j'ai tout d'abord tracé les limites dans lesquelles je souhaitais mener le contrôle budgétaire à bonne fin:

1. Le respect intégral des normes du Conseil supérieur des Finances.

Certaines Régions ont commencé à développer leurs propres normes. Dès le début de la législature j'ai exprimé ma détermination de ne pas dévier des prescriptions du Conseil supérieur. Ces normes tiennent compte de l'effort demandé aux Régions afin de pouvoir réaliser intégralement les normes de Maastricht.

2. Aucune dérogation à l'orthodoxie budgétaire.

J'ai clairement avancé que je ne tolérerais pas une réévaluation des recettes, pas de glissements de dépenses vers l'avenir, pas de débudgettisations camouflées. Au cas où des développements négatifs menaceraient l'équilibre budgétaire, il y a lieu d'effectuer des interventions, pas de petits trucs.

3. Pas de nouvelles taxes.

Au mois d'octobre de l'année précédente, je me suis fait un point d'honneur en accord avec mes Collègues de l'Exécutif: nous financerons dans les années à venir les droits de tirage pour les compétences communautaires dans les limites du budget actuel et non par une fiscalité supplémentaire. J'attache personnellement une importance énorme au maintien d'un nombre suffisant d'habitants à Bruxelles et je veux m'opposer à une fiscalité entraînant l'exode urbain. Ce feuilleton prévoit en effet une forte réduction des dépenses mais il ne prévoit pas de taxes supplémentaires.

Ces options fondamentales ont empêché toute solution de facilité. Les diminutions techniques linéaires étaient impossibles: il y avait lieu de prendre des décisions politiques. Chaque Ministre s'est obligé à faire la distinction entre ce qui est prioritaire et ce qui revêt une moindre importance. Je pense que cette opération a été couronnée de succès.

4. Détail des circonstances modifiées

Parcourons ensemble les développements qui nous ont obligés à effectuer des révisions budgétaires.

#### 4.1. De ontvangsten

##### 4.1.1. Dotatie (toegewezen gedeelte van de personenbelasting).

Het toegewezen gedeelte van de personenbelasting is van een enorm gewicht in het totaal van onze ontvangsten: in de initiële begroting 1993 nam deze ontvangst 62 procent van het totaal voor zijn rekening. Daarom blijf ik er ook even bij stil staan.

Wij hebben in deze Commissie reeds meermaals de kans gehad het mechanisme van de dotatie te bespreken, met de invloed van de inflatie en — vooral! — van de demografie. U weet dan ook dat ik terzake de lijn van de uiterste voorzichtigheid aanhoudt, doordat ik de ramingen van het Nationaal Ministerie niet klakkeloos overneem, maar ze integendeel naar beneden aanpas om rekening te houden met de mogelijke relatieve verslechtering van de Brusselse positie.

Laat me meteen antwoorden op de vraag die bij sommigen nu op de lippen brandt: «Neen, dat betekent niet dat ik mij bij deze verslechtering van de Brusselse positie neerleg. Integendeel. De ganse politiek van de Executieve is er op gericht om Brussel terug meer inwoners te bezorgen. Maar ik ben de accountant van de Executieve. Hoezeer ik ook wens dat onze demografie erop verbetert, ik zou niemand een dienst bewijzen met ondertussen de reële evolutie te verdoezelen! Alleen door onze werkelijke situatie onder ogen te zien, kunnen wij onze uitgaven aanpassen aan onze mogelijkheden. Een begroting bouwt men niet op los zand.»

Die voorzichtige houding leidde er al toe dat ik bij de opmaak van de begroting een lager cijfer naar voor schoof dan officieel meegedeeld door de Nationale Minister van Financiën: 24.957,0 miljoen in plaats van het toendertijd (op 28 juli) aangekondigde 25.184,9 miljoen. We bleven dus 227,9 miljoen voorzichtiger dan Nationaal. Dat verschil is volledig te wijten aan de reëel vastgestelde groeiritmen inzake bevolking en belastingopbrengst, in plaats van de status quo, waarvan de nationale ramingen vertrekken (dia 3).

De laatste vooruitzichten van het Nationaal Ministerie van Financiën bevatten geen enkele demografische actualisatie. Zij gaan wel uit van lagere inflatiehypothesen:

- 2,43% in 1992 in de plaats van 3,21%
- 2,43% in 1993 in de plaats van 3%.

Op basis hiervan herzielt zij haar raming tot 24.939,8 miljoen, hetgeen (in vergelijking met haar eerste prognose) neerkomt op een daling met 245,1 miljoen.

#### 4.1. Les Recettes

##### 4.1.1. Dotation (partie attribuée de l'impôt des personnes physiques).

La part attribuée de l'impôt des personnes physiques constitue un poids énorme pour l'ensemble de nos recettes: au budget initial 1993 cette recette s'élevait à 62% du total. C'est pourquoi il y a lieu de s'y arrêter quelques instants.

Dans cette Commission, nous avons pu, à plusieurs reprises, discuter du mécanisme de la dotation, tenant compte de l'impact de l'inflation et — principalement — de la démographie. Vous n'ignorez pas qu'en cette matière je m'en tiens à une extrême prudence, ne reprenant pas les évaluations du Ministère national sans les vérifier, mais en les adaptant au contraire vers le bas afin de pouvoir tenir compte d'une aggravation relative possible de la situation bruxelloise.

Laissez-moi immédiatement affirmer avec force: «Non, cela ne signifie pas que je me résigne devant l'aggravation de la position bruxelloise. Au contraire, toute la gestion politique de l'Exécutif vise à augmenter le nombre d'habitants à Bruxelles. Mais en tant que comptable de l'Exécutif et bien que je souhaite que notre démographie s'améliore, je ne rendrais service à personne en taisant entre-temps l'évolution réelle. C'est en envisageant notre situation réelle que nous pourrions adapter nos dépenses à nos possibilités. Un budget ne se fonde pas sur des sables mouvants».

Ce comportement prudent a déjà eu comme conséquence que, lors de l'élaboration du budget, j'ai avancé un chiffre inférieur au chiffre communiqué par le Ministre national des Finances: 24.957,0 millions au lieu des 25.184,9 millions annoncés le 28 juillet. Avec un montant de 227,9 millions, nous sommes restés en effet plus prudents que le Ministre national. Cette différence est due intégralement aux rythmes de croissance réellement constatés, en ce qui concerne la population et le produit des impôts, au lieu du statu quo pris comme base par les évaluations nationales (transparent 3).

Les dernières prévisions du Ministère national des Finances ne comportent aucune actualisation démographique. Elles se basent toutefois sur des hypothèses d'inflation inférieure:

- 2,43% en 1992 au lieu de 3,21%
- 2,43% en 1993 au lieu de 3%.

Sur base de celles-ci le Ministère revoit son évaluation à 24.939,8 millions, ce qui correspond à une baisse de 245,1 millions (en comparaison avec la première estimation).

Ik heb van mijn kant ook een actualisatie laten uitvoeren, met twee correcties ten opzichte van de nationale administratie:

- (1) Ik herneem voor 1992 het definitief vastgestelde inflatiecijfer van 2,43%, maar voor 1993 meen ik dat een inflatie van 2,7% — cijfer dat de federale overheid trouwens voor haar eigen begrotingscontrole hanteerde — realistischer is.
- (2) Ik heb de meest recente demografische evoluties in het computermodel laten opnemen. Helaas geven zij een verdere relatieve verslechtering van de Brusselse positie te zien.

Beide correcties leiden tot een nieuwe raming van onze dotatie op 24.665,7 miljoen, hetgeen (in vergelijking met de initiële begroting) neerkomt op een daling met 291,3 miljoen. Een derde van deze daling is te wijten aan de lagere inflatie, twee derden aan de slechtere demografische evolutie.

We blijven dus nog steeds voorzichtiger dan de nationale prognoses (dia 4): we verminderen onze ramingen zelfs sterker. De ervaring van 1992 leert dat dit geen overbodige voorzorg is. Toen schoof de Nationale overheid een dotatie van 23.753,8 miljoen naar voor. Wij hebben die raming verminderd tot 23.345,5 miljoen, en uiteindelijk blijkt uit de afrekening dat we recht hadden op 23.216,6 miljoen.

#### 4.1.2. Gewestelijke belastingen (art. 3 Financieringswet)

Ik ervaar dat deze belastingen bij de moeilijkst te voorspellen ontvangsten horen. In 1989 en 1991 bleken de ramingen van het Nationaal Ministerie van Financiën licht overschat. In 1990 en in 1992 waren ze evenwel zeer sterk onderschat (zie dia 5).

Echt spectaculair evenwel is de aanpassing die het Ministerie van Financiën doorvoert op haar ramingen 1993! Eind juli 1992 voorspelde zij nog een opbrengst van 10.810,6 miljoen; nauwelijks 6 maanden later wordt deze prognose verminderd tot 9.654,2 miljoen. Dat is een daling met 10,7%, ofwel meer dan 1,1 miljard. Het gaat zelfs om een vermindering in vergelijking met de realisatie 1992.

Ik prijs me gelukkig dat ik in de initiële begroting 1993 nog terughoudend bleef ten opzichte van de voorgeschreven raming: een globale opbrengst van 10.613 miljoen werd ingeschreven, een kleine 200 miljoen minder. Toch moet een daling van 958,8 miljoen worden verrekend, willen we ons aansluiten bij de nieuwe nationale raming. Deze vermindering slaat voornamelijk op de successierechten, waarvan de verwachte opbrengst met 859,2 miljoen vermindert.

De mon côté, j'ai fait effectuer une actualisation tenant compte de deux corrections vis-à-vis de l'administration nationale:

- (1) Pour 1992, je reprends le chiffre d'inflation arrêté définitivement à 2,43%; mais pour 1993 je pense devoir tenir compte d'une inflation de 2,7% — chiffre d'ailleurs pris en considération par l'autorité fédérale — plus réaliste.
- (2) Les évolutions démographiques les plus récentes ont été reprises au «computermodele». Hélas elles accusent une constante aggravation relative de la position bruxelloise.

Des deux corrections il résulte une nouvelle évaluation de notre dotation à un montant de 24.665,7 millions, ce qui (par comparaison avec le budget initial) représente une baisse de 291,3 millions. Un tiers de cette baisse est dû à une inflation (inférieure), deux tiers sont dus à l'évolution démographique négative.

Nous restons donc toujours plus prudents que les évaluations nationales (transparent 4): nous réduisons encore nos évaluations de façon plus accentuée. L'expérience de 1992 nous a appris qu'il ne s'agit nullement d'une précaution superflue. A cette époque, l'autorité nationale avançait un montant de 23.753,8 millions pour la dotation. Nous avons réduit cette estimation à 23.345,5 millions et finalement il apparaît, lors du décompte, que nous avons droit à 23.216,6 millions.

#### 4.1.2. Taxes régionales (art. 3 Loi de financement)

Je constate que ces impôts constituent des recettes dont les montants sont parmi les plus difficiles à évaluer. En 1989 et en 1991 les évaluations du Ministère national des Finances ont été légèrement surestimées. En 1990 et en 1992 elles étaient toutefois très fortement sous-estimées (voir transparent 5).

L'adaptation que le Ministère des Finances applique aux évaluations 1993 apparaît toutefois comme très spectaculaire! Fin juillet 1992 il prévoyait un produit de 10.810,6 millions; à peine 6 mois plus tard cette estimation est réduite à 9.654,2 millions. Cela signifie une baisse de 10,7% ou plus de 1,1 milliard. Il s'agit même d'une réduction en comparaison avec la réalisation 1992.

Encore heureux que je sois resté une fois de plus prudent pour le budget initial 1993 quant à l'évaluation présente. Un produit global de 10.613 millions a été inscrit, soit un montant de 200 millions en moins. Toutefois, il y a lieu de tenir compte d'une réduction de 958,8 millions, si nous voulons nous rallier à la nouvelle évaluation nationale. Cette réduction concerne surtout les droits de succession, dont le produit espéré est en diminution de 859,2 millions.



Dit aanpassingsblad herneemt dus de nieuwe, lagere cijfers. De volgende dia toont U hoe de opbrengst van de eerste 4 maanden van 1993 zich verhoudt tot de jaarprognose. We houden de evolutie nauwlettend in het oog, en zullen niet aarzelen conclusies te trekken, mochten de ontvangsten achterblijven ten opzichte van de prognose.

#### 4.2. *Het Sint-Michielsakkoord*

##### 4.2.1. Trekkingsrecht

In de veronderstelling dat de nieuwe staatshervorming, zoals vastgelegd in het het Sint-Michielsakkoord, volledig wordt goedgekeurd, dient men in de Gewestbegroting 1993 een meeruitgave te voorzien van 1 miljard. Het gaat om een trekkingsrecht ten gunste van de Cocof en de VGC, de twee gemeenschapscommissies, die dit trekkingsrecht à rato van 80/20 kunnen opnemen.

Op eenzelfde manier zal er 2 miljard in de begroting 1994 worden voorzien, en 2,6 miljard in 1995. Vanaf 1996 wordt dit cijfer geïndexeerd, aan de hand van de loonevolutie in de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

##### 4.2.2. Andere gevolgen

Tegenover deze uitgavenstijging staat geen ontvangst. De sneller dan voorziene binding van het toegewezen gedeelte van de personenbelasting aan het BNP levert slechts vanaf 1994 bijkomende middelen op, en dan gaat het nog om een vrij bescheiden aanpassing: volgens nationale ramingen gaat het om + 50,9 miljoen in 1994, + 136,5 miljoen in 1995,...

Het Sint-Michielsakkoord voorziet met ingang van 1 januari 1995 de splitsing van de Provincie Brabant. Het Brussels Gewest neemt de fiscale bevoegdheid van de Provincie over in de 19 gemeenten. Het neemt eveneens deel aan de verdeling van het Provinciefonds. Het Brussels Gewest slurpt de fiscale bevoegdheid van de Provincie in de 19 gemeenten op. Het treedt ook in de verdeling van het Provinciefonds e.d. Financieel is dit voor Brussel een voordelige operatie, gelet op het feit dat Brussel binnen de Brabantse context een «netto-betaler» is: Brabant ontvangt vandaag meer fiscale en andere ontvangsten uit Brussel dan dat ze «Brussels» uitgaven doet. Normaal gesproken ontstaat hieruit dus vanaf 1995 een structurele bonus.

De opbrengst van de ecotaksen, een (nationale) belasting die overeengekomen werden in het kader van het Sint-Michielsakkoord, zal aan de Gewesten worden toegewezen (na aftrek van de inningskosten), overeenkomstig het aandeel van elk Gewest in de totale bevolking. Van deze belasting, die evenwel

Ce feuilleton d'ajustement reprend en effet les nouveaux chiffres inférieurs. Le transparent suivant vous démontre comment se comporte le produit des 4 premiers mois de 1993 par rapport à l'évaluation de l'année. Nous sommes très attentifs à cette évolution et nous n'hésiterons pas à en tirer les conclusions qui s'imposent si les recettes devaient accuser un retard par rapport à l'évaluation.

#### 4.2. *L'accord de la Saint-Michel*

##### 4.2.1 Droit de tirage

Dans l'hypothèse où la nouvelle réforme de l'Etat, telle que prévue dans l'accord de la Saint-Michel, est approuvée complètement, il y a lieu de prévoir au budget régional, une dépense supplémentaire d'un milliard. Il s'agit d'un droit de tirage en faveur de la Cocof et la VGC, les deux commissions communautaires, qui peuvent faire valoir ce droit de tirage selon la proportion 80/20.

De manière identique, un montant de 2 milliards sera prévu au budget 1994 et 2,6 milliards en 1995. A partir de 1996 ce chiffre est indexé sur la base de l'évolution salariale au sein de l'administration du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

##### 4.2.2. Autres conséquences

Il n'y a pas de recette prévue compensant l'augmentation de ces dépenses. La liaison réalisée (plus tôt que prévue) de la part attribuée de l'impôt des personnes physiques au PNB ne fournit des moyens supplémentaires qu'à partir de 1994 et il s'agit encore en l'occurrence d'une adaptation assez modeste: d'après les évaluations nationales il s'agit de + 50,9 millions en 1994, de + 136,5 millions en 1995,...

L'accord de la Saint-Michel prévoit la scission de la Province du Brabant à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995. La Région bruxelloise absorbe la compétence fiscale de la Provincie dans les 19 communes. Elle participe également à la répartition du Fonds des provinces. Ceci constitue financièrement une opération avantageuse pour Bruxelles, compte tenu que Bruxelles dans le contexte brabançon est un «payeur-net». Le Brabant reçoit aujourd'hui plus de recettes fiscales et non-fiscales de Bruxelles, qu'elle ne fait de dépenses dites «bruxelloises». Normalement il en résulte un bonus structurel à partir de 1995.

Le produit des écotaxes (un impôt national), convenues dans le cadre de l'accord de la Saint-Michel, sera attribué aux Régions, après déduction des frais de perception, conformément à la part de chaque Région dans la population totale. La Région de Bruxelles-Capitale recevra dès lors environ 10% de cet impôt,

eerder beoogt om milieu-onvriendelijk consumptiebedrag te ontmoedigen, dan wel om een substantiële opbrengst te verzekeren, zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest derhalve ongeveer 10 procent ontvangen. Na een advies van de Raad van State werd belist om geen specifieke aanwending (bijv. milieu-investeringen) van deze opbrengst op te leggen.

Volledigheidshalve dient nog vermeld te worden dat het Sint-Michielsakkoord de fiscale bevoegdheid van de Gewesten versterkt:

- Zo worden milieuheffingen — met uitzondering van de «nationale» ecotaks — onttrokken aan het nationaal niveau en toegewezen aan de Gewesten.
- De Gewesten kunnen met ingang van 1 januari 1993 ook opcentiemen heffen op het kijk- en luistergeld, daar waar het kijk- en luistergeld zelf integraal aan de Gemeenschappen wordt toegewezen.

Bij dit alles mag men niet vergeten dat de voelbare impact van het Sint-Michielsakkoord op de begroting 1993 ongetwijfeld zal beperken tot de meeruitgave van 1 miljard trekkingsrechten, die niet gedekt wordt door ontvangsten.

Ook al leidde dit tot een verzwaring van de te leveren inspanning, toch heeft de Executieve beslist om nu reeds een provisioneel krediet in te schrijven in afdeling 10, teneinde aan deze verplichting te kunnen voldoen, eens zij door een Bijzondere Wet wordt opgelegd.

#### 4.3. De netto herbudgettering

Zoals aangekondigd heb ik ook een rigiede controle van de verwachte herbudgettering laten uitvoeren. De vooropgestelde oefening werd voorafgaandelijk besproken met de experten van deze Hoge Raad van Financiën.

De initieel in 1993 voorziene herbudgettering bedroeg 1.007,5 miljoen. Dit cijfer was gebaseerd op een vrij ruwe benadering, en het bevatte bovendien 1.402 miljoen voor aflossingen van gemeentelijke gewaarborgde schuld. De Hoge Raad houdt echter alleen rekening met aflossingen voor directe schuld. Vandaar dat wij moesten overgaan tot een correcte raming van de evolutie van de totale gedebudgetteerde (directe) schuld. Uit deze grondige analyse blijkt dat de netto rebudgettering voor 1993 kan worden geëvalueerd op 641,3 miljoen. Dat leidt ertoe dat de initiële marge met  $1.007,5 - 641,3 = 366,2$  miljoen afneemt.

qui vise plus un effet de découragement vis-à-vis d'un comportement de consommation négatif pour l'environnement que l'assurance d'un produit substantiel durable. Après avis du Conseil d'Etat il a été décidé de ne pas imposer d'affectation spécifique du produit de cette taxe (par exemple investissement en matière d'environnement).

Pour être complet il y a lieu encore de mentionner que l'accord de la Saint-Michel augmente la compétence fiscale des Régions:

- Ainsi les perceptions sur l'environnement — à l'exception de l'écotaxe «nationale» — sont retirées du niveau national et attribuées aux Régions.
- Les Régions peuvent également, à partir du premier janvier 1993, percevoir des centimes additionnels sur la redevance radio et télévision, celle-ci étant attribuée intégralement aux Communautés.

Globalement on ne peut pas oublier que l'impact perceptible de l'accord de la Saint-Michel sur le budget 1993 se limitera sans doute à la dépense de plus d'un milliard de droits de tirage, non couverts par des recettes.

Même si ceci constituait un alourdissement de l'effort à fournir, l'Exécutif a toutefois décidé d'inscrire, dès à présent, un crédit provisoire à la division 10, afin de pouvoir honorer cette obligation dès qu'elle sera imposée par une loi spéciale.

#### 4.3. Le rebudgétisation nette

Comme annoncé, j'ai fait exécuter un contrôle strict de la rebudgétisation prévue. L'exercice proposé a été examiné au préalable par les experts du Conseil supérieur des Finances.

La rebudgétisation prévue initialement pour 1993 s'élevait à 1.007,5 millions. Ce montant était basé sur une approche relativement sommaire, et comportait en outre 1.402 millions pour l'amortissement de la dette communale garantie. Le Conseil supérieur, quant à lui, ne tient compte que du remboursement de la dette directe. De ce fait, nous avons dû exprimer l'évaluation correcte de l'évolution de la dette totale (directe) débudgétisée. Cette analyse fouillée nous permet d'aboutir à une rebudgétisation nette évaluée à 641,3 millions pour 1993. Ceci a comme conséquence de réduire la marge initiale de  $1.007,5 - 641,3 = 366,2$  millions.

Ik houd de gedetailleerde tabel te uwer beschikking in uw documentatie, maar de volgende dia toont U de verwachte ontwikkeling van de gedebudgetteerde schuld in 1993, opgesplitst volgens de grote categorieën. De afname van onze gedebudgetteerde schuld (onze netto herbudgettering) is, zoals U ziet, vooral te danken aan de gunstige evolutie van de huisvestings-schuld.

Ik laat toch opmerken dat deze nieuwe herbudgettering volledig in de lijn ligt van een bewust gekozen politiek: tussen eind 1988 en eind 1993 zullen de geherbudgetteerde bedragen al oplopen tot meer dan 3,7 miljard, dat is iets minder dan 10 procent van de gedebudgetteerde schuld die deze Executieve bij het begin van haar werkzaamheden aantrof! Ik verzeker U dat dit resultaat mede het gevolg is van een dagelijks gevecht tegen nieuwe debudgettering.

Overigens, de gewaarborgde schuld is in diezelfde periode nog sterker afgenomen: een daling met 7,5 miljard, ofwel bijna 30 procent van de toestand eind 1988.

#### 4.4. De gevraagde bijkredieten

##### 4.4.1. Gevraagde overdrachten

Na bilaterale besprekingen bleek dat de verschillende collega's aanvragen indienden voor de «overdracht» van beschikbare gesplitste kredieten, en dit voor een globaal bedrag van 1.473,4 miljoen. Het Rekenhof aanvaardt deze werkwijze niet langer, tenzij de overdracht door hoogdringendheid kan worden verantwoord. Ik heb dan ook geen overdracht aanvaard, en integendeel bijkredieten laten inschrijven voor deze aanvragen die een werkelijke nood vertaalden.

Uiteindelijk bleef de inschrijving van nieuwe gesplitste ordonnanceringskredieten op deze basisallocaties beperkt tot 289,2 miljoen.

##### 4.4.2. Gevraagde bijkredieten

In de eerste fase van de begrotingsbesprekingen bleek dat er bijkredieten nodig waren voor een bedrag van 419,9 miljoen, waarvan de helft voor de bestaansmiddelen van de Administratie.

Uiteindelijk bleef de inschrijving van nieuwe kredieten op deze basisallocaties beperkt tot 267,6 miljoen.

Le tableau détaillé est à votre disposition dans la documentation, mais le transparent suivant vous propose le développement attendu de la dette 1993 débudgétisée, subdivisée en fonction des grands secteurs (catégories). La diminution de notre dette débudgétisée (la rebudgétisation nette) est, comme vous le constatez, due essentiellement à l'évolution favorable de la dette du logement.

Je tiens à remarquer que cette nouvelle débudgétisation s'inscrit totalement dans la ligne d'un choix politique délibéré; entre fin 1988 et fin 1993 les montants débudgétisés s'élèveront à plus de 3,7 milliards. Ceci correspond à un peu moins de 10% de la dette débudgétisée que l'actuel Exécutif a trouvé lors du début de ses activités. Je puis vous assurer que ce résultat est dû également à la lutte que nous menons quotidiennement contre de nouvelles débudgétisations.

Par ailleurs, la dette garantie a été réduite de manière plus importante encore pendant cette même période: une diminution de 7,5 milliards soit près de 30% de la situation enregistrée à la fin de 1988.

#### 4.4. Les crédits supplémentaires demandés

##### 4.4.1. Reports demandés

A la suite de discussions bilatérales, il est apparu que les différents collègues avaient introduit des demandes de report de crédits dissociés disponibles et ce pour un montant global de 1.473,4 millions. La Cour des Comptes n'accepte pas plus longtemps cette procédure, à moins que le report puisse être justifié par l'extrême urgence. Aucun report n'a donc été accepté, au contraire j'ai fait inscrire des crédits complémentaires pour les demandes qui s'avéraient être réellement nécessaires.

Finalement l'inscription de nouveaux crédits d'ordonnancement dissociés sur ces allocations de base se limite à un montant 289,2 millions.

##### 4.4.2. Crédits supplémentaires demandés

Lors de la première phase des discussions budgétaires, il est apparu qu'un montant de 419,9 millions était nécessaire pour couvrir les crédits supplémentaires dont la moitié pour les frais de fonctionnement de l'Administration.

Finalement l'inscription de nouveaux crédits sur ces allocations de base se limite à 267,6 millions.

#### 4.4.3. Gevraagde d-kredieten (kredieten voor voorgaande jaren)

Initieel werden er voor 387,1 miljoen kredieten voor voorgaande jaren gevraagd. Ook al bezwaren deze kredieten het netto te financieren saldo van 1993 niet, toch heb ik — net zoals vorig jaar — geëist dat voor deze kredieten de nodige budgettaire ruimte zou worden voorzien, door elders ordonnanceringskredieten te verminderen.

Uiteindelijk bleef de inschrijving van d-kredieten beperkt tot 288,6 miljoen.

#### 4.5. *Synthese van de verlangde budgettaire inspanning*

De compensatie van alle ontwikkelingen die ik U zojuist heb geschetst, komt neer op de volgende budgettaire opdracht:

lagere ontvangsten:	1.250,1 miljoen
Sint-Michielsakkoord:	1.000,0 miljoen
lagere herbudgettering:	366,2 miljoen
gevraagde bijkredieten:	2.280,4 miljoen

Dat leidt tot een totaal van iets minder dan 5 miljard (dia 9)! Zelfs na de beperking van de gevraagde bijkredieten tot een totaal van 845,4 miljoen, stond de Executieve voor een nog te leveren inspanning van 3.461,7 miljoen, iets minder dan 3,5 miljard.

Ik vestig uw aandacht op de omvang van het gestelde probleem: het komt neer op 7,2 procent van de initiële begroting 1993.

U ziet dat het geen loze woorden waren toen ik U zei dat lineaire operaties deze keer onmogelijk waren, en dat politieke keuzes zich hebben opgedrongen.

Ik zal nu ingaan op de maatregelen die werden genomen ter herstel van het budgettaire evenwicht.

### 5. *Maatregelen*

#### 5.1. *Ontvangsten*

##### 5.1.1. *Nieuwe ontvangsten*

De daling der ontvangsten van de dotatie en de gewestbelastingen (samen 1.250,1 miljoen) werd volledig gecompenseerd door het inschrijven van nieuwe middelen.

Het leeuwenaandeel hiervan bestaat uit een bijdrage van de pararegionalen aan het herstel van het evenwicht. Deze pararegionalen hebben immers tussen

#### 4.4.3. Crédits-d demandés (crédits pour les années antérieures)

Initialement, le montant des crédits pour les années antérieures s'élevait à 387,1 millions. Bien que ces crédits ne mettaient pas en question le solde net à financer de 1993, j'ai, tout comme l'année précédente, exigé que l'espace budgétaire nécessaire soit prévu pour ces crédits en diminuant par ailleurs des crédits d'ordonnement.

Finalement l'inscription de crédits-d à été limitée à 288,6 millions.

#### 4.5. *Synthèse de l'effort budgétaire souhaité*

La compensation de tous les développements que je viens de vous énumérer aboutit à l'obligation budgétaire suivante:

recettes moindres:	1.250,1 millions
accord de la Saint-Michel:	1.000,0 millions
rebudgétisation moindre:	366,2 millions
crédits supplémentaires demandés:	2.280,4 millions

Ceci aboutit à un total légèrement inférieur à 5 milliards (transparent 9)! Même après la limitation des crédits supplémentaires demandés pour un montant de 845,4 millions, l'Exécutif devait encore faire un effort de 3.461,7 millions, soit un peu moins de 3,5 milliards.

J'attire votre attention sur l'importance du problème posé: il s'agit de 7,2% du budget 1993 initial.

Vous pouvez constater que ce n'étaient pas de vaines paroles, lorsque je vous disais que des opérations linéaires n'étaient pas réalisables et que des choix politiques se sont imposés.

Je vais maintenant passer aux mesures prises pour rétablir l'équilibre budgétaire.

### 5. *Mesures prises*

#### 5.1. *Recettes*

##### 5.1.1. *Recettes nouvelles*

La diminution des recettes de la dotation et des impôts régionaux (ensemble 1.250,1 millions) a été entièrement compensée par l'inscription de nouveaux moyens.

L'essentiel de ceux-ci résulte d'une participation des pararegionaux pour rétablir l'équilibre. Ces pararegionaux ont pu constituer des réserves entre 1989 et

1989 en 1992 reserves kunnen opbouwen, onder meer wegens de automatische doorstorting van werkings-toelagen, ongeacht hun werkelijk uitgavenniveau. Gelet op de huidige conjuncturele terugslag in de ontvangsten, is het verantwoord om nu beroep te doen op deze middelen.

De volgende dia geeft een inzicht in de bewuste ontvangsten:

- De terugbetalingen door BGDA, de twee agent-schappen, BGHM en BIM, voor een totaal bedrag van 800,5 miljoen.
- Andere ontvangsten ten belope van 445 miljoen, te weten:
  - (a) 200 miljoen, die de federale overheid ons verschuldigd is voor het onderhoud van de nationaal gebleven parken te Brussel;
  - (b) 125 miljoen (aanwezige) middelen die onttrokken worden uit het Fonds voor Hulp aan Ondernemingen, zodat de uitgaven op dit Fonds door nieuwe, variabele middelen zullen moeten gefinancierd worden;
  - (c) 120 miljoen als een bijdrage vanwege de GIMB voor het herstel van het evenwicht van het Gewest, dat immers haar publieke aandeelhouder is.

#### 5.1.2. Andere operaties

Naast dit herstel van het evenwicht gebeurden er nog twee andere aanpassingen in de ontvangsten:

##### *Het krediet voor de dode hand*

In het aanpassingsblad wordt dit krediet verhoogd van 300 tot 376,3 miljoen. De Executieve geeft hiermee aan dat zij ter zake geen afstand doet van haar claim tegenover de federale overheid.

##### *De autonome belasting 1992*

Het gedeelte van de autonome belasting van vorig jaar, dat op 31.12.1992 nog niet betaald was, blijft uiteraard verschuldigd. Het wordt dan ook integraal bijgeschreven bij de opbrengst 1993.

De inning van deze belasting 1992 is nog steeds bezig. Wij hebben geen enkele aanwijzing dat de geraamde opbrengst fundamenteel zou moeten herzien worden. Begin mei waren de bedragen geïnd die U op de volgende dia samengevat ziet. Op basis van de te voorziene toekomstige ontvangsten zouden, zoals U ziet, de budgettaire prognoses bewaard worden.

1992, notamment grâce aux versements automatiques des subsides de fonctionnement quel que soit le niveau réel de leurs dépenses. Etant donné la répercussion de la conjoncture actuelle sur les recettes, il est justifié de faire appel à ces moyens.

Le transparent suivant donne un aperçu des recettes envisagées:

- les remboursements par l'ORBEM, les deux Agences, la SLRB et l'IBGE pour un montant total de 800,5 millions.
- autres recettes pour un montant de 445 millions, à savoir:
  - (a) 200 millions que l'autorité fédérale nous doit pour l'entretien des parcs à Bruxelles restés nationaux;
  - (b) 125 millions de moyens (présents) prélevés du Fonds d'aide aux entreprises, de sorte que les dépenses sur ce Fonds devront être financées par des moyens nouveaux, variables;
  - (c) 120 millions en tant que contribution de la SRIB pour le redressement de l'équilibre de la Région, qui est en effet son actionnaire public.

#### 5.1.2. Autres opérations

A côté de ces redressements de l'équilibre, deux autres adaptations de recettes ont eu lieu:

##### *Le crédit pour la mainmorte*

Dans le feuillet d'ajustement ce crédit est porté de 300 à 376,3 millions. Agissant ainsi l'Exécutif indique qu'il ne renonce pas à sa revendication à l'égard de l'autorité fédérale.

##### *La taxe autonome 1992*

La partie de la taxe autonome de l'année précédente, non encoré payée au 31.12.1992, reste évidemment due. Elle est ajoutée intégralement au produit 1993.

La perception de cette taxe est toujours en cours. Nous n'avons aucune indication que le produit estimé devrait être revu fondamentalement. Au début du mois de mai les montants que vous voyez en résumé sur le transparent suivant, étaient perçus. Sur base des futures recettes à prévoir, les prévisions budgétaires seraient donc, comme vous le voyez, réalisées.

Deze inschrijving van 3.088,4 miljoen komt neer op een verschuiving in de tijd, die geen enkele impact heeft op het budgettaire evenwicht. Immers, de supplementaire ontvangst wordt volledig gecompenseerd door de inschrijving in 1993 van twee uitgavenkredieten, die ook in de tijd verschoven zijn:

- 726 miljoen voor compensaties;
- 2.362,4 miljoen voor de aflossing van de Agglomeratieschuld.

Alhoewel deze technische verschuiving dus de begroting zowel de ontvangsten als de uitgaven met 3.088,4 miljoen doet toenemen, beïnvloedt zij het netto te financieren saldo niet.

## 5.2. Uitgaven

De rest van de noodzakelijke inspanningen — ofwel meer dan 3,5 miljard als men er de gevraagde bijkredieten bijreken; en nog altijd nagenoeg 2,2 miljard als men de door mij niet aanvaarde bijkredieten weglaat! —, deze gebeurde volledig door compensaties en verminderingen van kredieten.

Traditiegetrouw laat ik de bespreking van individuele afdelingen van de uitgavenbegroting over aan de verschillende Ministers, wat me toelaat om samen met U een blik te werpen op de globale verschuivingen.

In de dia die volgt kunt U de aanpassing van elke afdeling nagaan. Enkel voor afdeling 10 werd, omwille van de vergelijkbaarheid, een correctie doorgevoerd:

- (1) De tabel bevat niet het provisioneel krediet van 1 miljard voor de uitvoering van het Sint-Michiel-sakkoord, ook al staat dit onder de afdeling 10. Vermits het om een dotatie aan andere overheden gaat, kan men dit niet als supplementaire beleids-marge beschouwen.
- (2) Om een vergelijkbare reden werd in de tabel geen rekening gehouden met de twee uitgavenposten (samen 3.088,4 miljoen) in afdeling 10, die het spiegelbeeld zijn van de herinschrijving van de opbrengst van de autonome gewestbelasting 1992.

Hierdoor bedraagt het totaal van de afdeling 10 in de tabel geen 9.860,2 miljoen, zoals in de begrotingsdocumenten, maar wel 5.771,8 miljoen. De totale vergelijkbare uitgavenbegroting belooft met deze correcties 46.187,2 miljoen, tegenover 47.880,9 miljoen in de initiele begroting (een daling met 3,54 procent).

U kunt zelf vrij gemakkelijk belangrijke stijgingen en (vooral) dalingen ontdekken.

Cette inscription de 3.088,4 millions revient à un glissement dans le temps qui n'a aucun impact sur l'équilibre budgétaire. En effet, la recette supplémentaire est intégralement compensée par l'inscription en 1993 de deux crédits de dépenses qui ont également subi un glissement dans le temps:

- 726 millions en compensations;
- 2.362,4 millions en amortissement de la dette de Agglomération.

Quoique ce glissement technique fasse donc augmenter le budget (les recettes tout comme les dépenses) de 3.088,4 millions, il n'influence pas le solde net à financer.

## 5.2. Dépenses

Le reste des efforts nécessaires — soit plus de 3,5 milliards, si l'on ajoute les crédits supplémentaires demandés et toujours environ 2,2 milliards si l'on fait abstraction des crédits supplémentaires non acceptés par moi! — a été entièrement réalisé par des compensations et des diminutions de crédits.

Fidèle à la tradition, je laisse la discussion des divisions individuelles du budget des dépenses pour les Ministres fonctionnellement compétents. Cela me permet de jeter un regard avec vous sur les glissements généraux.

Dans le transparent qui suit, vous pouvez vérifier l'adaptation de chaque division. Uniquement pour la division 10, une correction a été effectuée pour des raisons de comparabilité:

- (1) Le tableau ne comporte pas le crédit provisionnel d'un milliard pour l'exécution des accords de la Saint-Michel, même s'il figure à la division 10. Etant donné qu'il s'agit d'une dotation à d'autres autorités, on ne peut pas considérer cela comme une marge politique supplémentaire.
- (2) Pour une raison comparable, il n'a pas été tenu compte dans le tableau de deux postes de dépenses (ensemble 3.088,4 millions) à la division 10, qui sont le reflet de la réinscription du produit de la taxe régionale autonome 1992.

Il en résulte que le total de la division 10 dans ce tableau ne s'élève pas à 9.860,2 millions, comme dans les documents budgétaires, mais bien à 5.771,8 millions. Le budget total comparable des dépenses s'élève, avec ces corrections, à 46.187,2 millions, au lieu de 47.880,9 millions prévus au budget initial (baisse de 3,54%).

Vous pouvez vous-mêmes découvrir aisément les accroissements importants et surtout les décroissements.

Ik vestig uw aandacht op het feit dat ook in de kabinetten een inspanning werd gedaan om de uitgaven te verminderen.

De stijging in afdeling 10 is vooral bepaald door een stijging van de noodzakelijke werkmiddelen van de administratie. Ondertussen daalt de dotatie aan de twee agentschappen met 79,9 miljoen, hetgeen hun supplementaire bijdrage aan de sanering uitmaakt.

Voor de beoordeling van de beleidskredieten in afdeling 11 (Economie) dient men rekening te houden met het feit dat de ordonnanceringskredieten wel licht (+ 36,4 miljoen) toenemen, maar dat tegelijkertijd 125 miljoen ontvangsten uit het Fonds aan de algemene ontvangstenbegroting worden afgestaan. Als men ook hiermee rekening houdt, bekomt men een globale vermindering met 3,9 procent.

In het algemeen gesproken moet men opmerken dat de algemene verminderingen niet belet hebben dat sommige prioriteiten binnen één afdeling met bijkredieten werden gehonoreerd. Deze werden dan binnen de eigen afdeling of elders gecompenseerd met bijkomende verminderingen. Het typevoorbeeld hiervan is de supplementaire inschrijving van 100 miljoen voor de veiligheid (een verdubbeling van het krediet) in afdeling 14.

\*  
\*\*

Ik beëindig dit hoofdstukje met een verwijzing naar een element dat reeds eerder belangrijke aandacht kreeg in deze Commissie voor de Financien: de evolutie van de vastleggingen tegenover de gesplitste kredieten (b-kredieten).

Het Gewest gaat verbintenissen aan binnen de voorziene vastleggingskredieten. De betalingen van deze verbintenissen worden aangerekend op de ordonnanceringskredieten.

Het te financieren saldo houdt weliswaar enkel rekening met de ordonnanceringen, maar naar aanleiding van de budget control heb ik toch ook een waakzaam oog geworpen op de evolutie van de omloop der vastleggingen.

Bij het opstarten van het gewestbeleid in 1989 was het logisch dat de vastleggingskredieten de ordonnanceringskredieten in belangrijke mate overschreden.

Maar eens de kruissnelheid bereikt is, mogen de nieuwe vastleggingskredieten niet méér belopen dan de ordonnanceringskredieten, tenzij duidelijk kan aangetoond worden dat de betalingen over een abnormaal lange periode zullen gespreid worden. De Hoge Raad van Financiën ondersteunt deze opstelling uitdrukkelijk.

J'attire votre attention sur le fait que les cabinets ont eux aussi fait un effort afin de diminuer leurs dépenses.

L'augmentation à la division 10 est surtout déterminée par une augmentation des moyens de fonctionnement nécessaires à l'administration. Entre-temps la dotation aux deux Agences diminue de 79,9 millions, ce qui constitue leur apport supplémentaire à l'assainissement.

Quant à l'appréciation des crédits de gestion à la division 11 (Economie), il y a lieu de tenir compte du fait que les crédits d'ordonnancement s'accroissent légèrement (+ 36,4 millions), mais qu'en même temps 125 millions de recettes du Fonds sont cédées au budget des recettes. En tenant compte de ceci, on atteint une diminution globale de 3,9%.

En général, il y a lieu de remarquer que les diminutions générales n'ont pas empêché que certaines priorités dans une division ont été honorées de crédits supplémentaires. Ceux-ci ont été dès lors compensés dans la division même ou ailleurs par des diminutions supplémentaires. L'exemple-type en est l'inscription de 100 millions, pour la sécurité (un doublement du crédit) à la division 14.

\*  
\*\*

Je termine ce petit chapitre en me référant à un élément qui, autrefois, a déjà bénéficié de l'attention en cette Commission des Finances: l'évolution des engagements par rapport aux crédits dissociés (crédits-b).

La Région prend des engagements dans les limites des crédits d'engagement prévus. Les paiements de ces engagements sont imputés aux crédits d'ordonnement.

Néanmoins, le solde net à financer ne tient compte que des ordonnancements, mais suite au contrôle budgétaire, j'ai tout de même été attentif à l'évolution de l'encours des engagements.

Au début de la gestion régionale, en 1989, il s'avérait logique que les crédits d'engagement dépassent, de façon importante, les crédits d'ordonnement.

Toutefois, une fois la vitesse de croisière atteinte, les nouveaux crédits d'engagement ne peuvent être supérieurs aux nouveaux crédits d'ordonnement, sauf si l'on peut démontrer que les paiements seront étalés sur une période anormalement longue. Le Conseil supérieur des Finances partage ce point de vue de façon formelle.

In de initiële begroting 1993 beliep de kloof tussen de nieuwe vastleggingskredieten en de gesplitste ordonnanceringskredieten nog 2.002,6 miljoen.

Deze bijkomende kloof voegde zich bij de eind 1992 bestaande encours van 20.374 miljoen.

In het aanpassingsblad zijn we erin geslaagd de vastleggingskredieten sterker te verminderen dan de gesplitste ordonnanceringskredieten, en zo de kloof terug te dringen tot 1.516 miljoen.

Dit verschil is nagenoeg volledig bepaald door de verschillen in de afdeling 12 (verschil tussen b- en c-kredieten van 685 miljoen) en in de afdeling 16 (verschil tussen b- en c-kredieten van 883,6 miljoen). De betrokken Ministers kunnen deze afwijking verklaren door het specifieke ritme waarin hun programma's opgestart en voortgezet worden.

#### 6. Gecorrigeerd netto te financieren saldo

De ultieme test voor deze begroting is uiteraard de toetsing aan de normen van de Hoge Raad van Financiën. Dit aanpassingsblad slaagt in deze test, en wel met onderscheiding.

Wat stellen we vast? (zie dia)

De initiële begroting vertrok met een bruto te financieren saldo van 7.415,6 miljoen. Na dit aanpassingsblad is het bruto te financieren saldo (het verschil tussen ontvangsten- en uitgavenbegroting) teruggebracht tot 6.650,2 miljoen, een verbetering met 765,4 miljoen.

Het netto te financieren saldo (het brutosaldo min de kapitaalsaflossingen) bedroeg in de initiële begroting nog 6.371,0 miljoen. Na dit aanpassingsblad bedraagt het netto te financieren saldo maar 5.718,4 miljoen meer, een verbetering met 652,6 miljoen.

Het gecorrigeerd netto te financieren saldo (het NFS, rekening houdend met de netto herbudgettering) was in de goedgekeurde begroting nog 5.363,5 miljoen. Als U dit aanpassingsblad goedkeurt, komt dit gecorrigeerd saldo op 5.077,1 miljoen te staan, wat een verbetering is met 288,6 miljoen.

Daarmee blijft ons tekort ruimschoots onder het tekort dat voorgeschreven werd door de Hoge Raad van Financiën: op basis van een herbudgettering van 641,3 miljoen — zoals thans voorzien — mag ons netto te financieren saldo 6.012,3 miljoen bedragen.

Dans le budget initial 1993, l'écart entre les nouveaux crédits d'engagement et les crédits d'ordonnement dissociés s'élevait encore à 2.002,6 millions.

Cet écart supplémentaire s'ajoutait à l'encours de 20.374 millions existant à la fin de 1992.

Dans le feuilleton d'ajustement nous sommes parvenus à diminuer les crédits d'engagement dans une plus large mesure que les crédits d'ordonnement dissociés, et à réduire ainsi l'écart à 1.516 millions.

Cette différence est déterminée pratiquement complètement par les différences dans la division 12 (différence entre crédits-b et c de 685 millions) et dans la division 16 (différence entre crédits-b et c de 883,6 millions). Les Ministres concernés peuvent expliquer cet écart par le rythme spécifique de lancement de leurs programmes et de leur poursuite.

#### 6. Solde net à financer corrigé

Le test ultime pour ce budget est évidemment la comparaison aux normes du Conseil supérieur des Finances. Le présent feuilleton d'ajustement réussit dans ce test avec distinction.

Que constatons-nous? (voir transparent)

Le budget initial présentait au départ un solde brut à financer de 7.415,6 millions. Après ce feuilleton d'ajustement le solde brut à financer (la différence entre le budget des recettes et des dépenses) a été réduit à 6.650,2 millions, soit une amélioration de 765,4 millions.

Le solde net à financer (le solde brut moins les amortissements de capital) s'élevait encore à 6.371,0 millions au budget initial. Après ce feuilleton d'ajustement le solde net à financer n'est plus que de 5.718,4 millions, soit une amélioration de 652,6 millions.

Le solde net à financer corrigé (le SNF compte tenu des rébudgétisations nettes) s'élevait encore à 5.363,5 millions dans le budget approuvé. Si vous approuvez le présent feuilleton d'ajustement, ce solde corrigé sera de 5.077,1 millions, soit une amélioration de 288,6 millions.

Ainsi, notre déficit reste nettement inférieur au déficit prescrit par le Conseil supérieur des Finances: sur base d'une rebudgétisation de 641,3 millions comme prévu actuellement — notre solde net à financer peut s'élever à 6.012,3 millions.



Ons huidige peil ligt daar 293,9 miljoen onder.

Dat betekent meteen dat wij het evenwicht hebben bewaard, zelfs al zouden we de ingeschreven kredieten voor voorgaande jaren (288,6 miljoen d-kredieten) aanrekenen op het budgettaire evenwicht van 1993.

Dames en heren Raadsleden,

Dit is het aanpassingsblad dat ik U mag voorleggen.

We zullen de komende dagen ongetwijfeld gedachtenwisselingen en zelfs meningsverschillen over deze begroting hebben.

Maar over één zaak kan mijns inziens geen twijfel over bestaan: we hebben de teugels van de begroting niet gelost, ook niet op een ogenblik dat talrijke (vaak exogene) negatieve factoren ons werk kwamen bemoeilijken. Wij hebben de tering naar de nering gezet. Als verantwoordelijke voor de financiële gezondheid van ons Gewest heb ik mij daarvoor ingezet. Met de hulp van mijn collega's uit de Executieve ben ik erin geslaagd de normen van de Hoge Raad van Financiën — die mij, dat weet U intussen, dierbaar zijn — te blijven respecteren. Er werd geen millimeter afgeweken van de voorgenomen orthodoxie.

Dit alles is gebeurd zonder bijkomende lasten op de Brusselse bevolking te leggen. Ik beschouw het als mijn bijdrage aan een Brussels Gewest waar het aantrekkelijk is om te wonen.

Ik dank U voor uw aandacht.

Notre niveau actuel est inférieur de 293,9 millions.

Cela signifie que nous avons conservé l'équilibre, même si nous imputons les crédits inscrits pour les années précédentes (288,6 millions de crédits-d) à l'équilibre budgétaire de 1993.

Mesdames et Messieurs les Conseillers,

Voilà le feuillet d'ajustement que je peux vous soumettre.

Dans les jours prochains, nous aurons sans aucun doute des échanges de vues et même des divergences de vues concernant ce budget.

Mais à mon avis, il y a une chose sur laquelle il ne peut exister le moindre doute: nous n'avons pas lâché les brides du budget, même pas à un moment où de nombreux facteurs (souvent exogènes) venaient compliquer nos travaux. Nous avons fait le nécessaire afin de vivre selon nos moyens. En tant que responsable de la santé financière de notre Région, j'ai voulu assumer cette tâche. Avec l'aide de mes Collègues de l'Exécutif, j'ai réussi à faire respecter les normes du Conseil supérieur des Finances qui, comme vous le savez, me sont très chères. On ne s'est pas écarté d'un millimètre de l'orthodoxie qu'on s'était proposée.

Toute cette opération a eu lieu sans charges supplémentaires pour la population bruxelloise. Je considère que c'est ma contribution à une Région bruxelloise où il fait bon vivre.

Je vous remercie de votre attention.

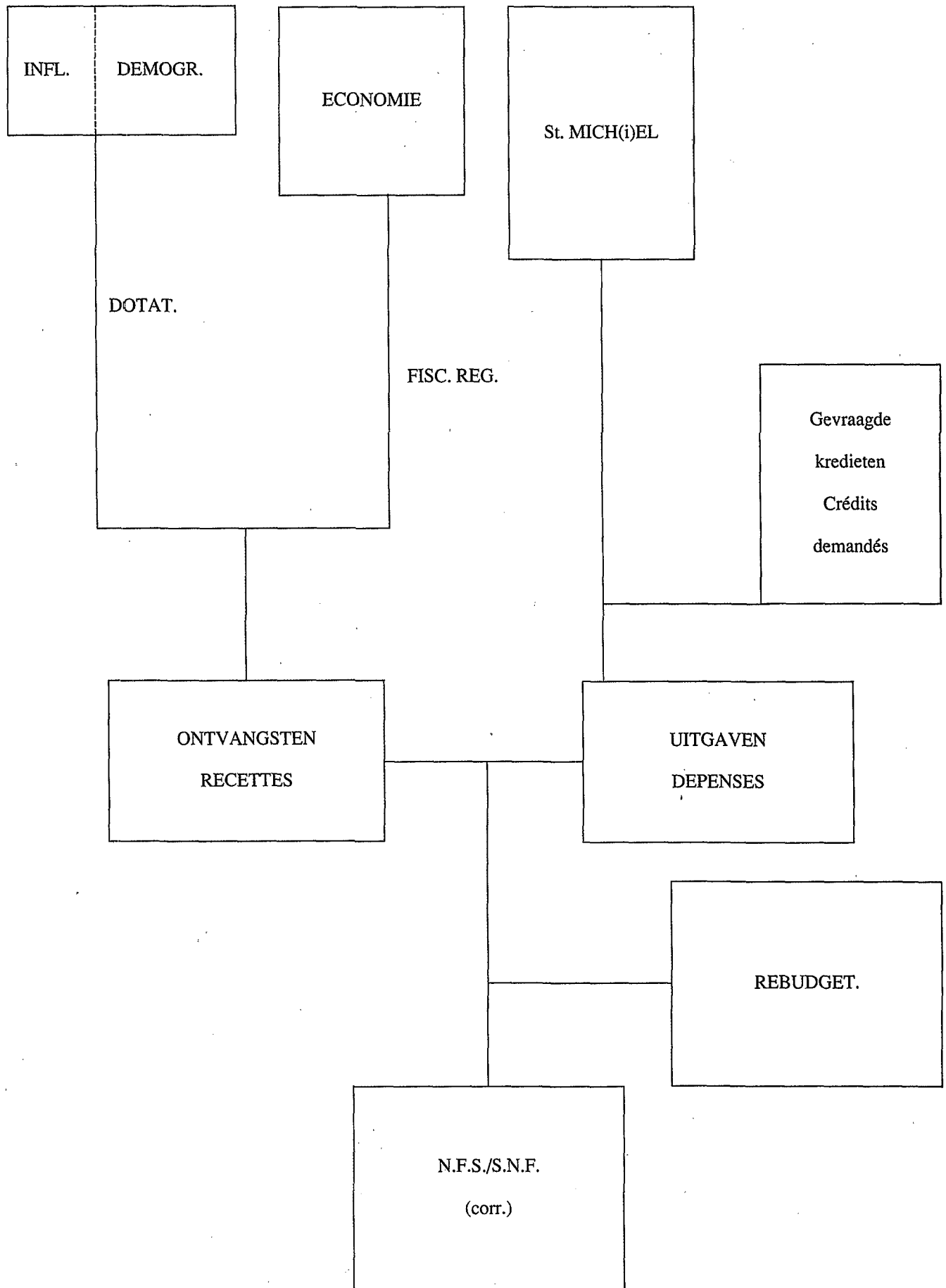
**dia 1 - transparent 1**  
**BEGROTING 1993 (initieel)**  
**BUDGET 1993 (initial)**

	1993 init.	
Niet-gesplitste Kredieten (a)	39.533,0	Crédits non-dissociés (a)
Gesplitste Kredieten (b)	8.347,9	Crédits dissociés (b)
<b>Totaal der ordonnancerings-Kredieten</b>	<b>47.880,9</b>	<b>Total en crédits d'ordonnement</b>
Aflossingen van de directe schuld (-)	-1.044,6	Amortissements de la dette directe (-)
<b>UITGAVEN</b>	<b>46.836,3</b>	<b>DEPENSES</b>

Netto te financieren saldo	46.836,3-40.465,3= 6.371,0	Solde net à financer
----------------------------	-------------------------------	----------------------

<b>INKOMSTEN</b>	<b>40.465,3</b>	<b>RÉCETTES</b>
Aandeel in de personenbelasting	24.957,0	Quote-part de l'I.P.P.
Gewestbelastingen (art. 3 W. 16.01.89)	10.613,0	Impôts régionaux (art. 3 Loi 16.01.89)
Autonome belasting (art. 110 GW.)	2.715,5	Impôt autonome (art. 110 Constit.)
Andere ontvangsten	2.179,8	Autres recettes

dia 2 - transparent 2



## dia 3 - transparent 3

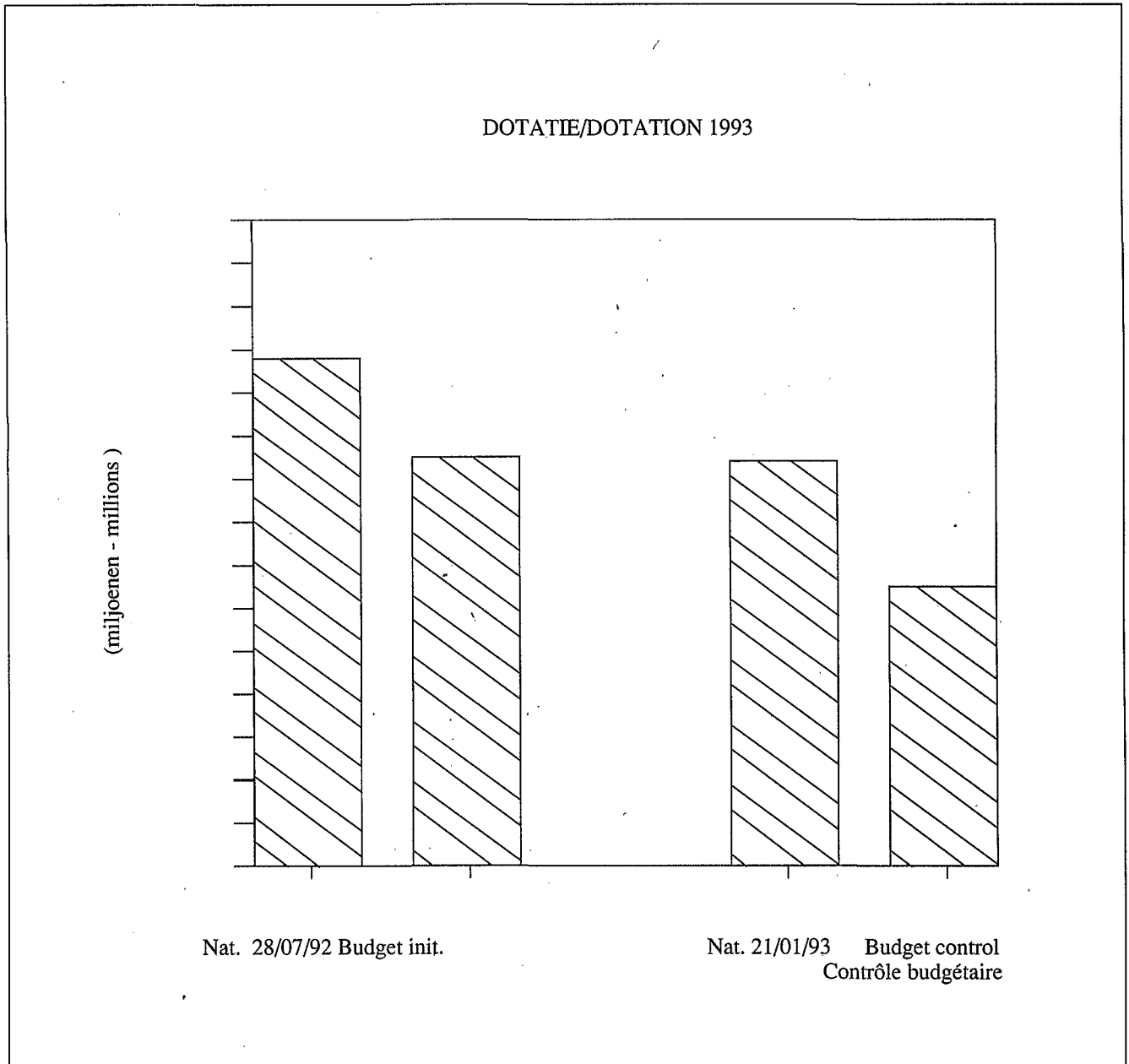
01.01.1984-01.01.1989

	Brussels Gew. Rég. Brux.	Vl. Gew. Rég. Flam.	W. Gew. Rég. Wal.
Bevolkingstoename Croissance population	- 0,24%	+ 0,21%	+ 0,16%
Id. belastingopbrengst Id. produit I.P.P.	+ 1,40%	+ 3,18%	+ 1,82%

01.01.1986-01.01.1991

	Brussels Gew. Rég. Brux.	Vl. Gew. Rég. Flam.	W. Gew. Rég. Wal.
Bevolkingstoename Croissance population	- 0,33%	+ 0,32%	+ 0,33%
Id. belastingopbrengst Id. produit I.P.P.	+ 0,80%	+ 3,19%	+ 1,43%

dia 4 - transparent 4



## dia 5 - transparent 5

	Raming/Estim. MIN. FIN	Resultaat Résultat	Afwijking Différence
1989 (11 maanden 11 mois)	6.780,2	6.597,5	- 182,7
1990	8.170,0	10.036,2	+ 1.866,2
1991	8.846,7	8.794,6	- 52,1
1992	9.236,3	9.922,7	+ 686,4
1993	10.810,6 9.654,1	?	?

## dia 6 - transparent 6

	MIN. FIN	na 4 maanden/ après 4 mois	%
			norm. % *
Spelen en weddenschappen Jeux et paris	325,3	143,9	44,2 34,7
Registratierechten Droits d'enregistrement	2.914,1	919,3	31,5 36,6
Ontspanningstoestellen Appareils de divertissement	97,6	106,8	190,4 96,4
Slijterijen Débits de boissons	71,6	32,1	44,8
Onroerende voorheffing Précompte immobilier	603,4	116,8	19,4 30,3
Successierechten Droits de succession	5.642,2	1.917,8	34,0 37,8
TOTAAL TOTAL	9.654,2	3.236,7	33,5 37,6

\* inningsritme zoals vastgesteld tijdens de voorgaande jaren.

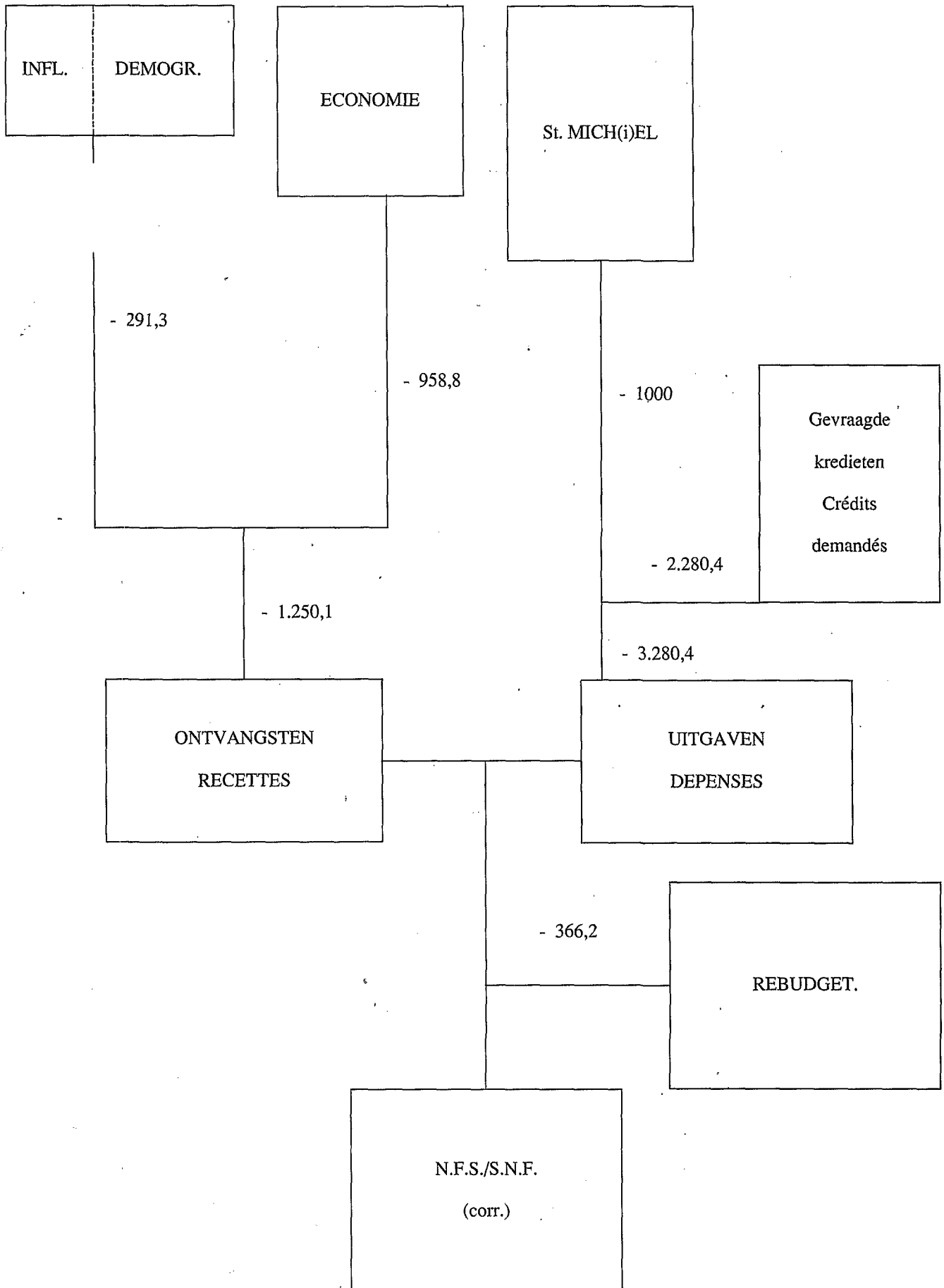
\* rythme de perception constaté au cours des années précédentes.

**dia 7 - transparent 7**  
**EVOLUTIE GEDEBUDGETTEERDE SCHULD**  
**EVOLUTION DETTE DEBUDGETISEE**

(toestand op 31.12) (situation au 31.12)	1992	1993
M.I.V.B. S.T.I.B.	15.822,7	16.626,8
Huisvesting Logement	9.343,0	8.214,0
Agglo + 2 agentschappen Agglo + 2 agences	5.088,1	5.139,5
Gemeenteleningen Emprunts communaux	2.448,6	2.329,5
Andere (gesubs. werken, GOMB, ...) Autres (travaux subs., SDRB, ..)	4.275,0	4.026,3
<b>TOTAAL/TOTAL</b>	<b>36.977,4</b>	<b>36.336,1</b>
<b>NETTO REBUDGETTERING</b> <b>REBUDGETISATION NETTE</b>		<b>641,3</b>



dia 8 - transparent 8



## dia 9 - transparent 9

lagere ontvangsten :

recettes moindres : 1.250,1 M

Sint-Michielsakkoord:

Accord de la St.-Michel : 1.000,0 M

lagere herbudgettering :

rebudgétisation moindre : 366,2 M

gevraagde bijkredieten :

crédits supplém. demandés : 2.280,4 M -----&gt; 845,4 M

---

TOTAAL/TOTAL :

4.896,7 M -----&gt; 3.461,7 M

dia 10 - transparent 10  
 NIEUWE ONTVANGSTEN  
 NOUVELLES RECETTES

TERUGBETALING PARAREGIONALEN		
REMBOURSEMENT PARAREGIONAUX		800,5
	BGDA	
	ORBEM	289,9
	AG. Netheid	
	Ag. Propreté	245,7
	AG. Brandweer	
	AG. Incendie	119,9
	BGHM	
	SLRB	90,0
	BIM	
	IBGE	55,0
ANDERE ONTVANGSTEN		
AUTRES RECETTES		445,0
	Nat. parken	
	Parcs nation.	200,0
	Fonds ondernemingen	
	Fonds entreprises	125,0
	Bijdrage GIMB	
	Contribution SRIB	120,0
TOTAAL		
TOTAL		1.245,5

**dia 11 - transparent 11**  
**AUTONOMÉ BELASTING 1992**  
**IMPOT AUTONOME 1992**

	Belasting Taxe	Geïnd Perçu	Geschatte afwijking Ecart estimé
Forfait gezinnen Forfait ménages (1.700-3.600 fr.) incl. compensat.	649,0	510,0	- 70,0
Forfait bedrijven & zelfst. Forfait entreprises & indép. (6.600 fr.) excl. rembours	504,0	360,0	+ 20,0
Belasting eigenaars Taxe propriétaires (per m2/par m2) excl. rembours.	1.543,5	315,0	- 130,0 à + 220,0
Terugbetalingen Remboursements	- 674,0	- 385,0	+150,0
<b>TOTAAL/TOTAL</b>	<b>2.022,5</b>	<b>800,0</b>	- 30,0 à + 320,0

**dia 12 - transparent 12**  
**AANPASSINGEN IN DE UITGAVEN**  
**AJUSTEMENT DES DEPENSES**

	1993 init.	1993 ajust.	% verschil différ.	
00. Raad & kab.	1.095,9	1.091,3	- 0,4	Conseil & cabinets
10. Adm. & Parareg.	5.669,3	5.771,8	+ 1,8	Admin. & Pararég.
11. Economie	2.121,9	2.158,3	+ 1,7	Economie
12. Uitr. & verpl.	12.402,6	11.846,8	- 4,5	Equip. & déplac.
13. Tewerkstelling	4.27,3	3.891,4	- 3,4	Emploi
14. Lokale besturen	10.597,0	10.200,5	- 3,7	Pouvoirs locaux
15. Huisvesting	3.388,9	3.259,6	- 3,8	Logement
16. Ruimtel. ord.	3.505,5	3.136,4	- 10,5	Aménag. du terr.
17. Mon. & landsch.	229,5	238,3	+ 3,8	Monuments & sites
18. Leefmilieu	1.021,1	949,3	- 7,0	Environnement
19. Water	1.082,9	1.042,0	- 3,8	Eaux
21. Energie	61,0	66,9	+ 9,7	Energie
22. Coörd. & ext. betr.	317,8	283,2	- 10,9	Coörd. & rel ext.
23. Schuld	2.300,2	2.200,0	- 4,4	Dette régionale
24. N-econ. onderzoek	60,0	51,4	- 14,3	Rech. non-écon.
<b>TOTAAL</b>	<b>47.880,9</b>	<b>46.187,2</b>	<b>- 3,5</b>	<b>TOTAL</b>

**dia 13 - transparent 13**  
**NETTO TE FINANCIEREN SALDO**  
**SOLDE NET A FINANCER**

	1993 init.	1993 ajust.	verbetering amélioration
Bruto te financieren saldo Solde brut à financer	7.415,6	6.650,2	765,4
Netto te financieren saldo Solde net à financer	6.371,0	5.718,4	652,6
Gecorrigeerd N.F.S. S.N.F. corrigé	5.363,5	5.077,1	288,6

N.F.S. 1993 = 5.718,4  
 S.N.F. 1993

<

6.012,3

Hoge Raad

Conseil supérieur

## II. Advies van het Rekenhof

Daar het niet beschikte over de memorie van toelichting en het dus onwetend was nopens de motieven die aan de basis lagen van de beslissingen van de Executieve, heeft het Rekenhof het eerste aanpassingsblad van de begroting 1993 van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest enkel onderzocht op basis van de ontwerpen van de begrotingsordonnanties.

### 1. Begrotingsevenwichten

Volgens de gegevens vervat in de middelen- en de algemene uitgavenbegroting, worden de begrotingsevenwichten aangepast als volgt:

## II. Avis de la Cour des Comptes

Faute de disposer de l'Exposé général et, par voie de conséquence, des motivations présidant aux décisions de l'Exécutif, la Cour a procédé à l'examen du premier feuillet d'ajustement du budget 1993 de la Région de Bruxelles-Capitale sur base des seuls projets d'ordonnances budgétaires.

### 1. Equilibres budgétaires

Selon les données fournies par le budget des voies et moyens et le budget général des dépenses, les équilibres budgétaires sont ajustés de la manière exposée au tableau ci-après:

	Oorspronkelijke begroting Budget initial		Aangepaste begroting Budget ajusté		Verschil Différence		
<i>Ontvangsten</i>							<i>Recettes</i>
Titels I en II							Titres I et II
Lopende ontvangsten	33.713,9		37.733,2		+ 4.019,3		Recettes courantes
Kapitaalsontvangsten	6.751,4		5.892,2		- 859,2		Recettes de capital
	40.465,3		43.625,4		+ 3.160,1		
Titel III	1.379,9		1.799,1		+ 419,2		Titre III
Totale ontvangsten	41.845,2		45.424,5		+ 3.579,3		Recettes totales
<i>Uitgaven</i>	<i>Vastlegging</i>	<i>Ordonnanc.</i>	<i>Vastlegging</i>	<i>Ordonnanc.</i>	<i>Vastlegging</i>	<i>Ordonnanc.</i>	<i>Dépenses</i>
	<i>Engagement</i>		<i>Engagement</i>		<i>Engagement</i>		
Niet-gesplitste kredieten	39.533,0	39.533,0	42.273,1	42.273,1	+ 2.740,1	+ 2.740,1	Crédits non dissociés
Voorgaande jaren	—	—	288,6	288,6	+ 288,6	+ 288,6	Années antérieures
	39.533,0	39.533,0	42.561,1	42.561,1	+ 3.028,7	+ 3.028,7	
Geplitste kredieten	10.350,5	8.347,9	9.518,5	8.002,5	- 832,0	- 345,4	Crédits dissociés
Subtotalen	49.883,5	47.880,9	52.080,2	50.564,2	+ 2.196,7	+ 2.683,3	Sous-totaux
Variabele kredieten	1.424,8		1.844,1		+ 419,3		Crédits variables
Totale uitgaven	51.308,3	49.305,7	53.924,3	52.408,3	+ 2.616,0	+ 3.102,6	Dépenses totales
Begrotingssaldo	- 7.415,6		- 6.938,8		+ 476,8		Solde budgétaire
Aflossing van de schuld van het Gewest	1.044,6		931,8		- 112,8		Amortissement de la dette régionale
Netto te financieren saldo	- 6.371,0		- 6.007,0		364,0		Solde net à financer

(in miljoen frank)

(en millions de francs)

### Ontvangsten

De globale toename van de ontvangsten bedraagt 3,5 miljard frank, dit is 8% van de oorspronkelijke begroting. Dit resultaat is het gevolg van een vermindering van de kapitaalontvangsten (- 859 miljoen), van een lichte toename van de ontvangsten die bestemd zijn voor de organieke fondsen (419 miljoen) en ten slotte van een substantiële toename van de lopende ontvangsten (ongeveer 4 miljard). Deze laatste is voor drievierde het gevolg van de herschatting van de opbrengst van de gewestbelasting op 5,8 in plaats van op 2,7 miljard, of een vermeerdering met 113%. In feite gaat het om de opbrengst van de be-

### Recettes

L'augmentation globale des recettes porte sur un montant de 3,5 milliards de francs, qui représente 8% du budget initial. Elle résulte de la conjonction d'une diminution (859 millions) des recettes en capital, d'un faible accroissement (419 millions) des recettes affectées aux fonds organiques et enfin, d'une hausse substantielle (quelque 4 milliards), des recettes courantes. Cette dernière hausse provient, pour les trois quarts, de la réestimation du produit de la taxe régionale, passant de 2,7 à 5,8 milliards de francs, soit une augmentation de 113%. Il s'agit en fait du produit de la taxe de l'exercice 1992, qui, étant donné les

lastig voor het dienstjaar 1992 die wegens de moeilijkheden die zijn gerezen bij het opzetten van het invorderingssysteem, pas in 1993 kan worden geïnd.

### *Uitgaven*

De toename van de uitgaven met 2,6 miljard frank aan ordonnanceringszijde, vloeit voort uit een aanzienlijke stijging van de niet-gesplitste kredieten en een lichte daling van de gesplitste kredieten.

De stijging van de niet-gesplitste kredieten vloeit voornamelijk voort uit de toename van programma 5 van organisatieafdeling 10.

Die toename is a rato van één miljard frank bestemd voor het dekken van de uitgaven van allerlei aard die zullen voortvloeien uit de wettelijke bepalingen die aansluiten bij de goedkeuring van de staats hervorming (basisallocatie 50.01) en a rato van 2,3 miljard frank voor het dekken van de behoeften van de Agglomeratie (basisallocatie 50.43). In 1992 is deze laatste immers doorgestaan met het dragen van het deel van de lasten die dateren van vóór dat dienstjaar en die overeenstemmen met de bevoegdheden toegewezen aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid en de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. Aangezien de Agglomeratie hiervoor een beroep heeft gedaan op kredietlijnen die bij het Gemeentekrediet zijn geopend, zal zij dank zij de stijging van de begroting over de nodige middelen beschikken om die voorschotten terug te betalen.

In verband met de gesplitste kredieten dient te worden opgemerkt dat de vastleggingskredieten op meer beduidende wijze afnemen dan die aan ordonnanceringszijde, zodat het verschil (2 miljard) dat in de oorspronkelijke begroting werd genoteerd tussen de actiemiddelen (niet-gesplitste kredieten + vastleggingskredieten) en de betaalmiddelen (niet-gesplitste kredieten + ordonnanceringsmiddelen) met ongeveer 500 miljoen is verkleind. Het surplus dat na die daling blijft bestaan (1,5 miljard), blijft niettemin zorgwekkend wegens de toename van de uitstaande vastleggingen die het zou moeten veroorzaken.

### *Saldo*

De uitgaven, die toenemen van 49,3 tot 52,4 miljard, stijgen ten aanzien van de oorspronkelijke begroting in mindere mate (6%) dan de ontvangsten, zodat het begrotingstekort met 476 miljoen frank daalt.

Er dient te worden opgemerkt dat het krediet dat bestemd is voor de delging van de schuld die ten laste van het Gewest wordt gelegd ter uitvoering van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989, met 11% vermindert van 1.044,6 tot 931,8 miljoen frank (afdeling 23, programma 01, basisallocatie 10.01).

difficultés de mise en place du système de recouvrement, ne peut être perçu qu'en 1993.

### *Dépenses*

La hausse des dépenses de 2,6 milliards de francs, en ordonnancement, provient d'une augmentation importante des crédits non dissociés et d'une légère baisse des crédits dissociés.

La hausse des crédits non dissociés résulte principalement de l'augmentation du programme 5 de la division organique 10.

Cette augmentation est destinée, à concurrence d'un milliard de francs à couvrir les dépenses de toute nature qui découleront des dispositions légales consécutives au vote de la réforme de l'Etat, (allocation de base 50.01) et, à concurrence de 2,3 milliards de francs, à assurer les besoins de l'Agglomération (allocation de base 50.43). Celle-ci a, en effet, continué d'assumer, en 1992, la partie des charges antérieures à cet exercice, qui correspondent aux compétences dévolues à l'Agence de propreté publique et au Service d'aide médicale urgente. L'Agglomération ayant, pour ce faire, utilisé des lignes de crédit ouvertes auprès du Crédit communal, l'augmentation budgétaire lui donnera les moyens de procéder au remboursement de ces avances.

Quant aux crédits dissociés, il convient de relever que ceux d'engagement diminuent de façon plus importante que ceux d'ordonnancement, ce qui a pour effet d'atténuer de quelque 500 millions de francs, la différence (2 milliards) observée, au budget initial, entre les moyens d'actions (crédits non dissociés + crédits d'engagement) et les moyens de paiement (crédits non dissociés + crédits d'ordonnancement). Pour s'être réduit, le surplus subsistant (1,5 milliard) n'en reste pas moins préoccupant quant à l'accroissement de l'encours des engagements qu'il devrait provoquer.

### *Solde*

Passant de 49,3 à 52,4 milliards de francs, les dépenses augmentent dans une mesure moindre — 6% — que les recettes, par rapport au budget initial, ce qui a pour effet de diminuer le mali budgétaire de 476 millions de francs.

Il importe de noter que le crédit destiné à l'amortissement de la dette mise à charge de la Région en exécution de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989 diminue de 11%, étant ramené de 1.044,6 à 931,8 millions de francs (Division 23, Programme 01, allocation de base 10.01).



Er wordt aan herinnerd dat de evolutie van de toestand van de thesaurie eind 1992 vereiste dat een lening ten belope van 4 miljard werd aangegaan, waardoor het totaal bedrag der leningen die tijdens dat begrotingsjaar zijn onderschreven (3 miljard in februari en 3 miljard in augustus) op 10 miljard komt te liggen.

De begrotingsevenwichten die voor het begrotingsjaar 1993 aanvankelijk waren vastgesteld, situeerden zich binnen de grenzen die de Hoge Raad van Financiën had vooropgesteld. Door de onderhavige aanpassing wordt het netto te financieren saldo met 264 miljoen verminderd tot 6 miljard.

Om dit aspect te beoordelen dient rekening te worden gehouden met de bedenkingen omtrent de onderschatting van de uitgaven die in punt 3 hierna worden uiteengezet.

#### *Organieke fondsen*

Artikel 1 van het beschikkend gedeelte van het ontwerp tot aanpassing van de middelenbegroting bepaalt dat de ontvangsten die voor de organieke fondsen bestemd worden, verhoogd worden met een bedrag van 419.300.000 fr. en derhalve 1.799.100.000 frank belopen. Artikel 2 van het beschikkend gedeelte van het ontwerp tot aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van zijn kant raamt het aangepaste bedrag van de variabele kredieten op 1.844.100.000 fr.

Dat verschil van 45 miljoen frank, dat overeenstemt met het saldo dat per 31 december 1992 geboekt en naar het jaar 1993 overgedragen is, was reeds vastgesteld naar aanleiding van het onderzoek door het Rekenhof van de oorspronkelijke begroting van het jaar 1993.

Hoewel de wet het principe van die overdracht toelaat, vereist ze toch dat de algemene uitgavenbegroting een vermelding ervan bevat onder het kwestieuze variabele krediet. Artikel 45 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, stipuleert immers dat moet worden overgegaan tot een uitsplitsing tussen de variabele kredieten die op het einde van het vorige jaar beschikbaar waren — en die derhalve overgedragen worden — en de kredieten die gestijfd worden door de ontvangsten van het jaar. De onderhavige aanpassing neemt, evenmin als de oorspronkelijke begroting, die verplichting in acht. In de toekomst zal die leemte moeten worden verholpen.

## **2. Beschikkend gedeelte van het ontwerp tot aanpassing van de algemene uitgavenbegroting**

### *A. Artikel 3*

Bij besluit van de gewestexecutieve van 24 december 1992 is een Gewestelijke Interministeriële Afvaar-

Pour rappel, l'évolution de la situation de la Trésorerie avait nécessité, en fin d'année 1992, le recours à l'emprunt pour une somme de 4 milliards de francs, portant ainsi à 10 milliards le montant total des emprunts souscrits durant cet exercice (3 milliards en février et 3 milliards en août).

Les équilibres budgétaires initialement établis pour l'exercice 1993 s'inscrivaient dans le respect des limites préconisées par le Conseil supérieur des finances. Le présent ajustement a pour effet de réduire de 364 millions le solde net à financer, qui s'établit dès lors à 6 milliards de francs.

Pour apprécier cet aspect des choses, il convient de tenir compte des considérations émises quant à la sous-estimation des dépenses évoquées au point 3 ci-après.

#### *Fonds organiques*

L'article 1<sup>er</sup> du dispositif du projet d'ajustement du budget des Voies et Moyens stipule que les recettes affectées aux fonds organiques sont augmentées à concurrence de 419.300.000 F et se chiffrent dès lors à 1.799.100.000 F. L'article 2 du dispositif du projet d'ajustement du budget général des dépenses estime, quant à lui, à 1.844.100.000 F le montant ajusté des crédits variables.

Cette différence de 45 millions de francs, qui correspond au solde enregistré au 31 décembre 1992 et reporté à l'année 1993, avait déjà été relevée lors de l'examen, par la Cour, du budget initial de l'année 1993.

Si la loi autorise le principe de ce report, elle exige cependant qu'au budget général des dépenses, la mention en soit faite au crédit variable concerné. L'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, impose en effet qu'une ventilation soit opérée entre les crédits variables disponibles à la fin de l'année précédente — et qui sont, dès lors, reportés — et les crédits alimentés par les recettes de l'année. Or, le présent ajustement, à l'instar du budget initial, ne respecte pas cette exigence. Il conviendra, à l'avenir, de remédier à cette lacune.

## **2. Dispositif du projet d'ajustement du budget général des dépenses**

### *A. Article 3*

L'arrêté de l'Exécutif régional du 24 décembre 1992 a créé une «Délégation régionale interministérielle

diging voor Stedelijke Solidariteit opgericht waarvan de opdracht erin bestaat voorstellen te doen met het oog op de coördinatie van het beleid van de executieve in de materies die betrekking hebben op de strijd tegen sociale uitsluiting.

Ten einde die operatie niet bloot te stellen aan eventuele kritiek (zoals die welke het Rekenhof reeds geuit heeft inzake delegatie van administratieve verantwoordelijkheid aan derden) heeft de executieve klaarblijkelijk gewenst die oprichting, waartoe door een gewoon besluit beslist is, te officialiseren door ze op te nemen in het beschikkend gedeelte van de onderhavige aanpassing.

Men kan vragen stellen omtrent de noodzaak aldus via een budgettaire bijbepaling bepalingen op te nemen die de administratieve organisatie van de diensten van het Gewest beogen, met het doel de goedkeuring van de wetgever te bekomen.

#### B. Artikels 6 en 7

Zoals de artikels 6 en 7 van het ontwerp van ordonnantie tot aanpassing van de algemene uitgavenbegroting geformuleerd zijn, hebben zij tot doel in de gesplitste kredieten van de begroting 1993 bepaalde uitstaande vastleggingen in verband met niet-gesplitste kredieten die tot het boekjaar 1991 behoorden en die geannuleerd werden, opnieuw in te schrijven.

Het gaat om verdoken verhogingen van de kredieten 1993 waarvan het bedrag onbepaald blijft en die de machtiging impliceren de uitgaven van een voorgaand jaar aan te rekenen.

### 3. Administratieve begroting

Het Rekenhof heeft geen opmerkingen in verband met de overeenstemming van die administratieve begroting met de aangepaste algemene uitgavenbegroting.

Het formuleert nochtans kritische commentaar die beperkt is vanwege de korte termijn waarover het beschikte om die documenten te onderzoeken. Die opmerkingen betreffen het gevaar dat bestaat voor een onderschatting van de kredieten (punten A en B), evenals het ontbreken van een normatieve grondslag voor een nieuw opgerichte basisallocatie (punt C).

#### A. Afdeling 12 - Uitrustingen en verplaatsingen

De voornaamste basisallocaties betreffende de investeringsprogramma's van het Gewest wijzen erop dat, rekening houdend met de uitstaande vastleggingen enerzijds en met de aanwending van de kredieten na de eerste vier maanden anderzijds, de dekkings-

aux solidarités urbaines», dont la mission est de faire des propositions visant à coordonner la politique de l'Exécutif dans les matières ayant trait à la lutte contre l'exclusion sociale.

Afin de garantir l'opération contre d'éventuelles critiques (notamment celles déjà émises par la Cour en matière de délégation de responsabilités administratives à des organes tiers), l'Exécutif a apparemment souhaité officialiser cette création décidée par simple arrêté, en l'intégrant dans le dispositif budgétaire du présent ajustement.

L'on peut s'interroger sur la nécessité d'introduire ainsi par le biais d'une adjonction budgétaire des dispositions visant l'organisation administrative des services de la Région, dans le but d'obtenir l'aval du pouvoir législatif.

#### B. Articles 6 et 7

Selon leur libellé, les articles 6 et 7 du projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses ont pour but de réinscrire, en crédits dissociés, au budget de 1993, certains encours d'engagement afférant à des crédits non dissociés qui relèvent de l'exercice 1991, tombés en annulation.

Il s'agit d'augmentations déguisées des crédits 1993 dont le montant reste indéterminé, et impliquant l'autorisation d'imputer des dépenses d'une année antérieure.

### 3. Budget administratif

La Cour des comptes n'émet pas d'objection quant à la conformité de ce budget administratif avec le budget général des dépenses ajusté.

Elle formule néanmoins des commentaires critiques, limités en raison du court délai dont elle a disposé pour examiner ces documents. Ces observations portent sur le risque de sous-estimation des crédits (points A et B), ainsi que sur le défaut de fondement normatif d'une allocation de base nouvellement créée (point C).

#### A. Division 12 - Equipements et déplacements

Les principales allocations de base relatives aux programmes d'investissements de la Région font apparaître que, compte tenu de l'encours des engagements, d'une part, et de la consommation des crédits au terme du premier quadrimestre, d'autre part, le taux de

graad door de nog beschikbare betalingsmiddelen van de vastleggingen die nog aangezuiverd moeten worden, ontoereikend zou kunnen zijn en vertraging bij de betalingen veroorzaken, tenzij een nieuwe aanpassing van de kredieten overwogen wordt vóór het verstrijken van het lopende begrotingsjaar.

De volgende tabel geeft een overzicht van de belangrijkste kwestieuze basisallocaties.

	Basis-allocatie Allocation de base	Aangepast bedrag (I) Montant ajusté	Geordonnanceerd bedrag (II) Montant ordonnancé	Beschikbare middelen (III) Moyens disponibles	Netto-saldo van de vastleggingen (IV) Encours net des engagements	Dekkingsgraad (III/IV) <sup>1</sup> Taux de couverture	
Metro	22.71.01	1.018	607,4	410,6	2.528,-	16,2%	Métro
Wegen	32.73.01	515	293,6	221,4	696,5	31,7%	Routes
Electro	32.73.02	165	97,8	67,2	380,4	17,6%	Electro
Werken	41.71.02	59	10,2	48,8	147,2	33,1%	Œuvres
Gebouwen	62.73.04	208	81,1	126,9	252,4	50,0%	Bâtiments

(in miljoen frank)

(en millions de francs)

<sup>1</sup> Dekking van de uitstaande vastleggingen door de beschikbare betalingsmiddelen.

<sup>1</sup> Couverture de l'encours des engagements par les moyens de paiement disponibles.

#### B. Afdeling 16 - Programma's 2.1 en 2.2 - Gesubsidiëerde werken en stadskernvernieuwing

#### B. Division 16 - Programmes 2.1 et 2.2 - Travaux subsidiés et rénovation urbaine

Onverminderd een eventuele vermindering van de uitstaande vastleggingen, lijkt het zo te zijn dat de verminderingen van de ordonnanceringskredieten met betrekking tot de bovenvermelde programma's de mogelijkheden tot aanzuivering van die uitstaande bedragen evenals de dekkingsgraad (cfr. opmerking betreffende afdeling 12) zullen aantasten, in de hieronder beschreven verhoudingen:

Sans préjudice d'une éventuelle réduction de l'encours des engagements, il apparaît que les diminutions de crédits d'ordonnancement afférant aux programmes susmentionnés affecteront les capacités d'apurement de cet encours, ainsi que le taux de couverture (cfr remarque relative à la division 12), dans les proportions décrites ci-après:

#### Programma 2.1

#### Programme 2.1

Basisallocatie Allocation de base	Aangepast bedrag (I) Montant ajusté	Geordonnanceerd bedrag (II) Montant ordonnancé	Beschikbare middelen (III) Moyens disponibles	Netto-saldo van de vastleggingen (IV) Encours net des engagements	Dekkingsgraad (III/IV) <sup>1</sup> Taux de couverture
63.00	45	1,5	43,5	329,5	13,2%
63.01	20	7,08	12,92	69,92	18,4%
63.02	20	7,6	12,4	53,4	23,2%
63.21	130	96,7	34,3	493,3	6,9%
63.22	30	3,8	26,2	53	50%
63.23	12	0	12	16,5	73,7%
63.25	80	39,5	40,5	143,8	28,1%

(in miljoen frank)

(en millions de francs)

<sup>1</sup> Zie voorgaande tabel.

<sup>1</sup> Idem tableau précédent.

De toestand is bijzonder nijpend wat basisallocatie 63.21 in verband met de renovatie van voetpaden betreft.

La situation est particulièrement tendue en ce qui concerne l'allocation de base 63.21 relative aux travaux de rénovation de voies piétonnes.

*Programma 2.2*

In verband met de stadskernvernieuwing (basisallocatie 22.63.04), met een uitstaand bedrag van 3,764 miljard, zijn de ordonnanceringskredieten verminderd van 850 tot 810 miljoen frank, waarvan 346 miljoen reeds vereffend zijn, zodat de beschikbare betalingsmiddelen die 474 miljoen frank bedragen, nog slechts 13,8% van dat saldo dekken.

*C. Afdeling 16 - Programma 5 - Verlaten ruimten*

Basisallocatie 50.50.01 kwam niet voor in de oorspronkelijke begroting; door de formulering ervan maakt die nieuwe basisallocatie overdrachten ten voordele van derden mogelijk zonder gekende normatieve grondslag.

*Programme 2.2*

Quant à la rénovation urbaine (allocation de base 22.63.04), face à un encours de 3,764 milliards de francs, les crédits d'ordonnancement sont ramenés de 850 à 810 millions de francs, dont 346 millions ont d'ores et déjà été mis en liquidation, en sorte que les moyens de paiement disponibles de 474 millions de francs ne couvrent plus que 13,8% dudit encours.

*C. Division 16 - Programme 5 - Sites désaffectés*

L'allocation de base 50.50.01 ne figurait pas dans le budget administratif initial; par son libellé, cette nouvelle allocation de base permet des transferts au profit de tiers sans base normative connue.

### III. ALGEMENE BESPREKING

#### A. Ontvangsten en uitgaven van het Gewest

##### 1. *Betoog van de leden*

Een lid stelt vast dat de toespraak van de Minister veel pessimistischer is dan de toespraak die hij gehouden heeft in november jl. bij de opstelling van de oorspronkelijke begroting. Hij wijst er terloops op dat de Minister-Voorzitter had voorzien wat er ging gebeuren aangezien hij vorige zomer aankondigde dat het Gewest in moeilijkheden zou kunnen komen indien er geen financiële steun van de Centrale Staat kwam.

In november jl. had de fractie waartoe dit lid behoort de Minister gewaarschuwd tegen de overschatting van de ontvangsten, die op meer dan 1 miljard werden geraamd. Vandaag is de Executieve verplicht ze met 1,3 miljard te verminderen.

Hij meent dat de inschrijving op de begroting van het trekkingsrecht ten gunste van de Gemeenschapscommissies voorbarig is, in de mate waarin de wetsontwerpen met betrekking tot St-Michielsakkoorden nog niet door de Kamers zijn aangenomen.

Wat het evenwicht tussen ontvangsten en uitgaven betreft, merkt de spreker op dat de Executieve dit evenwicht realiseert door de opgehoopte reserves van sommige pararegionale instellingen terug te vorderen. Deze verrichting zal echter in de toekomst niet kunnen worden herhaald, evenmin als de vermindering van de dotatie aan diezelfde pararegionale instellingen, zo niet zou de goede werking van deze instellingen in gevaar kunnen worden gebracht.

De spreker maakt eveneens een voorbehoud ten opzichte van de ontvangsten die worden verwacht inzake de vordering bij de Nationale Staat, van de uitgaven voor het onderhoud van de nationale parken te Brussel. Wanneer men vaststelt dat de Staat weinig gehaast is om tegemoet te komen aan de andere eisen van het Gewest (dode hand, GEN, ...) kan men zich moeilijk inbeelden dat hij voor dit dossier verzoenender zou optreden.

De spreker wenst dat de Minister verklaart hoe hij het bedrag van 125 miljoen afgenomen van het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen naar de algemene ontvangsten van het Gewest denkt over te dragen.

De verhoging met 76,3 miljoen voor de terugbetaling van de dode hand is nog verbazingwekkender. Het oorspronkelijk ingeschreven krediet van 300 miljoen zou integendeel moeten ongedaan worden gemaakt aangezien het Gewest dit bedrag van de Nationale Staat nooit heeft ontvangen. Bovendien vraagt de spreker zich af waarom de Executieve voorstelt dit cijfer van 76 miljoen te behouden. Als deze voorziening van de Executieve realistisch is, kan men slechts vaststellen dat ze beduidend lager is dan wat de Minister-Voorzitter oorspronkelijk had gevraagd.

### III. DISCUSSION GENERALE

#### A. Recettes et dépenses de la Région

##### 1. *Interventions des membres*

Un membre constate que le discours du Ministre est nettement plus pessimiste que celui qu'il avait tenu en novembre dernier lors de l'élaboration du budget initial. Au passage, il fait observer que le Ministre-Président avait lui déjà prévu ce qui allait se produire puisqu'il annonçait durant l'été passé que la Région risquait d'être en difficulté si elle n'obtenait pas une aide financière de la part de l'Etat central.

En novembre dernier, le groupe auquel appartient ce membre avait mis en garde le Ministre contre la surestimation des recettes évaluées à + 1 milliard. Aujourd'hui, l'Exécutif se voit obligé de réduire celles-ci de 1,3 milliard.

Il estime que l'inscription au budget du droit de tirage au profit des commissions communautaires est prématurée dans la mesure où les projets de lois relatifs aux accords de la Saint-Michel ne sont pas encore adoptés par les Chambres.

A propos de l'équilibre entre recettes et dépenses, l'intervenant observe que l'Exécutif réalise cet équilibre en récupérant les réserves accumulées par certains organismes pararéregionaux. Cette opération ne pourra cependant être renouvelée à l'avenir, de même que la diminution de la dotation à ces mêmes pararéregionaux au risque sinon de mettre en péril le bon fonctionnement de ces organismes.

L'intervenant exprime également des réserves vis-à-vis de la recette escomptée en matière de récupération, auprès de l'Etat national, des dépenses pour l'entretien des parcs nationaux situés à Bruxelles. Quand on constate que l'Etat montre peu d'empressement à rencontrer les autres revendications de la Région (mainmorte, RER, ...), on a du mal à imaginer qu'il se montre plus conciliant pour ce dossier.

En ce qui concerne les 125 millions prélevés sur le Fonds organique d'aide aux entreprises, l'intervenant souhaite que le Ministre explique comment il compte transférer ce montant d'un fonds organique vers les recettes générales de la Région.

Ce qui est plus surprenant encore, c'est l'augmentation de 76,3 millions pour la ristourne de la mainmorte. Le crédit de 300 millions inscrit initialement aurait dû au contraire être annulé puisque la Région n'a jamais reçu ce montant de l'Etat national. En outre, l'orateur se demande pour quelle raison l'Exécutif propose de retenir ce chiffre de 76 millions. S'il s'agit d'une prévision réaliste de ce que l'Exécutif compte obtenir, on ne peut que constater que cette prévision est nettement inférieure à la demande initiale du Ministre-Président.

Tenslotte verklaart de Minister dat zijn ontwerp van begroting toelaat onder de norm te blijven die door de Hoge Raad voor Financiën is vastgesteld; maar hij vergeet te zeggen dat indien men daar de kredietaanvragen van de vorige jaren bijvoegt, het niveau van het deficit precies overeenstemt met de hoger vermelde norm.

Wat de evolutie van de uitgaven betreft, wijst de spreker erop dat het bedrag van de op 31 maart 1993 uitgevoerde betalingen 52% meer bedraagt dan wat op dezelfde datum in 1992 werd betaald, wat zeer onrustwekkend is wanneer men weet dat de ontvangsten die jaar eerder dalen.

Tenslotte vraagt de spreker aan de Minister bijkomende informatie over de overdracht van uitgaven en ontvangsten naar de Agglomeratie, evenals over de netto rebudgettering. Tenslotte lijkt de berekening van het netto te financieren saldo hem niet correct te zijn als men het gedeelte van het jaarlijkse bedrag dat verondersteld wordt de afschrijving van het geleende kapitaal te dekken, niet afhoudt van de ontvangsten van het deel dat aan de personenbelasting toegekend wordt.

Een ander lid is ook van mening dat de Executieve veel te optimistisch was bij de opstelling van de oorspronkelijke begroting van de ontvangsten, ondanks de verwittigingen die zij toen kreeg. Inzake successierechten bijvoorbeeld zou men, rekening houdend met het aandeel van de onroerende goederen in de erfopvolgingen, redelijkerwijs kunnen denken dat de vastgestelde vertragingen in de immobiliënverrichtingen vroeg of laat gevolgen zouden hebben op het niveau van de te ontvangen rechten.

Het lid stelt opnieuw een vroeger gestelde vraag: hoe ziet de evolutie van het deel dat aan de personenbelasting wordt toegekend er uit zonder de annuïteiten. Bovendien vraagt hij ook of de berekening van het netto te financieren saldo geen aanleiding moet geven tot een inhouding van het gedeelte van de annuïteiten bestemd voor de terugbetaling van het kapitaal, om een dubbele telling te vermijden.

De spreker vraagt dat de Minister de financiële toestand van de Agglomeratie zou verduidelijken. De verschuiving waarvan de Minister in zijn uiteenzetting heeft gesproken, heeft tot gevolg dat gedurende een bepaalde periode de Agglomeratie zichzelf opnieuw moet financieren. Hoe werd dit gedaan en hoeveel heeft dat gekost? De voorgestelde wijzigingen zouden trouwens moeten teruggevonden worden in een ontwerp houdende aanpassing van de begroting van de Agglomeratie.

Is het de bedoeling van de Minister er binnenkort één in te dienen?

Tenslotte vraagt het lid hoe de inschrijving van 330 miljoen ontvangsten als variabele kredieten voor de waterzuivering en van 422 miljoen voor de sociale huisvesting wordt verantwoord.

En fin de compte, le Ministre déclare que son projet de budget permet de rester en-de ça de la norme fixée par le Conseil supérieur des finances, mais il oublie de dire que si on ajoute les demandes de crédits pour années antérieures, le niveau de déficit correspond exactement à la norme susdite.

Quant à l'évolution des dépenses, l'intervenant signale que le montant des paiements effectués au 31 mars 1993 est de 52% supérieur à celui réalisé à la même époque en 1992, ce qui est très inquiétant quant on sait que les recettes de cette année ont tendance à se réduire.

Pour terminer son intervention, l'orateur demande au Ministre un complément d'information à propos de l'opération de report de recettes et de dépenses à l'Agglomération, ainsi que sur l'opération de rebudgétisation nette. Enfin, le calcul du solde net à financer ne lui paraît pas correct si on ne retranche pas, dans les recettes provenant de la part attribuée de l'IPP, la partie de l'annuité qui est censée couvrir l'amortissement du capital emprunté.

Un autre membre est également d'avis que l'Exécutif s'est montré beaucoup trop optimiste lors de l'élaboration du budget initial des recettes, malgré les mises en garde qui lui avaient été adressées à ce moment là. Par exemple, en matière de droits de succession, compte tenu de la part de l'immobilier dans les successions, on pouvait raisonnablement penser que le ralentissement constaté dans les opérations immobilières allait tôt ou tard se répercuter au niveau des droits à percevoir.

Le membre renouvelle une question qu'il avait déjà posée précédemment: il souhaiterait connaître l'évolution de la part attribuée de l'IPP hors annuités. En outre, il demande lui aussi si le calcul du solde net à financer ne doit pas pas donner lieu à un retranchement de la part des annuités affectées au remboursement du capital, afin d'éviter un double comptage.

L'intervenant demande au Ministre de clarifier la situation financière de l'Agglomération. L'opération de glissement dont a parlé le Ministre dans son exposé a pour conséquence que l'Agglomération a dû se refinancer durant une certaine période. Comment cela a-t-il été réalisé et à quel coût? Par ailleurs, les modifications proposées devraient se retrouver dans un projet d'ajustement du budget de l'Agglomération.

Le Ministre a-t-il l'intention d'en déposer un prochainement?

Enfin, ce membre demande quelle est la raison qui justifie l'inscription en crédits variables d'une recette de 330 millions pour l'épuration des eaux et de 422 millions pour le logement social.

Een ander lid vindt het op zijn minst eigenaardig dat men van een aangekondigde ontsporing van 4,8 miljard — wonder boven wonder — bij deze aanpassing tot een vermindering met 288 miljoen komt van het netto te financieren saldo. Volgens hem is deze verrichting niet geloofwaardig.

Op basis van tabel 3 van de uiteenzetting van de Minister stelt hij vast dat de Executieve die in 1989 aangetreden is er nog niet in geslaagd is de negatieve tendensen van de bevolkingsgroei en van de verhoging van de opbrengst van de PB te doen zwenken (een verhoging met 0,8% in lopende cijfers stemt overeen met een daling in constante cijfers van de fiscale capaciteit). Volgens hem ligt de reden hiervoor bij sommige beslissingen van de Executieve.

Hij verwijst bijvoorbeeld naar de lange en ingewikkelde procedures inzake stedenbouw en naar het gedraai in het dossier van de belasting voor de stadsreinigheid en- veiligheid.

De Minister onderbreekt de spreker en verklaart dat de bevolkingscijfers slechts gaan tot 1 januari 1991.

De spreker antwoordt dat de door de vzw BRES medegedeelde statistieken bevestigen dat de tendens zich na 1991 voortzet.

Hij merkt op dat de Minister belast met financiën en de Minister belast met leefmilieu blijkbaar een ander standpunt innemen inzake de bestemming van de ecotaks. De eerste bevestigt dat de opbrengst ervan a priori geen nauwkeurige bestemming heeft, terwijl de tweede in de plenaire vergadering van 7 mei jl. verklaard heeft dat de coöperatie-overeenkomst gesloten tussen de drie Gewesten bepaalt dat de ontvangsten enkel voor het milieubeleid zullen aangewend worden en bijvoorbeeld niet voor de infrastructuurwerken inzake waterzuivering, hoewel dit een prioriteit is voor Brussel.

De Minister antwoordt dat hij in zijn uiteenzetting enkel heeft willen zeggen dat de federale overheid niet zelf de bestemming van de opbrengst van de eco-taks kon opleggen. Dit belet de Gewesten niet een akkoord te sluiten op vrijwillige basis.

Een ander lid betreurt dat de Minister het bestaan van het coöperatieverdrag in zijn uiteenzetting niet heeft vermeld.

De vorige spreker betreurt in ieder geval dat de ecotaks niet is bestemd voor de financiering van het waterbeleid. Men hoort zeggen dat de prijs van het water binnenkort zal verdubbelen. In plaats van het principe «de vervuiler betaalt» strict toe te passen lijkt men te neigen naar een belasting op het water die op iedereen van toepassing is, wat sociaal bekeken volledig onbillijk is.

Un autre membre trouve pour le moins curieux que d'un dérapage annoncé de 4,8 milliards on arrive — par miracle? — lors de cet ajustement à une réduction du solde net à financer de 288 millions. Selon lui, cette opération manque de crédibilité.

A la lumière du tableau 3 de l'exposé du Ministre, il constate que l'Exécutif qui est en place depuis 1989 n'a pas encore réussi à inverser les tendances négatives en matière de croissance de la population et d'augmentation du produit de l'IPP (l'augmentation de 0,8% en chiffres courants correspondant à une baisse en chiffres constants de la capacité fiscale). Selon lui, certaines décisions de l'Exécutif en sont la cause.

Il cite notamment la longueur et la complexité des procédures en matière d'urbanisme et les tergiversations dans le dossier PSU.

Le Ministre interrompt l'orateur en déclarant que les chiffres concernant la population ne concernent pas la période au-delà du 1<sup>er</sup> janvier 1991.

L'intervenant répond que les statistiques communiquées par l'asbl BRES confirment que la tendance se prolonge au-delà de l'année 1991.

Il relève qu'il y a apparemment une divergence de vues entre le Ministre des Finances et le Ministre de l'Environnement à propos de l'affectation des écotaxes. Le premier affirme que le produit de celles-ci n'aurait pas à priori d'affectation précise, alors que le second a déclaré lors de la séance plénière du 7 mai dernier que l'accord de coopération conclu entre les trois Régions stipule que les recettes iront uniquement aux politiques environnementales, et donc qu'elles ne pourraient, par exemple, pas financer les travaux d'infrastructure en matière d'épuration des eaux qui constituent pourtant une priorité à Bruxelles.

Le Ministre répond qu'il a seulement voulu dire que le pouvoir fédéral ne pourrait imposer lui-même une affectation au produit des écotaxes. Cela n'empêche pas les Régions de se mettre d'accord sur une base volontaire.

Un autre membre regrette que le Ministre n'ait pas signalé l'existence de l'accord de coopération dans son exposé.

Pour l'intervenant précédent, il faut en tout cas regretter que les écotaxes ne soient pas affectées au financement de la politique de l'eau. On entend dire que le prix de l'eau va doubler d'ici peu. Au lieu d'appliquer rigoureusement le principe du pollueur-payeur, on semble se diriger vers une taxe sur l'eau applicable à tous, ce qui est profondément inéquitable sur le plan social.

Wat de begrotingsaanpassing betreft, vraagt de spreker hoe de uitgaven ten laste van het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen zullen worden gefinancierd, aangezien het Fonds met 125 miljoen vermindert werd. In zijn uiteenzetting spreekt de Minister over «nieuwe variabele middelen» maar zonder te zeggen dewelke.

Hij levert kritiek op de voorheffing op de ontvangsten van de pararegionale instellingen, wat strijdig is met de filosofie van de beheercontracten en niet voor herhaling vatbaar is. Daardoor zouden sommige projecten van deze instellingen in het gedrang kunnen komen en hun goede werking zou er bijgevolg kunnen onder lijden. Vooral wat de GIMB betreft, vreest hij dat deze verrichting de autofinanciering van de maatschappij in gevaar brengt.

De raming die de Minister geeft van de dode hand is helemaal niet geloofwaardig en ligt in ieder geval ruim onder de door de Executieve geformuleerde eis.

Dit lid merkt op dat sommige verminderingen van de uitgaven terugkomen en andere niet en men ze bijgevolg in de begroting 1994 zou kunnen terugvinden of zelfs op het tweede aanpassingsblad in de herfst van volgend jaar. Hij wenst dat de Minister duidelijk stelt dat het geen gewoon tijdelijk uitstel is.

Hij bevestigt opnieuw, zoals hij dat reeds heeft gedaan in zijn interpellatie in de plenaire vergadering van 7 mei jl., dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een dubbele norm zou moeten aannemen inzake de evolutie van zijn uitgaven: volgens de eerste norm zou, bij constante bevoegdheden, het groeiritme van de uitgaven van het ene jaar tot het andere niet hoger mogen zijn dan het inflatieritme; volgens de tweede norm zou het groeiritme van de uitgaven deze van de ontvangsten niet mogen overschrijden.

Maar men kan niet ontkennen dat het groeiritme van de uitgaven in 1993 hoger is dan dat van de ontvangsten: 4,1% (2,8% kapitaalafschrijvingen niet meegerekend) uitgaven tegen 1,8% ontvangsten. Er moet worden benadrukt dat de Hoge Raad voor Financiën in zijn advies van juni 1992 een groeiritme van 1,6% had aanbevolen, afschrijvingen niet meegerekend.

Hij wenst dat de Minister de Commissie een vergelijkende tabel bezorgt met de groeiritmen van de uitgaven en de ontvangsten van de verschillende machtsniveaus.

Tenslotte vraagt hij dat de commissieleden kennis zouden kunnen nemen van de rekeningen van de pararegionale instellingen op 31 december 1992, want het is op basis van deze financiële staten dat men de draagwijdte van de overdrachten tussen de algemene Gewestbegroting en de begrotingen van deze instellingen zal kunnen evalueren.

Revenant à l'ajustement du budget, l'intervenant demande comment seront financées les dépenses à charge du Fonds d'aide aux entreprises, auquel on a retranché 125 millions. Dans son exposé, le Ministre parle de «moyens nouveaux, variables», mais sans en préciser la nature.

Il critique l'opération consistant à exercer un prélèvement sur les recettes des pararéregionaux qui, outre le fait qu'on ne pourra la renouveler, est contraire à la philosophie des contrats de gestion. Cela risque de mettre en cause certains projets conçus par ces organismes et donc de porter atteinte à leur bon fonctionnement. Eu égard à la SRIB en particulier, il craint que la ponction opérée ne mette en péril l'autofinancement de la société.

L'estimation du Ministre pour ce qui concerne la mainmorte manque totalement de crédibilité, et est de toute façon largement inférieure à la revendication formulée par l'Exécutif.

Du côté des dépenses, ce membre observe qu'il y a des réductions qui sont de nature récurrente et d'autres qui ne le sont pas et qu'on retrouvera donc dans le budget 1994, si pas déjà dans le second feuilleton à l'automne prochain. Il souhaite que le Ministre affirme clairement qu'il ne s'agit pas d'un simple report dans le temps.

Il réaffirme, comme il l'a déjà fait dans son interpellation à la séance plénière du 7 mai dernier, que la Région de Bruxelles-Capitale devrait adopter une double norme en matière d'évolution de ses dépenses: suivant la première, le taux de croissance, à compétences constantes, des dépenses d'une année par rapport à l'autre ne pourrait pas être supérieur au taux d'inflation; suivant la seconde, le taux de croissance des dépenses ne pourrait pas dépasser celui des recettes.

Or, on ne peut nier que pour 1993 le taux de croissance des dépenses est supérieur à celui des recettes: 4,1% (2,8% hors amortissements de capital) en dépenses contre 1,8% en recettes. Il est à souligner que dans son avis de juin 1992, le Conseil supérieur des finances avait recommandé un taux de croissance de 1,6% hors amortissements.

Il souhaiterait que le Ministre communique à la Commission un tableau comparatif des taux de croissance des dépenses et des recettes des différents niveaux de pouvoir.

Enfin, il demande que les membres de la Commission puissent prendre connaissance des comptes des pararéregionaux au 31 décembre 1992, car c'est à partir de ces états financiers que l'on peut être à même d'évaluer la portée des transferts entre le budget général de la Région et les budgets de ces organismes.



Een lid verklaart dat, hoewel zijn partij tegen de St-Michielsakkoorden gekant blijft, hij geen struisvogel-politiek wil voeren wanneer deze akkoorden in wetteksten worden vertaald.

Vervolgens vraagt hij de Minister bijkomende informatie over de volgende punten:

— het abnormaal laag niveau van de ontvangsten uit de ontroerende voorheffing na vier maanden (tabel in de Minister);

— d

Een ander lid stelt drie vragen in verband met de ontvangsten.

De ontvangsten van de autonome belasting wordt op 3,080 miljard geraamd. Tijdens de laatste vergadering van de Hoofdstedelijke Raad heeft de Minister, in antwoord op een mondelinge vraag verklaard, dat het bedrag van de in 1992 ingekohierde en in 1993 uitgestelde belasting niet meer dan 2,680 miljard bedroeg.

Hoe verklaart de Minister dit verschil en hoe heeft hij de voorfinanciering van de ontvangsten die van 1992 tot 1993 werden uitgesteld, gewaarborgd?

De spreker stelt vast dat de ontvangsten uit de belasting ter bestrijding van de hinder is afgeschaft en vervangen werd door gelijkwaardige ontvangsten uit de bijdrage van de provincie Brabant (160 miljoen) en het Vlaamse Gewest (171 miljoen) in de uitvoering van de investeringen inzake waterzuivering. Hij vraagt waarom het Gewest slechts 160 miljoen inschrijft, terwijl de provincie Brabant 400 miljoen moet betalen. Wat de bijdrage van het Vlaamse Gewest betreft, herinnert hij eraan dat deze op 11,68% van de gerealiseerde investeringen is vastgesteld. Betekent dit dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot vandaag slechts voor ongeveer 1,2 miljard heeft geïnvesteerd of is het Vlaamse Gewest nog een bedrag verschuldigd? Hij dringt aan opdat de Minister een nauwkeurig antwoord zou geven over de vaststelling van beide bedragen.

Zoals andere leden is hij verbaasd over de raming van de dode hand: ofwel schrijft de Executieve het werkelijk aan het Gewest toegekende bedrag in ofwel behoudt zij als cijfer wat zij met voldoende zekerheid denkt te verkrijgen van de Staat. Waarom van 376 miljoen spreken, een bedrag dat tussen beide uitersten ligt?

Een lid feliciteert de Minister omdat hij erin geslaagd is de uitgaven binnen de perken te houden van de middelen waarover het Gewest echt beschikt.

Un membre déclare que si le parti auquel il appartient reste opposé aux accords de la Saint-Michel, il ne souhaite pas mener la politique de l'autruche lorsque ces accords sont traduits en textes de loi.

Il demande ensuite au Ministre d'apporter un complément d'information à propos des points suivants:

— le niveau anormalement bas des recettes perçues après quatre mois pour le précompte immobilier (tableau 6 de l'exposé du Ministre);

— l'opération de rebudgétisation nette.

Un autre membre pose trois questions en rapport avec les recettes.

La recette de la taxe autonome est estimée à 3,080 milliards. Lors de la dernière séance du Conseil régional, le Ministre a déclaré en réponse à une question orale, que le montant de la taxe enrôlée en 1992 et reportée en 1993 ne dépasserait pas 2,680 milliards.

Comment le Ministre explique-t-il cette différence, et d'autre part comment a-t-il assuré le préfinancement des recettes reportées de 1992 à 1993?

L'intervenant constate que la recette de la taxe de lutte contre les nuisances est supprimée et est remplacée par une recette équivalente provenant de la participation de la Province de Brabant (160 millions) et de la Région flamande (171 millions) dans la réalisation des investissements en matière d'épuration des eaux. Il demande pourquoi la Région n'inscrit qu'un montant de 160 millions, alors que la Province de Brabant est redevable d'une somme de 400 millions. Quant à l'intervention de la Région flamande, il rappelle que celle-ci est fixée à 11,68% des investissements réalisés. Cela signifie-t-il qu'à ce jour la Région de Bruxelles-Capitale n'a réalisé des investissements que pour un montant d'environ 1,2 milliard, ou bien y-a-t-il encore des sommes dues qui n'ont pas encore été payées par la Région flamande? Il insiste pour que le Ministre donne une réponse précise quant à la fixation de ces deux montants.

Comme d'autres membres, il fait part de son étonnement quant à l'estimation retenue de la mainmorte: où bien l'Exécutif inscrit le montant qui est réellement accordé à la Région, ou bien il retient comme chiffre ce qu'il compte obtenir avec suffisamment de certitude de l'Etat, mais pourquoi retenir le chiffre de 376 millions qui se situe entre ces deux extrêmes?

Un membre félicite le Ministre, parce que celui-ci a réussi à contenir les dépenses au niveau des moyens dont dispose réellement la Région.

Er is trouwens een schril contrast tussen de wijze waarop de Minister de resultaten van de begrotingscontrole voorstelt en de politieke incidenten naar aanleiding van de verklaringen van de Minister-Voorzitter.

Hij vraagt tenslotte aan de Minister om, voor elk van de drie Gewesten meer details te geven van de financiële gevolgen van de St-Michielsakkoorden.

Hij waarschuwt hen die vandaag de gevolgen van de keuzen, die ze hebben verdedigd bij het sluiten van de akkoorden, niet meer willen dragen.

Wat de invoering van eco-taks betreft, wenst hij samen met andere leden, dat de Minister bewijst dat het wel degelijk een nuloperatie is voor de Gewesten.

Deze spreker is ook bezorgd over de financiële inspanningen die aan de pararegionale instellingen worden opgelegd. Hij vraagt de Minister nog meer uitleg over de gevolgen van deze inspanningen op de werking van de instellingen en in het bijzonder op de dienstverlening aan de bevolking.

Wat de evolutie van de opbrengst van de gewestelijke belastingen betreft (tabel 6) vraagt hij of de Minister de Commissie een prospectieve raming kan geven tot het einde van het jaar.

Inzake tabel 12 tenslotte — aanpassing van de uitgaven — wenst hij dat de Minister belast met financiën een verklaring doet over de algemene politieke opties die aan de basis liggen van de voorgestelde aanpassingen, alvorens hij zijn collega's laat komen om de kredietverrichtingen van elk van de afdelingen nauwkeuriger te verantwoorden.

## 2. Antwoorden van de Minister belast met Financiën en Begroting

### 1. Raming van de ontvangsten

Meerdere leden menen dat de initiële ramingen van een onvoorzichtig optimisme getuigden.

De Minister spreekt dit tegen. Als men de documenten van oktober 1992 herleest, dan stelt men het volgende vast:

— Het toegewezen gedeelte van de personenbelasting werd 227,9 miljoen lager geraamd dan toendertijd voorzien door het nationaal Ministerie van Financiën.

Il y a d'ailleurs un contraste saisissant entre la manière avec laquelle le Ministre présente les résultats du contrôle budgétaire et les incidents politiques occasionnés par les déclarations du Ministre-Président.

Il demande ensuite au Ministre d'entrer davantage dans le détail des répercussions financières des accords de la Saint-Michel pour chacune des trois Régions.

Il met en garde ceux qui ne veulent plus assumer aujourd'hui les conséquences des choix qu'ils ont défendus lors de la conclusion des accords.

A propos de l'instauration des écotaxes, il souhaite, tout comme d'autres membres, que le Ministre démontre qu'il s'agit bien d'une opération neutre pour les Régions.

L'effort financier imposé aux pararégionaux constitue également un objet de préoccupation pour cet orateur. Il demande que le Ministre explique davantage quelles seront les répercussions de cet effort sur le fonctionnement de ces institutions, et en particulier sur le service qu'elles doivent rendre à la population.

En ce qui concerne l'évolution du produit des impôts régionaux (tableau 6), il demande si le Ministre peut fournir à la Commission une évaluation prospective jusqu'à la fin de l'année de la perception desdits impôts.

Enfin, à propos du tableau 12 — ajustement des dépenses — il souhaite que le Ministre des Finances fasse une déclaration sur les options politiques globales qui se trouvent à la base des ajustements proposés, avant de faire venir ses collègues pour des justifications plus précises sur les mouvements opérés dans les crédits de chacune des divisions.

## 2. Réponses du Ministre des Finances et du Budget

### 1. Estimation des recettes

Plusieurs membres considèrent que les estimations initiales témoignaient d'un optimisme imprudent.

Le Ministre contredit ceci formellement. Qu'est-ce qu'on constate, en relisant les documents d'octobre 1992?

— La part attribuée de l'impôt des personnes physiques a été évaluée à un montant inférieure de 227,9 millions par rapport à celui que prévoyait le Ministère national des Finances à ce moment.

- De opbrengst van de toegewezen Gewestbelastingen werd 364,5 miljoen lager geraamd dan toentertijd voorzien door het nationaal Ministerie van Financiën.
- De andere niet-fiscale ontvangsten werden verwacht met 223,8 miljoen te dalen tegenover 1992.

Alleen al de eerste twee elementen maken dat de ontvangstenramingen 592,4 miljoen lager lagen dan wat het nationale Ministerie van Financiën voorschreef! Dat verschil komt neer op 1,5% van de totale ontvangsten. Het had heel wat gemakkelijker geweest gewoon de nationale cijfers te hernemen, en de leden van de Executieve de toestemming te geven om 592,4 miljoen meer uit te geven. Dat heeft de Minister niet gedaan, ook al zou zo'n positie perfect verdedigbaar zijn geweest omdat de nationale ramingen eerder onderschattingen dan overschattingen zijn gebleken. Van 1989 tot 1992 zaten deze ramingen globaal 2,3 miljard onder de werkelijke opbrengst (zie tabel 5 van de inleidende uiteenzetting).

Men moet bovendien rekening houden met de ernstige economische teruggang, die in minder dan een jaar enorm verscherpt is. Tussen januari en juli 1992 verminderten de ramingen voor de gewestbelastingen met 1,5%, maar tussen juli 1992 en januari 1993 daalden ze nog eens met 10,7%! De Minister heeft altijd gesteld dat hij waakzaam zouden blijven, en dat er ingrepen zouden komen als de situatie verslechterde. Dat moment is gekomen. Maar hij aanvaardt allerminst de kritiek van zogezegd onvoorzichtig optimisme.

## 2. Ongunstige evolutie van de opbrengst van de gewestbelastingen

Verscheidene leden, drukten hun bezorgdheid uit over deze evolutie wanneer ze kennis namen de ontvangsten der gewestbelastingen tijdens de eerste vier maanden van 1993 (zie tabel 6 van de inleidende uiteenzetting). In het bijzonder de onroerende voorheffing bracht in vier maanden tijd nog geen 20% van de verwachte jaaropbrengst op.

De Minister herinnert eraan dat het inningsritme van de onroerende voorheffing zo is dat de opbrengst sterk geconcentreerd is op het einde van het jaar: van 1989 tot 1992 bleek gemiddeld meer dan de helft van de jaaropbrengst binnen te komen in de laatste drie maanden van het jaar.

Ondertussen beschikt hij over de cijfers van de in april 1993 geïnde bedragen. (geactualiseerde tabel die betrekking heeft op de eerste 5 maanden van 1993) Men mag niet vergeten dat december 1992 bij de opbrengst 1993 als eerste maand wordt gerekend.

- Le produit des impôts régionaux attribués a été évalué à un montant inférieure de 364,5 millions par rapport à celui que prévoyait le Ministère national des Finances à ce moment.
- Les autres recettes, non fiscales étaient censées diminuer de 223,8 millions, par rapport à 1992.

Rien que les deux premiers éléments font que les estimations de recettes étaient inférieures de 592,4 millions par rapport à ce que le Ministère national de Finances avait prescrit! Cette différence correspond à 1,5% des recettes totales. Il aurait été beaucoup plus aisé de reprendre simplement les chiffres du Ministère national, et d'autoriser les membres de l'Exécutif à dépenser 592,5 millions de plus. Le Ministre ne l'a pas fait, même si cette position aurait été inattaquable, car les estimations nationales se sont avérées plutôt des sous-estimations que des sur-estimations. De 1989 à 1992, ces estimations étaient globalement de 2,3 milliards en-dessous des réalisations (revoir tableau 5 de l'exposé introductif).

Il faut par ailleurs tenir compte de l'aggravation de la récession économique en moins d'une année. Entre janvier et juillet 1992, les estimations des impôts régionaux ont diminué de 1,5%, mais entre juillet 1992 et janvier 1993 elles ont diminué de 10,7%! Le Ministre a toujours dit qu'il resterait vigilant, et que des mesures seraient prises, si la situation se détériorait. Ce moment est venu. Mais il n'accepte absolument pas la critique d'un soi-disant optimisme imprudent.

## 2. Evolution défavorable du produit des impôts régionaux

Plusieurs membres se sont inquiétés de cette évolution en ayant pris connaissance du produit des impôts régionaux des quatre premiers mois de 1993 (voir tableau 6 de l'exposé introductif). Plus particulièrement, le précompte immobilier, en quatre mois, n'a même pas rapporté 20% du produit escompté pour toute l'année.

Le Ministre rappelle que le rythme de perception du précompte immobilier est tel que le produit se concentre fortement vers la fin de l'année: en moyenne de 1989 à 1992, plus que la moitié du produit annuel est perçu pendant les trois derniers mois de l'année.

Entre-temps, il dispose des chiffres relatifs aux montants perçus en avril 1993. (tableau actualisé ayant trait aux 5 premiers mois de 1993) Il ne faut pas oublier que le mois de décembre 1992 entre en recette comme premier mois de 1993.

Deze tabel leidt tot de conclusie dat het totaal van de geïnde gewestbelastingen overeenstemt met 42,4% van de totaal voorziene opbrengst. Op basis van de inningsritmes van 1989-1992 zou dit percentage rond de 45,3% moeten liggen. Het is opnieuw de onroerende voorheffing die achterblijft, maar het ritme van deze belasting nogal is specifiek.

Ce nouveau tableau permet de conclure que le total des impôts régionaux perçus correspond à 42,4% du produit prévu. Sur base du rythme de perception dans les années 1989-1992, ce pourcentage devrait être aux environs de 45,3%. C'est à nouveau le précompte immobilier qui reste à la traîne, mais son rythme est relativement spécifique.

	MIN. FIN.	na 5 maanden/après 5 mois	%
			norm. %
Spelen en weddenschappen Jeux et paris	325,3	142,6	43,8 42,3
Registratierechten Droits d'enregistrement	2.914,1	1.234,1	42,3 46,6
Onspanningstoestellen Appareils de divertissement	97,6	109,5	112,2 96,5
Slijterijen Débits de boissons	71,6	36,2	50,6 58,1
Onroerende voorheffing Précompte immobilier	603,4	120,4	20,0 33,3
Successierechten Droits de succession	5.642,2	2.452,4	43,5 44,3
TOTAAL TOTAL	9.654,2	4.095,2	42,4 45,3

### 3. Bijkomende variabele kredieten die ingeschreven worden voor het sociaal huisvestingsbeleid

Deze kredieten hebben vooral betrekking op de annuïteiten die door de erkende maatschappijen moeten worden betaald op de opgenomen bedragen, met andere woorden binnen gesteld voor investeringen in de sociale huisvestingssector. Deze annuïteiten waren 63,6 miljoen in 1990, 96,8 miljoen in 1991 en 131,5 miljoen in 1992. Voor 1993 zullen de annuïteiten de 150 miljoen overschrijden.

### 4. De Sint-Michielsakkoorden

De Minister meent dat het in juni 1992, toen de initiële begroting 1993 werd opgemaakt, nog niet aangewezen was om de gevolgen van het Sint-Michielsakkoord (op dat ogenblik inderdaad enkel een politiek akkoord) te integreren. Vandaag is dat akkoord evenwel vertaald in voorstellen van wetteksten, en hebben de partijen die steun verlenen aan dit akkoord, bewezen dat ze een parlementaire tweederden meerderheid achter zich hebben. Dat was voor

### 3. Crédits variables complémentaires inscrits dans la politique du logement social

Ces crédits ont trait principalement aux annuités à payer par les sociétés agréées sur les montants prélevés, c'est-à-dire dans le cadre des moyens mis à disposition pour les investissements dans le secteur du logement social. Ces annuités étaient les suivantes: 63,6 millions en 1990, 96,8 millions en 1991 et 131,5 millions en 1992. Pour 1993, les annuités dépasseront les 150 millions.

### 4. Les accords de la Saint-Michel

Le Ministre estime qu'en juin 1992, lors de l'élaboration du budget 1993 initial, il n'était pas encore opportun d'intégrer les conséquences de l'accord de la Saint-Michel (qui, à ce moment, était seulement un accord politique). Aujourd'hui, cet accord est traduit en textes de propositions de loi, et les partis, qui soutiennent cet accord, ont prouvé qu'ils disposent d'une majorité parlementaire de deux tiers. Ceci constituait pour lui une justification suffisante pour

hem een voldoende verantwoording om vandaag zijn collega's wel te verplichten budgettaire ruimte op te offeren voor een trekkingsrecht dat realiteit zou worden. Vandaar dat in afdeling 10 een provisioneel krediet van 1 miljard staat ingeschreven.

In antwoord op een ander lid, die vroeg welke de financiële implicaties van het Sint-Michielsakkoord zijn voor alle Gewesten en Gemeenschappen, verwijst de Minister naar de volgende tabel van de federale Regering, waaruit duidelijk blijkt dat er een herfinanciering gebeurde van de Gemeenschappen, en niet zozeer van de Gewesten.

insister auprès de ses collègues, afin que ceux-ci acceptent de sacrifier la marge budgétaire pour un droit de tirage qui deviendrait réalité. C'est pourquoi on trouve un crédit provisionnel d'un milliard à la division 10.

En réponse à un autre membre, qui souhaitait connaître les implications financières de l'accord de la Saint-Michel pour toutes les Régions et Communautés, le Ministre renvoie au tableau suivant du Gouvernement fédéral, qui démontre très bien qu'en l'occurrence, il y a eu refinancement des Communautés, plutôt que des Régions.

Globale bijkomende middelen vanwege de federale overheid (in miljarden franken)  
Moyens supplémentaires globaux de la part du gouvernement fédéral (en milliards de francs)

	Vlaams Gew. + Vl. Gem.	Communauté française	Région Wallonne	Br. Gewest Région Brux.
1993	9,7	5,8	0,0	0,0
1994	10,4	6,0	0,1	0,1
1995	11,6	6,4	0,4	0,1
1996	13,0	6,9	0,7	0,3
1997	17,3	7,7	2,0	0,8
1998	22,3	8,9	3,6	1,3
1999	29,4	10,3	5,9	2,2
2000	30,8	10,8	6,1	2,3
2001	32,2	11,2	6,5	2,4
2002	33,8	11,8	6,8	2,5
2003	35,3	12,2	7,1	2,6

Het is duidelijk dat deze tabel gemaakt is zonder rekening te houden met de bijkomende uitgaven ten gevolge van de trekkingsrechten van de twee gemeenschapscommissies te Brussel.

Afgezien van de uitgaven die verbonden zijn aan nieuwe bevoegdheden, leidt het Sint-Michielsakkoord alleen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot nieuwe uitgaven.

##### 5. De reserves der pararegionalen

Meerdere leden hebben erop gewezen dat de bijdrage van de pararegionalen, vanuit hun reserves, een eenmalige operatie is.

Dat is zonder twijfel gedeeltelijk juist.

Bien entendu, ce tableau a été établi, abstraction faite des dépenses supplémentaires suite aux droits de tirage des deux commissions communautaires à Bruxelles.

En dehors des dépenses qui sont liées aux nouvelles compétences, l'accord de la Saint-Michel n'entraîne de nouvelles dépenses que pour la Région de Bruxelles-Capitale.

##### 5. Les réserves des pararégionaux

Plusieurs membres ont fait remarquer que la contribution des pararégionaux, provenant de leurs réserves, est une opération non-récurrente.

Cette analyse est sans doute partiellement exacte.

De Minister wenst eerst te preciseren dat de 120 miljoen die de GIMB bijdraagt, niets te maken heeft met het putten uit reserves. Het gaat hier wel degelijk over een recurrenente ontvangst, te weten een vergoeding aan de publieke aandeelhouder van de GIMB. De Minister vindt dit net zo evident als de vergoeding waar de privé-aandeelhouders aanspraak op maken.

De 800,5 miljoen die de BGDA, de Agentschappen Netheid en Brandweer, de BGHM en het BIM terugstorten, zijn daarentegen niet recurrenente. Ook al is het zo dat deze 800,5 miljoen niet de volledige reserve van deze vijf pararegionalen uitmaken, toch is het duidelijk dat er in komende jaren niet opnieuw een dergelijk bedrag zal kunnen onttrokken worden aan deze instellingen.

De Minister verdedigt nochtans de ingreep, omdat het weinig realistisch is bij een begrotingscontrole, halverwege het jaar, te verwachten dat een inspanning van nagenoeg 5 miljard wordt gerealiseerd met alleen structurele, recurrenente maatregelen. Men mag bovendien niet vergeten dat ook de conjuncturele daling van de ontvangsten bezwaarlijk als een structureel fenomeen te bestempelen is.

Tegelijkertijd kon de Executieve de werkingstoelagen van deze pararegionalen verminderen, in het totaal met een bedrag van ongeveer 100 miljoen:

- BGDA:	- 16 miljoen
- Netheid:	- 28 miljoen
- Brandweer:	- 51,9 miljoen
- BGHM:	- 10,4 miljoen
- BIM:	+ 5 miljoen

De aanwezigheid van overschotten wees er immers op dat de initiële kredieten te ruim berekend waren en dus verminderd konden worden. Deze vermindering is wel recurrenente.

In dat verband vragen meerdere leden welke de impact van deze vermindering is op de diensten die deze pararegionalen verlenen aan het Brusselse publiek.

De Minister verzekert de leden van de Commissie dat het enige gevolg is dat er geen verdere opbouw van reserves mogelijk is. Degelijke reserves zijn trouwens niet verdedigbaar, zeker als het betekent dat het Gewest moet lenen om deze reserves mogelijk te maken. Aan de opdracht van de pararegionalen, en aan de middelen die nodig zijn om deze te verwezenlijken, werd met deze ingreep dus niet geraakt.

6. Evolutie van de uitgaven in vergelijking met de aangepaste begroting 1992.

De Minister toont de volgende tabel. Net zoals in tabel 12 van de inleidende uiteenzetting, betreft het de

Tout d'abord, le Ministre tient à préciser que les 120 millions qui sont apportés par le SRIB, n'ont rien à voir avec un appel aux réserves. Ils s'agit bien clairement d'une recette récurrente, c'est-à-dire la rémunération dont jouit l'actionnaire public de la SRIB. Le Ministre la considère comme aussi évidente que celle à laquelle les actionnaires privés prétendent.

Par contre, les 800,5 millions, reversés par l'ORBEM, les Agences propriété et incendie, la SLRB et l'IBGE, ne sont pas des recettes récurrentes. Bien que ces 800,5 millions ne correspondent pas à la totalité des réserves des cinq pararégionaux, il est toutefois clair qu'on ne pourra pas, dans les années à venir, leur retirer un même montant.

Néanmoins, le Ministre défend cette mesure, car il est peu réaliste d'imaginer que, lors d'un contrôle budgétaire, la moitié de l'année étant déjà écoulée, un effort d'à peu près 5 milliards se réalise avec rien que des mesures structurelles et récurrentes. Il ne faut d'ailleurs pas oublier que la baisse des recettes, provoquée par la conjoncture, n'est pas à considérer comme un phénomène structurel.

En même temps, l'Exécutif a pu diminuer globalement les subsides de fonctionnement de ces pararégionaux, d'un montant d'environ 100 millions:

- ORBEM:	- 16 millions
- Propreté:	- 28 millions
- Incendie:	- 51,9 millions
- SLRB:	- 10,4 millions
- IBGE:	+ 5 millions

La présence de soldes démontrait en effet que les crédits initiaux permettaient certaines marges qui pouvaient être réduites. Cette diminution est, bien évidemment, récurrente.

Dans ce contexte, plusieurs membres ont demandé quel serait l'impact de cette diminution sur les services que rendent ces pararégionaux au public bruxellois.

Le Ministre assure les membres de la Commission que la seule conséquence sera l'impossibilité de constituer davantage de réserves. Ces réserves ne se justifient d'ailleurs pas, certainement si elles impliquent des emprunts dans le chef de la Région pour rendre possible ces réserves. Avec cette mesure, on ne met donc pas en cause la mission des pararégionaux, ni les moyens qui sont nécessaires pour la réaliser.

6. Evolution des dépenses par rapport au budget ajusté de 1992.

Le Ministre présente le tableau suivant. Comme au tableau 12 de son exposé introductif, ce sont les

uitgaven zonder deze die betrekking hebben op Sint-Michiel en op het dossier van de belasting op de stadsreinheid en -veiligheid (SRV). De aflossingen van de directe schuld komen evenmin voor in de tabel.

dépenses sans celles ayant trait à la Saint-Michel et au règlement du dossier PSU. Les amortissements de la dette directe sont également éliminés.

	1992 aanp. ajust.	1993 aanp. ajust.	% verschil différ.	
00. Raad & kab.	1.057,9	1.091,3	+ 3,2	Conseil & Cabinets
10. Adm. & Parareg.	2.784,6	3.056,3	+ 9,8	Admin. & Pararéq.
11. Economie	2.141,8	2.158,3	+ 0,8	Economie
12. Uitr. & verpl.	11.905,4	11.846,8	- 0,5	Equip. & déplac.
13. Tewerkstelling	3.847,5	3.891,4	+ 1,1	Emploi
14. Lokale besturen	10.695,7	10.200,5	- 4,6	Pouvoirs locaux
15. Huisvesting	3.956,0	3.259,6	- 17,6	Logement
16. Ruimtel. ord.	3.359,6	3.136,4	- 6,6	Aménag. du terr.
17. Mon. & landsch.	131,7	238,3	+ 80,9	Monuments & sites
18. Leefmilieu	895,1	949,3	+ 6,1	Environnement
19. Water	270,3	1.042,0	+285,5	Eaux
21. Energie	56,2	66,9	+ 19,0	Energie
22. Coörd. & ext. betr.	322,5	283,2	- 12,2	Coord. & rel. ext.
23. Schuld	641,5	1.268,2	+ 97,7	Dette régionale
24. N-econ. onderzoek	61,8	51,4	- 16,8	Rech. non-écon.
TOTAAL	42.127,6	42.539,9	+ 1,0	TOTAL

De werkelijke uitgaven, exclusief Sint-Michiel en het SRV-dossier, stijgen met 1,0%. Samen met het miljard van Sint-Michiel bereikt stijgingsritme van de uitgaven exclusief SRV 3,4%.

In diezelfde periode stijgen, de ontvangsten exclusief PSU sterker, namelijk met 4,2%.

Het geheel der uitgaven, SRV inbegrepen, stijgt met 6,1%, terwijl het geheel der ontvangsten, SRV inbegrepen, nog een sterkere toename kent, met 9,8%.

Hieruit blijkt nogmaals dat er geen sprake is van een ontsporing, welke benadering men ook verkiest.

Uit de benadering zonder SRV, die het best de werkelijkheid weergeeft, blijkt dat het groeiritme van de uitgaven zeer laag ligt. Met 3,4% ligt ze nauwelijks een procent hoger dan de inflatie. Als men bedenkt

Les dépenses réelles, exceptés la Saint-Michel et le dossier PSU, accroissent de 1,0%. En intégrant le milliard de la Saint-Michel, on obtient un taux de croissance des dépenses, hors PSU, de 3,4%.

Durant cette même période, les recettes, hors PSU, augmentent plus, c'est-à-dire de 4,2%.

Le total des dépenses, PSU comprise, augmente de 6,1%, alors que le total des recettes, PSU incluse, connaît une croissance plus conséquente, de 9,8%.

Il ressort de ces chiffres qu'il n'est pas question de dérapage, quelle que soit l'approche choisie.

L'approche sans PSU, qui est la plus proche de la réalité, démontre que le taux de croissance des dépenses est très faible. Avec 3,4%, il est à peine un pourcent au-dessus de l'inflation. Si l'on tient compte

dat het miljard van trekkingsrechten uit de Sint-Michielsakkoorden geen werkelijke beleidsruimte oplevert, stellen we zelfs een stijging vast die onder de inflatie ligt, met andere woorden een daling van de uitgaven in reële termen. Wie betwijfelt er nog dat deze begroting in het teken van de besparingen stond?

Een lid stelt dat de uitvoering van de begroting 1993 50% hoger ligt dan de uitvoering van de begroting 1992 op hetzelfde rijdstip.

Dat is volgens de Minister niet juist. Eind april was de stand van uitvoering de volgende:

du fait que le milliard de droits de tirage de l'accord de la Saint-Michel ne laisse aucune marge de décision, la croissance est même en-dessous de l'inflation, ce qui correspond à une diminution des dépenses en termes réels. Qui peut encore mettre en doute que ce budget est caractérisé par les économies?

Un membre a fait remarquer que l'exécution du budget 1993 était déjà plus élevée de 50% que l'exécution du budget 1992 à la même époque.

Tel n'est pas le cas selon le Ministre. Fin avril, l'exécution du budget se présentait comme suit:

1993	Gerealiseerde vastleggingen Engagements réalisés	(miljard-milliards) 26,2	51,36% v. beschikb. 51,36% e du disponible
	Gerealiseerde ordonnanceringsen Ordonnancements réalisés	(miljard-milliards) 16,8	29,60% v. realiseerb. 29,60% du réalisable
1992	Gerealiseerde vastleggingen Engagements réalisés	(miljard-milliards) 22,6	51,37% v. beschikb. 51,37% du disponible
	Gerealiseerde ordonnanceringsen Ordonnancements réalisés	(miljard-milliards) 14,9	30,06% v. realiseerb. 30,06% du réalisable

Een ander lid wenst bijkomende informatie over de organieke fondsen en de variabele kredieten.

De aanwending van de beschikbare middelen op de organieke fondsen geschiedt door vastlegging en ordonnanciering op de variabele kredieten. Het plafond van de vastleggingen wordt niet bepaald door de ingeschreven variabele kredieten, maar door de werkelijk beschikbare middelen op de fondsen. Het is de Controleur der vastleggingen die de vastleggingen toestaat, begrensd tot de werkelijk gestorte bedragen. Hierbij gaat een stand van de verrichtingen op de organieke fondsen.

Un autre membre a souhaité avoir des informations complémentaires sur les fonds organiques et les crédits variables.

L'affectation des moyens disponibles sur les fonds organiques est réalisée par l'engagement et l'ordonnancement sur les crédits variables. Le plafond des engagements n'est pas déterminé par les crédits variables qui sont inscrits, mais par les moyens qui sont réellement disponibles sur les fonds. C'est le Contrôleur des engagements qui autorise les engagements jusqu'à la limite des montants réellement versés. Ci-dessous, on trouve la situation des opérations sur les fonds organiques.



Afdeling Division	Artikel Article	Overdracht 1991 Report 1991	Ontvangsten 1992 Recettes 1992	Totaal Ontvangsten Total Recettes	Vastleggingen Engagements	Ordonnanceringen Ordonnancements
11	32819107	87.013.622	96.671.872	183.685.494	24.150.000	24.150.000
11	42819302	21.776.565	10.741.319	32.517.884	1.150.440	0
12	21439131	—	23.858.598	23.858.598	0	0
12	22719111	—	72.923.276	72.923.276	0	0
12	31149134	25.581.988	23.914.563	49.496.551	44.543.036	8.383.141
12	31149235	80.000.000	19.648.258	99.648.258	93.127.655	69.405.559
13	15439306	—	2.340.731	2.340.731	0	0
13	16439416	—	1.152.898	1.152.898	0	0
14	24439014	—	813.501.000	813.501.000	813.491.000	813.491.000
15	24639287	3.946.900	185.298.704	189.245.604	0	0
16	22639401	22.440.286	16.168.714	38.609.000	6.636.421	0
18	32129812	1.278.648	331.096	1.609.744	0	0
18	33149120	24.294.314	6.290.826	30.585.140	10.716.446	432.988
18	34519127	6.393.240	1.655.480	8.048.720	0	0
18	35719196	35.802.146	9.270.690	45.072.836	14.625.140	25.140
18	36739114	30.687.554	7.919.566	38.607.120	13.580.406	0
18	37739123	29.408.906	7.641.947	37.050.853	1.886.670	0
19	34739527	—	112.417.976	112.417.976	0	0
		<b>368.624.169</b>	<b>1.411.747.514</b>	<b>1.780.371.683</b>	<b>1.023.907.214</b>	<b>915.887.828</b>

## 7. Het dossier van de belasting op de stadsreinheid en -veiligheid (SRV)

De eliminatie van het SRV-dossier in vorige tabel en berekeningen gebeurde enkel om vergelijkbare zaken te vergelijken. De opbrengst van de autonome belasting kent immers sprongen, door wijzigende tarieven en vertraging in de inning. Toch moet de opbrengst van deze belasting integraal dienen voor het delgen van de put, gecreëerd door de nietigverklaring van de agglomeratiebelasting. Dat wordt gerealiseerd door een volledig parallelisme in te bouwen tussen de opbrengst van de autonome belasting en de aanwending ervan aan uitgavenzijde.

Voor 1992 gebeurde dat als volgt:

- In de ontvangstenbegroting werd de geraamde (bruto)-opbrengst van de autonome belasting volledig ingeschreven, met name 3.422,5 miljoen;
- In de uitgavenbegroting werden ten belope van in totaal hetzelfde bedrag inschrijvingen gedaan voor:
  - a) compensaties aan gezinnen ten belope van 726,0 miljoen, voor de onverschuldigde betalingen van de agglomeratiebelasting 1990.
  - b) een bijkomende overdracht van 2.696,5 miljoen ten gunste van de Agglomeratie, waarmee deze een gedeelte van de schuld, die deze moest aangaan om het SRV-verlies te compenseren, kon afbetalen.

Voor de begroting 1993 werd initieel 2.715,5 miljoen als ontvangsten ingeschreven. Ook dit bedrag vindt een perfect spiegelbeeld aan de uitgavenzijde, deze keer onder de vorm van bijkomende dotaties aan de pararegionale Netheid en Brandweer. Dit verlicht het agglomeratiebudget, zodat het verder kan werken aan de afbouw van haar SRV-schuld.

In het aanpassingsblad verhoogt de opbrengst van de autonome belasting met 3.088,4 miljoen. Dat slaat op het gedeelte van de belasting 1992, die in januari 1993 nog moest betaald worden. Twee uitgavenposten - 726,0 miljoen compensaties, zie ook supra, en 2.362,4 miljoen krediet aan de Agglomeratie - zijn het spiegelbeeld van deze herinschrijving.

Het budgettair evenwicht wordt dus even goed gerealiseerd als men de opbrengst van de autonome belasting én de corresponderende transfers aan de Agglomeratie of pararegionale elimineert uit deze begrotingen: het netto te financieren saldo is in beide gevallen identiek.

## 7. Le dossier PSU

L'élimination du dossier PSU dans le tableau et les calculs précédents, ne s'est fait que pour pouvoir comparer des choses qui sont comparables. En effet, le produit de l'impôt autonome évolue par sauts, à cause des taux qui changent et à cause du retard dans la perception. Néanmoins, le produit de cet impôt est destiné intégralement à combler le manque à gagner, créé par l'annulation de la taxe d'agglomération. Ceci est réalisé en créant un parallélisme total entre le produit de l'impôt autonome et son affectation au niveau des dépenses.

Pour 1992, il a été procédé comme suit:

- Le produit (brut) estimé de l'impôt autonome, à savoir 3.422,5 millions, a été inscrit intégralement dans le budget des voies et moyens;
- Dans le budget des dépenses, des inscriptions ont été reprises pour un montant total identique, et ceci pour:
  - a) des compensations pour les ménages d'un montant de 726,0 millions, pour les paiements non dus de la taxe d'agglomération de 1990.
  - b) un transfert supplémentaire d'un montant de 2.696,5 millions en faveur de l'Agglomération, avec lequel celle-ci peut rembourser une partie de sa dette, contractée pour compenser le manque à gagner PSU.

Pour le budget 1993 initial, un produit de 2.715,5 millions a été inscrit en recettes. Ce montant se trouve parfaitement reflété du côté des dépenses, cette fois-ci sous la forme de dotations supplémentaires aux pararegionaux propriété publique et incendie. Ceci allège le budget de l'Agglomération, de sorte qu'elle peut continuer à amortir sa dette-PSU.

Au feuillet d'ajustement, le produit de l'impôt autonome a été augmenté de 3.088,4 millions. Cela correspond à la partie de l'impôt 1992, qui devait encore être payée en janvier 1993. Deux postes de dépenses - 726,0 millions de compensations (voir supra) et 2.362,4 millions comme crédit à l'Agglomération - sont le reflet de cette réinscription.

L'équilibre budgétaire est donc aussi bien réalisé lorsqu'on élimine de ces budgets, non seulement le produit de la taxe autonome, mais aussi les transferts correspondants à l'Agglomération ou aux pararegionaux: le solde net à financer est identique dans les deux cas.

## 8. Netto te financieren saldo

Meerdere leden hebben erop gewezen dat dit aanpassingsblad het netto te financieren saldo wel verbetert, maar deze verbetering wordt geabsorbeerd door de inschrijving van kredieten voor voorgaande jaren.

De Minister bevestigt dit, want hij heeft er zelf in zijn inleiding de aandacht op gevestigd. Het is geen toeval dat het netto te financieren saldo 293,9 miljoen lager ligt dan het advies van de Hoge Raad van Financiën, wanneer er voor de vorige jaar 288,6 miljoen d-kredieten moeten worden ingeschreven? Ook al was dit niet verplicht en kostte het extra inspanningen, toch heeft de Minister de d-kredieten geïmputeerd in de oefening van het budgettaire evenwicht. In de huidige conjunctuur kan men moeilijk beter verwachten.

Verscheidene leden vragen meer verduidelijking over de netto herbudgettering.

De Minister legt een gedetailleerde tabel voor die de positie van de gedebudgetteerde schuld herneemt op 1 januari van 1992, 1993 en 1994. (zie volgende bladzijde)

Een lid heeft gevraagd of de annuïteiten van de dotatie geen overlapping zijn van de aflossingen die men aftrekt van het bruto te financieren saldo, om tot het netto te financieren saldo te komen.

Dat is niet het geval. De annuïteiten van de dotatie zijn niet meer dan mathematische hulpmiddelen om te komen tot het uiteindelijk bedrag van de personenbelasting dat de Federale Regering doorstort aan de Gewesten. Zij komen niet overeen met werkelijke leningen.

Meerdere leden wensen het gedeelte van deze annuïteiten in de dotatie te kennen.

Men moet voorzichtig zijn bij de interpretatie van de cijfers, vermits de annuïteiten, in het ingewikkeld spel van de financieringswet, nog het voorwerp uitmaken van ingrepen, bijv. de solidariteitstussenkomst.

Dat gezegd zijnde, heeft de Minister de dotatie laten herberekenen: in elk artikel dat gewag maakt van een annuïteit werd een 0 ingevoerd, zodat het verschil in uitkomst weergeeft welke de impact is van de fameuze annuïteiten. Het resultaat:

1989: 0,0 miljoen  
1990: 211,6 miljoen  
1991: 1.063,5 miljoen  
1992: 2.063,5 miljoen  
1993: 3.176,9 miljoen

## 8. Solde net à financer

Plusieurs membres ont insisté sur le fait que ce feuillet d'ajustement améliore bien sûr le solde net à financer, mais que cette amélioration est absorbée par l'inscription des crédits pour années antérieures.

Le Ministre confirme cela, puisqu'il a lui-même attiré l'attention sur ces crédits pour années antérieures dans son exposé introductif. Ce n'est pas un hasard si le solde net à financer est inférieur de 293,9 millions par rapport à ce que le Conseil supérieur des Finances autorise, alors qu'il faut des inscriptions de crédits pour années antérieures d'un montant de 288,6 millions. Même si il n'était pas obligé de le faire, — et cela n'allait pas sans efforts supplémentaires! — le Ministre a quand même imputé ces crédits-d dans l'exercice de l'équilibre budgétaire. Dans la conjoncture d'aujourd'hui, on peut difficilement faire mieux.

Plusieurs membres souhaitent des explications au sujet des rebudgétisations nettes.

Le Ministre soumet un tableau détaillé, reprenant la position de la dette débudgétisée au premier janvier de 1992, de 1993 et de 1994. (voir page suivante)

Un membre a demandé si les annuités dans la dotation ne font pas double emploi avec les amortissements qui sont déduits du solde brut à financer, pour arriver au solde net à financer.

Tel n'est pas le cas. Les annuités de la dotation ne sont que des éléments mathématiques qui permettent d'obtenir le montant de l'impôt des personnes physiques, que le Gouvernement fédéral verse aux Régions. Il ne correspondent pas avec des emprunts réels.

Plusieurs membres ont demandé à connaître la part des annuités dans la dotation.

Il faut être extrêmement prudent en interprétant ces chiffres: ces annuités font encore l'objet, dans le jeu compliqué de la Loi de financement, de plusieurs opérations, p.e. en ce qui concerne l'intervention de solidarité.

Ceci dit, le Ministre a fait recalculer la dotation en remplaçant les chiffres par 0, chaque fois qu'un article mentionnait des annuités. Ainsi, la différence dans la dotation démontre l'impact de ces annuités. Voici le résultat de ces calculs:

1989: 0,0 million  
1990: 211,6 millions  
1991: 1.063,5 millions  
1992: 2.063,5 millions  
1993: 3.176,9 millions

## OMVANG VAN DE SCHULD - HAUTEUR DE LA DETTE

1 januari - 1<sup>er</sup> janvier

1992-1993-1994

	1992	1993	1994
1. Gewestelijke schuld Dette régionale			
1.1. Agglo. investeringsleningen — emprunts d'investissements	2.193,5	2.035,1	1.824,8
Agglo. herfinanciering door thesaurieleningen Agglo. refinancement par emprunts de trésorerie	1.800,0	1.800,0	1.800,0
Hatry I	1.000,0	1.000,0	1.000,0
1.2. MIVB — STIB	15.031,9	15.822,7	16.626,8
1.3. Gebouwen — Immeubles ex-Agglo	241,0	226,4	214,7
1.4. Gemeentelijke leningen — Emprunts communaux Thesaurielening van 1,9 miljard (1977) Emprunt de trésorerie de 1,9 milliard (1977)	662,2	548,6	429,5
Thesaurielening van 4,7 miljard (1982) Emprunt de trésorerie de 4,7 milliards (1982)	1.996,0	1.900,0	1.900,0
1.5. Gesubsidieerde werken — Travaux subsidiés Openbare werken + Hygiëne + Water Travaux publics + Hygiène + Eau	3.454,9	3.362,1	3.325,5
1.6. GOMB — SDRB Verwerving van industriegronden Acquisition terrains industriels	907,9	912,9	700,8
1.7. Net Brussel — Bruxelles-propreté	0	0	
1.8. Brandweer — Incendie	0	26,6	} 300,0
1.9. Huisvesting — Logement	10.137,0	9.343,0	8.214,0
<b>SUB-TOTAAL - SOUS-TOTAL</b>	<b>37.424,4</b>	<b>36.977,4</b>	<b>36.336,1</b>
1.10. Gewestelijke thesaurieleningen Emprunts régionaux de trésorerie	3.000,0	12.543,9	11.612,1
1.11. Korte termijnleningen Emprunts à court terme	2.084,4	2.444,2	—
<b>TOTAAL - TOTAL</b>	<b>42.508,8</b>	<b>51.965,5</b>	<b>47.948,2</b>
2. Leningsmachtigingen Autorisations d'emprunts			
2.1. MIVB — STIB	2.104,0	2.104,0	2.104,0
2.2. Net Brussel — Bruxelles-propreté — voorgaande jaren — années antérieures — jaar — année	88,0 0	88,0 257,5	— —
2.3. Brandweer — Incendie — voorgaande jaren — années antérieures — jaar — année	131,1 36,9	141,4 252,7	— —
<b>TOTAAL - TOTAL</b>	<b>2.360,0</b>	<b>2.843,6</b>	<b>2.104,0</b>

Deze bedragen liggen hoger dan de bedragen die aangewezen zijn voor de dienst van de Gewestsschuld. Dat is niet verwonderlijk, vermits het Gewest minder heeft geleend — zeker in de aanvangsjaren — dan toegelaten.

9. Overdrachten van kredieten van begrotingsfondsen naar de algemene ontvangsten.

Het systeem van de begrotingsfondsen werd ingevoerd door de samengeordende wetten op de Rijkscomptabiliteit, waar in artikel 45 het mechanisme wordt omschreven.

De begrotingsfondsen vormen aldus een wettelijke ingeschreven afwijking op het algemeen principe van de rijkscomptabiliteit van de niet-affectatie van de ontvangsten.

De fondsen die aan deze begrotingsfondsen worden toegewezen, kunnen dan ook niet gestijfd worden met kredieten uit de algemene uitgevanbegroting.

In de algemene uitgavenbegroting veranderen de kredieten van de begrotingsfondsen naargelang de op de overeenkomstige posten van de middelenbegroting aangerekende ontvangsten. Deze kredieten worden vermeerderd met de op het einde van het vorige begrotingsjaar overgedragen beschikbare kredieten.

Zowel de middelenbegroting als de algemene uitgavenbegroting vermelden aldus voor de begrotingsfondsen ramingen van de verwachte verrichtingen.

Er mag geen vastlegging of geen ordonnanciering gebeuren boven het op het fonds beschikbare krediet. De organieke wetten op de begrotingsfondsen kunnen evenwel voorzien in de mogelijkheid tot het aangaan van vastleggingen ten bezware van een in de wet toegestane vastleggingsmachtiging. In dit geval worden de ordonnancieringen beperkt tot het op het fonds beschikbare krediet.

De ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen heeft niet voorzien in deze mogelijkheid van vastleggingen.

In deze zelfde ordonnantie wordt telkens aangeduid hoe de middelen van het fonds moeten aangewend worden.

Hierbij werd niet voorzien in een storting van middelen uit de fondsen naar de algemene ontvangsten van het Gewest.

Voor de bij dit aanpassingsblad van de begroting 1993 voorziene overdrachten uit de fondsen is het dus nodig dat hiertoe een wettelijke basis wordt geschapen.

Ces montants son supérieurs aux montants affectés au service de la dette. Cela n'est pas étonnant, parce que la Région a, surtout au début, emprunté moins par rapport à ce qui était autorisé.

9. Transfert de crédits des fonds budgétaires aux recettes générales.

Le système des fonds budgétaires est instauré par les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, dans lesquelles l'article 45 décrit le mécanisme.

Les fonds budgétaires forment donc une dérogation légale au principe général de la non-affectation des recettes.

Les fonds attribués aux fonds budgétaires ne peuvent donc pas être alimentés par des crédits au budget général des dépenses.

Au budget général des dépenses, les crédits afférents aux fonds budgétaires varient en fonction des recettes imputées aux postes correspondants du budget des voies et moyens. Ces crédits sont augmentés du crédit disponible reporté à la fin de l'année budgétaire précédente.

Aussi bien le budget des voies et moyens que le budget général de dépenses ne mentionnent que des estimations relatives aux fonds budgétaires (inscrits comme des crédits variables).

Il ne peut pas être pris d'engagement ni d'ordonnance à charge d'un fonds budgétaire au-delà du crédit disponible. Les lois organiques sur les fonds budgétaires peuvent néanmoins prévoir la possibilité d'autoriser que des engagements soient pris à charge d'une autorisation d'engagement accordée dans la loi. Le cas échéant, les ordonnancements s'effectuent seulement à concurrence du crédit disponible que présente ce fonds.

L'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires n'a pas prévu cette possibilité d'engagement.

Dans cette même ordonnance il est indiqué comment sont affectés les moyens du fonds.

Ces modes d'affectation ne prévoient pas le versement de moyens du fonds vers les recettes générales de la Région.

Pour les transferts des fonds prévus dans l'ajustement budgétaire, il est donc nécessaire qu'une base légale soit instaurée.

Hieraan wordt tegemoet gekomen door de inschrijving van begrotingsruiters in het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de middelenbegroting.

Deze begrotingsruiters werden opgenomen in de artikelen 2 en 3.

#### 10. De opbrengst van het onderhoud van de nationale parken

De in de Middelenbegroting onder sectie II, artikel 46.05 voorkomende ontvangst van 200 miljoen is het gevolg van de inschrijving van achterstallige betalingen voor 1989 tot 1992, verschuldigd door de Regie der Gebouwen aan het Hoofdstedelijk Gewest. Deze bedragen zullen ontvangen worden op basis van een overeenkomst die werd ondertekend tussen de nationale regering en het Gewest wat betreft het onderhoud van de nationale groene ruimten door het Gewest.

#### 11. De tussenkomst van het Vlaamse Gewest en van de provincie Brabant inzake de waterzuivering

Wat de waterzuivering betreft ontvangt het Gewest bijdragen van twee bronnen:

- De bijdrage van de provincie Brabant bedraagt in totaal 444 miljoen, waarvan een eerste schijf van 50 miljoen reeds werd betaald. Andere bedragen zullen nog in 1993 en begin 1994 gestort worden. Het totale bedrag stemt overeen met een vroegere belasting op het milieu die door de provincie geïnd werd.
- De bijdrage van het Vlaamse Gewest bedraagt 11,68% van de investeringskosten (studies en grote werken) en van de operationele kosten van het Station Zuid. Momenteel werd reeds 112 miljoen gestort.

#### 12. De bedragen ingeschreven voor de dode hand

De bedragen ingeschreven voor de dode hand houden een tussenkomst in vanwege de nationale regering naar het Brussels Gewest, bedoeld ter compensatie van de inkomsten die het Gewest moet derven, ten gevolge van de vrijstelling van belastingen die geldt voor sommige ontroerende goederen.

De zogenaamde dode hand bestaat uit twee bedragen:

- een eerste bedrag voorkomend onder sectie III, afdeling 14, artikel 46.04 van de middelenbegroting. Omtrent dit onderdeel is er geen betwisting met de nationale Regering;

Ceci se fait par l'inscription de cavaliers budgétaires dans le projet d'ordonnance ajustant le budget des voies et moyens.

Ces cavaliers budgétaires ont été repris dans les articles 2 et 3.

#### 10. Les recettes provenant de l'entretien des parcs nationaux

La recette de 200 millions, inscrite dans le budget des Voies et Moyens, sous la section II, article 46.05 représente les arriérés de paiement dus de 1989 à 1992 par la Régie des bâtiments à la Région de Bruxelles-Capitale. Ces 200 millions seront perçus sur la base d'une convention signée par le Gouvernement national et la Région pour l'entretien par la Région des espaces verts nationaux.

#### 11. L'intervention de la Région flamande et de la Province de Brabant en matière d'épuration d'eau

En ce qui concerne l'épuration des eaux, la Région connaît deux sources d'intervention:

- L'intervention de la Province de Brabant s'élève à un montant global de 444 millions, dont une première tranche de 50 millions a déjà été versée. D'autres montants seront encore versés en 1993 et début 1994. Le montant global correspond à une ancienne taxe sur l'environnement perçue par la Province.
- L'intervention de la Région flamande est de 11,68% sur les coûts d'investissement (études et gros œuvre) et sur les coûts opérationnels pour la Station Sud. Actuellement 112 millions ont déjà été versés.

#### 12. Montants inscrits pour la mainmorte

Les montants inscrits pour la mainmorte sont en fait une compensation par le Gouvernement national envers la Région de Bruxelles-Capitale, du fait que cette Région est dépourvue de certaines recettes, suite à l'exonération du paiement de l'impôt foncier pour certains types de biens immobiliers.

La mainmorte contient deux montants différents:

- un premier montant figure dans la section III, division 14, article 46.04 du budget des Voies et Moyens. En ce qui concerne cette partie, il n'existe pas de différent avec le Gouvernement national;

— een tweede bedrag, voorkomend onder sectie II, artikel 46.03 van de Middelenbegroting. In het aanpassingsblad wordt aan de initieel ingeschreven 300 miljoen een bedrag van 76,3 miljoen toegevoegd.

Hoe is men tot dit nieuwe bedrag van 376,3 miljoen (300 initieel + 76,3 aanpassing) gekomen?

Men is uitgegaan van het dekkingspercentage van 1989, namelijk 72% om dit bedrag te bepalen. Dit dekkingspercentage werd toegepast op het totaal voor 1992 geraamde bedrag van het verlies aan opbrengst, dat 821 miljoen bedraagt. De toepassing van het percentage op dit bedrag geeft 591 miljoen. Van dit bedrag werd reeds 214,7 miljoen ingeschreven op artikel 46.04, zodat het verschil, zijnde 376,3 miljoen op artikel 46.03 dient ingeschreven te worden, wat een verhoging ten opzichte van het initieel krediet met 76,3 miljoen verhoogd.

De inschrijving van dit bedrag in de middelenbegroting is dus gebaseerd op een realistische benadering, en houdt gezinszins in dat het Gewest zou verzaken aan de middelen waarop het recht zou hebben.

13. De tegenstellingen tussen de verklaringen van de Minister belast van Financiën en de verklaringen van de Minister belast van Leefmilieu in de plenaire vergadering van de Raad van vrijdag 7 mei 1993.

In zijn toelichting bij de aanpassing van de begroting heeft de Minister er op gewezen dat de eco-taks (alhoewel een nationale belasting) aan de Gewesten zal worden toegewezen dat de Raad van State in zijn uitspraak stelde dat er geen specifieke aanwending van deze opbrengst kon opgelegd worden aan de Gewesten (dat wil zeggen dat de nationale wet aan de Gewesten niet kan opdragen de opbrengsten van de eco-taks op één of andere manier aan te wenden).

De Minister belast met Leefmilieu heeft in de plenaire vergadering verklaard dat een samenwerkingsakkoord terzake met de andere Gewesten van fundamenteel belang is. Hij heeft er tevens op gewezen dat het samenwerkingsakkoord slechts formeel wordt als het in de vorm van een nieuwe ordonnantie is aangenomen.

De Minister belast van Financiën ziet dan ook niet waarin deze uitspraken tegenstrijdig zouden zijn, gezien het Gewest, volgens de verklaringen van de Minister belast van Leefmilieu, volledig zijn eigen bevoegdheden terzake kan blijven uitoefenen.

— un deuxième montant figure à la section II, article 46.03 du budget des Voies et Moyens. Le feuilleton d'ajustement prévoit ici une augmentation de 76,3 millions par rapport au montant initialement prévu de 300 millions.

Comment est-on arrivé au nouveau montant de 376,3 millions (300 initial + 76,3 ajustement)?

On s'est basé sur le taux de couverture de 1989, à savoir 72%, pour définir ce montant. Ce pourcentage a été appliqué sur le montant que représente le manque à gagner pour 1992, et qui est estimé à 821 millions. L'application de ce pourcentage sur ce montant nous mène à 591 millions. De ce montant 214,7 millions sont inscrits à l'article 46.04. La différence, soit 376,3 millions, doit donc être inscrite à l'article 46.03, ce qui nous mène à une augmentation par rapport au crédit prévu initialement de 76,3 millions.

L'inscription de ce montant au budget des Voies et Moyens est donc basée sur une approche réaliste, ce qui ne veut absolument pas dire que la Région renonce aux moyens auxquels elle aurait droit.

13. Contradictions entre les déclarations faites par le Ministre des Finances et celles faites par le Ministre de l'Environnement à propos de l'affectation des éco-taxes lors de la séance plénière du Conseil du 7 mai 1993.

Dans son exposé à l'occasion du premier feuilleton d'ajustement, le Ministre a attiré l'attention sur le fait que le produit des éco-taxes (bien qu'étant un impôt national) serait attribué aux Régions. En même temps, il a déclaré que le Conseil d'Etat avait admis qu'aucune affectation spécifique du produit ne pourrait être imposée aux Régions (c'est-à-dire que le législateur national ne pourrait imposer à la Région d'affecter le produit de l'une ou l'autre manière).

Le Ministre de l'Environnement a lui déclaré en séance plénière qu'un accord de coopération avec les autres Régions était d'une importance fondamentale. L'accord de coopération ne sera formalisé qu'au moment où il sera accepté sous forme d'une ordonnance.

Le Ministre des Finances ne voit donc pas où les déclarations respectives seraient en contradiction. Dans les propositions faites par le Ministre de l'Environnement, la Région sait parfaitement exercer ses compétences en la matière.

## 14. Synthese van de aanbevelingen voor 1993 van de Hoge Raad van Financiën (in % van het BNP)

## 14. Synthèse et recommandations pour 1993 du Conseil supérieur des Finances (en % du PNB)

	Waalse Gewest — <i>Région wallonne</i>	Brus. Hoofd. Gewest — <i>Région Brux. Cap.</i>	Franse Gem. — <i>Comm. française</i>	Vlaamse Gem. — <i>Comm. flam.</i>	Totaal G & G — <i>Total C &amp; R</i>	
% groei reële primaire uitg. (Advies 1992) .....	1,03	1,60	-0,65	1,50	0,92	% croissance réelle dépenses prim. (Avis 1992)

## 3. Repliek van de leden

In verband met de opbrengst van de gewestbelastingen, is een lid van mening dat de Minister geen antwoord heeft gegeven in verband met het abnormaal lage percentage voor de onroerende voorheffing (20 % in 1993, 33 % voor de vorige jaren).

De Minister antwoordt dat het totale bedrag voor een jaar over een langere periode bekeken niet in aanzienlijke mate verschilt, zelfs als de stortingen die door het nationale Ministerie van Financiën zijn gedaan in de loop van het jaar een vrij onregelmatig verloop kennen. Dit zou kunnen verklaren waarom het percentage voor de eerste vijf maanden van 1993 abnormaal laag is.

Een ander lid vraagt waarom de ontvangst die in de middelenbegroting voorzien is, is toegenomen.

De Minister verklaart dat bij de raming van het Ministerie van Financiën rekening wordt gehouden met de indexering van de kadastrale inkomsten en, voor het eerst, met het percentage dat voor rekening van het Gewest wordt ingehouden op het inkomen uit onroerende goederen die niet voor huisvesting worden gebruikt.

Een lid is van mening dat een vergelijking per maand geen zin heeft daar het bedrag van de stortingen die het Ministerie van Financiën doet, volgens de Minister, op zijn minst onregelmatig is.

De Minister is het daarmee eens, maar wijst erop dat het Ministerie uitleg geeft over een algemene tendens. Hij herinnert eraan dat de bedragen die in 1992 na 8 maanden waren ontvangen, nog ruim hoger lagen dan de ramingen. Nadien zijn de ontvangsten aan het eind van het jaar fors gedaald.

De vorige spreker vreest dat, indien deze trend zich dit jaar voordoet, de ontvangsten tijdens het tweede semester naar beneden toe moeten worden geraamd.

## 3. Répliques des membres

En rapport avec l'évolution du produit des impôts régionaux, un membre estime que le Ministre n'a pas donné de réponse au sujet du pourcentage anormalement bas pour le précompte immobilier (20 % en 1993, 33 % pour les années antérieures).

Le Ministre répond que le montant global sur une année ne change pas dans des proportions importantes sur une longue période, même si les versements effectués par le Ministère national des Finances connaissent une évolution quelque peu erratique au cours de l'année, ce qui pourrait expliquer le pourcentage anormalement bas pour les cinq premiers mois de l'année 1993.

Un autre membre demande quelle est la raison pour laquelle on a augmenté la recette prévue au budget des Voies et Moyens.

Le Ministre déclare que l'estimation du Ministère des Finances tient compte de l'indexation des revenus cadastraux et, pour la première fois, du pourcentage prélevé pour le compte de la Région sur le revenu des immeubles qui ne sont pas affectés au logement.

Un membre est d'avis que la comparaison mois par mois n'a pas de sens puisque, selon les déclarations du Ministre, le montant des versements faits par le Ministère des Finances est pour le moins irrégulier.

Le Ministre en convient, mais il souligne qu'elle donne une explication quant à la tendance générale. Il rappelle ainsi qu'en 1992, les montants perçus après 8 mois étaient encore largement supérieurs aux estimations. Par après, il y a eu un effondrement des recettes en fin d'année.

L'intervenant précédent craint que si la même tendance apparaissait cette année, on ne doive réévaluer les recettes à la baisse au cours du second semestre.



Een ander lid meent dat de vergelijking slechts echt van belang is voor de registratierechten daar deze de evolutie van de vastgoedmarkt op de voet volgen.

Een lid wenst bijkomende informatie over de door de Minister bezorgde tabel met de bijkomende middelen die ten gevolge van de Sint-Michielsakkoorden aan de Gewesten en de Gemeenschappen zijn toegewezen. Zijn in die tabel alleen de nieuwe financiële middelen (verband BNP, kijk- en luistergeld,...) opgenomen of wordt daarbij tevens rekening gehouden met de financiële middelen die worden gestort als tegenprestatie voor de nieuwe bevoegdheden die aan de Gewesten worden toegekend (landbouw, wetenschappelijk onderzoek, buitenlandse handel).

Een ander lid vraagt of de overdracht van de bevoegdheid gepaard gaat met de storting van de overeenkomstige financiële middelen door de centrale Staat.

Een lid vraagt zich af of in de tabel rekening wordt gehouden met de middelen die aan de Gewesten worden teruggestort voor landbouw; de toename van de middelen die aan het Waalse Gewest worden toegekend lijkt a priori niet erg aanzienlijk.

Uit de discussie die hierop volgt blijkt dat de commentaar bij de tabel moet worden aangevuld.

Een lid vraagt in verband met de bevoegdheden die moeten worden overgedragen, op welke verdeelsleutel het Gewest zich voor de middelen zal beroepen.

De Minister antwoordt dat dit probleem niet tot de bevoegdheid van het Gewest behoort. Hij wenst uiteraard dat deze verdeelsleutel zo voordelig mogelijk is voor het Gewest.

Een ander lid verklaart dat dit probleem reeds op nationaal niveau is geregeld en dat het Parlement eerstdaags de teksten betreffende de akkoorden zal goedkeuren. Waarom zou de Minister in zijn tabel dan ook geen rekening kunnen houden met alle gevolgen van de Sint-Michielsakkoorden?

De Minister meent te weten dat de verdeelsleutel waarmede rekening zal worden gehouden, die is welke wordt gehanteerd voor de bedragen die in elk Gewest worden uitgegeven.

Een lid verklaart dat deze verdeling onrechtvaardig is voor het Gewest.

De Minister verbindt er zich toe rekening te houden met de gevolgen van de Sint-Michielsakkoorden in de nieuwe tabel die hij aan de Commissie zal voorleggen, met uitzondering evenwel van wat betrekking heeft op

Un autre membre considère que la comparaison n'est réellement d'intérêt que pour les droits d'enregistrement, puisque ceux-ci suivent de près l'évolution du marché immobilier.

Un membre souhaite avoir un complément d'information à propos du tableau communiqué par le Ministre relatif aux moyens supplémentaires octroyés aux Régions et Communautés suite aux accords de la Saint-Michel. Ce tableau reprend-il uniquement les nouveaux moyens financiers (liaison PNB, radio redevance,...) ou tient-il compte également des moyens financiers versés en contrepartie des nouvelles compétences attribuées aux Régions (agriculture, recherche scientifique, commerce extérieur).

Un autre membre demande si le transfert des compétences s'accompagne du versement par l'Etat central des moyens financiers correspondants.

Un membre se demande si le tableau tient compte des moyens reversés aux Régions pour l'agriculture; la progression des moyens attribués à la Région wallonne paraît a priori peu élevée.

De la discussion qui suit, il apparaît que le commentaire relatif au tableau doit être complété.

Un membre demande, pour ce qui concerne les compétences à transférer, quelle est la clef de répartition des moyens que la Région fera prévaloir.

Le Ministre répond que ce problème n'est pas de la compétence de la Région. Il souhaite bien entendu que celle-ci soit la plus avantageuse pour la Région.

Un autre membre déclare que ce problème a déjà été tranché au niveau national, et que le Parlement est sur le point d'approuver les textes relatifs aux accords intervenus. Pourquoi dès lors, le Ministre ne pourrait-il pas tenir compte de toutes les implications des accords de la Saint-Michel dans l'élaboration de son tableau?

Le Ministre croit savoir que c'est la clef des montants dépensés dans chaque Région qui est finalement retenue.

Un membre déclare que cet répartition est injuste pour la Région.

Le Ministre s'engage à tenir compte des implications des accords de la Saint-Michel dans le nouveau tableau qu'il soumettra à la Commission, à l'exception toutefois de ce qui concerne la Province de Brabant. Il

de provincie Brabant. Hij meent dat er op dit punt nog teveel onzekerheid bestaat en dat het beter is te wachten tot het samenwerkingsakkoord bekend is.

De vorige spreker vraagt de Minister te bevestigen dat er tussen de Executieve en de nationale regering geen overleg plaats heeft gehad voor de Sint-Michielsakkoorden werden gesloten, en onder meer dat de Executieve niet om advies is gevraagd over het probleem van de verdeelsleutel.

De Minister bevestigt dat de Executieve als zodanig niet geraadpleegd is. Ook het Waalse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap zijn niet geraadpleegd.

Een ander lid wenst dat er in de tabel voor alle aan de Vlaamse Gemeenschap toegekende middelen een onderverdeling wordt gemaakt tussen de aangelegenheden van de Gemeenschap en die van het Gewest.

De nieuwe tabel die de Minister bezorgd heeft staat op de volgende bladzijde.

Een lid vindt dat de bijkomende uitleg die de Minister over de herbudgettering heeft gegeven niet duidelijk is.

De Minister verwijst naar de tabel betreffende het bedrag van de schuld (p. 53). Hij legt uit dat de vermindering van de schuld die tussen 1 januari 1993 en 1 januari 1994 gedebudgetteerd is (totaal van regel 1.1 tot 1.9 op de tabel) op 641,3 miljoen wordt geraamd. Dit bedrag stemt overeen met het verschil tussen de afschrijvingen van de gedebudgetteerde schuld en de nieuwe leningen die tijdens dezelfde periode zijn aangegaan. Bij punt 2 wordt aangegeven welke leningsmachtigingen voor 1993 zijn gegeven. Er zal slechts ten dele van die machtigingen gebruik worden gemaakt en dit zal het bedrag van de schuld bijgevolg doen toenemen.

De Minister geeft toe dat de tabel de verwarring die heerst ten gevolge van de onzekerheid over de evolutie van de bedragen die in de derde kolom voor de rechtstreekse gewestelijke schuld (punten 1.10 en 1.11) voorkomen, niet wegneemt. De bedragen zullen moeten worden aangepast rekening houdend met de nieuwe leningen die in de loop van het jaar zullen moeten worden aangegaan om te voldoen aan de financieringsbehoeften van het Gewest.

Het verbaast een lid dat de lening die de GOMB heeft aangegaan voor de aankoop en de inrichting van het militair hospitaal en die welke is aangegaan voor de inrichting van het CCN niet zijn opgenomen in de gedebudgetteerde schuld.

De Minister antwoordt dat het, wat het CCN betreft, om een leasingoperatie gaat. Volgens de Hoge Raad van Financiën moet dit niet in de tabel van de schuld worden vermeld.

estime qu'il y a encore trop d'incertitude sur ce point et qu'il vaut mieux attendre que l'accord de coopération soit connu.

L'intervenant précédent demande au Ministre de confirmer qu'il n'y a pas eu de concertation entre l'Exécutif et le Gouvernement national avant la conclusion des accords de la Saint-Michel, et notamment que l'avis de l'Exécutif n'a pas été sollicité sur le problème de la clef de répartition.

Le Ministre confirme que l'Exécutif n'a pas été consulté en tant que tel. Il en a été de même pour la Région wallonne et la Communauté flamande.

Un autre membre souhaite que dans le tableau, le total des moyens octroyés à la Communauté flamande soit divisé entre les matières communautaires et les matières régionales.

Le nouveau tableau fourni par le Ministre figure à la page suivante.

Un membre considère que l'explication complémentaire fournie par le Ministre à propos de la rebudgettation n'est pas limpide.

Le Ministre se réfère au tableau relatif au montant de la dette (p. 53). Il explique que la diminution de la dette débudgétisée (total des lignes 1.1 à 1.9 dans le tableau) entre le 1<sup>er</sup> janvier 1993 et le 1<sup>er</sup> janvier 1994 est évalué à 641,3 millions. Ce montant correspond à la différence entre les amortissements de la dette débudgétisée et les nouveaux emprunts contractés au cours de la même période. Le point 2 du tableau indique quelles sont les autorisations d'emprunt consenties pour l'année 1993. Seule une partie de ces autorisations sera utilisée, et viendra donc gonfler le montant de la dette.

Le Ministre reconnaît que le tableau entretient une certaine confusion résultant de l'incertitude quant à l'évolution des montants figurants dans la troisième colonne pour la dette régionale directe (lignes 1.10 et 1.11). Les montants devront être ajustés en fonction des nouveaux emprunts qui devront être contractés en cours d'année pour faire face aux besoins de financement de la Région.

Un membre s'étonne que l'emprunt contracté par la SDRB pour l'acquisition et l'aménagement du site de l'hôpital militaire et celui conclu par la Région pour l'aménagement du CCN ne figurent pas dans la dette débudgétisée.

Le Ministre répond que pour le CCN, il s'agit d'une opération de leasing. Selon le Conseil supérieur des Finances, cela ne doit pas figurer dans le tableau de la dette.

<p style="text-align: center;"><b>GLOBALE BIJKOMENDE MIDDELEN</b>            voor de Gewesten en Gemeenschappen naar aanleiding van de St.-Michielsakkoorden (in miljard BF)  <b>MOYENS SUPPLEMENTAIRES GLOBAUX</b>            pour les Régions et Communautés suite à l'accord de la Saint-Michel (en milliards de FB)</p>																				
jaar année	landbouw- investeringsfonds		nieuwe bevoegdheden /provinciefonds Brabant			4,5 mia en gedeeltelijke BNP-koppeling			maaltijdchecks			definitief systeem			kijk- & luistergeld			totaal		
	fonds d'invest. agricole		nouvelles compétences /fonds de province Brabant			4,5 mia et couplage partiel PNB			chèques-repas			système définitif			redev. radio télé			total		
	V	W	V	B	W	V+VI	B	W	Fr	V+VI	Fr	V+VI	B	W	Fr	VI	Fr	V+VI	B	W
1993	0,3	0,5	0,2	0,0	0,1	2,8	0,0	0,0	1,7	3,2	1,9				3,7	2,1	10,2	0,0	0,6	5,7
1994	0,5	0,6	0,3	0,1	0,1	3,3	0,1	0,1	1,8	3,3	2,0				3,8	2,2	11,3	0,1	0,9	6,0
1995	0,8	0,7	1,0	0,6	0,5	4,2	0,1	0,4	2,0	3,5	2,1				3,9	2,3	13,4	0,7	1,7	6,3
1996	1,1	0,9	1,0	0,6	0,6	5,3	0,3	0,7	2,2	3,7	2,2				4,1	2,3	15,2	0,9	2,2	6,8
1997	1,4	1,0	1,0	0,6	0,6	9,3	0,7	2,0	3,0	3,9	2,3				4,2	2,4	19,8	1,4	3,6	7,7
1998	1,6	1,1	1,1	0,7	0,6	14,1	1,3	3,6	3,9	4,1	2,4				4,3	2,5	25,1	2,0	5,2	8,8
1999	1,7	1,2	1,1	0,7	0,6	20,9	2,1	5,8	5,2	4,3	2,5				4,4	2,6	32,4	2,8	7,6	10,2
2000	1,9	1,1										27,9	2,5	6,8	4,6	2,6	34,4	2,5	8,0	10,7
2001	2,0	1,2										29,4	2,6	7,2	4,7	2,7	36,0	2,6	8,4	11,2
2002	2,1	1,3										30,8	2,8	7,5	4,8	2,8	37,8	2,8	8,8	11,7
2003	2,2	1,3										32,4	2,9	7,9	5,0	2,9	39,6	2,9	9,3	12,2
2004	2,3	1,4										34,0	3,0	8,3	5,1	3,0	41,5	3,0	9,7	12,8
2005	2,4	1,5										35,8	3,2	8,7	5,3	3,1	43,5	3,2	10,2	13,4

Spreker stelt voor het Rekenhof hierover vragen te stellen.

De Minister antwoordt dat de lening voor de aankoop van het militair hospitaal door de GOMB is aangegaan en door deze instelling zal worden terugbetaald. Het betreft geen gedebudgetteerde schuld maar een door het Gewest gewaarborgde schuld.

Een ander lid vindt dat het standpunt van de Executieve niet logisch is: de lening van de GOMB wordt als een gewaarborgde schuld beschouwd terwijl de SOFIBRU-lening, die volgens het Rekenhof een echte debudgettering is, in de tabel zou moeten worden opgenomen.

De Minister herhaalt dat alleen de leningen waarvan de aflossing en de rente ten laste van het Gewest komen, in de tabel worden opgenomen.

Een ander lid herinnert eraan dat het Gewest naar aanleiding van de aanpassing van de begroting een krediet van 300 miljoen als kapitaal en van 72 miljoen als rente heeft ingeschreven voor de aankoop en de inrichting van het militair hospitaal door de GOMB.

De Minister antwoordt dat deze bijdrage overeenstemt met de terugbetaling van de kosten van de wegeninfrastructuur aan de GOMB en de bijdrage van het Gewest in de bouw van volkswoningen.

Het gedeelte dat werkelijk voor rekening van de GOMB komt wordt gefinancierd met de opbrengst van de verkoop van gronden bestemd voor diensten en woningen waarvan de prijs niet naar boven begrensd is.

De Voorzitter vraagt de Minister aan de Commissie een tabel te bezorgen waarin de door het Gewest gewaarborgde schuld is opgenomen (zie bijlage 2). Hij geeft de Commissie eveneens in overweging kennis te nemen van het advies van de Hoge Raad van Financien in verband met de leasingoperaties.

Een lid vraagt wat moet worden verstaan onder «korte termijnleningen» (regel 1.11).

Het verbaast een ander lid dat hij moet vernemen dat het Gewest voor een zo hoog bedrag op korte termijn heeft geleend.

De Minister verklaart dat het hier gaat over de kastoestand op 31 december 1991 en op 31 december 1992. In de derde kolom is een spatie opengelaten omdat het thans onmogelijk is de kastoestand aan het eind van het jaar in te schatten.

L'intervenant propose d'interroger la Cour des comptes à ce sujet.

Le Ministre répond ensuite que l'emprunt relatif à l'acquisition de l'hôpital militaire a été souscrit par la SDRB et sera remboursé par elle. Il ne s'agit pas d'une dette débudgétisée, mais d'une dette garantie par la Région.

Un autre membre trouve que la position de l'Exécutif n'est pas logique: si l'emprunt SDRB est considéré comme une dette garantie, alors l'emprunt SOFIBRU, qui d'après l'avis de la Cour des comptes est une véritable débudgétisation, devrait figurer au tableau.

Le Ministre répète que seuls les emprunts dont les charges d'amortissement et d'intérêts incombent à la Région sont repris dans le tableau.

Un autre membre rappelle que lors de l'ajustement du budget 1992, la Région a inscrit un crédit de 300 millions en capital et de 72 millions en intérêts pour financer l'acquisition et l'aménagement du site de l'hôpital militaire par la SDRB.

Le Ministre répond que cette quote-part correspond au remboursement à la SDRB du coût des infrastructures routières et à l'intervention de la Région dans la construction des logements sociaux.

Le financement de la part qui est réellement à charge de la SDRB sera réalisé par la vente de terrains à destination des services et des logements dont le prix n'est pas plafonné.

Le Président demande au Ministre de communiquer à la Commission un tableau reprenant la dette garantie par la Région (voir annexe 2). Il suggère également que la Commission puisse prendre connaissance de l'avis du Conseil supérieur des Finances concernant la qualification des opérations de leasing.

Un membre demande ce qu'il faut entendre par «emprunts à court terme» (ligne 1.11).

Un autre membre s'étonne d'apprendre que la Région ait souscrit un montant si important en emprunts à court terme.

Le Ministre déclare qu'il s'agit ici de la situation de caisse au 31 décembre 1991 et au 31 décembre 1992. Dans la troisième colonne on a laissé un blanc, parce qu'il est impossible d'évaluer à l'heure actuelle la situation de caisse en fin d'année.

De vorige spreker doet opmerken dat er op regel 1.1 (leningen Agglomeratie) van de tabel, geen gewag wordt gemaakt van de herfinancieringslening waarop de Agglomeratie een beroep heeft moeten doen ten gevolge van de vertraging die men bij de inning van de nieuwe SRV-belasting heeft opgelopen.

De Minister belooft dit punt te verduidelijken aan de hand van een tabel betreffende de financiële situatie van de Agglomeratie die hij tijdens de volgende vergadering van de Commissie zal bezorgen.

In antwoord op een ander lid herhaalt de Minister dat de nieuwe leningen die in de loop van 1993 zijn aangegaan niet zijn opgenomen in het bedrag dat in kolom «1 januari 1994» is ingeschreven voor de rechtstreekse gewestelijke schuld (1.10). Men kan ervan uitgaan dat daar nog 7 miljard zal bijkomen, welk bedrag overeenstemt met de machtiging die voor de aanvankelijke middelenbegroting is verleend, en wellicht een bedrag dat overeenkomt met een gedeelte van de bedragen die voor de vorige jaren mochten worden geleend en waarvan geen gebruik is gemaakt. In de derde kolom wordt bijgevolg alleen rekening gehouden met het bedrag van de leningen die lopen op 1 januari 1994, min de aflossingen van de schuld die in 1993 zijn betaald.

Een lid wijst erop dat van dit overtollig leningsvermogen geen gebruik kan worden gemaakt om de behoeften van het lopende jaar te dekken.

Hij vraagt dat de Minister per jaar zou aangeven in hoeverre van de leningsmachtigingen gebruik is gemaakt.

Voorts doet hij opmerken dat uit de tabel blijkt dat het Agenschap Net Brussel en de Brandweer in 1992 vrijwel niets hebben geleend; dit betekent dat deze de leningsmachtigingen die hun worden verleend van het ene jaar op het andere overdragen, wat in strijd lijkt te zijn met de wetten op de Rijkscomptabiliteit. Op dit punt wenst hij tevens dat de Minister per jaar een overzicht geeft van het gebruik dat van de leningsmachtigingen voor de pararegionalen is gemaakt.

Een ander lid vraagt dat in dit overzicht tevens melding wordt gemaakt van de vastleggingen die nog voor elk jaar moeten worden betaald.

De Minister geeft een overzicht van het gebruik dat van de leningsmachtigingen is gemaakt voor de directe gewestelijke schuld.

L'intervenant précédent fait remarquer qu'à la ligne 1.1. (emprunts d'Agglomération) du tableau, il n'est pas fait mention de l'emprunt de refinancement auquel a dû recourir l'Agglomération suite au retard pris dans la perception de la nouvelle taxe PSU.

Le Ministre promet d'éclaircir ce point à l'aide d'un tableau relatif à la situation financière de l'Agglomération qu'il soumettra lors de la prochaine réunion de la Commission.

Répondant à un autre membre, le Ministre répète que le montant inscrit dans la colonne «1 janvier 1994» pour la dette régionale directe (1.10) ne comprend pas les nouveaux emprunts souscrits au cours de l'année 1993. On peut estimer qu'il faudra y ajouter le montant de 7 milliards, qui correspond à l'autorisation accordée au budget initial des voies et moyens, et vraisemblablement un montant correspondant à une partie de la capacité d'emprunt accordée les années précédentes qui n'a pas été utilisée. La dernière colonne tient donc uniquement compte du montant des emprunts en cours au 1<sup>er</sup> janvier 1994, moins les amortissements de la dette payés en 1993.

Un membre souligne que cette capacité d'emprunt excédentaire ne peut être utilisée pour couvrir des besoins de l'année en cours.

Il demande que le Ministre communique une situation de la consommation des autorisations d'emprunts année par année.

Par ailleurs, il fait observer qu'à la lecture du tableau, il apparaît que l'Agence propreté et le Service d'incendie n'ont quasiment rien emprunté en 1992; cela signifie donc que ceux-ci reportent d'année en année les autorisations d'emprunts qui leur ont été accordées, ce qui paraît contraire aux lois sur la comptabilité de l'Etat. Sur ce point également, il souhaite que le Ministre communique une situation par année de la consommation des autorisations d'emprunt des pararéregionaux.

Un autre membre demande que cette situation fasse également apparaître les engagements restants à payer pour chaque année.

Le Ministre communique la situation de la consommation des autorisations d'emprunts pour la dette régionale directe.

Machtigingen in de middelenbegroting		Werkelijk geleende bedragen
1989	1,3 miljard	0
1990	5,5 miljard	0
1991	6,4 miljard	3
1992	6,8 miljard	10
1993	7,4 miljard	5 tot dusver
<b>TOTAAL</b> 27,4 miljard		18 miljard

Voor de pararegionalen verwijst de Minister naar de tabel op bladzijde 53. Het bedrag van de leningsmachtigingen die hen werden toegestaan staan op regel 2.2 en 2.3. Het deel van deze machtigingen dat aangewend werd staat op regel 1.7 en 1.8.

In verband met het aandeel van de annuïteiten van het deel dat aan de personenbelasting wordt toegekend doen een aantal leden opmerken dat het batig saldo van een miljard voor 1993 spoedig zou kunnen slinken ten gevolge van het versneld opgebruiken van de kredieten. Hieruit zouden aan het begin van volgende eeuw moeilijkheden kunnen voortvloeien daar het bedrag van de schuldendienst op dat ogenblik heelwat hoger zal zijn dan het aandeel van de annuïteiten in de dotatie.

De Minister antwoordt hierop dat de strenge begrotingscontrole goed aantoonde dat de Executieve de hand wil houden aan het tempo waarin de uitgaven worden gedaan.

Een lid herinnert eraan dat de Minister naar aanleiding van de bespreking van de oorspronkelijke begroting voor 1993 verklaard had dat de Agglomeratie geen leningsmachtiging zou vragen voor 1993. Thans stelt men vast dat de Agglomeratie een overbruggingslening heeft moeten aangaan om het gemis van inkomsten op de ontvangst van de gewestbelasting inzake veiligheid en netheid te compenseren.

De Minister repliceert dat het eigenlijk niet om een lening maar om een disconto-krediet gaat.

Spreker antwoordt hierop dat er niets meer te disconteren valt daar de Agglomeratie de SRV-belasting niet meer kan innen. Er kan weliswaar worden aangenomen dat de Executieve een disconto-krediet verkrijgt zonder de goedkeuring van de Raad, maar dit geldt niet voor een overbruggingskrediet.

Een ander lid hekelt het uitblijven van een ontwerp van aanpassing van de begroting van de Agglomeratie.

De Minister verklaart dat dit ontwerp weldra zal worden ingediend.

Autorisations au budget des voies et moyens		montants effectivement souscrits
1989	1,3 milliard	0
1990	5,5 milliards	0
1991	6,4 milliards	3
1992	6,8 milliards	10
1993	7,4 milliards	5 jusqu'à ce jour
<b>TOTAL</b> 27,4 milliards		18 milliards

En ce qui concerne les pararégonaux, le Ministre renvoie au tableau de la page 53. Le montant des autorisations d'emprunts qui leur ont été accordées figure aux lignes 2.2 et 2.3. La partie consommée sur ces autorisations est reprise aux lignes 1.7 et 1.8.

A propos de la part des annuités dans la part attribuée de l'IPP, plusieurs membres font remarquer que le milliard de boni enregistré en 1993 risque de fondre rapidement suite à l'accélération constatée dans le rythme de consommation des crédits. Il pourrait en résulter des difficultés au début du troisième millénaire, puisqu'à ce moment le montant du service de la dette sera largement supérieur à la part des annuités dans la dotation.

Le Ministre réplique que la sévérité du contrôle budgétaire démontre bien que l'Exécutif a la volonté de maîtriser le rythme de consommation des dépenses.

Un membre rappelle que lors de la discussion du budget initial 1993, le Ministre avait affirmé que l'Agglomération ne demanderait aucune autorisation d'emprunt pour 1993. Aujourd'hui, on constate que l'Agglomération a dû recourir à un emprunt de soudure pour compenser le manque à gagner sur la recette de la taxe régionale de sécurité et de propreté.

Le Ministre réplique qu'il ne s'agit pas à proprement parler d'un emprunt, mais plutôt d'un crédit d'escompte.

L'intervenant réplique qu'il n'y a plus rien à escompter puisque l'Agglomération ne sait plus percevoir la taxe PSU. Si l'on peut admettre que l'Exécutif obtienne un crédit d'escompte sans l'aval du Conseil, il n'en va pas de même pour un emprunt de soudure.

Un autre membre critique l'absence de projet d'ajustement du budget de l'Agglomération.

Le Ministre déclare que ce projet sera déposé prochainement.

Verwijzend naar het antwoord van de Minister is een lid van oordeel dat het niet correct is te spreken van de «SRV-schuld» daar het hier niet om een schuld maar om een inkomstenderving gaat.

Een lid spreekt over de vertraging bij de inning van de nieuwe belasting. Uit tabel 11 van de inleidende uiteenzetting van de Minister blijkt dat er tot dusver slechts 800 miljoen van de verhoopte 2.022,5 miljoen zijn geïnd voor 1992. Voor de jaren 1992 en 1993 samen zou de belasting volgens de ramingen 5 miljard moeten opbrengen. Welke maatregelen zijn er genomen ten aanzien van de onwillige belastingbetalers? Hoe liggen de zaken met betrekking tot de inkohiering en de inning voor 1993?

De Minister antwoordt dat in verband met de belasting op de bijkomende m<sup>2</sup>, er velen zijn die nog uitstel hebben gekregen om de genoemde belasting te betalen. Voor de anderen is de procedure voor de ingebrekestelling reeds aangevat.

De inkohiering voor 1993 is tot dusver nog niet begonnen. Dit zou mede door het op de computer zetten van de gegevens veel sneller moeten gebeuren dan voor 1992.

Een lid vraagt de Minister uit te leggen wat het verband is tussen het cijfer van 3.088,4 miljoen dat in zijn inleidende uiteenzetting wordt aangehaald en het bedrag van 2.088,4 miljoen dat in tabel 11 te vinden is.

De Minister antwoordt hem dat dit laatste bedrag overeenkomt met de netto-ontvangst voor 1992. Daarbij komt de terugbetaling aan de ondernemingen (674 miljoen), die voorkwam in de uitgavenbegroting van de Agglomeratie, en de terugbetaling aan de gezinnen (726 miljoen) die voorkwam in de uitgavenbegroting van het Gewest, waardoor men in totaal aan 3.422 miljoen komt. Eind 1992 was slechts 334 miljoen geïnd, waardoor 3.088,4 miljoen moet worden overgedragen in 1993.

De Minister belooft de situatie uit te leggen aan de hand van een tabel (zie bijlage 4).

Een lid is verbaasd over het antwoord dat de Minister gegeven heeft over de bijkomende kredieten die zijn ingeschreven voor het volkshuisvestingsbeleid. Hij vraagt de Minister waar de annuïteiten te vinden waren die aldus zijn opgespaard.

De Minister antwoordt dat 180 miljoen te vinden is in een organiek fonds, terwijl de rest nog niet was teruggestort door de GOMB.

Het verbaast een ander lid dat men gewag maakt van een recurrente ontvangst afkomstig van de GIMB. Rekening houdend met de verhoopte winst van deze

En se référant à la réponse du Ministre, un membre estime qu'il n'est pas correcte de parler de la «dette PSU», car il s'agit non pas d'une dette, mais plutôt d'un manque à gagner.

Un membre traite du retard encouru dans la perception de la nouvelle taxe. Le tableau 11 de l'exposé introductif du Ministre montre qu'à ce jour, seuls 800 millions sur les 2.022,5 escomptés ont été perçus pour l'année 1992. Pour les années 1992 et 1993 confondues, la taxe devrait rapporter 5 milliards suivant les estimations. Quelles sont les mesures qui ont été prises à l'égard des récalcitrants? Où en est-on par ailleurs dans l'enrôlement et la perception pour l'année 1993?

Le Ministre répond que pour la taxe au m<sup>2</sup> supplémentaire, nombreux sont ceux qui disposent encore d'un délai pour payer ladite taxe. Pour les autres, la procédure de mise en demeure a déjà été entamée.

Les opérations d'enrôlement pour l'année 1993 n'ont pas encore commencé à ce jour. Elles devraient toutefois se dérouler beaucoup plus rapidement que pour 1992, suite à la mise en place du système informatisé de données.

Un membre demande au Ministre d'expliquer quel est le rapport entre le chiffre de 3.088,4 millions cité dans son exposé introductif et le montant de 2.022,5 millions repris au tableau 11.

Le Ministre lui répond que le dernier montant correspond à la recette nette de la taxe pour l'année 1992. Il faut y ajouter le remboursement aux entreprises (674 millions), qui figurait au budget des dépenses de l'Agglomération, et le remboursement aux ménages (726 millions), qui figurait au budget des dépenses de la Région, pour arriver au total de 3.422 millions. A fin 1992, seuls 334 millions avaient été perçus, ce qui donne le chiffre 3.088,4 millions à reporter en 1993.

Le Ministre s'engage à expliciter la situation à l'aide d'un tableau (voir annexe 4).

Un membre s'étonne de la réponse donnée par le Ministre à propos des crédits complémentaires inscrits pour la politique du logement social. Il demande au Ministre où se trouvaient les annuïtés qui ont ainsi été thésaurisées.

Le Ministre répond que 180 millions se trouvaient dans un fonds organique, le reste n'avait pas encore été reversé par la SLRB.

Un autre membre s'étonne lui qu'on parle d'une recette récurrente de 120 millions provenant de la SRIB. Compte tenu du rendement espéré de cette

maatschappij (max. 2% per jaar) kan hoogstens worden gerekend op een jaarlijkse ontvangst van 20 tot 30 miljoen per jaar, rekening houdend met het feit dat de «pay-out ratio» niet meer dan 50% mag bedragen indien men de toekomst van de maatschappij niet op het spel wil zetten.

Een ander lid vraagt wat het aandeel van het dividend voor 1992 in de 120 miljoen is.

De Minister bevestigt dat uiteraard de ontvangst als zodanig recurrent zal zijn en niet het bedrag van 120 miljoen. De Executieve zal erop toezien dat de GIMB ieder jaar een billijk dividend uitkeert.

Het kapitaal van de GIMB bedraagt 3 miljard, waarvan 2.280 miljoen door het Gewest werd gestort en 720 miljoen door openbare kredietinstellingen of privé-instellingen.

Deze laatsten hebben een gewaarborgd dividend van 5% per jaar. Voor 1991 bedroeg het dividend 9 miljoen voor één trimester, en voor 1992 bedroeg het dividend 36 miljoen.

Een gelijkaardig dividend zou voor de aandeelhouder die het Gewest is een bedrag betekenen van 28,5 miljoen voor 1991 en van 114 miljoen voor 1992.

Over de vorm waaronder deze dividenden ter beschikking zullen gesteld worden aan het Gewest dient nog onderhandeld te worden met de GIMB.

Een lid verklaart dat hij heeft horen zeggen dat het Gewest sommige gebouwen wenst te verkopen aan de GIMB.

De Minister verklaart dat hem geen enkel voorstel is gedaan.

In verband met de organieke fondsen merkt een lid op dat het Rekenhof doet opmerken dat het saldo dat aan het eind van het dienstjaar wordt overgedragen aan elk fonds moet worden ingeschreven in de algemene uitgavenbegroting.

De Minister zegt bereid te zijn in te gaan op de suggestie van het Hof voor de begroting van 1994; hij doet evenwel opmerken dat het moeilijk lijkt het over te dragen saldo te ramen op het ogenblik dat de begroting wordt opgemaakt. Hij licht vervolgens de situatie van de fondsen toe.

Een lid vraagt dat de tabel wordt aangevuld met een situatieschets van de fondsen halverwege 1993.

société, (max. 2% par an) on peut tout au plus compter sur une recette annuelle de 20 à 30 millions, compte tenu du fait que le «pay-out ratio» ne peut dépasser 50% si l'on ne veut pas hypothéquer l'avenir de la société.

Un autre membre demande quelle est la part du dividende de 1992 dans les 120 millions.

Le Ministre confirme que c'est évidemment la recette en tant que telle qui sera récurrente, et non le montant de 120 millions. L'Exécutif veillera à ce que la SRIB distribue chaque année un dividende qui soit équitable.

Le capital de la SRIB est de 3 milliards, dont 2.280 millions sont versés par la Région et 720 millions par des organismes de crédit public ou des institutions privés.

Ces derniers ont un dividende assuré de 5% l'an. Pour 1991, le dividende était de 9 millions pour un trimestre; pour 1992, le dividende de 36 millions.

Un dividende similaire pour l'actionnaire Région signifierait un montant de 28,5 millions pour 1991, et de 114 millions pour 1992.

La forme sous laquelle ces dividendes seront mis à la disposition de la Région doit être discutée avec la SRIB.

Un membre déclare qu'il a entendu dire que la Région désirait vendre certains bâtiments à la SRIB.

Le Ministre déclare qu'il n'a été saisi d'aucune proposition.

A propos des fonds organiques, un membre souligne que la Cour des comptes fait remarquer que le solde reporté en fin d'exercice sur chacun des fonds doit être inscrit au budget général des dépenses.

Le Ministre se déclare prêt à suivre la suggestion de la Cour pour le budget 1994; mais il fait observer qu'il paraît difficile d'estimer le solde à reporter au moment de l'élaboration du budget. Il commente ensuite le tableau relatif à la situation des fonds.

Un membre demande que le tableau soit complété par une situation des fonds à la mi - 1993.



Een ander lid dringt er op aan dat op dit punt rekening wordt gehouden met het advies van het Rekenhof en dat de bedragen van de overdrachten desnoods worden aangepast op het eerste aanpassingsblad van de begroting.

Indien er geen melding wordt gemaakt van de saldo op de uitgavenbegroting, zoals het geval is met de vroegere fondsen, zal de Raad er niet meer wijs uit worden.

De Minister geeft volgend aanvullend antwoord.

Uit het verslag van het Rekenhof blijkt dat het Hof niet aandringt op een aanpassing van de huidige documenten, maar dat het vraagt dat in de toekomst zou worden voldaan aan de wettelijke bepalingen van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, daar waar deze voorzien in de inschrijving van deze saldi in de begroting.

Er is evenwel een wezenlijk verschil tussen de inschrijvingen in de begroting en de aanwending van deze kredieten. De procedure ter zake wordt omschreven in artikel 45 van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

De wet voorziet inderdaad dat in de algemene uitgavenbegroting de kredieten van de begrotingsfondsen dienen opgenomen te worden naargelang de overeenkomstige posten van de middelenbegroting.

In de wet staat eveneens dat deze kredieten worden vermeerderd met het op het einde van het vorige begrotingsjaar overgedragen beschikbare krediet, dat vanaf de aanvang van het begrotingsjaar mag aangewend worden.

Het is dus niet noodzakelijk dat de Raad zijn goedkeuring tot aanwending van deze overgedragen kredieten geeft, gezien het hier om een wettelijk bestaande mogelijkheid gaat.

Paragraaf 3 van artikel 45 stelt dat zowel de middelenbegroting als de algemene uitgavenbegroting de ramingen omvatten van de ontvangsten- en uitgavenverrichtingen van de begrotingsfondsen.

Paragraaf 3 van artikel 45 stelt verder nog dat bij de begrotingscontrole de bedragen betreffende de begrotingsfondsen (variabele kredieten) dienen aangepast te worden.

Paragraaf 4 stelt dat er geen vastlegging of ordonnancering mag gebeuren boven het op het Fonds beschikbare krediet.

Un autre membre insiste pour que l'avis de la Cour sur ce point soit suivi, quitte à ce que les montants relatifs aux reports soient ajustés lors du premier feuillet d'ajustement du budget.

Si l'on ne mentionne pas les soldes au budget des dépenses, le Conseil ne pourra, comme avec les anciens fonds, plus s'y retrouver.

Le Ministre fournit la réponse complémentaire suivante.

Du rapport de la Cour des Comptes, il résulte que la Cour n'insiste pas sur une adaptation des documents existants, mais qu'elle demande qu'à l'avenir les dispositions légales prévues à l'article 45 des lois sur la comptabilité soient respectées, là où celles-ci prévoient l'inscription de ces soldes au budget.

Il existe, en effet, une différence réelle entre l'inscription au budget et l'utilisation de ces crédits. La procédure en la matière est décrite à l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat.

La loi prévoit en effet que les crédits afférents aux fonds organiques doivent figurer au budget général des dépenses, en équilibre avec les postes correspondants du budget des voies et moyens.

Elle dispose également que ces crédits sont augmentés du crédit disponible à la fin de l'année budgétaire précédente, qui peut être reporté dès le début de l'année budgétaire suivante.

Il n'est donc pas nécessaire que le Conseil donne son approbation à l'utilisation de ces crédits, puisqu'il s'agit ici d'une possibilité introduite par la loi.

Le paragraphe 3 de l'article 45 dit qu'aussi bien le budget des voies et moyens que le budget général des dépenses mentionnent les estimations des opérations de recettes et de dépenses des fonds budgétaires.

Ce même paragraphe 3 dit que lors du contrôle budgétaire les montants concernant les fonds organiques (crédits variables) doivent être ajustés.

Le paragraphe 4 dit qu'il ne peut être pris d'engagement ni d'ordonnancement à charge d'un fonds budgétaire au-delà du crédit disponible qu'il présente.

Dit houdt meteen in dat in tegenstelling tot de andere kredieten van de algemene uitgavenbegroting waarvoor de vastlegging en/of ordonnanceringsmogelijkheden beperkt blijven tot de in de begroting goedgekeurde kredieten, de vastleggingen (en de daaruit volgende ordonnanceringen) op de begrotingsfondsen niet beperkt zijn tot de in de begroting voorkomende bedragen, maar enkel door de op het fonds beschikbare kredieten.

Dit wil dus zeggen dat indien de ontvangsten op een begrotingsfonds hoger liggen dan geraamd, de vastleggingen op het variabel krediet niet beperkt zijn tot het in de begroting voorkomend cijfer, maar enkel door de op het Fonds aanwezige bedragen.

De Minister deelt bovendien een nieuwe tabel mee met betrekking op de toestand van de organieke fondsen. In deze tabel staan de saldi die beschikbaar zijn als vastlegging of ordonnanciering op 31 december 1992. Deze informatie ontbrak in de eerste tabel met betrekking op de fondsen (zie bijlage 3).

Nog steeds in verband met de organieke fondsen, twijfelt een lid aan de echtheid van de ontvangst uit het onderhoud van de nationale parken.

De Minister antwoordt dat er reeds 70 miljoen zijn ontvangen.

De verplichting die op de Staat rust is overigens te vinden in een overeenkomst. Over de toepassing van die overeenkomst wordt op dit ogenblik onderhandeld, maar de Minister bevestigt dat deze ontvangst hoe dan ook door de nationale Staat zal worden gestort.

De overeenkomst voor het beheer van de groene ruimten tussen de Regie der Gebouwen en het Gewest Brussel-Hoofdstad werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op 15 april 1992.

Deze overeenkomst is van toepassing vanaf 1 januari 1992. De jaarlijkse kost bedraagt ongeveer 80 miljoen.

Voor de voorgaande jaren werden de terugbetalingen met de Regie der Gebouwen besproken op basis van een concreet dossier. De voor de jaren 1989, 1990 en 1991 te betalen sommen zouden 112 miljoen bedragen.

Spreker antwoordt hierop dat gelet op het feit dat het krediet niet meer als variabel krediet wordt ingeschreven, de Minister zijn college, in geval de Staat zijn bijdrage niet stort, niet meer kan beletten om de overeenkomstige uitgaven te doen.

Cela signifie que contrairement aux autres crédits du budget général des dépenses pour lesquels les engagements et/ou les ordonnancements sont limités par les crédits approuvés dans le budget, les engagements (et les ordonnancements qui en découlent) sur les fonds budgétaires ne sont pas limités par les montants qui figurent au budget, mais seulement par les crédits disponibles sur lesdits fonds.

En d'autres mots, si les recettes d'un fonds organique dépassent le montant estimé au budget, les engagements sur le crédit variable ne sont pas limités par le montant figurant au budget, mais seulement par le montant disponible sur le Fonds.

Le Ministre communique par ailleurs un nouveau tableau relatif à la situation des fonds organiques. Ce tableau reprend les soldes disponibles en engagements et en ordonnancements au 31 décembre 1992, information qui ne figurait pas dans le premier tableau relatif aux fonds (voir annexe 3).

Toujours à propos des fonds organiques, un membre exprime des doutes quant à la réalité de la recette provenant de l'entretien des parcs nationaux.

Le Ministre répond que 70 millions ont déjà été perçus.

L'obligation incombant à l'Etat figure par ailleurs dans une convention. C'est l'application de cette convention qui est pour le moment en négociation, mais le Ministre affirme que cette recette sera de toute façon versée par l'Etat national.

La convention pour la gestion des espaces verts entre la Régie des Bâtiments et la Région de Bruxelles-Capitale a été publiée au *Moniteur belge* du 15 avril 1992.

Cette convention est d'application à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1992. Le coût annuel s'élève aux environs de 80 millions.

Pour les années antérieures, les remboursements ont été discutés avec la Régie des Bâtiments sur la base d'un dossier concret. Les sommes à payer pour les années 1989, 1990 et 1991 s'élèveraient à 112 millions.

L'intervenant réplique que, comme le crédit n'est plus inscrit en crédit variable, le Ministre ne peut plus, au cas où l'Etat ne verse pas sa contribution, empêcher son collègue d'effectuer les dépenses correspondantes.

De Minister bevestigt opnieuw dat er hierover geen geschil bestaat met de Staat. De Minister belast met Leefmilieu heeft er zich bovendien toe verbonden geen uitgaven te doen voor een bedrag dat overeenstemt met de inkomstenderving die het gevolg zou zijn van het feit dat de Staat zijn verplichting niet naleeft.

Een lid neemt te weten dat de organisatie van de inning van de successie- en de registratierechten te wensen overlaat. Door een gebrek aan geschoold personeel — vooral op niveau 1 — om het werk aan te kunnen, lijkt het personeel weinig gemotiveerd. De dossiers worden oppervlakkig behandeld en voor de moeilijke gevallen wordt dikwijls gekozen voor de minste weerstand ten opzichte van de belastingsplichtige.

Dit lid meent dat een dergelijke toestand op termijn de middelen die normaal aan het Gewest moeten worden terugbetaald, zou kunnen in het gedrang brengen.

Hij vraagt of de Minister belast met Financiën op de hoogte is van deze toestand.

Zou het Gewest, als deze toestand blijft duren, er geen belang bij hebben om zelf de zaken ter hand te nemen en personeel aan te werven voor de inning van deze belastingen, zoals de artikelen 5, § 3 en 4 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten het toelaten.

De Minister verklaart dat hij op de hoogte werd gebracht van de moeilijkheden bij de inning van de successie- en registratierechten maar ook van de onroerende voorheffing.

De belastingdienst wordt verzekerd door het Nationaal Ministerie voor Financiën, de verantwoordelijkheid ligt dus bij de nationale Regering. Hoewel het waar is dat de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten laatstgenoemde toelaat zelf de inning van de gewestbelastingen te organiseren, mag men toch niet uit het oog verliezen dat, conform de wet, de dienst van deze belastingen nu gratis door het nationaal Ministerie voor Financiën wordt verzekerd.

De Minister verklaart dat hij inlichten zal nemen bij zijn collega van de nationale Regering over de aard van de moeilijkheden. Naargelang zijn antwoord en indien bijvoorbeeld blijkt dat de Staat niet aan de vastgestelde gebreken kan verhelpen, zou men kunnen overwegen een beroep te doen op gewestelijke ambtenaren. Daarbij moet men zich er dan toch van verzekeren dat het verwachte rendement gevoelig hoger ligt dan de kostprijs van het aangeworven personeel.

Le Ministre réaffirme qu'il n'y a pas de contentieux avec l'Etat à ce sujet. En outre, le Ministre de l'Environnement s'est engagé à ne pas procéder aux dépenses pour un montant correspondant au manque à gagner qui résulterait du non-respect par l'Etat de son engagement.

Un membre croit savoir que l'organisation de la perception des droits de succession et des droits d'enregistrement laisse à désirer. Le personnel est paraît-il, assez démotivé, en raison du fait qu'il y a trop peu de personnel qualifié et trop peu de personnel statutaire — particulièrement au niveau 1 — pour faire face à la charge de travail. Les dossiers sont traités de manière superficielle, et pour les cas difficiles, c'est bien souvent la voie de la moindre résistance face au contribuable qui est choisi.

Ce membre estime qu'une telle situation risque de mettre en péril à terme les ressources qui normalement doivent être ristournées à la Région.

Il demande si le Ministre des Finances est au courant de cette situation.

Si cette situation devait perdurer, l'intervenant se demande si la Région n'aurait pas intérêt à prendre elle-même les choses en main en engageant, comme le prévoit l'article 5 §§ 3 et 4 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Régions et des Communautés, du personnel pour assurer la perception desdits impôts.

Le Ministre déclare qu'il a été mis au courant des difficultés existant au niveau de la perception des droits de succession et d'enregistrement, et aussi du précompte immobilier.

Le service des impôts étant assuré par le Ministère national des Finances, la responsabilité en incombe donc au Gouvernement national. S'il est vrai que la loi spéciale de financement des Communautés et Régions permet à ces dernières d'organiser elles-mêmes la perception des impôts régionaux, il ne faut cependant pas perdre de vue qu'actuellement, et conformément à la loi, le service desdits impôts est assuré gratuitement par le Ministère national des Finances.

Le Ministre déclare qu'il va s'enquérir de l'état des difficultés auprès de son collègue du Gouvernement national. En fonction de la réponse apportée par celui-ci, et si par exemple il s'avérait que l'Etat ne pouvait remédier aux carences constatées, on pourrait envisager de faire appel à des fonctionnaires régionaux, encore faudrait-il s'assurer que le rendement escompté soit nettement supérieur au coût du personnel engagé.

## B. Ontvangsten en uitgaven van de Agglomeratie

### 1. Inleidende uiteenzetting van de Minister belast met Financiën en Begroting

Het ontwerp houdende aanpassing van de middelenbegroting en de uitgavenbegroting 1993 van de Agglomeratie.

Deze aanpassing is nodig om de Agglomeratiebegroting in overeenstemming te brengen met de Gewestbegroting.

#### a) De middelenbegroting

De vertraging in de inning van de autonome gewestbelasting 1992 vergt de inschrijving van een ontvangst van 2.362,4 miljoen overeenstemmend met het bedrag van de gewestbelasting 92 die in 1993 geïnd wordt.

De aanpassing van de opcentiemen op de onroerende voorheffing betreft eveneens een overeenstemming van de aanpassing van de gewestbegroting.

Voor het overige betreft het de inschrijving:

- van een bedrag van 3 miljoen als terugbetaling van kosten veroorzaakt voor de Regie;
- van een bedrag van 5,5 miljoen als terugbetaling van de onkosten gemaakt voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
- van een bedrag van 19,5 miljoen als terugbetaling door het Agentschap Netheid van een lening voor haar afbetaald.

b) Het ontwerp van de aanpassing van de uitgaven voorziet volgende inschrijvingen:

- de overeenstemmende bedragen van 3 miljoen, 5,5 miljoen en 19,5 miljoen voorzien in de ontvangsten;
- de affectatie van de opbrengst van de taks 92:
  - voor een verhoging van de post «interessen voor het lopend jaar ten belope van 100 miljoen en voor voorgaande jaren ten belope van 36,6 miljoen;
  - de terugbetaling van de kortlopende schuld ten bedrage van 2.362,2 miljoen;
  - enkele andere kleine aanpassingen uiteengezet in het verantwoordingsprogramma.

## B. Recettes et dépenses de l'Agglomération

### 1. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget

Le projet ajustant le budget des voies et moyens et le budget des dépenses 1993 de l'Agglomération.

L'ajustement du budget de l'Agglomération est nécessaire pour le mettre en concordance avec le budget régional.

#### a) Le budget des voies et moyens

Le retard dans la perception de la taxe autonome 1992 nécessite l'inscription d'un montant de 2.362,4 millions correspondant au produit de la taxe régionale 92 qui sera perçue en 1993.

L'adaptation des additionnels au précompte immobilier concerne également la mise en concordance avec les adaptations du budget régional.

Pour le reste, il est inscrit:

- un montant de 3 millions qui est le remboursement par la Régie de certains frais de fonctionnement pris en charge par l'Agglomération;
- un montant de 5,5 millions en tant que remboursement des frais faits pour la Commission communautaire commune;
- un montant de 19,5 millions en remboursement par l'Agence de propreté d'une échéance d'emprunt remboursée en son nom.

b) Le projet ajustant le budget des dépenses prévoit les inscriptions suivantes:

- les montants correspondants des 3 millions, des 5,5 millions et des 19,5 millions prévus en recettes;
- l'affectation du solde du produit de la taxe 92:
  - à une augmentation du poste «intérêts» pour l'année en cours 100 millions) et pour les années antérieures (36,6 millions);
  - au remboursement de la dette à court terme pour un montant de 2.362,2 millions;
  - quelques autres adaptations mineures exposées dans le programme justificatif.

## 2. Bespreking

Een lid merkt op dat de ingediende ontwerpen niet door de Secretaris van de Agglomeratie zijn getekend.

De Minister van Financiën antwoordt dat de in de vergadering rondgedeelde stukken slechts proefstukken zijn. De ontwerpen van verordening zullen definitief door de Executieve worden goedgekeurd tijdens de volgende vergadering. Het spreekt vanzelf dat de officiële stukken die bij de Raad ter tafel gelegd worden eveneens door de Secretaris van de Agglomeratie zullen worden getekend.

Hetzelfde lid stelt vast dat het verschil tussen de ontvangsten en de uitgaven inzake pensioenen van jaar tot jaar toeneemt: een toestand die dreigt onhoudbaar te worden. Hij vraagt de Minister hoe de Executieve denkt dit probleem op te lossen en of hij de leden van de Commissie een prospectieve raming van de financiering van de pensioenen van de Agglomeratie kan mededelen.

De Minister herinnert eraan dat de OMOB een financieringsplan heeft uitgewerkt dat normaal dit jaar van kracht had moeten worden. De procedure werd onderbroken omdat de Executieve vernomen had dat er besprekingen aan de gang waren op nationaal vlak om het probleem van de financiering van de pensioenen van het personeel van de grote steden van het land op te lossen.

Er werden stappen ondernomen om te laten inzien met welke moeilijkheden de Agglomeratie te kampen heeft om aldus de op nationaal niveau genomen maatregelen te kunnen genieten.

Dit was jammer genoeg een ijdele poging; bijgevolg moeten de onderhandelingen met de OMOB werden hervat.

De Minister betreurt daarbij dat de vorige Executieven zich niet met dit probleem hebben beziggehouden.

Een lid wenst over een samenvatting te beschikken van de door de Agglomeratie onderschreven kasleningen.

De Minister laat in de vergadering een stuk rondlezen met de synthese van de boekhoudkundige begroting en de kastoestand van de Agglomeratie voor de jaren 1989-1990-1991 en 1992.

Hij licht dit stuk in de vergadering toe.

## 2. Discussion

Un membre fait observer que les projets déposés ne sont pas signés par le Secrétaire d'Agglomération.

Le Ministre des Finances répond que les documents distribués en séance ne sont que des épreuves. Les projets de règlements seront approuvés définitivement par l'Exécutif lors de sa prochaine réunion. Il va de soi que les documents officiels déposés sur le bureau du Conseil seront également signés par le Secrétaire d'Agglomération.

Le même membre constate que l'écart entre les recettes et les dépenses en matière de pension s'accroît d'année en année, une situation qui risque d'être intenable. Il demande au Ministre comment l'Exécutif compte faire face à ce problème, et s'il peut communiquer aux membres de la Commission une évaluation prospective du financement des pensions de l'Agglomération.

Le Ministre rappelle qu'un plan de financement élaboré par la SMAP devait normalement entrer en vigueur cette année. La procédure a été interrompue, parce que l'Exécutif avait appris que des pourparlers étaient en cours au niveau national pour résoudre le problème du financement des pensions du personnel des grandes villes du pays.

Des démarches ont été entreprises pour essayer de faire valoir les difficultés rencontrées par l'Agglomération, et de pouvoir ainsi bénéficier des mesures prises au niveau national.

Ces efforts ont malheureusement été vains; il faudra donc reprendre les négociations avec la SMAP.

Le Ministre regrette au passage que les exécutifs précédents ne se soient pas occupés de ce problème.

Un membre souhaiterait disposer d'un état récapitulatif des emprunts de trésorerie souscrit par l'Agglomération.

Le Ministre fait distribuer en séance un document contenant la synthèse de la comptabilité budgétaire et de la situation de trésorerie de l'Agglomération pour les années 1989-1990-1991 et 1992.

Il commente le document en séance.

**Commentaar op het document Agglomeratie Brussel: Begrotingsboekhouding en financiële bewegingen. Dienstjaren 1989 - 1990 - 1991 - 1992**

a) Inleiding

Het hierbijgevoegd dokument geeft een samenvatting van de rekeningen en de stand van de thesaurie van de Agglomeratie.

De periode 1989-1992 is gekenmerkt door twee belangrijke wijzigingen in het beheer.

— De rekeningen van 1989 tot 1990.

Het betreft een voortzetting van het vroeger beheer met een totale integratie van de verrichtingen Netheid en Brandweer.

— Het jaar 1991.

De boekhouding maakt het onderscheid tussen drie delen:

- Agglomeratie centrale diensten;
- netheid;
- brandweer.

Het positief of negatief saldo van de twee pararegionalen maakt integraal deel uit van de situatie van de Agglomeratie.

— Het jaar 1992.

De boekhouding maakt eveneens het onderscheid tussen de drie delen:

- Agglomeratie centrale diensten;
- netheid (overdrachten voorgaande jaren);
- brandweer (overdrachten voorgaande jaren);

Het resultaat van de twee pararegionalen maakt geen deel uit van het resultaat van de Agglomeratie.

Vanaf 1993, worden de pararegionalen rechtstreeks gesubsidieerd door de gewestbegroting. De begroting van de Agglomeratie is beperkt tot de lasten van het verleden en de financiering van de pensioenen.

b) Commentaar betreffende deze rekeningen

Het dokument geeft voor ieder jaar een samenvatting van de uitvoering van de begroting en een thesauriesituatie. De binding tussen deze twee rekeningen is niet direct.

Alhoewel de thesauriesituatie beïnvloed wordt door de betalingen en ontvangsten voortvloeiend uit de uitvoering van de begroting, toch blijven de verrichtingen op vastgestelde rechten en vastleggingen van voorgaande jaren zeer belangrijk.

**Commentaires sur le document Agglomération de Bruxelles: Comptabilité budgétaire et flux financiers. Exercices 1989 - 1990 - 1991 - 1992**

a) Introduction

Le document ci-joint donne un résumé des comptes et de la situation de Trésorerie de l'Agglomération.

La période de 1989 à 1992 est caractérisée par deux modifications importantes dans la gestion.

— Les comptes de 1989 à 1990.

Il s'agit de la continuation de la gestion antérieure avec intégration totale des opérations propriété publique et incendie.

— L'année 1991.

La comptabilité fait la distinction entre trois parties:

- Agglomération-services centraux;
- propriété publique;
- incendie.

Le solde positif ou négatif des deux pararégaux fait partie intégrante de la situation de l'Agglomération.

L'année 1992.

La comptabilité fait également la distinction entre les trois parties:

- Agglomération services centraux;
- propriété publique (reports des années antérieures);
- incendie (reports des années antérieures);

Le résultat des deux pararégaux ne fait plus partie du résultat de l'Agglomération.

A partir de 1993, les pararégaux sont subsidiés directement par le budget régional. Le budget de l'Agglomération est limité aux charges du passé et au financement des pensions.

b) Commentaires concernant les comptes

Le document donne pour chaque année un résumé de l'exécution du budget et une situation de trésorerie. Le lien entre ces deux comptes n'est pas du tout direct.

Bien que la situation de trésorerie soit influencée par les décaissements et recettes résultant de l'exécution du budget, les opérations sur les droits constatés ou engagements des années antérieures restent très importantes.

Het beleid van de Executieve inzake het beheer van de Agglomeratie en zijn pararegionalen werd voor het eerst vertaald in de begroting van de Agglomeratie 1990 en was de volgende;

- Vanaf 1990 zal de Agglomeratiebegroting in evenwicht neergelegd worden;
- Om dit te bereiken, wordt een nieuwe SRV-belasting ingevoerd vanaf het jaar 1990;

De opbrengst van deze taks moet het mogelijk maken de thesaurieschuld einde 1989 progressief af te betalen, deze schuld werd geraamd op 1.800 miljoen.

De uitvoering van de opeenvolgende begrotingen 1990, 1991 en 1992 laat volgende vaststellingen toe:

- de uitgaven bleven binnen de budgettaire kredieten;
- de ontvangsten (andere dan de opbrengst van de nieuwe Agglomeratietaks) bereiken geleidelijk aan de vooruitzichten en overschreden deze ( $\pm 200$  miljoen in 1992).

Het enige element dat het evenwicht tussen de ontvangsten en de uitgaven verstoort is de annulatie van de Agglomeratiebelasting.

Welke is de weerslag van deze annulatie:

Opbrengst van de gebudgeteerde belasting	Ontvangen bedragen
1990: 1.140	1.040 (taks 90 reeds ontvangen)
1991: 1.640	—
1992: 1.640	1.000 - 192 (gedeelt. terugbetaling) (gedeelte v. bijk. dotatie)
Totaal: 4.420	1.848

Het deficiet voortspruitend uit de annulering van de belasting kan aldus geraamd op 2.572 miljoen en zal beperkt zijn tot 1.358 miljoen na de afsluiting van de verrichtingen 92.

De Agglomeratiebegroting 1993 voorziet een terugbetaling van leningen op korte termijn ten belope van 993,2 miljoen.

De thesauriesituatie op 10 mei 1993 geeft een negatieve stand van 1.738 miljoen. Deze situatie is beïnvloed door de vereffeningen en de ontvangsten van de Agglomeratie op verrichtingen van voorgaande jaren.

La politique de l'Exécutif en ce qui concerne la gestion de l'Agglomération et de ses pararégionaux, qui s'est traduite pour le première fois dans le budget de l'Agglo 1990, était la suivante:

- A partir de 1990, le budget de l'Agglomération sera déposé en équilibre;

A cet effet, une nouvelle taxe « la PSU » entrera en vigueur à partir de 1990;

Le produit de cette taxe permettra en outre le remboursement progressif de la dette de trésorerie fin 1989, dette évaluée à 1.800 millions.

L'exécution des budgets successifs 1990, 1991 et 1992 permet de constater:

- que les dépenses sont restées à l'intérieur des crédits budgétaires;
- que les recettes (autres que le produit de la PSU) ont progressivement atteint et dépassé les prévisions ( $\pm 200$  millions en 1992).

Le seul élément qui est intervenu pour rompre l'équilibre entre les recettes et les dépenses, c'est l'annulation de la taxe PSU.

Quelle est la répercussion de cette annulation:

Produit de la PSU budgétée	Montants reçus
1990: 1.140	1.040 (taxe 90 déjà perçue)
1991: 1.640	—
1992: 1.640	1.000 - 192 (remb. partiel) (partie dot. compl./taxe PSU)
Totaux: 4.420	1.848

Le déficit résultant de l'annulation de la PSU s'élèverait à 2.572 millions et serait limité à 1.358 millions après clôture des opérations 92.

Le budget de l'Agglomération 1993 prévoit un remboursement des emprunts à court terme de 993,2 millions.

La situation de trésorerie au 10 mai 1993 donne une position négative de 1.738 millions. Cette situation est influencée par les liquidations et recettes de l'Agglomération sur les opérations des années antérieures.

Een lid vraagt hoe winstderving ten gevolge van nietigverklaring van de SRV-belasting voor het jaar 1992 tot 1,358 miljard zal worden beperkt.

De Minister antwoordt dat het verschil tussen 2,572 miljard en 1,358 miljard wordt gedekt voor de gewestelijke bijdrage, die in feite een voorschot is op de ontvangsten van de nog te innen gewestbelasting.

Hetzelfde lid merkt op dat de verwachte opbrengst van de SRV-belasting in 1991 nooit zal worden ontvangen, aangezien de belasting werd nietigverklaard alvorens de inkohiering kon plaatsgrijpen.

De Minister geeft dat toe en voegt eraan toe dat de winstderving over de jaren 1992, 1993 en 1994 zal worden gespreid. Volgens de voorzieningen zullen de rekeningen in evenwicht zijn op het einde van 1994.

Een ander lid vraagt de Minister van waar het cijfer van 1.358 miljoen komt voor het sluiten van de verrichtingen 1992.

De Minister antwoordt dat de netto-opbrengst van de SRV-belasting voor 1992 op 2,69 miljard werd geschat.

Een eerste schijf van 1 miljard werd, voor de helft in 1992 en voor de helft in 1993, aan de Agglomeratie gestort.

Het saldo zal dan in 1993 gestort worden en maakt deel uit van het aangepaste bedrag van het gewestbegroting.

Hetzelfde lid wenst dat de Minister de leden van de Commissie zou geruststellen over het evenwicht tussen ontvangsten en uitgaven in 1994.

De Minister verbindt er zich toe een nieuw vooruitzicht van de uitgaven en de ontvangsten van de Agglomeratie mede te delen.

Een lid wenst te weten hoe groot de schuld is van het in vereffening zijnde Bedrijf van de Agglomeratie.

De Minister antwoordt dat deze schuld wordt overgenomen in de rechtstreekse schuld van de Agglomeratie.

Hetzelfde lid vraagt wat er gebeurt met het patrimonium van dit Bedrijf. Wordt het naar het Gewest overgeheveld?

De Minister verklaart dat er in de schuld van de Agglomeratie een onderscheid moet worden gemaakt tussen het roerend en het onroerend patrimonium.

Un membre demande comment le manque à gagner résultant de l'annulation de la taxe PSU sera limité à 1,358 milliard pour l'année 1992.

Le Ministre répond que la différence entre 2,572 milliards et 1,358 est couverte par l'intervention de la Région, laquelle constitue en fait une avance sur la recette de la taxe régionale encore à percevoir.

Le même membre fait observer que le produit escompté de la taxe PSU pour 1991 ne sera jamais perçu, puisque la taxe a été annulée avant même que l'enrôlement ait pu avoir lieu.

Le Ministre en convient, et ajoute que le manque à gagner sera étalé sur les années 1992, 1993 et 1994. Selon les prévisions, les comptes seront en équilibre à fin 1994.

Un autre membre demande au Ministre d'expliquer d'où provient le chiffre de 1.358 millions pour la clôture des opérations 1992.

Le Ministre répond que le produit net de la taxe PSU pour 1992 était estimé à 2,69 milliards.

Un première tranche d'un milliard a été versé à l'Agglomération pour moitié en 1992, et pour moitié en 1993.

Le solde lui sera attribué en 1993 et fait partie du montant ajusté au budget régional.

Le même membre souhaite que le Ministre puisse rassurer les membres de la Commission quant à la réalisation de l'équilibre entre recettes et dépenses en 1994.

Le Ministre s'engage à transmettre une nouvelle projection des dépenses et des recettes de l'Agglomération.

Un membre souhaite savoir quel est le niveau d'endettement de la Régie d'Agglomération en liquidation.

Le Ministre répond que cette dette est reprise dans la dette directe de l'Agglomération.

Le même membre demande ce qu'il en est du patrimoine de cette Régie. A-t-il été transféré, à la Région?

Le Ministre déclare qu'en ce qui concerne la dette de l'Agglomération, il y a lieu de faire une distinction entre le patrimoine immobilier et mobilier.



De onroerende goederen verbonden aan de uitoefening van de activiteiten van de brandweer en de dienst van de openbare reinheid werden naar pararegionale instellingen overgebracht. Zij zullen ook de schulden dragen die verbonden zijn aan de verwerving van deze goederen.

De schulden verbonden aan de andere onroerende goederen, evenals aan alle roerende goederen — met inbegrip, voor het verleden, die van de brandweer en van de dienst voor de reinheid — worden door de Agglomeratie gedragen.

De schuld van het verleden van de Grondregie wordt ook door de Agglomeratie gedragen.

Een ander lid heeft horen zeggen dat de Grondregie, hoewel ze in vereffening is, toch nog goederen verworven heeft, met name het gebouw waarin de Maison de la Francité is ondergebracht. Wat is de juiste toestand van deze regie? Mag ze nog leningen sluiten? Beschikt zij over eigen middelen?

De Minister verbindt er zich toe een staat van de financiële toestand van de Regie (actief en passief) mede te delen, evenals een opgave van het personeel dat zich met het beleid van zijn patrimonium bezighoudt.

Hetzelfde lid meent te weten dat 5 personen ten laste zijn van de Regie. Hij vraagt de Minister naar welke diensten deze personen zullen overgaan. Hij vraagt bovendien ook of het besluit van 1 april 1993 dat de definitieve overdracht van het personeel van de Agglomeratie aan het Gewest regelt, reeds van toepassing is. Op het eerste gezicht schijnt dat niet het geval te zijn, aangezien er in geen vermindering is voorzien voor de aanpassing van de personeelskosten.

De Minister antwoordt dat het statutair personeel van de Agglomeratie reeds werd overgedragen. Deze verrichting heeft geen budgetair gevolg aangezien deze personen reeds betaald waren door de instellingen die hen te voorlopigen titel tewerkstelden, dat wil zeggen de twee pararegionalen en de algemene diensten van het Ministerie van het Gewest.

De wedden van deze ambtenaren worden nog steeds betaald door de cel die daarmee belast is binnen de diensten van de Agglomeratie en die naar het Ministerie werd overgebracht.

Wat de aankoop van de Maison de la Francité betreft, verklaart de Minister dat dit probleem onder de verantwoordelijkheid van de Minister-Voorzitter valt. Volgens hem is deze verrichting niet doorgegaan.

Een lid verbaast er zich over dat de Regie door gaat met het uitoefenen van activiteiten en het tewerkstellen van personeel, hoewel ze sinds 1989 in vereffening is.

Les biens immobiliers liés à l'exercice des activités des services incendie et propreté publique ont été transférés aux pararégionaux. Ceux-ci assument également les dettes liées à l'acquisition de ces biens.

Les dettes liées aux autres biens immobiliers, ainsi qu'à tous les biens mobiliers — y compris donc, pour le passé, aux biens des services incendie et propreté — est supportée par l'Agglomération.

La dette du passé de la Régie foncière est elle aussi supportée par l'Agglomération.

Un autre membre a entendu dire que la Régie foncière, qui est en liquidation, a pourtant continué à acquérir des biens, notamment l'immeuble qui abrite la Maison de la Francité. Qu'en est-il de la situation exacte de cette Régie? Est-elle encore autorisée à emprunter? Dispose-t-elle de fonds propres?

Le Ministre s'engage à communiquer un état de la situation financière de la Régie (actif et passif), ainsi qu'un relevé du personnel qui s'occupe de la gestion de son patrimoine.

Le même membre croit savoir que cinq personnes sont à charge de la Régie. Il demande au Ministre de préciser vers quels services ces personnes seront transférées. Par ailleurs, il demande également si l'arrêté du 1<sup>er</sup> avril 1993 qui règle le transfert définitif du personnel de l'Agglomération vers la Régie est déjà entré en application. A première vue, cela ne semble pas être le cas puisqu'il n'y a pas de réduction prévue à l'ajustement pour les frais de personnel.

Le Ministre répond que le personnel statutaire de l'Agglomération a déjà été transféré. Cette opération n'a pas d'impact au niveau du budget, puisque ces personnes étaient déjà payées par les organismes qui les occupaient à titre provisoire, c'est-à-dire les deux pararégionaux et les services généraux du Ministère de la Régie.

Les traitements de ces agents continuent à être payés par la cellule chargée de cette tâche au sein des services de l'Agglomération et qui a été transférée au Ministère.

Pour ce qui concerne l'achat de la Maison de la Francité, le Ministre déclare que cette question relève de la responsabilité du Ministre-Président. Selon lui, cette opération n'a pas eu lieu.

Un membre s'étonne que la Régie continue à exercer des activités et à occuper du personnel alors qu'elle est en liquidation depuis 1989.

De Minister antwoordt dat het personeel moet waken over het beheer van het patrimonium. De Regie is inderdaad in vereffening op het vlak van de Agglomeratie. De bestemming van het patrimonium zal worden geregeld door het ontwerp van ordonnantie dat de nieuwe gewestelijke Grondregie zal oprichten.

Hetzelfde lid verbaast zich over het feit dat men sedert 1989 geen begrotingen en rekeningen van de Regie meer heeft goedgekeurd. Nochtans moeten deze begrotingen en rekeningen, zoals die van de gemeentelijke regie's, aan de Raad worden voorgelegd.

De Minister schetst de geschiedenis van de Regie.

In 1989 werden de bevoegdheden inzake stedenbouw aan de Agglomeratie onttrokken ingevolge de wijziging van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten. Vanaf dit ogenblik heeft men beslist over te gaan tot de vereffening van de Regie. Men heeft haar patrimonium nauwkeurig geïdentificeerd en men heeft een college van vereffenaars aangewezen, belast met het beheer van de goederen. De Regie wordt autonoom beheerd, onder het toezicht en de verantwoordelijkheid van de College van vereffenaars. Ze heeft dus geen banden meer met de Agglomeratie. De schuld die nog in de rekeningen van laatstgenoemde voorkomt, heeft betrekking op de periode voor de vereffening.

Het zelfde lid vraagt waarom men een bijkomend krediet van 3 miljoen op de Uitgavenbegroting inschrijft voor de noden van de regie.

De Minister antwoordt dat dit een verrichting is voor rekening van derden. Deze uitgave wordt betaald door de Agglomeratie voor rekening van de Regie maar ze wordt gecompenseerd door een ontvangst van gelijke omvang in de Middelenbegroting.

Een lid vraagt een bijkomende verklaring inzake het geschil met de heer Wets, voor wie een krediet van 6 miljoen in de begroting is opgenomen.

De Minister zegt dat de heer Wets, ingenieur bij de voormalige verbrandingsinstallatie, door de Agglomeratie werd ontslagen. Hij had tegen deze beslissing beroep aangetekend bij de arbeidsrechtbank.

De procedure leidt vandaag tot de betaling van een som geld aan de belanghebbende.

Een ander lid vraagt de Minister om het krediet van 2,4 miljoen voor de personeelsuitgaven van de vorige jaren te verantwoorden.

De Minister antwoordt dat het bedrag betrekking heeft op een regularisatie ten opzichte van de RSZ.

Le Ministre réplique que le personnel doit veiller à la gestion du patrimoine. La Régie est effectivement en liquidation au niveau de l'Agglomération. L'affectation du patrimoine sera réglée par le projet d'ordonnance qui créera la nouvelle Régie foncière régionale.

Le même membre s'étonne du fait qu'on n'ait plus approuvé les budgets et les comptes de la Régie depuis 1989. Pourtant, comme pour les régies communales, ces budgets et comptes doivent être soumis au Conseil.

Le Ministre fait l'historique de la situation de la Régie.

En 1989, les compétences en matière d'urbanisme ont été retirées à l'Agglomération suite à la modification de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et fédérations de communes. A partir de ce moment, on a décidé de mettre la Régie en liquidation. On a identifié précisément le patrimoine qui lui appartenait et on a désigné un collège de liquidateurs chargé de l'administration des biens. La Régie est gérée de manière autonome, sous la surveillance et la responsabilité du collège des liquidateurs. Elle n'a donc plus de rapports avec l'Agglomération. La dette qui figure encore dans les comptes de cette dernière a trait à la période antérieure à la liquidation.

Le même membre demande pour quelle raison on inscrit un crédit supplémentaire de 3 millions au budget des dépenses pour les besoins de la Régie.

Le Ministre répond qu'il s'agit d'une opération pour compte de tiers. Cette dépense est payée par l'Agglomération pour le compte de la Régie, mais elle est compensée par une recette du même ordre au budget des voies et moyens.

Un membre demande une explication complémentaire à propos du litige avec M. Wets, pour lequel un crédit de 6 millions est repris au budget.

Le Ministre déclare que M. Wets, ingénieur à l'ancienne usine d'incinération, avait été licencié par l'Agglomération. Il avait introduit un recours au tribunal du travail contre cette décision.

La procédure aboutit aujourd'hui au paiement d'une transaction à l'intéressé.

Un autre membre demande au Ministre de justifier le crédit pour années antérieures de 2,4 millions pour des dépenses de personnel.

Le Ministre répond que ce montant a trait à une régularisation à l'égard de l'ONSS.

**C. Onderzoek van de tabel gevoegd bij het ontwerp van ordonnantie tot aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting**

*1. Afdeling 13 - Tewerkstelling*

Een lid stelt de Minister-Voorzitter vragen over de vermindering van de kredieten bestemd voor de Gesco-premies die aan de lokale overheden worden gestort (- 70 miljoen in B.A. 13.21.43.59).

Hij merkt op dat de gemeenten dikwijls moeilijkheden hebben om het aantal stagiairs, dat hen krachtens het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 is opgelegd, op constante wijze te behouden.

Hij vindt dat dit geen besparing is aangezien de last ervan wordt doorgesluisd naar de gemeenten.

De Minister-Voorzitter beklemtoont dat het nauwkeurig naleven van de quota inzake de aanwerving van jonge stagiairs deel uitmaakt van de geest van het K.B. nr. 230. Hij herinnert eraan dat er op vraag van de gemeenten in 1990 een moratorium werd verleend om hen toe te laten zich te voegen naar deze wetgeving. In 1991 werd dit moratorium verlengd voor de gemeenten die toegang hadden tot het Fonds nr. 208.

De spreker antwoordt dat er veel verloop is bij de stagiairs en dat de gemeenten bijgevolg erg moeilijk hun quota kunnen naleven.

Hij vraagt de Minister-Voorzitter of de vermindering al dan niet degressief zal zijn.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het degressief zal zijn. Hij voegt eraan toe dat de waarde van deze maatregel eventueel bespreekbaar is, maar indien men hem behoudt, moet hij nauwkeurig worden nageleefd, vooral omdat de eis werd versoepeld aangezien de quota van 2% daalde tot 1% van het totale personeelsbestand.

Een ander lid vraagt of de gewestelijke premies als ontvangsten in de begroting van de gemeenten zijn opgenomen.

De Minister-Voorzitter antwoordt bevestigend.

Een lid wenst dat de Minister-Voorzitter de vermeerdering van 18,2 miljoen van basisallocatie 13.17.43.57 verantwoordt.

De Minister-Voorzitter verklaart dat een vermeerdering van 6,2 miljoen zal besteed worden aan de versterking van de aan de coördinerende partners toegekende middelen.

**C. Examen du tableau annexé au projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses.**

*1. Division 13 - Emploi*

Un membre interroge le Ministre-Président à propos de la diminution des crédits affectés aux primes ACS versées aux pouvoirs locaux (- 70 millions à l'allocation de base 13.21.43.59).

Il fait valoir que les communes ont souvent des difficultés pour maintenir de manière constante le nombre de stagiaires qui leur est imposé en application de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983.

Il considère que cette économie n'en est pas une, puisque la charge en est transférée aux communes.

Le Ministre-Président insiste sur le fait que le respect scrupuleux du quota en matière d'engagement de jeunes stagiaires fait partie de l'esprit de l'arrêté royal n° 230. Il rappelle qu'à la demande des communes, un moratoire a été instauré en 1990 pour permettre à celles-ci de se mettre en règle avec cette législation. En 1991, ce moratoire a été prolongé pour les communes ayant accès au Fonds n° 208.

L'intervenant réplique que le personnel stagiaire est très instable et que par conséquent il est extrêmement difficile pour les communes de respecter leur quota.

Il demande au Ministre-Président de préciser si la réduction sera dégressive ou non.

Le Ministre-Président répond qu'elle le sera. Il ajoute qu'on peut éventuellement discuter de la valeur de cette mesure, mais que si on la maintient, il y a lieu de la respecter scrupuleusement, et ce d'autant plus que l'exigence a été assouplie, puisque le quota est passé de 2% à 1% de l'effectif global.

Un autre membre demande si les primes régionales figurent en recettes dans le budget des communes.

Le Ministre-Président répond affirmativement.

Un membre souhaite que le Ministre-Président justifie l'augmentation de 18,2 millions à l'allocation de base 13.17.43.57.

Le Ministre-Président déclare qu'une augmentation de 6,2 millions ira au renforcement des moyens octroyés aux partenaires coordinateurs.

Bovendien zijn 12 miljoen ingeschreven voor de programma's voor partnership met de OCMW's ingeval de steun die in 1992, toegekend werd door de Ronde Tafel georganiseerd door de nationale Minister voor Tewerkstelling, niet zou worden verlengd. Het spreekt vanzelf dat het krediet niet zal worden uitbetaald indien deze verlenging aan het Gewest wordt toegestaan.

Een ander lid betreurt, in verband met de voorgestelde vermindering van 13,4 miljoen in basisallocatie 13.21.43.63, dat er slechts weinig aanvragen zijn voor specifieke steunmaatregelen voor de KMO's. Op het ogenblik dat de koninklijke besluiten nrs 123 en 258 werden goedgekeurd, werden steunverenigingen opgericht om de KMO's te helpen hun projecten te ontwerpen en ze vervolgens aan de overheid voor te stellen.

De spreker wenst dat een balans met de gevolgen van deze steunmaatregelen inzake aanwerving van personeel wordt medegedeeld.

Wat basisallocatie 13.22.43.56 betreft, is hetzelfde lid van mening dat de door de ondernemingen geleverde inspanningen om voor de opleiding van hun personeel te zorgen, gesteund moeten worden. Het probleem bestaat erin te weten wie dit zal betalen: de Staat of de onderneming zelf?

Inzake opleiding kan men volgens dit lid drie soorten noden van de ondernemingen onderscheiden: de basisvorming, de meer algemene opleiding (technisch — of beroepsonderwijs), de zeer doelgerichte opleidingen (talen, informatica, enz...). Hij zou willen weten voor welk soort opleiding de Executieve voorstelt de kredieten te verminderen.

De Minister-Voorzitter verklaart dat er minder kredieten zouden vrijgemaakt worden voor de taalopleidingen. Men heeft gemerkt dat enkel de grote of de multinationale ondernemingen vroegen om de door de BGDA aangeboden toelagen te krijgen, hoewel zij zelf de middelen hadden om dit soort opleidingen te financieren. In een tijd van budgettaire beperking lijkt het bijgevolg normaal deze toelagen te verminderen en het beschikbare geld aan meer dringende behoeften te besteden.

## 2. Afdeling 14 — Lokale besturen

Een lid wenst te weten waarom de oprichting van de gewestelijke en intercommunale Politie school werd uitgesteld en hoever het vandaag staat met de voorbereidingen.

Par ailleurs, 12 millions sont inscrits pour les programmes de partenariat avec les CPAS au cas où l'aide accordée en 1992 par la Table ronde organisée par le Ministère national de l'Emploi ne serait pas reconduite. Il va de soi que si la Région obtient cette reconduction, le crédit ne sera pas mis en paiement.

Un autre membre regrette, en rapport avec la diminution proposée de 13,4 millions à l'allocation de base 13.21.43.63, qu'il n'y ait que peu de demandes pour ces aides spécifiques aux PME. A l'époque où les arrêtés royaux n° 123 et 258 avaient été pris, des associations de parrainage s'étaient créées pour aider les PME à concevoir et à introduire ensuite leurs projets auprès des pouvoirs publics.

L'intervenant souhaiterait que soit communiqué un bilan de l'impact de cette mesure d'aide du point de vue des engagements de personnel.

A propos de l'allocation de base 13.22.43.56, le même membre est d'avis que les efforts faits par les entreprises pour assurer la formation de leur personnel doivent être soutenus. Le problème est de savoir qui doit en assurer le financement: est-ce l'Etat ou l'entreprise elle-même?

En matière de formation, on peut selon ce membre, distinguer trois types de besoins que rencontrent les entreprises: la formation de base, la formation plus générale (enseignement technique ou professionnelle), des enseignements très ciblés (langues, informatique, etc...). Il souhaiterait savoir sur quel type de formation porte la réduction de crédits proposée par l'Exécutif.

Le Ministre-Président déclare que la réduction porte sur les crédits affectés à la formation aux langues. On s'est rendu compte que seules de grandes entreprises ou des multinationales demandaient à pouvoir bénéficier des subventions offertes par l'ORBEM, alors qu'elles ont les moyens de financer elles-mêmes ce genre d'opérations. En période de restriction budgétaire, il paraît normal dès lors de réduire ces aides et d'utiliser l'argent disponible à des besoins plus urgents.

## 2. Division 14 — Pouvoirs locaux

Un membre souhaite savoir pour quelle raison la mise en place de l'Ecole régionale et intercommunale de police a été retardée et où en sont les préparatifs à la date d'aujourd'hui.

Vervolgens verzoekt de spreker de Minister-Voorzitter commentaar te geven op de bestemming van de bijkomende 100 miljoen voor de gemeentelijke veiligheid (basisallocatie 14.34.43.04).

Dit lid zegt dat er in sommige politiekorpsen ontevredenheid heerst over de bestemming van de bijkomende middelen (bij deze van het nationaal niveau) die door het Gewest aan het veiligheidsbeleid worden besteed.

Op de eerste vraag antwoordt de Minister-Voorzitter dat de gemeenten verantwoordelijk zijn voor de opgelopen achterstand bij de oprichting van de Politie-school.

Op de tweede vraag verklaart de Minister-Voorzitter dat er uit het overleg met de gemeenten blijkt dat zij een nieuwe aanwervingscampagne voor hulpagenten wensen aan te vatten. Dit krediet zal voor een groot gedeelte de aanwervingen financieren die de door het Nationaal Ministerie voor Binnenlandse zaken toegelaten quota overtreffen.

Een ander lid levert kritiek op het feit dat het Gewest kredieten besteedt aan een beleid dat niet tot zijn bevoegdheid behoort.

Een beleid inzake de veiligheid en de organisatie van de politiekdiensten behoort tot de verantwoordelijkheid van de nationale overheid; het is niet normaal dat het Gewest een oplossing moet bieden voor het falen van de Staat op dit vlak.

De spreker vraagt of de bijkomende 100 miljoen in basisallocatie 14.34.43.04 zal dienen voor de betaling aan de politieagenten van de premie waarvan de Staat zijn deel niet meer betaalt. Hij vraagt daarenboven of de Minister-Voorzitter onlangs tijdens zijn ontmoeting met de Eerste Minister de belofte heeft verkregen dat de Staat de verbintenis, die hij in 1989 had aangegaan over deze premies, zal nakomen.

De Minister-Voorzitter verklaart dat de bijkomende 100 miljoen niet zal dienen om de premies te betalen, die trouwens in de begroting zijn opgenomen.

Vervolgens merkt de Minister-Voorzitter op dat, indien hij 100 miljoen heeft gekregen van het Gemeentefonds — waarvan men trouwens niet kan zeggen dat het werd verwaarloosd, aangezien het in één jaar 10% meer heeft gekregen — om ze te besteden aan het veiligheidsbeleid, dit enerzijds is om de gemeenten nog meer aan te sporen personeel voor dit beleid aan te werven en anderzijds om dit cijfer voor tactische doeleinden ten opzichte van de nationale overheid te kunnen gebruiken.

Ensuite, l'intervenant invite le Ministre-Président à donner un commentaire quant à l'affectation des 100 millions supplémentaires pour la sécurité communale (allocation de base 14.34.43.04).

Ce membre fait état d'un mécontentement existant dans certains corps de police quant à l'affectation des moyens complémentaires (à ceux du niveau national) consacrés par la Région à la politique de sécurité.

A la première question, le Ministre-Président répond que la responsabilité du retard encouru dans la mise en place de l'Ecole de police incombe aux communes.

A la seconde question, le Ministre-Président déclare que de la concertation avec les communes il ressort que celles-ci sont désireuses d'entamer une nouvelle campagne de recrutement d'agents auxiliaires. Ce crédit servira en grande partie à financer les recrutements au-delà des quotas admis par le Ministère national de l'Intérieur.

Un autre membre critique le fait que la Région consacre des crédits à des politiques qui ne sont pas de sa compétence.

La politique de sécurité et d'organisation des polices est de la responsabilité du pouvoir national; il n'est pas normal que ce soit la Région qui supplée aux carences de l'Etat en ce domaine.

L'intervenant demande si le supplément de 100 millions à l'allocation de base 14.34.43.04 servira au paiement de la prime aux policiers, dont l'Etat n'assume plus sa part, et par ailleurs, si le Ministre-Président a obtenu, lors de sa rencontre récente avec le Premier Ministre, une promesse que l'Etat exécutera l'engagement qu'il avait pris en 1989 à propos des dites primes.

Le Ministre-Président déclare que le supplément de 100 millions ne servira pas au paiement des primes, lesquelles sont reprises au budget par ailleurs.

Le Ministre-Président relève ensuite que s'il a prélevé 100 millions sur le Fonds des Communes — dont on ne peut pas dire par ailleurs qu'il soit négligé, puisqu'il a connu un accroissement de 10% en un an — pour les affecter à la politique de sécurité, c'est d'une part pour inciter davantage les communes à engager du personnel pour cette politique, et d'autre part pour faire ressortir ce chiffre à des fins tactiques vis-à-vis du pouvoir national.

Hij betreurt ook dat de Minister van Binnenlandse zaken de overeenkomst van 1989 inzake de premies niet heeft nageleefd. Reeds in 1990 beweerde laatstgenoemde dat de premie zuiver conjunctureel was en dat hij zich nooit had verbonden voor de toekomst. In 1990 werd de bijdrage van de Staat ernstig ingeperkt en in 1991 werd ze tenslotte stilgelegd.

In de besprekingen met de Eerste Minister kwamen twee problemen duidelijk naar voren en daarover zal onderhandeld worden — ongetwijfeld een moeilijke onderhandeling — met de Minister van Binnenlandse zaken: het gaat enerzijds om de voorwaarden voor de aanwerving van politieagenten te verminderen en aan te passen rekening houdend met de Brusselse situatie, en anderzijds de betaling van de premies te bekomen die eenzijdig door de Staat werd onderbroken.

De spreker neemt er nota van dat het probleem van de premies nog steeds niet is opgelost.

Hij deelt anderzijds de mening van de Minister-Voorzitter niet die denkt dat er minder strenge eisen moeten worden gesteld voor de aanwerving om zodoende meer kandidaat-politieagenten aan te trekken. Hij meent integendeel dat het nodig is dat de kandidaat-politieagenten een voldoende vorming hebben om de werkelijkheid van de stad aan te kunnen zodat de politie te Brussel doeltreffend de gewestelijke problemen kan behandelen.

Dit lid meent dat de Minister-Voorzitter op een tamelijk onsamenhangende wijze zijn veiligheidsbeleid ontwikkelt: enerzijds poogt hij de gemeenten keuzen op te leggen door in te spelen op de financieringsbepalingen en anderzijds doet hij alsof hij de coördinatieproblemen van de politiemachten op het grondgebied van het Gewest niet kent; de nationale Minister van Binnenlandse Zaken heeft hier trouwens opgewezen. Volgens de spreker moet er worden over nagedacht de gemeentepolitie anders te organiseren om het veiligheidsbeleid in het Gewest doeltreffender te maken.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de spreker zichzelf tegenspreekt: enerzijds beweert hij dat het Gewest teveel doet hoewel het niet bevoegd is en anderzijds verzoekt hij de Executieve zich meester te maken van de bevoegdheden die aan de gemeenten zijn toegekend in politieaangelegenheden.

Volgens de Minister-Voorzitter zal men tot een zekere samenhang in het veiligheidsbeleid op het grondgebied van het Gewest kunnen komen door de steun aan de gemeenten in contracten vast te leggen en door op deze wijze de actie van de lokale besturen om te buigen.

Il regrette lui aussi que le Ministre de l'Intérieur n'ait pas respecté l'accord de 1989 à propos des primes. Dès 1990, ce dernier affirmait que la prime était purement conjoncturelle et qu'il ne s'était jamais engagé pour l'avenir. En 1990, la participation de l'Etat était sévèrement réduite pour finalement disparaître en 1991.

Dans les discussions avec le Premier Ministre, deux problèmes ont été mis en évidence et feront l'objet d'une négociation — sans aucun doute difficile — avec le Ministre de l'Intérieur: il s'agit d'une part de réduire, et d'adapter compte tenu des spécificités urbaines de Bruxelles, les conditions de recrutement des policiers, et d'autre part, d'obtenir le paiement des primes qui a été interrompu unilatéralement par l'Etat.

L'intervenant prend acte du fait que le problème des primes n'est toujours pas résolu.

Par ailleurs, il ne partage pas l'opinion du Ministre-Président quant à la nécessité de réduire les exigences en matière de recrutement pour essayer d'attirer davantage de candidats policiers. Il estime au contraire que pour que l'intervention de la police à Bruxelles soit réellement efficace et adaptée aux spécificités des problèmes qui se posent dans la Région, il est nécessaire que les candidats — policiers aient une formation suffisante pour pouvoir affronter les réalités urbaines.

Ce membre considère qu'il y a une certaine incohérence dans la manière avec laquelle le Ministre-Président développe sa politique en matière de sécurité: d'une part, il essaye d'imposer aux communes des choix en jouant sur les modalités de financement, et d'autre part, il feint d'ignorer les problèmes de coordination des polices sur le territoire de la Région, ce que d'ailleurs le Ministre national de l'Intérieur n'a pas manqué de relever. Selon l'intervenant, il y a lieu de réfléchir à une autre organisation des polices communales pour accroître l'efficacité de la politique de sécurité dans la Région.

Le Ministre-Président réplique que les propos de l'intervenant sont contradictoires: d'un côté, ce dernier affirme que la Région en fait trop, alors que ce n'est pas sa compétence, et d'un autre côté, il invite l'Exécutif à s'emparer des pouvoirs octroyés aux communes en matière de police.

Selon le Ministre-Président, c'est en contractualisant l'aide aux communes et en infléchissant par ce biais l'action des pouvoirs locaux que l'on pourra assurer une certaine cohérence dans la politique de sécurité sur l'ensemble du territoire de la Région.

Een lid begrijpt dat de Minister-Voorzitter om psychologische of tactische redenen ten opzichte van de nationale regering dit krediet van 100 miljoen voor de veiligheid heeft willen isoleren. Het tweede argument dat door de Minister-Voorzitter wordt aangehaald, met name de gemeenten verplichten op te treden inzake aanwerving, heeft minder kracht.

Alle gemeenten, onverschillig de meerderheid die er aan de macht is, wensen personeel aan te werven. Ze stoten daarbij op de moeilijkheid om goede kandidaten te vinden en het voornaamste probleem is de eis inzake taalkennis.

De spreker meent bijgevolg dat men met de nationale regering opnieuw moet onderhandelen over de aanwervingsvoorwaarden en met name over de verplichte tweetaligheid voor het personeel dat niet in rechtstreeks contact is met de bevolking.

De Minister-Voorzitter beklemtoont dat de nationale regering er reeds heeft in toegestemd hulpagenten na drie jaar dienst een recht op overgang toe te kennen, voor zover ze natuurlijk slagen voor de bevorderingsexamens.

De Minister-Voorzitter herhaalt dat het bijkomend bedrag van 100 miljoen vooral zal dienen voor de financiering van de hulpagenten die de quota, vastgesteld door de nationale wetgeving, overschrijden.

Een lid vraagt de Minister een verantwoording te geven voor de vermindering van de dotatie aan het Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën. Welk nieuw element heeft de Executieve ertoe gebracht de oorspronkelijke dotatie opnieuw te evalueren hoewel de ordonnantie houdende oprichting van het Fonds pas werd goedgekeurd?

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de heractualisering van de intrestbedragen toelaat de schuld iets te verlichten en dat anderzijds het uitstel van de herstructurering van de openbare ziekenhuizen leidt tot de overdracht van een belangrijk bedrag dat men had gedacht te lenen. We zullen zien wat er met beide elementen gebeurt. In het slechtste geval zou de vermindering van de dotatie tot gevolg hebben dat de terugbetalingstermijn tot 2005 wordt verlengd.

Dezelfde spreker vraagt of, indien de herstructurering verloopt zoals is voorzien, men de dotatie aan het Fonds in de komende jaren niet zou moeten verhogen.

De Minister-Voorzitter verklaart dat hij zich daar liever niet over uitsprekt, voor hij kennis heeft genomen van de laatste rekeningen van de ziekenhuisinstellingen.

Un membre comprend que le Ministre-Président ait voulu, pour des raisons psychologiques ou tactiques vis-à-vis du Gouvernement national, isoler ce crédit de 100 millions pour la sécurité. Le second argument invoqué par le Ministre-Président, à savoir forcer les communes à agir en matière de recrutement, est moins probant.

Toutes les communes, quelle que soit la majorité au pouvoir, souhaitent procéder à des recrutements complémentaires. Mais elles se heurtent à des difficultés pour trouver des candidats valables, la principale d'entre elles étant les exigences linguistiques.

L'intervenant estime donc qu'il faudrait renégocier, avec le Gouvernement national, les conditions de recrutement, et notamment remettre en cause le critère du bilinguisme obligatoire pour le personnel qui n'est pas en contact direct avec la population.

Le Ministre-Président souligne que le Gouvernement national a déjà consenti à accorder un droit de passerelle pour les auxiliaires après trois ans de service, pour autant bien entendu qu'ils réussissent les épreuves de promotion.

Le Ministre-Président répète que l'enveloppe supplémentaire de 100 millions servira principalement au financement des auxiliaires au-delà des quotas fixés par la législation nationale.

Un membre demande au Ministre de justifier la diminution de la dotation au Fonds de refinancement des trésoreries communales. Quel est l'élément nouveau qui a amené l'Exécutif à réévaluer la dotation initiale alors que l'ordonnance créant le Fonds vient à peine d'être adoptée?

Le Ministre-Président répond que d'une part la réactualisation des taux d'intérêt permet de soulager quelque peu la dette, et d'autre part, le report des opérations de restructuration des hôpitaux publics entraîne le report d'un montant important qu'il était prévu d'emprunter. On verra à l'avenir ce qu'il adviendra de ces deux facteurs. Au pire, la réduction de la dotation pourrait entraîner un allongement jusqu'en 2005.

Le même intervenant demande si, dans l'hypothèse où les opérations de restructuration devaient se réaliser comme prévu, il ne faudrait pas augmenter la dotation au Fonds dans les années à venir.

Le Ministre-Président déclare qu'il préfère ne pas se prononcer avant d'avoir pris connaissance des derniers comptes des établissements hospitaliers.

De spreker wenst dat de Minister-Voorzitter een diagram met de nieuwe spreiding van de schuld zou mededelen. De Minister verbindt zich ertoe dit te doen.

Het antwoord is te lezen in bijlage 5.

### 3. Afdeling 16 - Ruimtelijke ordening

Een lid stelt vast dat nieuwe kredieten worden gevraagd om het gewestelijk ontwikkelingsplan uit te werken (+ 30 miljoen bij basisallocatie 16.11.12.30). Hij zou graag willen dat de Minister-Voorzitter een alomvattende afrekening bezorgt met alle kosten verbonden aan de uitwerking van dit plan.

In verband met de digitalisering van het gewestplan, vraagt dit lid of er een overlapping is tussen dit werk en de ontwikkeling van cartografische programma's door de Gemeentedienst van België.

Tot slot betreurt hij dat er niet in een toelage is voorzien voor de uitwerking van de gemeentelijke ontwikkelingsplannen. Hij herinnert eraan dat deze overeenkomstig de ordonnantie op de stedenbouw zullen moeten worden goedgekeurd in het jaar volgend op de installatie van de nieuwe gemeenteraad. De gemeenten wachten echter nog steeds op de goedkeuring van de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie. Zij kunnen bijgevolg nog niemand aanwijzen om het plan op te maken, geen voorafgaande studies laten uitvoeren die van nut kunnen zijn wanneer zijn hun advies over het gewestelijk ontwikkelingsplan zullen moeten geven.

De Minister-Voorzitter bezorgt een omstandige opgave van de kosten van het GOP, alsmede een lijst van de vastleggingen die op 1 juni 1993 zijn gedaan en van de projecten voor 1993 en 1994 die moeten worden aangerekend op de basisallocaties 16.11.12.01 en 16.11.12.30 (zie bijlage 6). In verband met de digitalisering, bevestigt de Minister-Voorzitter dat dit de programma's ontwikkeld door de Gemeentedienst van België op een aantal punten aanvult en dat het Gewest hierbij overigens partij is.

In verband met de subsidiëring voor de uitwerking van de gemeentelijke ontwikkelingsplannen, is de Minister-Voorzitter van oordeel dat dit in overweging kan worden genomen vanaf 1994, daar deze plannen hoe dan ook niet meer zullen goedgekeurd zijn tijdens deze zitting.

Spreker is van oordeel dat het eigenlijke werk rekening houdend met de door de ordonnantie gestelde termijnen zou moeten worden voorbereid in 1994.

L'intervenant souhaite que le Ministre-Président communique un diagramme avec le nouvel échelonnement de la dette.

La réponse figure à l'annexe 5.

### 3. Division 16 - Aménagement du territoire

Un membre constate que de nouveaux crédits sont demandés pour l'élaboration du plan régional de développement (+ 30 millions à l'allocation de base 16.11.12.30). Il souhaiterait que le Ministre-Président communique un décompte global de tous les frais liés à l'élaboration de ce plan.

A propos de la digitalisation du plan de secteur, ce membre demande s'il y a un recoupement entre ce travail et le développement de programmes cartographiques par le Service communal de Belgique.

Enfin, il regrette qu'aucune subvention n'ait encore été prévue pour l'élaboration des plans communaux de développement. Il rappelle que conformément à l'ordonnance sur l'urbanisme, ceux-ci devront être adoptés dans l'année suivant l'installation du nouveau Conseil communal. Or, les communes attendent toujours l'adoption des arrêtés d'exécution de l'ordonnance. Elles ne peuvent donc procéder à la désignation d'un auteur de projet, et procéder à des études préalables qui pourraient leur être utiles lorsqu'elles seront amenées à donner leur avis sur le plan régional de développement.

Le Ministre-Président communique un relevé détaillé du coût du PRD, ainsi qu'un inventaire des engagements réalisés au 1<sup>er</sup> juin 1993 et des projets pour 1993 et 1994 à imputer sur les allocations de base 16.11.12.01 et 16.11.12.30 (voir annexe 6). En ce qui concerne la digitalisation, le Ministre-Président confirme que des complémentarités existent avec les programmes développés par le Service communal de Belgique, la Région étant d'ailleurs partie prenante à ces programmes.

Quant à la subsidiation de l'élaboration des plans communaux de développement, le Ministre-Président estime qu'on pourrait l'envisager à partir de 1994, puisque ces plans ne seront de toute façon plus approuvés au cours de la présente législature.

L'intervenant est d'avis que compte tenu des délais imposés par l'ordonnance, le travail de fond devrait être préparé au cours de l'année 1994.



Het zou volgens hem jammer zijn dat met het voorafgaand onderzoek eerst van start wordt gegaan als het gewestelijk plan is goedgekeurd. Hij herhaalt dat de gemeenten uit de voorafgaande studies die in het kader van de uitwerking van een gemeentelijk ontwikkelingsplan zijn uitgevoerd voordeel zouden kunnen halen om een omstandig advies te verlenen over het GOP, zonet bestaat er een risico dat de plaatselijke problemen onvoldoende aan bod komen in de besprekingen over het GOP.

De Minister-Voorzitter is minder pessimistisch gestemd. Volgens hem hebben de gemeenten minder behoefte aan uitvoerige technische gegevens om aan het Gewest een gemotiveerd antwoord te geven over het GOP.

Een ander lid vreest dat de Minister-Voorzitter de kosten voor het uitwerken van het GOP niet meer beheerst. Het bewijs hiervan wordt geleverd door de aanpassing waarover wordt beraadslaagd en overigens ook door de verlenging van de taak die is opgedragen aan de coördinator van de studies.

Spreker keurt de digitalisering van het gewestplan goed voor zover dit plan wordt aangepast.

Een ander lid stelt de Minister-Voorzitter vragen over het uitstellen van het openbaar onderzoek tot het najaar en over het feit dat er voor dit onderzoek geen krediet is uitgetrokken in de oorspronkelijke begroting voor 1993.

De Minister-Voorzitter betwist de beweringen dat de kosten voor studie in verband met het GOP uit de hand zijn gelopen. Indien men het middel dat het GOP is zo goed mogelijk wil gebruiken, moeten er een aantal voorafgaande studies worden uitgevoerd, temeer daar de administratieve diensten van het Gewest in het begin over vrijwel geen gegevens beschikten. Indien men de studies in verband met het GOP vergelijkt met de werkzaamheden die steden zoals Rijsel of Charleroi hebben verricht dat de Executieve binnen redelijke grenzen is gebleven.

De Minister-Voorzitter betwist overigens de geruchten omtrent de zogezegd buitensporige kosten van de coördinator. De oplossing waarvoor de Executieve heeft gekozen, namelijk dat een beroep is gedaan op een persoon die door de Koning Boudewijnstichting is gedetacheerd, valt minder duur uit dan indien de taak was opgedragen aan een adviesbureau. De coördinatieopdracht is met drie maanden verlengd. Langer kan deze niet duren daar de persoon in kwestie zijn detachering niet kan verlengen.

Il serait dommage selon lui que les études préalables ne démarrent qu'une fois le plan régional adopté. Il répète que les communes pourraient tirer profit des études préalables effectuées dans le cadre de l'élaboration du plan communal de développement pour donner un avis circonstancié sur le PRD, sinon il y a un risque que les problèmes locaux n'apparaissent pas suffisamment dans les discussions relatives au PRD.

Le Ministre-Président se montre moins pessimiste; selon lui, les communes n'ont pas besoin de grands outils techniques pour donner une réponse motivée à la Région sur le PRD.

Un autre membre craint que le Ministre-Président n'ait plus la maîtrise du coût de l'élaboration du PRD. L'ajustement en discussion en témoigne, comme d'ailleurs la prolongation de la mission confiée au coordinateur des études.

L'orateur approuve la digitalisation du plan de secteur, pour autant qu'une mise à jour de ce plan soit prévue.

Un autre membre interroge le Ministre-Président à propos du report à l'automne de l'enquête publique et de l'absence de crédit pour cette enquête dans le budget initial 1993.

Le Ministre-Président conteste les allégations de dérapage dans les frais d'études relatifs au PRD. Si l'on veut exploiter au mieux l'instrument qu'est le PRD, il est nécessaire de procéder à un certain nombre d'études préalables, et ce d'autant plus que les services administratifs de la Région ne disposaient de pratiquement aucune base de données au départ. D'ailleurs, si l'on compare les études liées au PRD aux travaux effectués par des villes comme Lille ou Charleroi pour l'élaboration de leur schéma directeur, on peut affirmer que l'Exécutif est resté dans des limites raisonnables.

Le Ministre-Président conteste par ailleurs les rumeurs concernant le coût soi-disant exorbitant du coordinateur. La solution choisie par l'Exécutif, à savoir faire appel à une personne détachée de la Fondation Roi Baudouin, coûte beaucoup moins cher que s'il avait fallu confier la mission à un bureau d'études. La mission de coordination a été prolongée de trois mois; elle n'ira pas au-delà puisque la personne en question ne peut prolonger son détachement.

Wat de kosten voor het openbaar onderzoek betreft, verklaart de Minister-Voorzitter dat het bedrag van 10 miljoen zal dienen om informatie te verspreiden bij de opinielidder, institutionele spelers, enz., terwijl met het openbaar onderzoek in de ruime zin eerst in 1994 van start wordt gegaan.

Een lid pleit voor soberheid in de vormgeving van de brochures en de documenten die zullen worden verspreid.

Een ander lid vraagt in verband met basisallocatie 16.42.63.53 waar de grond die door de GOMB zal worden vervreemd gelegen is.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de grond gelegen is te Woluwe.

Een lid maakt gewag van het vonnis dat uitgesproken is in verband met de onteigening van die grond. De GOMB, die hoopte de eigenaar te kunnen vergoeden tegen de prijs van industriegrond, wordt er door het vonnis toe verplicht rekening te houden met de prijzen die voor bouwgrond worden betaald. Het is spreker niet duidelijk hoe de GOMB met die transactie nog de door haar verhoopde winst zou kunnen maken, tenzij door de Executieve te vragen de bestemming van de gronden te wijzigen ten einde de verkoop te laten doorgaan tegen de prijzen die voor kantoorruimte worden aangerekend.

De Minister-Voorzitter verklaart dat de GOMB hem haar voornemens terzake nog niet te kennen heeft gegeven.

Hetzelfde lid vreest dat de grond, gelet op de kredieten die voor de aankoop van grond door de GOMB zijn uitgetrokken, over enkele jaren wel eens schaars zouden kunnen zijn.

De Minister-Voorzitter zegt dat hij zich bewust is van deze evolutie. Ondertussen beschikt de GOMB over gronden die nog moeten worden verkaveld.

De Minister-Voorzitter verklaart dat hij de Voorzitter van de GOMB overigens verzocht heeft de werkzaamheden op deze gronden te bespoedigen.

Hij geeft kennis van de stand van zaken in verband met de beschikbare gronden (zie bijlage 7).

Een lid verzoekt de Minister-Voorzitter bijkomende informatie te verstrekken over de aanpassingen in de schuldaflossingen ingeschreven in programma 6.

De Minister-Voorzitter belooft hierover een nota af te geven (zie bijlage 8).

Quant aux frais liés à l'enquête publique, le Ministre-Président déclare que le montant de 10 millions servira à la diffusion d'information auprès de leaders d'opinion, d'acteurs institutionnels, etc..., l'enquête publique au sens large ne démarrant elle qu'en 1994.

Un membre plaide en faveur d'une grande sobriété dans la présentation des brochures et documents qui seront diffusés.

Un autre membre demande en rapport avec l'allocation de base 16.42.63.53 où est situé le terrain qui sera aliéné par la SDRB.

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit d'un terrain situé à Woluwé.

Un membre fait état du jugement intervenu au sujet de l'expropriation de ce terrain. Là où la SDRB espérait pouvoir indemniser le propriétaire sur base du prix du terrain industriel, le jugement lui impose de tenir compte des prix en vigueur pour du terrain à bâtir. L'orateur voit mal comment la SDRB pourrait encore réaliser le bénéfice qu'elle escomptait sur cette opération, si ce n'est en demandant à l'Exécutif de modifier l'affectation des terrains pour pouvoir réaliser la vente sur base des prix en vigueur pour les terrains affectés au bureau.

Le Ministre-Président affirme que la SDRB ne lui a pas encore fait part de ses intentions à ce sujet.

Le même membre craint que compte tenu des crédits prévus pour l'acquisition de terrains par la SDRB, on se trouve d'ici quelques années en situation de pénurie de terrains.

Le Ministre-Président se dit conscient de cette évolution. Entretemps, la SDRB dispose de sites qui doivent encore être lotis.

Le Ministre-Président déclare qu'il a d'ailleurs invité le Président de la SDRB à accélérer les travaux relatifs à ces sites.

Il communique une situation des terrains disponibles (voir annexe 7).

Un membre invite le Ministre-Président à donner un complément d'information à propos des ajustements opérés dans les remboursements de dette inscrits au programme 6.

Le Ministre-Président promet de déposer une note à ce sujet (voir annexe 8).

#### 4. Afdeling 12 — Uitrustingen en verplaatsingen

##### *Inleidende uiteenzetting van de Minister belast met Openbare Werken en Verkeer*

Mijnheer de Voorzitter,  
Waarde collega's,

De begrotingscontrole 1993 is vandaag afgesloten wat de Executieve betreft, en ik heb zonet aan uw Commissie de aanpassing voorgesteld die noodzakelijk is voor het behoud van het algemeen financieel evenwicht van de Brusselse gewestelijke begroting, in het kader van mijn bevoegdheden.

Het gaat om een begrotingscontrole die getuigt van verbeeldingskracht en continuïteit, en de eisen eerbiedigt van de verklaring van het algemeen beleid van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

Een strikt beleid betekent niet dat er een gebrek bestaat aan keuzen. Het is juist op dit ogenblik dat men de begroting opnieuw beschouwt als een instrument voor de definitie van een globaal beleid.

Graag overloop ik met u afdeling 12, en wel programma na programma, zodat ik u de aanpassingen kan verklaren die werden doorgevoerd in het kader van mijn bevoegdheden.

##### Programma 01 — Drager van het algemeen beleid.

De vermindering van de kredieten met 43 miljoen in programma 01 wordt gerechtvaardigd door de opgave van 3 belangrijke studies.

De vijfhoekstudie, gepland bij de opstelling van de begroting 1993, werd geschrapt, dit gelet op de beperkingen van de investeringskredieten. De overeenkomst, die was overwogen met de Unie van Steden en Gemeenten, was nutteloos geworden omwille van het feit dat de Conferentie van Burgemeesters over het probleem werd geraadpleegd.

De studies voor de halten van het bovengronds net van de MIVB tenslotte, hebben vertraging opgelopen omwille van de traagheid waarmee de bouwvergunningen worden verkregen en, bijgevolg, hun uitvoering.

Het geheel van de verwezenlijkte besparingen bedraagt 43 miljoen.

##### Programma 02 — Openbaar vervoer.

Dit heeft voornamelijk betrekking op twee posten, te weten, de dotatie verleend aan de MIVB en de investeringen voor het openbaar vervoer.

#### 4. Division 12 — Equipements et déplacements

##### *Exposé introductif du Ministre des Travaux publics et des Communications*

Monsieur le Président,  
Chers collègues,

Le contrôle budgétaire 1993 est aujourd'hui clôturé; au niveau de l'Exécutif je viens présenter devant votre Commission l'ajustement nécessaire au maintien de l'équilibre financier général du budget régional bruxellois dans le cadre de mes compétences.

C'est un contrôle budgétaire qui a fait preuve d'imagination et de continuité et respecte les impératifs de la déclaration de politique générale de l'Exécutif régional bruxellois.

Une politique de rigueur budgétaire ne signifie pas pour autant absence de choix et c'est justement à ce moment que l'on retrouve le budget comme étant un instrument d'une définition d'une politique globale.

Je voudrais parcourir avec vous l'ensemble de la division 12, programme par programme, afin que je puisse vous commenter les ajustements qui ont été réalisés dans le cadre de mes compétences.

##### Programme 01 — Support de la politique générale.

La diminution des crédits de 43 millions au programme 01 est justifiée par l'abandon de 3 études importantes.

L'étude Pentagone envisagée lors de l'élaboration du budget 1993 a été supprimée compte tenu des restrictions des crédits d'investissement. La convention qui avait été envisagée avec l'Union des Villes et Communes était devenue inutile en raison du fait que la Conférence des Bourgmestres s'est saisie de ce problème.

Enfin, les études d'arrêt de surface de réseau STIB ont été ralenties en raison des lenteurs mises à obtenir les autorisations de permis de bâtir et donc à leur exécution.

L'ensemble des économies réalisées s'élève à 43 millions.

En ce qui concerne le programme 02 — Transport public:

Il porte essentiellement sur deux postes, à savoir: la dotation accordée à la STIB et les investissements de transports en commun.

Voor wat betreft de dotatie verleend aan de MIVB, werd het nominaal bedrag van de dotatie teruggebracht tot 6 miljard 314 miljoen. Het begrotingsfonds van variabele kredieten zal worden gefinancierd ten belope van 100 miljoen, ten gunste van de MIVB, zodat de contractuele verplichtingen van het beheerscontract met het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest volledig zouden worden nagekomen door het Gewest.

De 100 miljoen, voorzien in het organiek fonds bij de oorspronkelijke indiening van de begroting, waren bestemd voor een grotere verbetering van het net dan deze voorzien door de contractuele verplichtingen van de MIVB. Dit programma is uitgesteld en zal worden gespreid over de boekjaren 1994 en 1995.

De gewestelijke tussenkomst ten gunste van de MIVB blijft bijgevolg in 1993 vastgesteld op 6 miljard 414 miljoen.

Voor wat betreft de investeringen voor het openbaar vervoer, ben ik zo vrij u te verwijzen naar bijlage nr 1.

U zal net als ik vaststellen dat de inspanning voornamelijk betrekking heeft op een vermindering met 208 miljoen van de vastleggingskredieten in 1993, en in de eerste plaats op het uitstel van de werken die moeten worden uitgevoerd aan het station Amandelbomen. Het programma is bijgevolg niet opgegeven maar gewoon gespreid in de tijd, en zal worden voltooid op het einde van 1994 of in het begin van 1995.

De andere wijzigingen zijn zuiver technisch en zijn het resultaat van de aanpassing van het programma aan de huidige realiteit.

Graag stap ik nu over naar programma 03 dat gewijd is aan het privé-vervoer en tegelijkertijd betrekking heeft op de onderhouds- en investeringsprogramma's voor het gewestelijk wegennet, zowel voor wat betreft de wegeninfrastructuur als betreffende de elektrische uitrustingen.

Hiervoor verwijs ik u naar bijlage 2. U zal net als ik vaststellen dat de uitgestelde post voor de investeringen op het gewestelijk wegennet de werken van de Gulden Vlieslaan en de Naamse Poort omvat. Deze werken zullen worden uitgevoerd in de loop van het jaar 1994. Hierbij zal rekening worden gehouden met de begrotingsnoden. De interne aanpassingen ten slotte, zijn voornamelijk het resultaat van aanbestedingen die vandaag gekend zijn.

Voor wat betreft de investeringen in elektrische uitrustingen, impliceert het uitstel van een aantal investeringen op het vlak van de wegen, te weten, voor de Gulden Vlieslaan en de Naamse Poort, een vermin-

En ce qui concerne la dotation accordée à la STIB, le montant nominal de la dotation est ramené à 6 milliards 314 millions et le fonds budgétaire crédits variables F sera provisionné à concurrence de 100 millions au profit de la STIB afin que les obligations contractuelles contenues dans le contrat de gestion entre la Région de Bruxelles-Capitale soient intégralement honorées par la Région.

Les 100 millions prévus au fonds organique lors du dépôt initial du budget étaient destinés à l'amélioration du réseau supérieur aux obligations contractuelles de la STIB. Ce programme est reporté et sera étalé sur les exercices 1994 et 1995.

L'intervention régionale au profit de la STIB reste donc fixée à 6 milliards 414 millions en 1993.

En ce qui concerne les investissements en transports en commun, je vous prie de bien vouloir vous référer à l'annexe n° 1.

Vous constaterez comme moi que l'effort porte essentiellement sur une diminution de 208 millions des crédits d'engagement en 1993 et il porte essentiellement sur le report des travaux à réaliser à la station Amandiers. Le programme n'est donc pas annulé, il est simplement étalé dans le temps et sera achevé fin 1994 début 1995.

Les autres modifications sont purement techniques et résultent de l'adaptation du programme aux réalités actuelles.

Je voudrais maintenant passer au programme 03 destiné au transport privé qui concerne à la fois les programmes d'entretien et d'investissement en voirie régionale tant en ce qui concerne les infrastructures routières que les équipements électriques.

Je vous prie de bien vouloir vous référer à l'annexe 2. Vous constaterez comme moi, qu'en ce qui concerne les investissements en voirie régionale, le poste reporté comporte les travaux Toison d'Or et Porte de Namur. Celui-ci sera réalisé dans le courant de l'année 1994 compte tenu des nécessités budgétaires. Enfin, les ajustements internes sont essentiellement le résultat d'adjudications connues à ce jour.

En ce qui concerne les investissements en équipement électrique, le report d'un certain nombre d'investissements en terme routier, à savoir Toison d'Or et Porte de Namur, implique une diminution des coûts en

dering van de investeringskosten. De aanpassing wordt bovendien mogelijk gemaakt door het gebruik van de vastleggingen van de ongebruikte kredieten van de vorige jaren.

Er wordt tenslotte eveneens een belangrijke inspanning verricht in het kader van de aanpassing ten gunste van de rijsnelheid voor het openbaar vervoer, dit door een aanpassing van het krediet «wegsignalisatie en controleurs».

Deze investeringen brengen een betere verkeersdoorstroming mee, maar tevens een hogere betrouwbaarheid van het materieel dat is geïnstalleerd aan de kruispunten.

Voor wat betreft het onderhoud van de gewestwegen tenslotte, was de ingediende begroting het resultaat van de raming uitgevoerd in 1992. Daarbij werd rekening gehouden met een gemiddelde winterperiode.

Men moet vaststellen dat de winter 1992/1993 bijzonder zacht is geweest en weinig schade heeft veroorzaakt op de wegen. Het sneeuwruimingsprogramma moest bovendien niet volledig worden uitgevoerd.

Het programma voor de beplantingen werd eveneens aangepast in functie van de seizoengebonden noden.

Voor wat betreft het onderhoud van de elektrische uitrusting van de gewestwegen maken de investeringen van de laatste jaren in beheersmaterieel voor de tunnels en kruispunten een verhoogde betrouwbaarheid van het materieel mogelijk. Deze beperkt de onderhoudskosten. De uitgevoerde investeringen hebben bijgevolg structurele besparingen mogelijk gemaakt.

De resultaten van aanbestedingen, die tot op heden zijn gekend, laten toe de kredieten dientengevolge aan te passen.

Programma 04 — Kunstwerken voor de infrastructuur — wordt weer aangepast omwille van de beperking van het investeringsprogramma en tevens aangepast aan de realiteit van de stedenbouwkundige procedure.

Voor de Haven van Brussel en de Haveninrichtingen is in bijlage 3 een gedetailleerde rechtvaardiging bijgevoegd. Deze heeft voornamelijk betrekking op de vermindering van de baggerwerken die in de eerste plaats worden gefinancierd met behulp van de lening, die is toegekend in 1993, en door het uitstel van de aankoop van de NMBS-terreinen, bij ontstentenis van een akkoord met de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

matière d'investissement, et en outre l'utilisation des engagements des crédits des années antérieures non-utilisés rend possible l'ajustement.

Enfin, un effort tout particulier est réalisé dans le cadre de l'ajustement en faveur de la vitesse commerciale pour les transports en commun par un ajustement du crédit «feux et contrôleurs».

Ces investissements entraînent une meilleure fluidité du trafic mais aussi une fiabilité supérieure du matériel installé aux carrefours.

Enfin, en ce qui concerne l'entretien des voiries régionales, le budget déposé était le résultat d'estimation réalisée en mai 1992 en prenant en compte une période hivernale moyenne.

Il faut constater que l'hiver 1992/1993 a été particulièrement clément, et qu'il a entraîné peu de dégradations sur les voiries et que, en outre, le programme déneigement n'a pas du être intégralement réalisé.

Enfin, le programme plantations a été également ajusté en fonction des nécessités saisonnières.

En ce qui concerne l'entretien d'équipement électrique des voiries régionales, les investissements de ces dernières années dans le matériel de gestion des tunnels et des carrefours permet aujourd'hui une fiabilité accrue du matériel, ce qui réduit les coûts d'entretien. Ces investissements réalisés ont donc permis des économies structurelles.

Enfin, les résultats d'adjudications connues à ce jour permettent d'ajuster les crédits en conséquence.

En ce qui concerne le programme 04 — œuvres d'art dans l'infrastructure — celui-ci est réajusté en raison de la diminution du programme d'investissement et ajusté également aux réalités de la procédure urbanistique.

Enfin, en ce qui concerne le Port de Bruxelles et les Installations portuaires, un justificatif détaillé est joint en annexe 3 et porte essentiellement sur la diminution des travaux de dragage qui sont essentiellement financés par l'emprunt accordé en 1993 et par le report de l'acquisition des terrains SNCB en raison de l'absence d'accord avec la Société nationale des chemins de fer.

De andere posten worden aangepast aan de tot op heden gekende realiteit.

Voor wat betreft programma 06 — Gebouwen — zijn een aantal vernieuwingswerken uitgesteld tot 1994. Deze hebben betrekking op het complex van het Koningsplein. De vastleggingen voor de grondige vernieuwing ervan werden uitgesteld tot volgende boekjaren. De studies in kwestie zullen niet toelaten over te gaan tot de fase van de bouwvergunning in 1993.

Bij wijze van besluit wens ik eraan te herinneren dat ik naar aanleiding van de begroting 1991 een meerjarig programma had ingediend dat betrekking had op de boekjaren 1991, 1992, 1993 en 1994. Ik heb aan mijn diensten gevraagd om een nieuwe planning op te stellen voor 1993, 1994 en 1995, rekening houdend met de aanpassing die bij uw Raad is ingediend.

Omwille van de vermindering van het volume van de vastleggingen heeft ook het ritme van de betalingen vertraging opgelopen. Ik zou uw Commissie bovendien willen geruststellen voor het niveau van de vastleggingen die zijn voorzien vanaf 1994. Dit zal aanzienlijk worden beperkt ten einde het normale ritme van de betalingen aan de bedrijven te waarborgen, en het niveau van de vastleggingen opnieuw onder dat van de betalingskredieten te halen.

De doelstellingen bepaald in de verklaring van het algemeen beleid van de Executieve in 1989 werden voor het merendeel verwezenlijkt of zullen in 1994 worden gerealiseerd. Er moet daarom een nieuw meerjarig investeringsprogramma worden opgesteld. Dit programma moet het voorwerp uitmaken van een debat in de Executieve die deze preferentiële keuze zal moeten bepalen naar aanleiding van de begroting 1994.

Dit programma heeft naar mijn mening als prioriteiten:

1. het behoud en de verbetering van de kwaliteit van de openbare ruimten en, bijgevolg, van het onderhoud ervan;
2. de ontwikkeling van investeringen ten behoeve van de rijsnelheid;
3. bijkomende middelen voor de vernieuwing van de bestaande infrastructuur die blijkbaar te lijden heeft onder de tand des tijds;
4. de conclusies van het Irisplan tenslotte, worden verwacht tegen het einde van 1993. Deze zullen moeten worden opgenomen in de conclusies van het gewestelijk ontwikkelingsplan dat moet worden genomen door de Executieve, en zullen het voorwerp uitmaken van een budgettaire planning en van de maatregelen die noodzakelijk zijn voor hun uitvoering.

Les autres postes sont ajustés à la réalité connue à ce jour.

Enfin, en ce qui concerne le programme 06 — bâtiments, un certain nombre de travaux de rafraîchissement sont reportés à l'année 1994 et en ce qui concerne le complexe de la Place Royale, les engagements liés à la rénovation en profondeur de celui-ci ont été reportés à des exercices ultérieurs, les études en cause ne permettant pas de passer à la phase du permis de bâtir en 1993.

Pour conclure, je voudrais rappeler que j'ai déposé lors du budget 1991 un programme pluriannuel portant sur les exercices 1991-1992-1993 et 1994. J'ai demandé à mes services d'élaborer une nouvelle planification 1993-1994 et 1995 tenant compte de l'ajustement introduit devant votre Conseil.

Le rythme des paiements est également ralenti en raison de la diminution du volume des engagements. Je voudrais en outre rassurer votre Commission sur le niveau des engagements prévus dès 1994. Celui-ci sera réduit de façon importante afin de garantir le rythme des paiements normal aux entreprises et ramener le niveau des engagements en-dessous des crédits de paiement.

Les objectifs fixés dans la déclaration de politique générale de l'Exécutif en 1989 ayant été pour la plupart réalisés ou en voie de l'être en 1994, un nouveau programme d'investissement pluriannuel doit être mis en chantier. Celui-ci doit faire l'objet d'un débat au sein de l'Exécutif qui devra à l'occasion du budget 1994 déterminer ses choix préférentiels.

Ce programme a selon moi comme priorités:

1. le maintien et l'amélioration de la qualité des espaces publics et donc de leur entretien;
2. le développement d'investissements liés à la vitesse commerciale;
3. des moyens complémentaires au renouvellement des infrastructures existantes qui souffrent manifestement de l'usure du temps;
4. enfin, les conclusions du plan Iris étant attendues pour fin 1993, elles doivent s'intégrer dans les conclusions du plan régional de développement à arrêter par l'Exécutif. Elles feront l'objet d'une planification budgétaire et de mesures nécessaires à leur mise en œuvre.

De ingediende begrotingsaanpassing waarborgt, zoals ik reeds onderstreepte in het begin van deze uiteenzetting, het behoud van het algemeen financieel evenwicht, van de begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, in het kader van mijn bevoegdheden, en bevestigt de uitvoering van de beslissingen voor investeringen die werden goedgekeurd door uw Raad.

Ik dank u.

L'ajustement budgétaire déposé garantit comme je l'ai souligné en début d'exposé, le maintien de l'équilibre financier général du budget de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de mes compétences et consacre la mise en œuvre des décisions d'investissements approuvés par votre Conseil.

Je vous remercie.

## BIJLAGE 1 - ANNEXE 1

**Basisallocatie 71.01.18 vastleggingskredieten voor de Infrastructuur van Openbaar Vervoer**  
**Allocation de base 71.01.18 crédits d'engagement pour Infrastructures de Transports en Commun**

Nr projekt N° projet	Voorwerp Objet		Raming (in milj.) Estimation (millions)
		Voorzien Prévu	Aangepast Ajusté
100	Voortzetting programma jaren voor 1991 (afrekeningen, herzieningen, enz.) Continuité du programme des années antérieures à 1991 (décomptes, révisions, etc.)	80	80
200	Dotatie ten gunste van de MIVB voor - onderhoud en herstelling roltrappen - inrichting bovengrondse halten - herstelling en vernieuwing verschillende uitrustingen Metro (niet-programmeerbaar) Dotation en faveur de la STIB pour - Entretien et réparer les escalators - aménager les arrêts de surface - réparer et renouveler divers équipements Métro (non programmable)	250	250
300	Allerlei programmeerbare herstel- en vernieuwingswerken voor de Metro (ten laste van het Gewest). Divers travaux de réparation et de renouvellement programmables pour le Métro (à charge de la Région).	180	180
315	Radio politie Metro (aandeel Brussels Hoofdstedelijk Gewest). Radio police Métro (part de la Région de Bruxelles-Capitale).	25	25
320	Allerlei Divers	22	15
350	Aandeel Gewest voor de 20 schone bussen Part régionale pour les 20 bus propres	55	55
420	Buurtunnel (sporen + wegen) Tunnel vicinal (voies + voiries)	208	193
430	1,55 Evere (saldo) 1,55 Evere (solde)	17	31
450	VICOM (investeringen in het kader van de studie VICOM) VICOM (investissements réalisés dans le cadre de l'étude VICOM)	40	40
460	Herstelling van de wegen na verwijdering van de sporen (1ste fase) Réfection des voiries après démontage des voies (première phase)	20	20
480	Studie verbinding AZ-VUB Etude liaison AZ-VUB	3	3
600	Zuid-Clemenceau (saldo) Midi-Clemenceau (solde)	8	8
700	Noord-Zuid (voltooiing stations/uitrustingen) Nord-Sud (parachèvement stations/équipements)	328	328
776	Argonnelus Boucle Argonne	35	35
778	Hoogte 100 Altitude 100	117	117
800	Heizel + Amandelbomen Heysel + Amandiers	300	100
900	Erasmus (studies) Erasmus (études)	20	20
	TOTAAL TOTAL	1.708	1.500



**BIJLAGE 2 -- ANNEXE 2****Investeringsen gewestwegen  
Investissements en voirie régionale**

12.3.273.01	Voorzien Prévu	Aangepast Ajusté	12.3.273.01
<b>Kleine Ring en Ruimte Brussel-Europa</b>			<b>Petite Ceinture et Espace Bruxelles-Europe</b>
Gulden Vlies en Naamse Poort	50	0	Toison d'Or et Porte de Namur
Troonstraat	60	61	Rue du Trône
Luxemburgstraat	100	71	Rue du Luxembourg
<b>As Stalle-Louiza</b>			<b>Axe Stalle-Louise</b>
Brugmannlaan	120	120	Avenue Brugmann
Louizahals			Goulet Louise
Stephanieplein			Place Stéphanie
Kruispunten en gerichte inrichtingswerken	200	191	Carrefours et aménagements ponctuels
Beplantingen	50	12	Plantations
Signalisatie	20	25	Signalisation
Geluidswering	15	15	Anti-bruits
Allerlei	135	135	Divers
	<b>750</b>	<b>630</b>	

**Investeringsen elektrische uitrusting van de gewestwegen  
Investissements en équipement électrique des voiries régionales**

12.3.2.73.02			12.3.2.73.02
Openbare verlichting	150	35	Eclairage public
Lichten en controle	70	105	Feux et contrôleurs
Richtingssignalisatie	20	50	Signalisation directionnelle
Controle verontreiniging	10	10	Contrôle pollution
Allerlei	25	20	Divers
	<b>275</b>	<b>220</b>	

**Onderhoud van gewestwegen  
Entretien des voiries régionales**

12.3.1.14.01 en 14.91			12.3.1.14.01 et 14.91
Rijwegen	85	70	Chaussées
Trottoirs	20	20	Trottoirs
Fietspaden	20	20	Pistes cyclables
Markeringen en signalisatie	50	50	Marquages et signalisation
Beplantingen	90	70	Plantations
Kunstwerken	70	70	Ouvrages d'art
Schade door ongevallen	50	50	Dégâts d'accidents
Bewaking	25	25	Surveillance
Sneeuwbestrijding	20	15	Déneigement
Allerlei	67	67	Divers
	<b>497</b>	<b>457</b>	

**Onderhoud van de elektrische uitrusting van de gewestwegen  
Entretien de l'équipement électrique des voiries régionales**

12.3.1.14.02 en 14.92			12.3.1.14.02 et 14.92
Levering energie	140	140	Fournitures d'énergie
Tunnels	140	132,5	Tunnels
Signalisatie	45	40	Signalisation
Verlichting	25	25	Eclairage
Schade door ongevallen	30	30	Dégâts d'accidents
Allerlei	10,2	10,2	Divers
	<b>390,2</b>	<b>377,7</b>	

**BIJLAGE 3 - ANNEXE 3**

**Investerings kanaal - Investissements canal**  
**Begrotingsjaar 1993 - Année budgétaire 1993**  
**Investeringsdotatie - Dotation investissements**

	Voorwerp/Objet	Raming (in milj.) Estimation (millions) Voorzien/Prévu	Raming (in milj.) Estimation (millions) Aangepast/Ajusté
A.	1°/Werken in regie - 1°/Travaux en régie 3M 2°/Onderhoud gebouwen (BB746) 2°/Entretien bâtiments (CSC746)	3 10	4 8,5
B.	Electromechanica (BUV) - Electromécanique (AED)	5	5
C.	Baggerwerken (BB737) - Travaux de draguage (CSC737)	150	50
D.	Onderhoudskontraat en allerhande werken Zuidkanaal (BB759) Contrat d'entretien et divers travaux au Canal Sud (CSC759)	32	24
E.	Verrekeningen en herzieningen - Décomptes et révisions	14	0,8
F.	Studie en toezichtskosten - Frais d'étude et de surveillance	14	9,8
G.	Terugbetaling uitbatingslasten Zuidkanaal Remboursement frais d'exploitation Canal Sud	40	38
H.	Afsluitbalken - Caisson	15	15
I.	Aankoop grond NMBS (2de deel) Achat terrain SNCB (2e partie)	51	0
J.	Havengemeenschap - Communauté portuaire	7	7
K.	Studies nieuwe lokalisaties en nieuw vervoerscentrum (3de deel) Etudes nouvelles localisations et nouveau centre de transport (3e partie)	1	1
L.	Infrastructuur (BB757) (3de deel) Infrastructure (CSC757) (2e partie)	8	6,6
M.	Herstelwerken van hellende vlakken Réparation rampes d'accès	0	49,5
N.	Lasten van de lening - Charges de l'emprunt	0	20,8
	<b>TOTAAL - TOTAL</b>	<b>350</b>	<b>240</b>

Een lid vraagt de Minister belast met Openbare Werken en Verkeer om uitleg over de wijze waarop hij de vermindering van het krediet uitgetrokken op de dotatie voor de investeringen van de maatschappij van het Zeekanaal (-100 miljoen) ten behoeve van baggerwerkzaamheden wil compenseren.

De Minister verklaart dat die vermindering van kredieten ten dele wordt gecompenseerd door het leningsvermogen dat moest dienen voor de aankoop van door de NMBS overgedragen gronden en aan baggerwerk. Gelet op de vertraging die men bij de aankoop van de gronden heeft opgelopen, zal dit leningsvermogen worden aangewend om een gedeelte van de baggerwerkzaamheden te financieren.

Een ander lid maakt gewag van de verklaringen die de Minister-Voorzitter heeft afgelegd over het gebrek aan middelen om de werkzaamheden rond de ruimte Brussel Europa af te werken. Hij vraagt hoe de zaken precies liggen.

Zal de vermindering van de vastleggingen voor de Luxemburgstraat voorts ten gevolge hebben dat de termijn voor de uitvoering van de werkzaamheden wordt verlengd?

De Minister antwoordt dat de vermindering met 30 miljoen voor de uitvoering van de werkzaamheden in de Luxemburgstraat het gevolg is van de aanbestedingen. Bijgevolg worden noch de werkzaamheden in kwestie, noch de termijn waarin ze moeten worden uitgevoerd op de helling gezet.

Naar aanleiding van de volgende vergadering van het Samenwerkingscomité Staat-Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hoopt de Minister te verkrijgen dat die werkzaamheden worden gefinancierd door de Staat met toepassing van artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Nadien zouden andere wegenwerken eveneens in aanmerking kunnen komen om door de Staat te worden gefinancierd. De diensten van de Minister zijn bezig met het opmaken van de lijst die dan op latere vergaderingen zal worden voorgelegd aan het Samenwerkingscommissie.

Dezelfde spreker doet opmerken dat uit bijlage 1 bij de uiteenzetting van de Minister blijkt dat thans wordt afgezien van het voorstel om een tramlijn naar Neder-over-Heembeek en een andere lijn naar het centrum van Brussel aan te leggen.

De Minister verklaart dat er van dit voorstel al geen sprake meer was in de oorspronkelijke begroting voor 1993. Het zal opnieuw worden onderzocht in het kader van de bespreking van het verkeersplan en van het gewestelijk ontwikkelingsplan.

Un membre invite le Ministre des Travaux publics et des Communications à expliquer comment il compte compenser la diminution de l'enveloppe prévue dans la dotation aux investissements de la Société du Canal (- 100 millions) pour les travaux de dragage.

Le Ministre déclare que cette diminution de crédits est compensée par la capacité d'emprunt qui devait servir en partie à l'acquisition de terrains cédés par la SNCB et au dragage. Vu le retard accumulé dans l'achat des terrains, cette capacité d'emprunt sera utilisée pour financer une partie des travaux de dragage.

Un autre membre fait état des déclarations du Ministre-Président à propos de l'insuffisance des moyens pour terminer les travaux autour de l'espace Bruxelles-Europe. Il demande ce qu'il en est exactement.

Par ailleurs, la diminution des engagements pour la rue du Luxembourg, entrainera-t-elle un allongement du délai de réalisation des travaux?

Le Ministre répond que la diminution de 30 millions pour la réalisation des travaux de la rue du Luxembourg est le résultat des adjudications. Il n'y a donc pas de remise en cause des travaux en question, ni du délai dans lequel ils doivent être réalisés.

Lors de la prochaine réunion du Comité de coopération Etat-Région de Bruxelles-Capitale, le Ministre espère obtenir que ces travaux puissent être financés par l'Etat en application de l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

D'autres voiries pourraient également être prise en compte par après pour un financement par l'Etat. Les services du Ministère sont occupés à en établir la liste, laquelle sera alors soumise lors des réunions ultérieures du Comité de coopération.

Le même intervenant fait observer qu'à la lecture de l'annexe 1 de l'exposé du Ministre, il apparaît que la proposition visant à mettre en place une ligne de tram vers Neder-over-Heembeek d'une part, et une autre vers le centre de Bruxelles d'autre part, semblent aujourd'hui abandonnée.

Le Ministre déclare que cette proposition ne figurait déjà plus au budget initial 1993. Elle sera réexaminée dans le cadre de la discussion du plan des déplacements et du plan de développement régional, et de la prochaine programmation pluriannuelle des investissements.

Een lid stelt vast dat de vastleggingen voor beplantingen met 38 miljoen worden verminderd. Hij vraagt of dit te maken heeft met het uitstel van de werkzaamheden aan de Naamse poort en aan de Gulden Vlieslaan.

De Minister antwoordt dat het programma voor de beplantingen ongewijzigd blijft. De vermindering van de vastleggingen is het gevolg van de aanbestedingen, enerzijds, en van een overdracht van kredieten die het vorige jaar niet zijn opgebruikt, anderzijds.

Een lid zou meer willen weten over het uitstel van de werkzaamheden op het Koningsplein. Het is hem niet duidelijk waarom de reeds bestaande studies niet voldoende zijn om tot de uitvoering over te gaan. Hij vreest dat de ruimte die de bestaande gebouwen bieden ontoereikend zijn voor de bestemmingen die de Executieve voor ogen heeft, tenzij er uiteraard wordt afgebroken en wederopgebouwd wat uiteraard zou rechtvaardigen dat het haalbaarheidsonderzoek wordt voortgezet. Het verbaast dit lid overigens dat in de werkhypothese verder rekening wordt gehouden met het huidige personeelsbestand in de kabinetten, hoewel de Ministers Picqué en Chabert meermaals bevestigd hebben dat het aantal personeelsleden aanzienlijk zou verminderen eenmaal de gewestelijke administratie volledig operationeel is.

De Minister verklaart dat het van belang is voor het Gewest dat het in het bezit blijft van die gebouwen die een historische waarde hebben. De vorige Executieve had er een optie op genomen om de door het Rekenhof verlaten gebouwen in gebruik te nemen.

In het gebouw dat door de administratie voorlopig wordt betrokken (Koningstraat nrs. 2-4-6), beschikt de Executieve over voldoende ruimte om er drie, of zelfs vier van haar kabinetten onder te brengen, zo de normen voor de kabinetten naar beneden worden herzien.

Twee deskundigen zijn gelast een onderzoek te verrichten naar de haalbaarheid van het investeringsprogramma. De Executieve zal beslissen op grond van de resultaten van dit onderzoek. De Raad zal kennis krijgen van de conclusies hiervan. De Minister gaat ervan uit dat moet worden gekozen voor hetzelfde soort renovatie als die welke is uitgevoerd in het pand dat thans door de administratie wordt betrokken.

Twee leden stellen de Minister opnieuw vragen over de vastleggingen voor de beplantingswerkzaamheden. Zij wensen dat de Minister duidelijk te kennen geeft welke werkzaamheden niet zullen worden uitgevoerd of welke tot volgend jaar worden uitgesteld.

Un membre constate que les engagements prévus pour les plantations sont réduits de 38 millions. Il demande si cette réduction est liée au report des travaux à effectuer à la porte de Namur et à l'avenue de la Toison d'Or.

Le Ministre répond que le programme des plantations reste inchangé; la diminution des engagements résulte des adjudications d'une part, et d'un report de crédits non utilisés l'année précédente d'autre part.

Un membre voudrait en savoir plus concernant le report des travaux qui concernent le site de la place Royale. Il ne comprend pas bien pour quelle raison les études déjà existantes ne suffisent pas pour passer à la phase de réalisation. Il craint que les affectations envisagées par l'Exécutif ne dépassent les capacités qu'offrent les bâtiments existants à moins bien sûr de faire de la démolition — reconstruction, ce qui justifierait peut-être la poursuite des études de faisabilité. Par ailleurs, ce membre s'étonne de ce que dans les hypothèses de travail on continue à tenir compte des effectifs actuels des cabinets, alors que les Ministres Picqué et Chabert ont affirmé à plusieurs reprises que ces effectifs diminueraient sensiblement lorsque l'administration régionale serait totalement opérationnelle.

Le Ministre déclare qu'il est important pour la Région de garder la maîtrise de ce site qui a une valeur historique. Sous l'exécutif précédent, l'option avait été prise de prendre possession des bâtiments laissés vides par la Cour des Comptes.

Avec le bâtiment occupé à titre transitoire par l'administration (2-4-6 rue Royale), l'Exécutif dispose d'une surface suffisante pour installer trois de ses cabinets, voire quatre si les normes relatives aux cabinets étaient revues à la baisse.

Deux experts ont été chargés de réaliser l'étude de faisabilité du programme d'investissement. L'Exécutif se prononcera en fonction des résultats de cette étude; le Conseil sera informé des conclusions de celle-ci. Le Ministre estime qu'il faudrait opter pour le même type de rénovation que celle qui a déjà été réalisée dans le bâtiment occupé actuellement par l'administration.

Deux membres interrogent à nouveau le Ministre à propos des engagements pour les travaux de plantations. Ils souhaitent que le Ministre indique clairement les travaux qui ne seront pas effectués ou qui seront reportés à l'année prochaine.

De Minister herhaalt dat de vermindering van de financiële vastleggingen geen invloed heeft op de omvang van de uit te voeren werkzaamheden. Wat de onderhoudswerkzaamheden betreft, ligt het resultaat van de aanbestedingen lager dan de ramingen, waardoor kan worden bespaard.

Wat de investeringswerkzaamheden betreft, beschikt men over kredieten die in de loop van het vorige jaar niet zijn opgebruikt. Ook daar kan door het resultaat van de aanbestedingen worden bezuinigd.

Tot slot preciseert de Minister in antwoord op een ander lid dat de vermindering van de vastleggingen met 25 miljoen voor de Kortenbergtunnel (basisallocatie 12.33.73.03) het gevolg is van de verlenging van de werkzaamheden die door de Staat worden uitgevoerd in het kader van het samenwerkingsakkoord over de bouw van de genoemde tunnel.

#### 5. Afdeling 15 - Huisvesting

Een lid vraagt waar de 422 miljoen vandaan komen in artikel 89.30 van titel III van de Middelenbegroting. Maakte deze som deel uit van een organiek fonds of van de thesaurie van de BGHM? Heeft ze in dit geval renten opgeleverd en werden deze geboekt? En waarom komt dit bedrag trouwens pas nu op de begroting voor?

De Minister van Huisvesting antwoordt dat het organiek fonds vorig jaar werd opgericht, precies om te voorkomen dat de terugbetaling in de gemeenschappelijke pot van de ontvangsten van het Gewest zouden terechtkomen en om deze ontvangsten aldus voor de sociale huisvesting aan te wenden.

De Minister geeft dan een overzicht van de bedragen die werden terugbetaald en onderstreept hierbij dat deze bedragen met aanzienlijke achterstand werden teruggestort.

— annuïteiten 1990:	63.563.144 fr.
— annuïteiten 1991:	96.786.605 fr.
— terugbetaling van premies:	9.613.722 fr.
	(tot dus ver)
	(ten onrechte toegekende premies, zoals bleek na controle door het bestuur)
— terugbetaling van de werkingskosten van de BGHM voor 1988/1989:	19.282.133 fr.
— terugbetaling voor de kazernes 1992	92.000.000 fr.
— terugbetaling van de premies:	141.528 fr.
Ontvangsten op 5 maart 1993	281.387.132 fr.
+ annuïteiten 1992	131.500.000 fr.
<b>TOTAAL</b>	<b>412.887.132 fr.</b>

Le Ministre répète que la diminution des engagements financiers ne porte pas atteinte au volume des travaux à réaliser. Pour les travaux d'entretien, le résultat des adjudications pour les contrats est inférieur aux prévisions, ce qui permet une économie.

Pour les travaux d'investissement, on dispose de crédits non utilisés au cours de l'année précédente; en outre, là aussi, le résultat des adjudications permet de réaliser une économie.

Enfin, en réponse à un autre membre, le Ministre précise que la diminution de 25 millions en engagements pour le tunnel de Cortenberg (allocation de base 12.33.73.03) est due à l'allongement des travaux réalisés par l'Etat dans le cadre de l'accord de coopération portant sur la construction dudit tunnel.

#### 5. Division 15 - Logement

Un membre demande d'où proviennent les 422 millions inscrits à l'article 89.30 du titre III du budget des Voies et Moyens. Cette somme figurait-elle dans un fonds organique ou était-elle dans la trésorerie de la SLRB? Dans ce dernier cas, a-t-elle porté des intérêts, et ceux-ci ont-ils été comptabilisés? Par ailleurs, pourquoi cet argent n'apparaît-il que maintenant au budget?

Le Ministre du Logement répond que le fonds organique a été créé l'année passée, précisément pour éviter que les remboursements effectués ne tombent dans le pot commun des recettes de la Région, et donc pour affecter lesdites recettes à la politique du logement social.

Le Ministre donne ensuite le décompte des sommes qui ont été remboursées. Il insiste sur le fait que ces sommes sont versées avec un retard considérable.

— annuités 1990:	63.563.144 F
— annuités 1991:	96.786.605 F
— remboursement de primes:	9.613.722 F
	(à ce jour)
	(primes octroyées indûment suite à la vérification effectuée par l'Administration)
— remboursement des frais de fonctionnement de la SLRB 1988/1989	19.282.133 F
— remboursement pour les casernes 1992	92.000.000 F
— remboursement des primes:	141.528 F
Recettes au 5.3.1993	281.387.132 F
+ annuités 1992	131.500.000 F
<b>TOTAL</b>	<b>412.887.132 F</b>

Het bedrag dat op de Middelbegroting staat ingeschreven (422 miljoen), houdt rekening met hetgeen nog voor dit jaar kan worden geïnd.

Dezelfde spreker begrijpt niet dat dit bedrag niet in de oorspronkelijke begroting voor 1993 werd opgenomen.

Hij vraagt te kunnen beschikken over een voorafbeelding van de terugbetalingen voor de komende jaren.

De Minister herhaalt dat de annuïteiten met heel wat achterstand werden ontvangen. Vandaar dat de bedragen pas nu konden worden ingeschreven.

De terugbetalingen van de begrotingskredieten liggen op 3,11% van de oorspronkelijke investering. Deze 3,11% wordt op zijn beurt opnieuw in de sociale huisvesting geïnvesteerd, via het opgerichte fonds. Bij contante investering ontstaat er dus een sneeuwbaaleffect, dat toelaat meer middelen voor de sociale huisvesting vrij te maken.

Een ander lid vraagt de Minister te verantwoorden waarom het krediet van 15 miljoen in basisallocatie 15.23.63.51 vervalt.

De Minister antwoordt dat de renovaties waarop deze basisallocatie betrekking heeft in de nieuwe Huisvestingscode zullen worden geregeld. Gelet op de achterstand in het goedkeuren van de teksten, is het niet meer mogelijk het krediet voor 1993 vast te leggen.

Hetzelfde vindt 35 miljoen voor het bevorderen van de privé-eigendom (basisallocatie 14.31.53.01) te weinig.

De Minister bevestigt dat het Woningfonds het prioritaire instrument is voor de aankoop van woningen. De Executieve heeft er trouwens recent meer ingestemd 1 miljard extra in het Fonds te injecteren, via een stelsel van alternatieve financiering. De voorwaarden om tot het Fonds toe te treden, werden bovendien versoepeld. Ook de gezinnen met slechts één kind kunnen aanspraak maken op door het Fonds verleende voordelen.

Met betrekking tot de aankooppremie wijst de Minister erop dat in het verleden niet altijd werd voldaan aan de voorwaarden om deze premie te verkrijgen. Het Bestuur heeft een overzicht gemaakt en een groot aantal begunstigden werd verzocht de premie die hen ten onrechte was uitgekeerd, terug te betalen.

Le montant inscrit au budget des Voies et Moyens (422 millions) tient compte de ce qu'on pourra encore obtenir pour cette année.

Le même intervenant s'étonne de ce que ce montant n'ait pas été repris au budget initial 1993.

Il demande à pouvoir disposer d'une projection des remboursements pour les années à venir.

Le Ministre répète que les annuités ont été perçues avec beaucoup de retard. C'est la raison pour laquelle l'inscription n'a pu se faire que maintenant.

En ce qui concerne les remboursements de crédits budgétaires, le taux est de 3,11% sur l'investissement initial. Ces 3,11% sont à leur tour réinjectés dans la politique du logement, via le fonds qui a été constitué. A investissement constant, il y a donc un effet boule de neige permettant de dégager davantage de moyens en faveur de la politique du logement.

Un autre membre demande au Ministre de justifier la suppression du crédit de 15 millions à l'allocation de base 15.23.63.51.

Le Ministre répond que les opérations de rénovation visées par cette allocation de base seront entreprises dans le cadre du nouveau Code du logement. Vu le retard encouru dans l'adoption des textes, le crédit ne pourra plus être engagé en 1993.

Le même membre souligne le caractère dérisoire des 35 millions affectés à la promotion de la propriété privée (allocation de base 14.31.53.01).

Le Ministre ne cache pas que l'instrument prioritaire en matière d'acquisition de logements, c'est le Fonds du logement des familles. L'Exécutif a d'ailleurs accepté tout récemment d'injecter 1 milliard supplémentaire dans le Fonds par un système de financement alternatif. Par ailleurs, les conditions d'accès au Fonds ont été assouplies; les familles ayant un seul enfant peuvent maintenant aussi bénéficier des avantages consentis par le Fonds.

Au sujet de la prime à l'acquisition, le Ministre souligne que dans le passé les conditions liées à son obtention n'étaient pas toujours respectées. L'Administration a procédé à un relevé, et un nombre important de bénéficiaires ont été invités à rembourser la prime qui leur avaient été octroyée indûment.

Het bedrag dat op de begroting werd ingeschreven, houdt rekening met een juistere raming van het aantal begunstigen, die strikt zullen moeten voldoen aan de in het besluit bepaalde voorwaarden.

Een lid komt terug op het eerste antwoord van de Minister en vraagt verduidelijkingen in verband met de terugbetaling voor de kazernes.

De Minister antwoordt dat het om verschillende dossiers gaat. De eerste heeft betrekking op de kazerne van het Arsenal, wel degelijk aangekocht door de BGHM en onteigend ten voordele van de GOMB en de VUB. De GOMB en de VUB werden verzocht het Gewest de aankoopprijs van de kazerne terug te betalen.

De tweede terugbetaling heeft betrekking op de erfpacht toegestaan aan de maatschappij Delhaize voor de Prins Boudewijnkazerne.

De derde heeft betrekking op de gedeeltelijke onteigening van de Albertkazerne ten voordele van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Er weze opgemerkt dat deze terugbetalingen progressief gebeuren.

Een ander lid verzoekt de Minister te verantwoorden waarom basisallocatie 15.11.12.01 (studiekosten) met 3 miljoen werd verhoogd.

De Minister antwoordt dat de kosten veroorzaakt door het observatiecentrum voor de huurprijzen, georganiseerd door «le Carrefour bruxellois du Logement» opnieuw in dit artikel werden opgenomen. Bovendien bevat dit artikel de kredieten die nodig zijn voor de studie van de in de bepalingen van de nieuwe Huisvestingscode opgenomen valorisering van het vastgoedpatrimonium. Deze studie zal dit jaar nog worden uitgevoerd.

Een lid is van mening dat deze inschrijving op de begroting in strijd is met de bepalingen van de ordonnantie. De erkende maatschappijen en de BGHM zouden de kosten van deze studie moeten dragen.

De Minister repliceert dat de Executieve, na de opmerkingen van de bevoegde commissie van de Raad, zich alle nodige waarborgen heeft willen verschaffen opdat deze studie correct zou worden uitgevoerd. Vandaar dat werd beslist zelf de kosten te dragen.

Een lid zegt dat volgens een studie van de Koning Boudewijnstichting blijkt dat uiteindelijk weinig mensen huurtoelagen (VIHT's) aanvragen. Deze vaststelling lijkt bij deze aanpassing te worden bevestigd. Het krediet in basisallocatie 15.53.34.01 wordt immers met 10 miljoen verminderd.

Le montant inscrit au budget tient compte d'une plus juste estimation du nombre de bénéficiaires compte tenu du respect scrupuleux des conditions fixées dans l'arrêté.

Revenant sur la première réponse faite par le Ministre, un membre demande des précisions concernant le remboursement pour les casernes.

Le Ministre répond que divers dossiers sont concernés. Le premier concerne la caserne de l'Arsenal, bien acquis par la SLRB et exproprié en faveur de la SDRB et de la VUB. La SDRB et la VUB ont été invitées à rembourser à la Région le prix d'acquisition de la caserne.

Le deuxième remboursement concerne l'emphytéose concédée à la société Delhaize pour la caserne Prince Baudouin.

Le troisième a trait à l'expropriation partielle de la caserne Prince Albert au profit du Ministère des Affaires étrangères.

Il est à noter que ces remboursements se font de manière progressive.

Un autre membre invite le Ministre à justifier l'augmentation de 3 millions à l'allocation de base 15.11.12.01 (frais d'études).

Le Ministre déclare que les frais engendrés par l'observatoire des loyers organisé par le Carrefour bruxellois du logement ont été rapatriés à cet article. En outre, cet article prévoit les crédits nécessaires pour effectuer l'étude de valorisation du patrimoine immobilier qui découle des dispositions du nouveau Code du logement. Cette étude sera entreprise encore cette année.

Un membre estime que cette inscription budgétaire est contraire aux dispositions de l'ordonnance. Ce sont les sociétés agréées et la SLRB qui sont chargées de faire cette étude.

Le Ministre réplique que c'est suite aux observations de la Commission compétente du Conseil que l'Exécutif a voulu s'entourer de toutes les garanties nécessaires pour que l'étude en question soit effectuée correctement. C'est la raison pour laquelle il a décidé de la prendre à son compte.

Un autre membre déclare que selon une étude réalisée par la Fondation Roi Baudouin, il y a finalement peu de gens qui font appel aux aides locatives (ADILS). Le présent feuillet semble confirmer cette constatation, puisque le crédit inscrit à l'allocation de base 15.53.34.01 est diminué de 10 millions.

Spreker zou graag weten hoe dikwijls en voor welk bedrag in 1992 steun werd verleend.

De Minister antwoordt dat hij de vraag aan de bevoegde Staatssecretaris zal meedelen.

Een lid zegt dat de Minister verklaard heeft dat er twee maal 500 miljoen zou worden besteed aan de financiering van de huisvesting van de gezinnen. In de ordonnantie komt slechts een bedrag van 300 miljoen voor. Wanwaar het verschil?

De Minister antwoordt dat het Woningfonds gemachtigd is twee keer 330 miljoen te lenen. Het saldo is afkomstig van de eigen fondsen van het Woningfonds.

Het lid zegt dat de Minister ook heeft verklaard dat hij bijkomend 1 miljard voor de sociale huisvesting wil uittrekken. De spreker is verbaasd er in deze aanpassing geen spoor van terug te vinden.

De Minister zegt dat het beginsel van dit bijkomend krediet is opgenomen in de beraadslaging van de Executieve over de begrotingsaanpassing. Dit miljard zal via alternatieve financiering worden bezorgd. De BGHM werd ermee belast ter zake voorstellen in te dienen.

#### 6. Afdeling 18 - Leefmilieu

Een lid vraagt de Minister belast met Leefmilieu naar de verandering van het opschrift van basisallocatie 18.21.41.01. Hij wenst te weten:

- welke taken van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie zullen door de gewestelijke instelling worden overgenomen?
- naar welke instelling zullen deze opdrachten worden overgedragen? Gaat het over het BIM?

Hij verbaast er zich trouwens over dat de meerkost van deze overdracht tot 6 miljoen is beperkt.

De Minister bevestigt dat de taken die tot nu toe door het Gewest aan het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie waren toevertrouwd door het BIM zullen worden overgenomen. De op de begroting ingeschreven zes miljoen stemmen overeen met het gedeelte van de kosten dat rechtstreeks door het Gewest wordt gedragen. Nochtans zijn er een reeks taken die door middel van overeenkomsten tussen het BIM en het IHE aan laatstgenoemde werden toevertrouwd en door eerstgenoemde werden betaald.

L'intervenant souhaiterait connaître le nombre et le montant des aides qui ont été octroyées en 1992.

Le Ministre répond qu'il transmettra la question au Secrétaire d'Etat compétent.

Un membre fait état d'une déclaration du Ministre suivant laquelle deux fois 500 millions seraient affectés au financement du logement des familles. Or, il n'y a qu'un montant de 330 millions inscrit dans le dispositif de l'ordonnance. D'où provient la différence?

Le Ministre répond que le Fonds du logement est autorisé à emprunter deux fois 330 millions. Le solde provient des fonds propres du Fonds.

Le même membre fait état d'une autre déclaration du Ministre suivant laquelle il compte affecter 1 milliard en plus à la politique du logement social. L'intervenant s'étonne de ne pas en trouver trace dans le présent feuillet.

Le Ministre déclare que le principe de cette enveloppe supplémentaire est repris dans la délibération de l'Exécutif sur l'ajustement du budget. Ce milliard sera fourni par un financement alternatif. La SLRB a été chargée de présenter des propositions à ce sujet.

#### 6. Division 18 - Environnement

Un membre interroge le Ministre de l'Environnement au sujet du changement d'intitulé de l'allocation de base 18.21.41.01. Il souhaite savoir:

- quelles sont les missions effectuées par l'Institut d'Hygiène et d'Épidémiologie qui seront reprises par l'organe régional?
- quel est l'organe auquel seront transférées ces missions? s'agit-il de l'IBGE?

Par ailleurs, il s'étonne de ce que le surcoût de ce transfert soit limité à six millions.

Le Ministre confirme que les missions confiées jusqu'à présent par la Région à l'IHE seront reprises par l'IBGE. Les six millions inscrits au budget correspondent à la part des frais qui est supportée directement par la Région. Il y a cependant une série de missions qui par le biais de conventions entre l'IBGE et l'IHE étaient confiées à cette dernière et supportée financièrement par la première.



Naar aanleiding van de beslissing van de Federale regering om het IHE te regionaliseren, heeft de Executieve de Minister mandaat gegeven om over de verdeling van de middelen te onderhandelen. Deze onderhandeling gaat gezamenlijk over de ontbinding van het IHE en de verdeling van de handelsattachés. De van het IHE overgebrachte personen zullen naar het BIM gaan.

Een ander lid stelt de Minister vragen over de overeenkomst tussen het Gewest en de Regie voor Gebouwen inzake het onderhoud van de nationale parken. Hij meent dat de Minister van Financiën weinig duidelijk is geweest over dit onderwerp. Hij heeft met name beweerd dat de overeenkomst in werking trad op 1 januari 1992 en recht gaf op een ontvangst van 80 miljoen op jaarbasis. De spreker verbaast er zich over dat men dan 200 miljoen in de middelenbegroting inschrijft.

De Minister van Financiën heeft bovendien gewag gemaakt van een politiek akkoord binnen de Executieve waarin staat dat, indien deze ontvangst niet of slechts gedeeltelijk wordt geïnd, de Minister belast met Leefmilieu zich ertoe verbindt de uitgaven te beperken ten belope van het ontvangen bedrag. Hij vraagt aan de Minister belast met Leefmilieu of hij het bestaan van deze overeenkomst wil bevestigen.

De Minister belast met Leefmilieu herinnert eraan dat de overeenkomst voor het onderhoud van de nationale parken onder de vorige regering getekend werd. Deze overeenkomst bepaalt onder meer dat de te betalen bedragen jaarlijks zullen geïndexeerd worden en dat het Gewest een vorderingsrecht heeft voor de werken die werden uitgevoerd voor deze overeenkomst in werking trad.

De Minister deelt vervolgens de gefactureerde bedragen mede die reeds aan de Regie van de Gebouwen werden doorgestuurd:

	Nationale parken
1989 (3 maanden van het boekjaar)	7.828.542 fr.
1990	45.020.416 fr.
1991	54.378.196 fr.
	Sportcentrum van Woluwe
1989 (3 maanden van het boekjaar)	1.650.047 fr.
1990	1.667.502 fr.
1991	1.674.759 fr.

Aangezien de uitgaven die betrekking hebben op de jaren 1989 tot 1991 door de algemene uitgavenbegroting ten laste worden genomen, is het normaal dat de terugbetaling van de Staat ook bij de algemene ontvangsten wordt ingeschreven. Vanaf 1992 zullen zowel de ontvangsten als de uitgaven worden opgenomen als variabele kredieten.

Suite à la décision prise par le Gouvernement fédéral de régionaliser l'IHE, l'Exécutif a donné un mandat au Ministre pour négocier la répartition des moyens. Cette négociation porte conjointement sur la dissolution de l'IHE et la répartition des attachés commerciaux. Les personnes transférées de l'IHE iront rejoindre l'IBGE.

Un autre membre interroge le Ministre à propos de la convention entre la Région et la Régie des Bâtiments pour l'entretien des parcs nationaux. Il considère que le Ministre des Finances a tenu des propos peu clairs à ce sujet. Il a notamment affirmé que la convention prenait cours au 1er janvier 1992 et qu'elle donnait droit à une recette de 80 millions sur base annuelle. L'intervenant s'étonne que l'on inscrive alors 200 millions au budget des Voies et Moyens.

Par ailleurs, le Ministre des Finances a fait état d'un accord politique pris au sein de l'Exécutif suivant lequel, si ladite recette n'était pas perçue ou ne l'était que partiellement, le Ministre de l'Environnement s'engageait à limiter ses dépenses jusqu'à concurrence du montant perçu. Il demande au Ministre de l'Environnement s'il confirme l'existence de cet accord.

Le Ministre de l'Environnement rappelle que la convention pour l'entretien des parcs nationaux a été signée sous le gouvernement précédent. Cette convention prévoit notamment que les montants à payer seront indexés annuellement et que la Région aura droit à un rattrapage pour les travaux effectués antérieurement à l'entrée en vigueur de la convention.

Le Ministre communique ensuite les montants repris dans les factures qui ont déjà été transmises à la Régie des Bâtiments:

	Parcs nationaux
1989 (3 mois d'exercice)	7.828.542 F
1990	45.020.416 F
1991	54.378.196 F
	Centre sportif de Woluwé
1989 (3 mois d'exercice)	1.650.047 F
1990	1.667.502 F
1991	1.674.759 F

Comme les dépenses relatives aux années 1989 à 1991 ont été prises en charge par le budget général des dépenses, il est normal que le remboursement de l'Etat soit également inscrit parmi les recettes générales. A partir de 1992, tant les recettes que les dépenses sont reprises en crédits variables.

De Minister benadrukt het feit dat er geen reden is om te geloven dat de Staat zijn verplichtingen niet zou nakomen.

Spreker antwoordt dat er blijkbaar onzekerheid blijft bestaan over het naleven van deze verbintenis, aangezien de Minister belast met Financiën gewag maakt van een overeenkomst die ertoe strekt de kredieten te blokkeren ten belope van het niet ontvangen bedrag.

Spreker verbaast er zich trouwens over dat dit bedrag niet in de oorspronkelijke begroting stond.

De Minister antwoordt dat de facturen op dat ogenblik nog niet waren opgesteld.

Spreker vraagt wanneer de facturen aan de Staat werden voorgelegd en waarom laatstgenoemde slechts 74 miljoen heeft betaald.

De Minister verklaart dat de eerste facturen aan de Staat werden voorgesteld in maart jl. In antwoord hierop ontving het Gewest een eerste storting van 74 miljoen, wat overeenstemt met een gedeelte van de vastleggingen uit het verleden. Tijdens het jaar 1993 zal een totaal bedrag van 272 miljoen (200 miljoen algemene ontvangsten, 72 miljoen variabele kredieten) ingevorderd worden. De Minister herhaalt dat hij geen enkele reden heeft om te denken dat de Staat de overeenkomst niet zal naleven.

Spreker bevestigt dat zelfs indien de schuldvoordering vast staat, het niet de eerste keer zou zijn dat de Staat zijn woord niet naleeft. De Minister geeft trouwens niet voldoende beloften opdat men ervan zou kunnen afleiden dat het totale bedrag van 200 miljoen vóór het einde van het jaar zal worden geïnd. Deze ontvangst is, ten minste voor een gedeelte, onzeker.

Hij verklaart dat hij de Minister belast met Financiële terzake zal interpellieren en hem vragen zijn raming te herzien.

Een ander lid meent dat men ten opzichte van de Staat minder sterk staat wanneer de ontvangst op de middelenbegroting geschrapt wordt.

Een lid vraagt om welke reden men de kredieten vermindert die ingeschreven zijn in basisallocatie 18.21.43.22 en waarmee de gemeenten moeten worden betoelaagd zodat ze de ordonnante inzake de milieuvergunning kunnen toepassen. Hij herinnert eraan dat de ordonnantie werd aangenomen in juli 1992 met inwerkingtreding op 1 juli 1993. Het besluit dat de regels voor de betoelaging vaststelt is nog steeds niet klaar, hoewel de gemeenten binnenkort de kosten van de nieuwe verplichtingen, voortvloeiend uit deze ordonnantie, zullen moeten dragen. De Executieve

Le Ministre insiste sur le fait qu'il n'y a pas de raison de croire que l'Etat n'assurera pas ses obligations.

L'intervenant réplique qu'apparemment une incertitude continue à planer sur le respect de cet engagement, puisque le Ministre des Finances fait état d'un accord visant à bloquer des crédits à concurrence du montant non perçu.

L'orateur s'étonne par ailleurs de ce que le montant ne figurait pas au budget initial.

Le Ministre répond qu'à ce moment les factures n'avaient pas encore été établies.

L'intervenant demande quand les factures ont été présentées à l'Etat et pourquoi ce dernier n'a payé que 74 millions.

Le Ministre déclare que les premières factures ont été présentées à l'Etat en mars dernier. Suite à cet envoi, la Région a reçu un premier versement de 74 millions correspondant à une partie des engagements du passé. Au cours de l'année 1993, un montant total de 272 millions (200 millions en recettes générales, 72 millions en crédits variables) sera recouvert. Le Ministre répète qu'il n'a aucune raison de penser que l'Etat ne respectera pas les termes de la convention.

L'intervenant affirme que même si la créance est certaine, ce ne serait pas la première fois que l'Etat ne respecte pas sa parole. En outre, le Ministre ne donne pas d'apaisements suffisants pour qu'on puisse en déduire que la totalité des 200 millions sera perçue avant la fin de l'année. Cette recette garde un caractère aléatoire, du moins en partie.

Il déclare qu'il va interpellier le Ministre des Finances à ce sujet et lui demander de revoir son estimation.

Un autre membre estime qu'en supprimant la recette au budget des Voies et Moyens on se déforce vis-à-vis de l'Etat.

Un membre demande pour quelle raison on diminue le crédit inscrit à l'allocation de base 18.21.43.22 qui est destiné à accorder des subventions aux communes pour l'application de l'ordonnance relative au permis d'environnement. Il rappelle que l'ordonnance a été adoptée en juillet 1992 avec entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 1993. A ce jour, l'arrêté qui fixe les règles de subventionnement n'a pas encore été élaboré alors que les communes seront appelées d'ici peu à supporter les coûts des nouvelles obligations résultant de cette ordonnance. Par ailleurs, l'Exécutif crée une nouvelle

creëert bovendien een nieuwe basisallocatie (18.23.63.91) voor een bedrag van 2 miljoen om informatica-uitrusting voor de ondergeschikte besturen aan te kopen, steeds met het doel de dossiers inzake milieuvergunning te behandelen. Hij vraagt zich af of dit krediet voldoende zal zijn. Hij wenst te weten op basis van welke criteria dit bedrag onder de gemeenten zal worden verdeeld.

De Minister vestigt de aandacht van het lid op het feit dat de vermindering van de kredieten met 23 miljoen gedeeltelijk wordt gecompenseerd door de inschrijving van 8 miljoen variabele kredieten. Deze ontvangst komt voort uit de rechten die geïnd worden bij de behandeling van het dossier inzake de toekenning van de milieuvergunning.

Wat het besluit voor betoelaging betreft, het werd aan de Raad voor het Leefmilieu voorgelegd en wordt nu door de Conferentie van de Burgemeesters onderzocht.

Een lid vraagt de Minister de vermindering van de kredieten, voor het Agentschap Net Brussel in het kader van de uitvoering van het Afvalstoffenplan, te verantwoorden.

De Minister verklaart dat de oorspronkelijke raming inzake de kostprijs van de afvalstoffen werd herzien, rekening houdend met de aan de gang zijnde proefnemingen.

Bovendien gebeurde een verschuiving in de begroting:

- 5 miljoen werden ingeschreven in basisallocatie 18.11.43.50 om het BIM toe te laten containers voor het sorteren van papier aan te kopen;
- 11 miljoen zijn ingeschreven in basisallocatie 18.23.63.01 om de gemeenten te helpen bij het aanleggen van containerparken.

Hetzelfde lid stelt vast dat het krediet bestemd voor de aankoop van groene ruimten op nul wordt gebracht. Hij vraagt zich af of het Gewest zich op deze manier niet in een minderheidspositie stelt ten opzichte van eventuele aankoopmogelijkheden.

De Minister meent dat prioriteit moet worden gegeven aan de opwaardering van de bestaande groene ruimten. Sedert 1989 beschikt het Gewest over 35 hectaren groene ruimten en meer. Men moet deze eigendom nu met de aanleg en het onderhoud ervan valoriseren.

Zelf indien er zich een mogelijkheid tot aankoop zou voordoen, zou het niet meer mogelijk zijn dit jaar rekening houdend met de termijnen die nodig zijn om de formaliteiten te vervullen. Wat de aan de gang

allocation de base (18.23.63.91) pour financer, à concurrence de 2 millions, l'acquisition d'équipement informatique par les pouvoirs subordonnés, toujours dans le but de traiter les dossiers relatifs au permis d'environnement. Il se demande si ce crédit sera suffisant. Il souhaite savoir sur la base de quels critères ce montant sera réparti entre les communes.

Le Ministre attire l'attention du membre sur le fait que la diminution de crédits de 23 millions est partiellement compensée par l'inscription de 8 millions en crédits variables. Cette recette provient des droits à percevoir lors du traitement des dossiers relatifs à l'octroi du permis d'environnement.

Quant à l'arrêté de subventionnement, il a été soumis au Conseil de l'Environnement et est examiné actuellement par la Conférence des Bourgmestres.

Un membre demande au Ministre de justifier la réduction des crédits octroyés à l'Agence Bruxelles-Propreté dans le cadre de l'exécution du plan des déchets.

Le Ministre déclare que l'évaluation initiale relative au coût du plan des déchets a été revue, compte tenu de l'expérience en cours.

En outre, il y a un glissement qui a été opéré au sein du budget:

- 5 millions ont été inscrits à l'allocation de base 18.11.43.50 pour permettre à l'IBGE d'acquérir des conteneurs pour tri-papier;
- 11 millions sont prévus à l'allocation de base 18.23.63.01 pour aider les communes à constituer des parcs à conteneurs.

Le même membre constate que le crédit destiné à l'acquisition d'espaces verts est ramené à zéro. Il se demande si de cette manière la Région ne se déforce pas face à d'éventuelles possibilités d'acquisition.

Le Ministre considère que la priorité doit aller à la valorisation des espaces verts existants. Depuis 1989, la Région dispose de 35 hectares d'espaces verts en plus. Il y a lieu maintenant de valoriser cet acquis par l'aménagement et l'entretien.

Si même une opportunité d'acquisition devrait se présenter, il ne serait plus possible de la réaliser encore cette année compte tenu des délais nécessaires aux formalités à remplir. Quant aux expropriations en

zijnde onteigeningen betreft, wijst de Minister erop dat het Comité voor aankoop van gebouwen hem heeft laten weten dat er dit jaar geen enkele operatie meer zal doorgaan.

### 7. Afdeling 19 — Waterbeleid

Een lid vraagt de Minister belast met het Waterbeleid nadere uitleg te verschaffen over de aanpassing met 400.000 fr. in basisallocatie 19.11.73.01.

De Minister preciseert dat het hier om een factuur uit 1991 gaat die betrekking heeft op het onderhoud van een netwerk van hydraulische opnemers dat geïnstalleerd is door het team van Professor Persoons van de UCL.

Een ander lid stelt de Minister vragen over de belasting — in voorbereiding — ter bestrijding van de milieuhinder. Hoewel er reeds twee jaar sprake van is, stelt de Minister blijkbaar voor ervan af te zien omdat de ontvangst uit de middelenbegroting verdwenen is. De Minister belast met de Financiën heeft onlangs verklaard dat de Executieve niet de bedoeling heeft nieuwe belastingen te heffen. Hoe liggen de zaken in verband met deze belasting op de milieuhinder?

Voorts compenseert de Executieve de opbrengst uit deze belasting (331 miljoen) met een ontvangst afkomstig van de bijdrage van het Vlaamse Gewest en van de provincies (welke?) in de bouw van waterzuiveringsstations. Ook daar is sedert lange tijd sprake van die projecten, maar er is nog niets ontvangen. Spreker wenst dat de Minister duidelijk zegt of er met de genoemde partners een overeenkomst is gesloten en op grond waarvan de begrotingsraming is gedaan.

Spreker doet vervolgens opmerken dat de ordonanceringskredieten voor de werkzaamheden aan de zuiveringsstations en aan de stormbekkens eveneens met 182 miljoen zijn verminderd. Hij vraagt de Minister deze forse vermindering van de middelen voor het waterbeleid te verantwoorden.

Een ander lid merkt op dat volgens de door de Minister uitgedeelde verantwoordingsnota's 2,5 miljoen zijn ingeschreven voor de financiering van een voorlichtingscampagne over het onderwerp zelf van de belasting op milieuhinder, wat verbazing wekt gelet op het feit dat het nog onzeker is of de belasting er komt.

De Minister verklaart dat hij er nooit aan gedacht heeft af te zien van de invoering van de belasting op de milieuhinder. Het tekstontwerp is overigens gereed. Het wordt thans voorgelegd aan de industriële sector ten einde nadelige gevolgen waarmede het Vlaamse en het Waalse Gewest met soortgelijke teksten te kampen hebben gehad, te voorkomen. De Minister hoopt dat de belasting in de komende maanden kan worden geheven.

cours, le Ministre signale que le Comité d'acquisition d'immeubles lui a fait savoir que plus aucune opération ne serait finalisée au cours de cette année.

### 7. Division 19 — Politique de l'eau

Un membre invite le Ministre de la Politique de l'Eau à préciser l'ajustement de 400.000 F à l'allocation de base 19.11.73.01.

Le Ministre précise qu'il s'agit d'une facture datant de 1991 et qui a trait à l'entretien du réseau de capteurs hydrauliques installé par l'équipe du Professeur Persoons de l'UCL.

Un autre membre interroge le Ministre à propos de la taxe — en préparation — de lutte contre les nuisances. Alors qu'elle est annoncée depuis plus de deux ans, aujourd'hui le Ministre propose apparemment de la supprimer, puisque la recette disparaît au budget des Voies et Moyens. Le Ministre des Finances a déclaré récemment que l'Exécutif n'avait pas l'intention de lever de nouvelles taxes. Qu'en est-il dès lors de cette fameuse taxe sur les nuisances?

Par ailleurs, l'Exécutif compense le produit de cette taxe (331 millions) par une recette provenant de la participation de la Région flamande et des provinces (lesquelles?) dans la réalisation des stations d'épuration. Là aussi, ces projets sont annoncés depuis longtemps, mais rien n'a encore été perçu. L'orateur souhaite que le Ministre indique clairement si une convention existe avec les partenaires visés, et sur quelle base a été fixée l'estimation budgétaire.

L'intervenant fait ensuite remarquer qu'on assiste dans le même temps à une diminution de 182 millions des crédits d'ordonnement pour les travaux relatifs aux stations d'épuration et aux bassins d'orage. Il invite le Ministre à justifier cette réduction assez sévère des moyens affectés à la politique d'épuration des eaux.

Un autre membre observe que d'après les notes justificatives distribuées par le Ministre, 2,5 millions sont inscrits pour financer une campagne d'information sur l'objet même de la taxe sur les nuisances, ce qui est quelque peu surprenant vu le sort incertain qui semble être réservé à ladite taxe.

Le Ministre déclare qu'il n'a jamais envisagé de renoncer à créer la taxe de lutte contre les nuisances. Le projet de texte est d'ailleurs prêt; il est soumis actuellement aux acteurs industriels, dans le but d'éviter les revers qu'ont connus les Régions flamande et wallonne avec des textes similaires. Le Ministre espère que la taxe pourra être levée dans les mois à venir.

Een lid doet opmerken dat deze verklaring in tegenspraak is met die van de Minister belast met de Financiën volgens welke de Executieve niet van zins is nieuwe belastingen te heffen.

De Minister herhaalt dat de opbrengst van de belasting uit de middelenbegroting wordt weggelaten ter wille van het strak vasthouden aan de begrotingsregels. Dit betekent evenwel niet dat de Executieve hiervan heeft afgezien.

Wat de uitgaven betreft, verklaart de Minister dat de vermindering van basisallocatie 19.34.73.05 met 180 miljoen het gevolg is van de aanpassing van het schema van de werkzaamheden. Hij dringt er op aan dat die vermindering de uitvoering van het door de Executieve goedgekeurde investeringsplan op generlei wijze wijzigt.

Alle opdrachten voor de werken betreffende de laatste fase van het station Zuid en de stormbekkens zullen tegen eind oktober van dit jaar zijn gegund.

In verband met de bijdrage van het Vlaamse Gewest, bevestigt de Minister dat er door zijn voorganger een overeenkomst is gesloten met het Vlaamse Gewest. Hierin wordt bepaald dat dit Gewest bijdraagt tegen een bepaald percentage van de kosten van de werken. Tot dusver heeft het Vlaamse Gewest reeds 112 miljoen gestort.

De bijdrage van de provincie Brabant wordt geleverd door de belasting die deze provincie in 1988-1989 heeft geheven. De provincieraad had besloten deze te besteden aan investeringen inzake waterbeleid in het Brusselse Gewest. De bijdrage wordt gestort op voorlegging van facturen door het Gewest. Tot dusver is 50 miljoen gestort. In de komende jaren moet nog 384 miljoen worden verkregen.

In verband met het onderhoud van de overwelling van de Zenne (basisallocatie 19.21.12.01) vraagt een lid op welk gedeelte van de Zenne dit onderhoud betrekking heeft.

De Minister antwoordt dat het de overwelling betreft op de plaats waar de Zenne het Gewest binnenstroomt.

In verband met de verantwoordingsnota bij basisallocatie 19.31.12.06, wenst een lid te weten voor welke wijk er vertraging is opgelopen in het onderzoek ter bestrijding van de overstromingen.

De Minister verklaart dat de vermindering met 7 miljoen het gevolg is van de wijziging in de aanpak van het dossier van een van de betrokken wijken (Schaarbeek; de Chômé-Wollèswijk). Dank zij de simulaties van de ANHL uitgaande van de gegevens van de Intercommunale over het rioleringsnet van de

Un membre fait remarquer que cette déclaration est en contradiction avec celle du Ministre des Finances suivant laquelle l'Exécutif ne compte plus lever d'impôts nouveaux.

Le Ministre répète que la suppression du produit de la taxe au budget des Voies et Moyens a été faite dans un souci d'orthodoxie budgétaire. Cela ne signifie pas pour autant que l'Exécutif a renoncé à son projet.

En ce qui concerne les dépenses, le Ministre déclare que la réduction de 180 millions à l'allocation de base 19.34.73.05 résulte de l'aménagement du calendrier des travaux. Il insiste sur le fait que cette réduction ne modifie en rien l'exécution du plan d'investissements approuvé par l'Exécutif.

L'ensemble des travaux relatifs à la dernière phase de la Station Sud et aux deux bassins d'orage sera adjudgé d'ici à la fin octobre de cette année.

A propos de la participation de la Région flamande, le Ministre confirme qu'une convention a été signée par son prédécesseur avec la Région flamande. Elle prévoit l'intervention de cette Région à concurrence d'un certain pourcentage du montant des travaux. A ce jour, la Région flamande a déjà versé 112 millions.

La contribution de la Province de Brabant provient de la taxe d'environnement levée en 1988-1989 par cette province. Le Conseil provincial avait décidé de l'affecter à des investissements en matière d'eau dans la Région bruxelloise. La contribution est versée sur la base de factures introduites par la Région. A ce jour, 50 millions ont été versés. 384 millions seront à percevoir au cours des années à venir.

A propos de l'entretien du voûtement de la Senne (allocation de base 19.21.12.01), un membre demande sur quelle partie de la Senne porte cette entretien.

Le Ministre répond qu'il s'agit du voûtement à l'entrée de la Région.

En rapport avec la note justificative de l'allocation de base 19.31.12.06, un membre souhaite savoir quel est le quartier concerné par le retard pris dans les études destinées à enrayer les inondations.

Le Ministre déclare que la diminution de 7 millions est due au changement de direction pris dans l'élaboration du dossier d'un des quartiers concernés (Schaarbeek; quartier Chômé-Wollès). En effet, grâce aux simulations effectuées par l'ARNE à partir des données fournies par l'Intercommunale concernant le

gemeente Schaarbeek, is er een goedkopere oplossing gevonden dan die welke eerst voorgesteld werd (vandaar de vermindering van het bedrag voor de studie hierover). Het zou erom gaan een stormbekken te bouwen van 6.000 m<sup>3</sup>. De simulaties worden op dit ogenblik nog uitgevoerd en de definitieve oplossing die er zal uit voortvloeien zal in een voorontwerp gegoten worden.

Een lid vraagt de Minister om de vermindering van de vastleggingskredieten met betrekking tot de toelagen aan de BIWD (basisallocatie 19.11.60.01) te verantwoorden.

De Minister is van mening dat, gelet op het grote aantal dossiers die gedurende de laatste jaren zijn geopend, voorrang moet worden verleend aan de werkelijke verwezenlijking van de projecten.

#### 8. Afdeling 11 - Economie

Een lid verzoekt de Minister belast met Economie te verantwoorden waarom basisallocatie 11.13.41.44 met 20 miljoen werd verhoogd. De spreker wenst klaarheid omtrent de verplichtingen van het Gewest ten opzichte van het Waarborgfonds van de NKBK. Hij is van mening dat de kosten bijzonder hoog liggen, gelet op het aantal dossiers dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingediend heeft. Waarom de aan het Fonds toegewezen opdracht niet eerder toevertrouwen aan een bestaande gewestelijke instelling, bijv. de GOMB?

De Minister belast met Economie antwoordt dat de verplichte bijdrage van het Gewest in de aanzuivering van de negatieve saldi van de waarborgoperaties voortspruit uit artikel 34 van de wet van 4 augustus 1978 betreffende de economische heroriëntering. Deze bijdrage bedraagt 10 miljoen voor 1992.

Over de werkingskosten van het Waarborgfonds lopen de interpretaties van artikel 26 van dezelfde wet uiteen, te wijten aan een verschil tussen de Franse en de Nederlandse tekst van de wet. Zich baserend op de Franse tekst van de wet, meent de NKBK dat ze het recht heeft naast de presentiegelden en de verblijfs- en verplaatsingskosten van de leden van het beheerscomité, ook andere kosten, bijv. de verlichtings- en de huurkosten, te eisen. De NKBK wil alles tezamen 40 miljoen. In afwachting van een beslissing in dit geschil, heeft de Minister het nodig geacht een provisie van 20 miljoen aan te leggen.

Dezelfde spreker wenst te weten of het Vlaams en het Waals Gewest nog steeds een beroep doen op dit Fonds.

Hij wenst trouwens dat de Minister voor het verslag mededeelt hoeveel Brusselse KMO's de waarborg van het Fonds genieten en hoe groot het totale bedrag van de toegekende waarborgen wel is.

réseau d'égouttage de la commune de Schaerbeek, il semblerait qu'une solution moins onéreuse que celle qui avait été préconisée antérieurement (d'où la diminution du montant de l'étude y afférent), à savoir la construction d'un bassin d'orage de 6.000 m<sup>3</sup>, pourrait être dégagée. Les simulations sont toujours en cours et la solution définitive qui en résultera fera l'objet d'un avant-projet.

Un membre demande au Ministre de justifier la réduction des crédits d'engagement relatifs aux subsides à l'IBDE (allocation de base 19.11.60.01).

Le Ministre estime que, vu le nombre important de dossiers qui ont été engagés au cours des dernières années, la priorité doit être donnée à la réalisation effective des projets.

#### 8. Division 11 - Economie

Un membre invite le Ministre de l'Economie à justifier l'augmentation de 20 millions à l'allocation de base 11.13.41.44. L'intervenant souhaite voir clair dans les obligations de la Région vis-à-vis du Fonds de garantie de la CNCP. Il lui apparaît que les frais sont particulièrement élevés par rapport au nombre de dossiers introduits par la Région de Bruxelles-Capitale. Pourquoi dès lors ne pas confier la mission accordée au Fonds à une institution régionale existante, la SRIB par exemple?

Le Ministre de l'Economie répond que l'intervention obligatoire de la Région dans l'apurement des soldes négatifs des opérations de garantie découle de l'article 25 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique: Cette intervention s'élève pour 1992 à 10 millions.

En ce qui concerne les frais de fonctionnement du Fonds de garantie, il y a une divergence d'interprétation concernant l'article 26 de la même loi, divergence qui est due à la discordance entre les textes français et néerlandais de la loi. Se basant sur le texte français, la CNCP estime qu'elle a le droit de réclamer outre les jetons de présence et les frais de séjour et de déplacement des membres du comité de gestion, d'autres frais, comme par exemple les frais d'éclairage et de location. Au total, la CNCP réclame une somme de 40 millions. Dans l'attente d'une décision concernant ce litige, le Ministre a estimé nécessaire de constituer une provision de 20 millions.

Le même intervenant demande si les Régions flamande et wallonne continuent à recourir aux services du Fonds.

Par ailleurs, il souhaite que le Ministre communique pour le rapport le nombre de PME bruxelloises qui jouissent de la garantie du Fonds ainsi que le montant total des garanties accordées.

De Minister belast met Economie verklaart dat het Waarborgfonds voor de twee andere gewesten feitelijk reeds geregionaliseerd werkt. Hij meent trouwens te weten dat het Waals Gewest, na de goedkeuring van zijn nieuw decreet betreffende de steun voor economische expansie, uit het huidige systeem zal stappen.

Hijzelf wou ook de behandeling van de Brusselse dossiers regionaliseren. Deze oplossing werd door de Executieve verworpen, omdat de NKBK over te weinig Brusselse ambtenaren beschikte. Momenteel worden andere oplossingen bestudeerd.

Een ander lid stelt de Minister vragen over de bijdrage van de GIMB in de vermindering van het gewestelijk begrotingstekort (120 miljoen). Hij wenst te weten welk beleid de GIMB voert wat de uitkering van de dividenden betreft en in het bijzonder welke overeenkomst ter zake werd gesloten met de privé-partners die sedert 1991 in het kapitaal participeren.

Hij vraagt de Minister ook welke de winst was van de maatschappij in 1992 en welk dividend voor dat jaar zal toegekend worden

Hij vraagt de Minister ook te verduidelijken waarom de gewestelijke bijdrage voor de nieuwe initiatieven van de GIMB (basisallocatie 11.25.81.01) met 100 miljoen werd verhoogd.

De Minister antwoordt dat de cijfers met betrekking tot de winst en het dividend van de GIMB voor 1992 bekend zijn en onder andere in de pers werden bekendgemaakt.

De 100 miljoen in basisallocatie 11.25.81.01 hebben betrekking op Brustart.

In 1992 werd te dien einde voorzien in een ordonnanceringskrediet van 200 miljoen, waarvan de GIMB slechts 50 miljoen heeft ontvangen. Er moest dus 150 miljoen worden overgedragen. Rekening houdend met de begrotingsbeperkingen, werd deze overdracht beperkt tot 100 miljoen.

Deze 100 miljoen zullen, conform het standpunt van het Rekenhof over de kredietoverdrachten, als nieuw ordonnanceringskrediet worden ingeschreven.

Dezelfde spreker vraagt of de beheerskosten in dit bedrag werden verrekend.

De Minister antwoordt dat de beheerskosten 10% van de uitgevoerde ordonnancements bedragen en worden ingeschreven in basisallocatie 11.11.12.01.

Wat de betaling van de dividenden van de GIMB betreft, denkt de Minister dat er een akkoord bestaat binnen de GIMB krachtens hetwelk ze een dividend van 5% krijgen.

Le Ministre de l'Économie déclare que dans les faits, le Fonds de garantie fonctionne d'une façon régionalisée pour les deux autres Régions. Il croît savoir par ailleurs que la Région wallonne va se retirer du système actuel suite à l'adoption de son nouveau décret relatif aux aides à l'expansion économique.

Lui-même avait aussi envisagé de régionaliser le traitement des dossiers bruxellois. Cette solution n'a pas été retenue par l'Exécutif par ce qu'il y avait trop peu d'agents bruxellois à la CNCP. D'autres solutions sont actuellement à l'étude.

Un membre interroge le Ministre à propos de la contribution de la SRIB à la réduction du déficit du budget régional (120 millions). Il souhaite savoir qu'elle est la politique de distribution de dividendes de la SRIB, et plus particulièrement quel engagement a été pris en cette matière avec les partenaires privés qui sont entrés en 1991 dans son capital.

Il demande aussi au Ministre de préciser quelle est le bénéfice de la société pour l'année 1992 et quel sera le montant du dividende attribué pour cette même année.

Du côté des dépenses, il demande au Ministre de justifier l'augmentation de 100 millions pour l'intervention régionale dans les initiatives nouvelles de la SRIB (allocation de base 11.25.81.01).

Le Ministre répond que les chiffres relatifs au bénéfice et au dividende de la SRIB pour l'année 1992 sont connus et ont été publiés, dans la presse notamment.

Les 100 millions inscrits à l'allocation de base 11.25.81.01 concernent Brustart.

En 1992, un crédit d'ordonnancement de 200 millions avait été prévu à cet effet, dont 50 millions seulement ont été payés à la SRIB. Un report de 150 millions était donc nécessaire. Compte tenu des limitations budgétaires, ce report est limité à 100 millions.

Ces 100 millions seront, conformément au point de vue de la Cour des Comptes sur les reports de crédits, inscrits en tant que nouveau crédit d'ordonnancement.

Le même intervenant demande si les frais de gestion sont compris dans ce montant.

Le Ministre répond que les frais de gestion correspondent à 10% des ordonnancements effectués. Ils sont imputés sur l'allocation de base 11.11.12.01.

A propos de la politique de distribution de dividendes de la SRIB, le Ministre pense qu'il y a un accord au sein de la SRIB en vertu duquel un dividende de 5% leur est garanti.

Het lid wijst erop dat de GIMB, die het statuut heeft van handelsmaatschappij, bij de uitkering van de dividenden hoe dan ook de regels betreffende de handelsmaatschappijen moet naleven.

Het lid wenst dan ook te weten hoeveel het recent deel bedraagt van de 120 miljoen die door de GIMB worden gestort.

Een ander lid meent te weten dat de regel van de gewaarborgde 5% reeds bestond voordat de privé-partners ten tonele verschenen. De 120 miljoen zou dus moeten overeenstemmen met een gecumuleerd dividend, dat in de thesaurie van de GIMB is gebleven.

Indien de 120 miljoen nog wat anders zou bevatten, moeten we ons zorgen maken.

Hij vraagt of de regel van de 5% werd behouden toen de privé-partners ten toneel zijn verschenen en wat die regel inhoudt. Deze mag er niet toe leiden dat het Gewest op een of andere dag de GIMB een subsidie moet verlenen om haar toe te laten haar aandeelhouders een dividend uit te keren.

De Voorzitter vat de drie vragen in verband met het ter bespreking voorliggende punt samen:

a) Uitleg over de conventionele verplichting om een gewaarborgd dividend uit te keren; sedert wanneer bestaat deze en maken de privé-partners hier ook aanspraak op?

b) Hoe worden de 120 miljoen verdeeld over 1992 en de voorgaande jaren?

c) Hoe is de verhouding tussen de winst van de maatschappij enerzijds en het aan het Gewest en aan de privé-partners uitgekeerde dividend anderzijds?

Een lid heeft kritiek op het feit dat de Minister de 120 miljoen heeft laten terechtkomen in de gemeenschappelijke pot van de gewestelijke ontvangsten in plaats van deze te gebruiken voor het financieren van nieuwe initiatieven op het vlak van de steunverlening voor economische expansie.

Hetzelfde lid vraagt de Minister te verantwoorden waarom het ordonnanceringskrediet voor de oprichting van de gegevensbank voor de economische ontwikkeling van het Gewest (basisallocatie 11.22.70.01) met 35 miljoen werd verhoogd.

De Minister antwoordt dat in 1992 voorzien werd in een ordonnanceringskrediet van 50 miljoen. De facturen van de kredieten voor 1992 werden laattijdig ingediend, zodat het niet meer mogelijk was ze nog te betalen met de kredieten waarin voor dat jaar was voorzien.

Le membre fait observer que la SRIB, qui a le statut d'une société commerciale, doit tout de même respecter les règles en vigueur pour les sociétés commerciales en matière de distribution de bénéfices.

C'est la raison pour laquelle il souhaiterait savoir quelle est la partie récurrente dans les 120 millions versés par la SRIB.

Un autre membre croit savoir que la règle des 5% garantis existait déjà antérieurement à l'entrée des partenaires privés. Les 120 millions devraient donc correspondre à un dividende cumulé resté dans la trésorerie de la SRIB.

Si cependant il y avait autre chose que celui-ci dans les 120 millions, cela pourrait être inquiétant.

Il demande si la règle des 5% a été maintenue lors de l'entrée des partenaires privés et quelle en est la teneur: il ne faudrait pas que cela aboutisse à ce que la Région doive un jour où l'autre donner une subvention à la SRIB pour que celle-ci soit à même de payer un dividende à ses actionnaires.

Le Président résume les trois demandes qui sont posées en rapport avec le point en discussion:

a) Une explication concernant l'obligation conventionnelle de distribution d'un dividende garanti; depuis quand existe-t-elle? que recouvre-t-elle? s'étend-elle aux partenaires privés?

b) Quelle est la répartition des 120 millions entre l'exercice 1992 et les années antérieures?

c) Quel est le rapport entre le bénéfice de la société d'une part, et le dividende distribué à la Région et aux partenaires privés d'autre part?

Un membre critique le fait que le Ministre ait laissé filer les 120 millions dans le pot commun des recettes régionales au lieu de les affecter au financement d'initiatives nouvelles en matière d'aide à l'expansion économique.

Le même membre demande au Ministre de justifier l'augmentation de 35 millions du crédit d'ordonnancement pour la constitution de la banque de données destinée au développement économique de la Région (allocation de base 11.22.70.01).

Le Ministre répond qu'un crédit d'ordonnancement de 50 millions était prévu en 1992. Les factures concernant les crédits prévus en 1992 ont été introduites tardivement, ne permettant plus leur paiement au moyen des crédits inscrits cette année-là.



Daar het Rekenhof geen kredietoverdracht toelaat wanneer hetzelfde artikel wordt opgenomen in de begroting van het volgend jaar, moet het krediet voor 1993 met 35 miljoen (cijfer voor 1992) worden verhoogd.

Een lid wenst te worden gerustgesteld met betrekking tot de beschikbare gelden van het Fonds voor de Prototypen. Hij vreest inderdaad dat er, als gevolg van de vermindering van de ordonnanceringskredieten in basisallocatie 11.32.81.01, geen mogelijkheid meer is om in te gaan op nieuwe aanvragen om subsidie, wat de ondernemingen schade zou berokkenen.

De Minister verklaart dat de 76,6 miljoen die in basisallocatie 11.32.81.01 overblijven, voldoende zijn om de voor de periode 1990-1992 vastgelegde projecten te ordonnanceren.

Om de voor 1993 vastgelegde dossiers te dekken, zal men een beroep doen op het Fonds voor Steun aan de Ondernemingen, dat op 31 maart jongstleden een beschikbaar saldo van 230 miljoen had. Van dit bedrag moet de 125 miljoen worden afgetrokken die naar de algemene uitgaven worden doorgestort. Er blijft dus 105 miljoen over. Hierbij dienen de terugbetalingen te worden gevoegd van de rentesubsidies, kapitaalpremies en terugvorderbare voorschotten die in de loop van het jaar zullen worden verleend.

Indien de ingediende aanvragen het bij het Fonds voor Steun aan de Ondernemingen de beschikbare saldo zouden overschrijden, zal het nog altijd mogelijk zijn in basisallocatie 11.32.81.01 voor 110 miljoen aan uitgaven vast te leggen, die dan in 1994 geordonneerd zullen worden.

Een lid vraagt hoeveel aanvragen werden ingediend in 1993 voor het fabriceren van prototypen.

Hij vraagt zich trouwens ook af welk beleidslogica er steekt achter het feit dat men 125 miljoen naar de algemene gewestelijke ontvangsten laat gaan.

De Minister zegt dat hij hier niet bijster gelukkig mee is, gelet op onder andere de steunaanvragen die dank zij de dynamiek waarvan de Technopool getuigt, zullen binnenlopen.

Wat de vastleggingen betreft, werd tot op heden slechts één dossier, voor een bedrag van 8,2 miljoen, aanvaard. De Minister wacht nu op de voorstellen die door het IWONL en zijn bestuur zullen worden ingediend.

Een lid vraagt de Minister bijkomende uitleg over de aanpassing van basisallocatie 11.13.41.43.

Etant donné que la Cour des Comptes ne permet pas le report de crédits lorsque le même article budgétaire est repris dans le budget de l'année suivante, le crédit prévu pour 1993 doit être augmenté de 35 millions, ce chiffre concernant en fait 1992.

Un membre voudrait avoir des apaisements concernant les disponibilités du Fonds des prototypes. Il craint en effet que suite à la diminution des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 11.32.81.01, il n'y ait plus moyen de faire face aux demandes nouvelles de subventions, ce qui serait préjudiciable aux entreprises.

Le Ministre déclare que les 76,6 millions restant à l'allocation de base 11.32.81.01 suffisent pour ordonnancer les projets engagés pendant la période 1990-1992.

Pour couvrir les dossiers engagés en 1993, on fera appel au Fonds d'aide aux entreprises dont le solde disponible s'élève à 230 millions au 31 mars dernier. De ce montant, il faut déduire les 125 millions qui sont versés aux recettes générales; il reste donc 105 millions, auxquels il y a lieu toutefois d'ajouter les remboursements de subventions-intérêts, de primes en capital et d'avances récupérables qui interviendront dans le courant de l'année.

En outre, si les demandes introduites devaient dépasser le solde disponible sur le Fonds d'aide aux entreprises, il sera toujours possible d'engager des dépenses à concurrence de 110 millions sur l'allocation de base 11.32.81.01, lesquelles seront alors ordonnées en 1994.

Un membre voudrait savoir quel est le nombre de demandes introduites en 1993 pour la fabrication de prototypes.

Par ailleurs, il demande aussi quelle est la logique politique sous-jacente à l'abandon des 125 millions au profit des recettes régionales générales.

Le Ministre explique qu'il n'a pas fait la rétrocession de gaieté de cœur, compte tenu notamment des demandes d'aides qui vont se présenter suite à la dynamique créée par la Technopole.

En matière d'engagements, à ce jour seul un dossier d'une valeur de 8,2 millions a été accepté. Le Ministre attend maintenant les propositions qui seront déposées globalement par l'IRSIA et par son administration.

Un membre demande au Ministre de donner une explication complémentaire concernant l'ajustement opéré à l'allocation de base 11.13.41.43.

Terloops uit hij kritiek op de toename van het aantal milieu-infolokketen ten dienste van de ondernemingen. Een zekere rationalisatie dringt zich volgens hem op.

De Minister belast met Economie zegt dat de oorspronkelijk ingeschreven kredieten moesten dienen om enerzijds de algemene aan de GIMB toevertrouwde studies te financieren en om anderzijds de steunopdrachten, die zich opsplitsen in algemene steun en praktische raad inzake leefmilieu, te bekostigen.

De besparing die moet worden doorgevoerd, moet gebeuren op de 35 miljoen die bestemd zijn voor de vorming van de ondernemingen.

Een ander lid vraagt de Minister duidelijkheid omtrent de regionalisering van het IWONL.

De Minister zegt dat volgens de jongste informatie waarover hij beschikt het personeel van het IWONL zou worden overgeheveld naar het Ministerie van Economische Zaken of naar het Ministerie van Landbouw. Hij zal contact opnemen om na te gaan of de samenwerking met de Centrale Staat kan worden voortgezet.

#### 9. Afdeling 17 - Monumenten en landschappen

Het verbaast een lid dat de vastleggingskredieten in basisallocatie 17.30.63.01 in aanzienlijke mate zijn verminderd.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid antwoordt dat deze vermindering wordt gerechtvaardigd door de noodzaak om de uitstaande bedragen die in de periode 1989-1992 fors gestegen zijn te stabiliseren.

Spreker vraagt de Staatssecretaris een tabel met dit uitstaand bedrag te bezorgen. De Staatssecretaris belooft dit te doen.

Een lid vreest dat de Staatssecretaris, door de verlaging van de vastleggingen niet meer zal kunnen reageren in geval van dringende noodzakelijkheid.

De Staatssecretaris antwoordt dat de omvang van de vastleggingen afhankelijk is van de initiatieven die door de plaatselijke overheden worden genomen. De 100 miljoen die op de begroting zijn ingeschreven zullen ruimschoots voldoende zijn om in de behoeften tot het eind van het jaar te voorzien.

Het tempo van de ordonnanceringsen is vooral afhankelijk van de termijnen waarbinnen de betrokken overheden hun facturen aan het Gewest toezenden.

Au passage, il critique la multiplication des guichets aux entreprises en matière d'environnement. Une certaine rationalisation s'impose, selon lui, en ce domaine.

Le Ministre de l'Economie déclare que les crédits inscrits initialement devaient servir d'une part au financement d'études générales confiées à la SDRB et d'autre part à des missions d'assistance, lesquelles se divisent en missions d'assistance générale et en conseils pratiques en matière d'environnement.

L'économie à opérer doit se faire sur les 35 millions qui sont affectés à la formation des entreprises.

Un autre membre demande au Ministre de faire le point au sujet de la régionalisation de l'IRSIA.

Le Ministre indique que suivant les dernières informations dont il dispose, le personnel de l'IRSIA serait réaffecté au Ministère des Affaires économiques ou au Ministère de l'Agriculture. Il prendra des contacts pour voir si la collaboration avec l'Etat central pourra être poursuivie.

#### 9. Division 17 - Monuments et sites

Un membre s'étonne de la diminution importante des crédits d'engagement à l'allocation de base 17.30.63.01.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau répond que cette diminution se justifie par la nécessité de stabiliser l'encours qui a fortement augmenté dans la période 1989-1992.

L'intervenant invite le Secrétaire d'Etat à communiquer un tableau de cet encours. Le Secrétaire d'Etat s'engage à le faire.

Un conseiller craint qu'en diminuant le niveau des engagements, le Secrétaire d'Etat ne puisse plus réagir en cas de nécessité urgente.

Le Secrétaire d'Etat répond que le niveau des engagements est fonction des initiatives prises par les pouvoirs locaux. Il apparaît que les 100 millions inscrits au budget suffiront largement pour couvrir les besoins d'ici la fin de l'année.

Quant au rythme des ordonnancements, il est surtout fonction des délais dans lesquels les pouvoirs publics concernés transmettent leurs factures à la Région.

Tot dusver moeten er nog vier dossiers uit 1989 worden afgehandeld: de toren van het stadhuis van Brussel, de gevels van de Grote Markt, de Finistèrekerk en de Kapellekerk.

Voor 1990 blijven er nog acht over: de abdij van Dielegem, de Koning van Spanje, de tweede fase van het stadhuis, de luifels van het stadhuis (3e fase), de Onze-Lieve-Vrouw ten Zavelkerk, de Sint-Katelijnekerk, het Bellonehuis, de Onze-Lieve-Vrouw ter Kamerkerk.

Voor 1991 blijven er nog vier dossiers over. Voor 1992 heelwat meer.

Dezelfde spreker wenst een aanwijzing te hebben over het tempo van de ordonnanceringsvoor de toekomst.

De Staatssecretaris antwoordt dat het huidige tempo zal versnellen. Het gaat er nu immers om de talrijke vastleggingen van de vorige jaren te betalen. Te dien einde heeft de Staatssecretaris de ordonnanceringskredieten van basisallocaties 17.30.63.01 en 17.40.53.01 met 38,8 miljoen verhoogd.

Indien men nog meer panden wil beschermen, zou men het percentage van de subsidies, dat overigens een van de hoogste van Europa is, moeten terugschroeven.

Wat de vermindering van de subsidiebedragen betreft, zegt de Staatssecretaris dat zopas werd gesproken over een subsidiebedrag van 20%. Deze hypothese wordt niet overwogen. Het huidige percentage voor door de overheid vastgelegde werken zou bijvoorbeeld kunnen dalen van 80% naar 60%.

Een lid vraagt wat de stand is van het dossier van de collegiale Sint-Guidokerk te Anderlecht.

De Staatssecretaris antwoordt dat men met de eerste fase van de restauratie is begonnen in 1992 voor een bedrag van 61 miljoen. Voor alle werken samen wordt een bedrag uitgetrokken van 350 miljoen.

Een ander lid maakt zich zorgen over een eventuele vermindering van het subsidiepercentage. Hij vreest dat de gemeenten in dit geval zullen afzien van de subsidies gelet op het feit dat de kosten van de tussentijdse interesten het voordeel van de subsidies ongedaan maken.

Hij vraagt de Staatssecretaris vervolgens de vermindering van de vastleggingskredieten met 30 miljoen in basisallocatie 17.40.53.01 te verantwoorden.

Het verbaast hem overigens dat het bedrag ingeschreven als ordonnanceringskredieten in basisallocatie 17.40.71.32 wordt geschrapt. Is er geen enkel beschermd goed dat het Gewest voor het eind van het jaar kan aankopen?

A ce jour, il reste encore quatre dossiers de l'année 1989 à clôturer: la tour de l'hôtel de ville de Bruxelles, les façades de la Grand'Place, l'église du Finistère et l'église de la Chapelle.

Pour l'année 1990, il en reste huit: l'abbaye de Dielegem, le Roi d'Espagne, la deuxième phase de l'hôtel de ville, les marquises de l'hôtel de ville (3<sup>e</sup> phase), l'église Notre-Dame du Sablon, l'église Sainte-Catherine, la maison de la Bellone, l'église Notre-Dame de la Cambre.

Pour 1991, il reste encore quatre dossiers. Pour 1992, bien davantage.

Le même intervenant souhaite avoir une indication quant au rythme des ordonnancements pour le futur.

Le Secrétaire d'Etat répond que le rythme actuel va s'accroître car il s'agit maintenant de liquider les nombreux engagements effectués ces dernières années. A cet effet, le Secrétaire d'Etat a augmenté les crédits d'ordonnement des allocations de base 17.30.63.01 et 17.40.53.01 de 38,8 millions.

Si on envisage de classer davantage de bâtiments, on devrait alors aller vers une diminution du taux de subsidiation, lequel est par ailleurs un des plus élevés d'Europe.

Quant à la réduction du taux de subsidiation, le Secrétaire d'Etat relève que l'hypothèse d'un taux de 20% vient d'être évoquée. Cette hypothèse n'est pas envisagée. Par exemple, le taux actuel pour les travaux engagés par les pouvoirs publics pourrait passer de 80 à 60%.

Un membre demande où en est le dossier relatif à la Collégiale Saint-Guidon à Anderlecht.

Le Secrétaire d'Etat répond que la première phase de la restauration a été engagée en 1992 pour un montant de 61 millions. L'ensemble des travaux portera sur un montant de 350 millions.

Un autre membre s'inquiète de la déclaration du Secrétaire d'Etat à propos d'une réduction éventuelle du taux de subsidiation. Il craint que les communes renoncent dans cette hypothèse aux subsides, compte tenu du fait que le coût des intérêts intercalaires annihile le bénéfice des subsides.

Il demande ensuite au Secrétaire d'Etat de justifier la diminution de 30 millions en crédit d'engagement à l'allocation de base 17.40.53.01.

Il s'étonne par ailleurs de la suppression du montant inscrit en crédit d'ordonnement à l'allocation de base 17.40.71.32. N'y a-t-il donc aucun bien classé que la Région puisse acquérir d'ici à la fin de l'année?

De Staatssecretaris antwoordt dat er voor het eind van het jaar in geen enkele ordonnanciering in basisallocatie 17.40.71.32 wordt voorzien. 10 miljoen worden als vastlegging behouden om in eventuele behoeften te voorzien.

Volgens de Staatssecretaris wordt er weinig aangekocht omdat het beter is met de eigenaar te onderhandelen opdat deze zijn goed zou herstellen. De nieuwe ordonnantie over de bescherming van het erfgoed is op dit punt niet stringenter dan de wet van 1931. De eigenaar die wordt aangemaand de werkzaamheden uit te voeren en die zulks niet doet, kan de onteigening aanvragen.

De Staatssecretaris is van mening dat dit geen doeltreffend middel is, vooral indien het Gewest niet over een grondregie beschikt.

Tot slot wordt de vermindering van de vastleggingskredieten in basisallocatie 17.40.53.01 gerechtvaardigd door de noodzaak om het uitstaand bedrag dat thans 51 miljoen bedraagt, zowel voor de subsidies aan particulieren als voor de toelagen aan de plaatselijke overheden, te stabiliseren. De ordonnancieringskredieten nemen daarentegen met 17 miljoen toe, waardoor de bedragen voor dit jaar kunnen worden betaald.

#### *Afdeling 10 - Algemene uitgaven van de Administratie*

Een lid verzoekt de Minister belast met Financiën om de kredietverschuivingen tussen basisallocaties 10.01.11.03 en 11.04 te verantwoorden.

De Minister antwoordt als volgt:

Teneinde de situatie 1993 goed te begrijpen dient men terug te gaan tot de situatie 1992 en de personeelsuitgaven van de drie basisallocaties 11.03, 11.04 en 11.05 te globaliseren. Inderdaad, de overdracht van personeel van de Agglomeratie Brussel vond plaats in opeenvolgende fazes (toenemende terbeschikkingstellingen in 1991, gevolgd door definitieve terbeschikkingstellingen in 1992 en effectieve overdracht op 1 januari 1993). Dit proces droeg bij tot een aanzienlijke complicering van de begrotingsvoorspellingen.

De hierna volgende tabel herneemt het geheel van de personeelsuitgaven per jaar. Voor wat betreft 1992 dient men volgende zaken te globaliseren:

\* de aangepaste kredieten;

Le Secrétaire d'Etat répond qu'on ne prévoit aucun ordonnancement sur l'allocation de base 17.40.71.32 d'ici à la fin de l'année. 10 millions ont été maintenus en engagement pour faire face à des besoins éventuels.

Suivant le Secrétaire d'Etat les cas d'acquisition sont peu nombreux, parce qu'il vaut mieux essayer de négocier avec le propriétaire pour que celui-ci remette son bien en état. La nouvelle ordonnance sur la protection du patrimoine n'est pas plus stricte que la loi de 1931 sur ce point. Le propriétaire qui est mis en demeure d'effectuer les travaux et qui ne souhaite pas les faire, peut demander l'expropriation.

Le Secrétaire d'Etat considère que ce moyen est peu efficace, surtout si la Région ne dispose pas d'une régie foncière.

Enfin, la diminution du crédit d'engagement à l'allocation de base 17.40.53.01 se justifie par la nécessité, pour les subventions aux particuliers comme pour les subventions aux pouvoirs locaux, de stabiliser l'encours qui est actuellement de 51 millions. Les crédits d'ordonnancement augmentent quant à eux de 17 millions, ce qui devrait permettre de faire face aux liquidations de cette année.

#### *Division 10 - Dépenses générales de l'Administration*

Un membre invite le Ministre des Finances, du Budget et de la Fonction publique à expliciter les mouvements de crédits entre les allocations de base 10.01.11.03 et 11.04.

Le Ministre fournit la réponse suivante:

Pour bien comprendre la situation en 1993, il faut remonter à la situation de 1992 et globaliser les dépenses de personnel des trois allocations de base 11.03, 11.04 et 11.05. En effet, le transfert des agents de l'Agglomération de Bruxelles s'est opéré par phases successives (mises à disposition progressive en 1991 suivies de mises à disposition définitives en 1992 et transfert effectif au 1<sup>er</sup> janvier 1993). Ce processus a contribué à compliquer sensiblement les projections budgétaires.

Le tableau ci-après reprend l'ensemble des dépenses de personnel par année. En ce qui concerne 1992, il faut globaliser:

\* les crédits ajustés;

\* wat door de Centrale Dienst voor de vaste uitgaven automatisch werd betaald bovenop de begrotingskredieten (wat op het einde van het jaar leidt tot een negatieve toestand op de basisallocaties 11.03 en 11.04 die geregulariseerd zal worden in de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1992);

\* en tenslotte de in 1993 gevraagde bijkredieten voor de uitgaven 1992 ten laste van basisallocatie 11.05.

Uit de hieronder vermelde tabel blijkt duidelijk dat gegeven de realisatie 1992 het initieel krediet 1993, zoals reeds vermeld in de verantwoordingsfiche, onvoldoende was.

\* ce qui a été payé automatiquement par le Service central des dépenses fixes au-delà des crédits budgétaires (ce qui laissè en fin d'année une situation négative aux allocations de base 11.03 et 11.04 qui sera régularisée par le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1992);

\* et enfin les crédits supplémentaires sollicités en 1993 pour les dépenses 1992 à charge de l'allocation de base 11.05.

Du tableau ci-dessous, il ressort clairement qu'au vu de la réalisation 1992, le crédit initial 1993, comme dit déjà dans la fiche justificative, était globalement insuffisant.

BASISALLOCATIE ALLOCATION DE BASE	1992 AANGEPAST AJUSTE	1992 GECONSTATEERDE TEKORTEN BIJ DE OPMAAK VAN HET BIJBLAD INSUFFISANCES CONSTATEES LORS DE L'ELABORATION DU FEUILLETON	1993 AANGEPAST AJUSTE	1993 INITIAAL INITIAL
10.01.11.03	586,6	- 6,0	854,7	605,7
10.01.11.04	267,5	- 25,7	439,6	287,7
10.01.11.05	651,1	92,5	470,3	691,5
	1.626,4*		1.764,6	1.584,9

\* Dit cijfer stelt de reële toestand 1992 voor einde maart 1993; het evolueert op zijn minst voor wat basisallocatie 10.01.11.05 betreft. Ce chiffre représente la réalité 1992 à fin mars 1993; il est évolutif à tout le moins en ce qui concerne l'allocation de base 10.01.11.05.

#### Specifieke vragen

a) Hoeveel ambtenaren — statutairen en contractuelen — telt het Ministerie?

Het Ministerie maakt trimestrieel een algemene tabel op van zijn personeelsbestand. De hierna vermelde toestand is deze vastgesteld op 31.03.93.

Le même membre pose alors plusieurs questions complémentaires

a) Combien de fonctionnaires — statutaires et contractuels — y a-t-il au Ministère?

Le Ministre répond que le Ministère dresse trimestriellement un tableau général de son effectif. La situation reproduite ci-dessous est la situation arrêtée au 31.03.93.

Niveau	Statut	Statut. OBCE/ BDBH CERB/ GERB IESCM SIEM	Statut. Agglo.	ACS GESCO's	ACS rempl. CESCO's Verv.	ACS GESCO's Agglo.	Contr.	Contr. Agglo.	STIB MIVB	CIRB CIBG	Tot.
1	130	17	27	46	17	9	46	18	47	4	361
2	139	5	40	65	19	25	52	18	95	8	466
3	123	2	8	36	13	20	10	10	16	0	238
4	140	1	112	12	10	32	113	11	39	0	470
	532	25	187*	159	59	86	221	57	197	12	1.535

\* dit aantal vertegenwoordigt de statutairen die momenteel ten laste van de begroting betaald worden maar niet de statutairen die hun loopbaan onderbroken hebben. Het totale aantal bedraagt 196. Ce nombre représente les statutaires payés actuellement à charge du budget mais pas les statutaires en interruption de carrière. En charge complète, ils sont au nombre de 196.

b) Hoeveel agglomeratiepersoneelsleden – statutairen en contractuelen – werden overgedragen? Hoeveel blijven er over?

De Minister antwoordt dat de 138 personeelsleden van de Agglomeratie in feite de derde trein terbeschikkingstellingen vertegenwoordigen in afwachting van de volledige overdracht van alle personeelsleden van de Agglomeratie.

Concreet werden op 1 april 1993, 332 personeelsleden van de Agglomeratie overgedragen.

Er blijft momenteel maar één beambte meer over, met name de Ontvanger.

In de 332 zitten de 21 beambten die niet teruggekeerd zijn naar het Gewestelijk Agenschap voor Netheid.

c) Hoeveel bedraagt de kost ingevolge nieuwe lasten? (T service – terugbetaling aan het CIBG)

Momenteel wordt de kost ingevolge de nieuwe lasten geraamd op 24,6 miljoen frank voor het CIBG en op 12,0 miljoen frank voor de T-service.

d) Bestaan er nog schulden voor de terugbetaling van ter beschikking van het Ministerie gestelde personeelsleden?

De Minister antwoordt bevestigend. Ze worden momenteel op 92,5 miljoen frank begroot op basisallocatie 10.01.11.05. Het blijkt in ieder geval zo te zijn dat de schuldvoorderende instellingen nog niet de totaliteit van hun schuldvorderingen hebben kunnen laten geworden.

e) Wat bedraagt in verband met het artikel 10.40.41.01., waar men spreekt over de niet-overdracht van personeelsleden, het geheel van de wedden van de 21 niet-overgedragen personeelsleden en hoe verklaart men deze niet-overdracht?

Uit het onderzoek van de aangepaste begroting van het Gewestelijk Agenschap voor Netheid opgenomen op bladzijde 32 van het Ontwerp van Ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Ministerie, blijkt dat de post 511.01 a) verminderd werd met 45,5 miljoen frank. Dit wordt als volgt verklaard:

\* de niet-overdracht van 21 statutaire personeelsleden voorzien in de begroting – 25,5

\* pensioenstellingen – 20,0

Voor wat betreft de nietoverdracht is het zo dat deze voortvloeit uit het feit dat de leden van de Agglomeratie de mogelijkheid hadden hun affectatie te kiezen.

De 21 personeelsleden die door het Gewestelijk Agenschap voor Netheid waren voorzien, verkozen bij de Agglomeratie te blijven en bijgevolg overgedragen te worden aan het Gewest. Dit verklaart de moeilijkheden bij de uitwerking van begrotingsvoorstellen in een overgangperiode.

b) Combien y a-t-il eu de fonctionnaires transférés de l'Agglomération? Statutaires et contractuels? En reste-t-il?

Le Ministre répond que les 138 membres de l'Agglomération représentent en fait le troisième train de mises à disposition du Ministère en attendant le transfert global de tous les agents de l'Agglomération. Concrètement au 1<sup>er</sup> avril 1993, 332 membres de l'Agglomération ont été transférés.

Il ne reste plus qu'un seul fonctionnaire: le Receveur. Dans les 332 agents sont repris les 21 fonctionnaires qui n'ont pas rejoint l'Agence de propreté publique.

c) Que représente le coût des charges nouvelles? (T service – remboursement au CIRB)

Selon le Ministre, le coût des charges nouvelles pour le CIRB est évalué actuellement à 24,6 millions de francs et pour le T service à 12,0 millions de francs.

d) Existe-t-il encore des dettes pour le remboursement d'agents mis à la disposition du Ministère.

Le Ministre répond affirmativement; elles sont actuellement budgétées à hauteur de 92,5 millions de francs à l'allocation de base 10.01.11.05. Il semble toutefois que les organismes créanciers n'aient pas encore pu faire parvenir la totalité de leurs créances.

e) Concernant l'article 10.40.41.01 où l'on parle de non-transfert d'agents, que représente le traitement des 21 personnes non transférées et comment explique-t-on cette renonciation au transfert?

De l'examen du budget ajusté de l'Agence de propreté publique reprise en page 32 du projet d'ordonnance ajustant le budget général des Dépenses du Ministère, il ressort que le poste 511.01 a) a été diminué de 45,5 millions de francs, justifiés comme suit:

\* non transfert de 21 agents statutaires prévus au budget – 25,5

\* mises à la retraite – 20,0

En ce qui concerne le non-transfert, il s'explique par la faculté qu'avaient les membres de l'Agglomération de choisir leur affectation.

Ces 21 agents prévus pour l'Agence de propreté publique ont choisi de rester à l'Agglomération et donc d'être transférés à la Région, ce qui explique la difficulté d'élaborer des propositions budgétaires en période transitoire.

Een lid is van mening dat het opschrift van basisallocatie 10.50.01.02 niet past, omdat het de prerogatieven van het nationaal Parlement enigszins met voeten treedt.

De Minister belast met Financiën zegt dat het hier een voorlopig krediet betreft. Hij gaat er echter wel mee akkoord de woorden «zullen voortvloeien» te vervangen door de woorden «zouden voortvloeien».

De Commissie stemt hiermee in.

Een raadslid vraagt of het krediet voor de v.z.w. «Sociale Dienst van het Ministerie» rekening houdt met de verplichtingen van de Sociale Dienst van de Agglomeratie die als gevolg van de overheveling van de ambtenaren door de Sociale Dienst van het Ministerie zullen moeten worden waargenomen.

De Minister zegt dat het krediet met 1,8 miljoen zal worden verhoogd en dat de verplichtingen die voor de overheveling bestonden door de Sociale Dienst van het Ministerie zullen worden overgenomen. Men hoeft zich dus geen zorgen te maken over de betaling van de verschuldigde resterende bedragen.

Met betrekking tot de vermindering, met 51 miljoen, van de dotatie voor de Brandweer, leest een lid in de verantwoordingsnota's dat de personeelskredieten met 20 miljoen werden verminderd, het gevolg van de beslissing om degenen die vertrekken niet te vervangen. Hij vraagt wat deze zin precies inhoudt. Betekent dit dat er personeel te veel was of dat men van plan is het aantal ambtenaren in dienst te verminderen?

De Minister zegt dat na het jongste aanwervingsexamen negentig spuitgasten in dienst werden genomen. Op dit ogenblik wordt een nieuw examen gehouden. Daar de nieuwe laureaten niet voor eind dit jaar in dienst zullen kunnen treden, kan er voor het lopende jaar een besparing op de personeelskredieten worden verwezenlijkt.

Verscheidene leden vragen de Minister te bevestigen dat er wel degelijk een nieuw examen wordt georganiseerd en dat de vorige reserve is uitgeput.

De Minister beaamt dit.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen geeft bijkomende informatie over de evolutie van het personeelsbestand bij de brandweer en bij de dienst voor dringende medische hulpverlening.

Un membre estime que l'intitulé de l'allocation de base 10.50.01.02 est inapproprié, parce que peu respectueux des prérogatives du Parlement national.

Le Ministre des Finances précise qu'il s'agit d'un crédit provisionnel. Il est toutefois d'accord de modifier le mot «découleront» par le mot «découleraient».

La Commission marque son accord sur cette modification.

Un conseiller demande si le crédit pour l'asbl «Service social du Ministère» tient compte des obligations incombant au Service social de l'Agglomération qui, suite au transfert des agents, devront être assumées par le Service social du Ministère.

Le Ministre précise que le crédit sera augmenté de 1,8 million; les obligations antérieures au transfert seront reprises par le Service social du Ministère. Il n'y a donc aucune inquiétude à avoir quant à la liquidation des montants restant dus.

En rapport avec la diminution de 51 millions de la dotation au Service incendie, un membre lit dans les notes justificatives qu'une réduction de 20 millions est opérée dans les crédits de personnel suite à la décision prise de ne pas remplacer les départs. Il demande quelle est la portée exacte de cette phrase. Cela signifie-t-il qu'il y avait du personnel en surnombre, ou bien a-t-on l'intention de diminuer le nombre d'agents en service?

Le Ministre précise que nonante pompiers ont été engagés lors du dernier examen de recrutement. Une nouvelle session d'examen est actuellement en cours, mais comme les nouveaux lauréats ne pourront être engagés d'ici à la fin de l'année, une économie sur les crédits de personnel pourra être réalisée sur l'année en cours.

Plusieurs membres demandent au Ministre de confirmer qu'il s'agit bien d'un nouvel examen, et que la réserve précédente était épuisée.

Le Ministre répond affirmativement.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures fournit un complément d'information concernant l'évolution des effectifs au service d'incendie et d'aide médicale urgente.

1. Evolutie van het brandweerpersoneel tussen 1 januari 1992 en 1 januari 1993

Toestand op 1 januari 1992:

Operationeel personeel:	944
Administratief personeel:	57

Toestand op 31 december 1992:

Operationeel personeel:	930
Administratief personeel:	73

Naast de natuurlijke afvloeiing is de aangroei van het administratief personeel te verklaren door het ter beschikking stellen op 20 januari 1992 van 12 agglomeratiepersoneelsleden en de aanwerving op 26 maart 1992 van 6 contractuelen.

2. Evolutie in 1993 en vooruitzichten 1993

a) Periode tussen 1 januari 1993 en 1 juni 1993

Operationeel personeel:	963
Administratief personeel:	73

Naast de natuurlijke afvloeiing is de aangroei van het operationeel personeel te verklaren door de aanwervingen van 37 brandweerlieden en 2 onderluitenanten.

b) Vooruitzichten 1993

Operationeel personeel:	965
Administratief personeel:	73

Twee brandweerlieden waarvan de aanwerving voorzien was in april 1993 zullen slechts in september 1993 in dienst treden.

3. Vooruitzichten 1994

Door natuurlijke afvloeiing zal het operationeel kader in 1994 met 18 personeelsleden verminderen.

Wij verwachten in de loop van 1994 een aantal bevorderingen te kunnen doorvoeren en daardoor een 25-tal brandweerlieden en een vijftal onderluitenanten te kunnen aanwerven.

Een ander lid vraagt de Minister duidelijkheid omtrent de stand van de samenstelling van het nieuwe gewestelijk bestuur.

De Minister antwoordt dat het personeelsstatuut naar de Raad van State werd gezonden. De Minister heeft geen spoedbehandeling gevraagd, omdat het beter is dat de Raad van State voldoende tijd neemt om deze basistekst te onderzoeken. Het advies zal de Executieve weldra worden meegedeeld.

1. Evolution du personnel du service d'incendie entre le 1<sup>er</sup> janvier 1992 et le 1<sup>er</sup> janvier 1993

Situation au 1<sup>er</sup> janvier 1992:

Personnel opérationnel:	944
Personnel administratif:	57

Situation au 31 décembre 1992:

Personnel opérationnel:	930
Personnel administratif:	73

Outre le licenciement naturel, la croissance du personnel administratif est à expliquer par la mise à disposition au 20 janvier 1992 de 12 membres du personnel de l'agglomération et le recrutement au 26 mars 1992 de 6 contractuels.

2. Evolution en 1993 et prévisions 1993

a) Période entre le 1<sup>er</sup> janvier 1993 et le 1<sup>er</sup> juin 1993

Personnel opérationnel:	963
Personnel administratif:	73

Outre le licenciement naturel, la croissance du personnel opérationnel est à expliquer par le recrutement de 37 pompiers et 2 sous-lieutenants.

b) Prévisions 1993

Personnel opérationnel:	965
Personnel administratif:	73

Deux pompiers, dont le recrutement était prévu pour mars 1993, rentreront seulement en service en septembre 1993.

3. Prévisions 1994

En 1994, par un licenciement naturel le cadre opérationnel sera diminué de 18 membres du personnel.

Dans le courant de 1994, nous prévoyons quelques promotions et par ce fait nous pourrions recruter 25 pompiers et 5 sous-lieutenants.

Un autre membre invite le Ministre à faire le point sur l'état d'avancement de la mise en place de la nouvelle administration régionale.

Le Ministre répond que le statut du personnel a été transmis au Conseil d'Etat. Le Ministre n'a pas demandé l'urgence, parce qu'il valait mieux que le Conseil d'Etat prenne le temps nécessaire pour examiner ce texte de base. L'avis sera communiqué d'ici peu à l'Exécutif.



Het kader werd voorgelegd aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. Haar advies zal volgende week worden bekendgemaakt. Daarna zullen alle besluiten een laatste maal worden besproken alvorens de Executieve er haar goedkeuring aan zal hechten.

*11. Afdeling 22 — Coördinatie van het beleid van de Executieve Externe betrekkingen*

Een lid verheugt zich erover dat er forse besparingen worden gemaakt op de kredieten van deze afdeling. Zijn fractie heeft altijd een duidelijk voorbehoud uitgedrukt ten opzichte van sommige uitgaven die in deze afdeling waren ingeschreven.

Een raadslid stelt vast dat de subsidie voor «Brussels Today» opnieuw werd verhoogd. Wordt deze brochure het officieel orgaan van de Executieve?

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar ambt en Externe betrekkingen antwoordt dat de 400.000 fr. overeenstemmen met het deel van de Executieve in de financiering van het nieuwe inlegblad dat in de brochure is opgenomen en meer in het bijzonder bestemd is voor de Europese parlementsleden en de Europese ambtenaren.

*12. Afdeling 23 — Gewestelijke schuld*

Een lid vraagt de Minister belast met Financiën wat vandaag de toestand van de thesaurie is en hoeveel de rechtstreekse schuld aan het Gewest, met inbegrip van de Agglomeratie bedraagt.

De Minister belast met Financiën antwoordt dat de rechtstreekse gewestelijke schuld 18 miljard bedraagt, met inbegrip van het kasdeficit.

Voor de Agglomeratie bedraagt de geconsolideerde schuld die reeds bestond vóór het aantreden van de Executieve in 1989, 1,8 miljard en het kasdeficit 1,7 miljard.

Verschillende leden vragen de Minister meer uitleg te geven over de redenen die de Executieve ertoe hebben gebracht haar raming van de intresten en de afschrijvingen van de rechtstreekse schuld te herzien (basisallocatie 23.10.21.30 en 23.10.91.30).

De Minister antwoordt dat het krediet bestemd voor de betaling van de intresten kon worden verminderd vooral dank zij de gunstige evolutie van de intrestrentes.

Het krediet voor de afschrijving van de schuld is verminderd omdat het Gewest een beroep doet op nieuwe financieringsformules die interessanter blijken

Le cadre a été soumis à la Commission permanente de contrôle linguistique. Son avis sera connu la semaine prochaine. Tous les arrêtés seront ensuite examinés une dernière fois par l'Exécutif avant leur approbation définitive.

*11. Division 22 — Coördinatie de la politique de l'Exécutif Relations extérieures*

Un membre se réjouit du fait que de sérieuses économies soient faites sur les crédits de cette division. Son groupe a toujours exprimé de nettes réserves vis-à-vis de certaines dépenses inscrites à cette division.

Un conseiller constate que la subvention à «Brussels Today» est à nouveau augmentée. Cette publication est-elle en passe de devenir l'organe officiel de l'Exécutif?

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures répond que les 400.000 F correspondent à la part de l'Exécutif dans le financement du nouvel encart inséré dans la publication et destiné plus particulièrement aux parlementaires et fonctionnaires européens.

*12. Afdeling 23 — Dette régionale*

Un membre demande au Ministre des Finances de préciser quel est à ce jour la situation de trésorerie et le niveau de la dette directe de la Région, en ce compris l'Agglomération.

Le Ministre des Finances répond que la dette régionale directe s'élève à 18 milliards, en ce compris le déficit de caisse.

Pour l'Agglomération, la dette consolidée datant d'avant l'entrée en fonction de l'Exécutif en 1989, s'élève à 1,8 milliard et le déficit de caisse à 1,7 milliard.

Plusieurs membres demandent au Ministre de préciser quelles sont les raisons qui ont amené l'Exécutif à revoir son estimation des intérêts et des amortissements de la dette directe (allocations de base 23.10.21.30 et 23.10.91.30).

Le Ministre répond que la réduction du crédit destiné au paiement des intérêts est due essentiellement à l'évolution favorable des taux d'intérêts.

La réduction du crédit destiné à l'amortissement de la dette provient du fait que la Région a recours à de nouvelles formules de financement qui s'avèrent être

dan de jaarlijkse afschrijvingsformule over negen jaar. Deze formules voorzien bijvoorbeeld in de mogelijkheid een «call» uit te oefenen na enkele jaren of de afschrijving na twee of drie jaar uit te voeren.

De Minister verduidelijkt echter dat dit geen gevolgen heeft op het netto te financieren saldo, aangezien de afschrijvingen van de schuld niet in aanmerking komen voor de berekening van dit saldo.

Hoewel een lid goedkeurt dat de Minister poogt de kost van de schuld te verminderen, merkt hij op dat het niet overeenstemmen van de vervaldata van de gewestelijke schuld en de jaarlijkse terugbetalingen van de nationale Staat met toepassing van de bijzondere financieringswet, op termijn een probleem zou kunnen stellen voor het Gewest tenzij het een provisie maakt om het hoofd te bieden aan de uitgestelde vervaldata. Dit lijkt niet bedoeling van de Executieve te zijn.

De Minister herhaalt dat de alternatieve financieringsformules toelaten winst te maken op het niveau van de afschrijving van de schuld, in tegenstelling met de gewone formule van de jaarlijkse afschrijving over negen jaar. Dit heeft bovendien geen gevolgen voor de berekening van het netto te financieren saldo.

plus intéressantes que la formule de l'amortissement annuel sur neuf ans. Ces formules prévoient par exemple la possibilité d'exercer un «call» après quelques années ou d'effectuer l'amortissement après deux ou trois ans.

Le Ministre précise toutefois que cela n'a pas d'impact sur le solde net à financer, puisque les amortissements de la dette n'interviennent pas dans le calcul de ce solde.

Tout en approuvant le fait que le Ministre cherche à diminuer le coût de la dette, un membre fait observer que la non-correspondance entre les échéances de la dette régionale et les remboursements annuels effectués par l'Etat national en application de la loi spéciale de financement, pourrait à terme poser problème à la Région à moins que celle-ci constitue une provision pour faire face aux échéances reportées, ce que ne semble pas vouloir faire l'Exécutif.

Le Ministre répète que le recours à des formules alternatives de financement permet de réaliser un gain au niveau de l'amortissement de la dette par rapport à la formule habituelle de l'amortissement annuel sur neuf ans. Par ailleurs, cela n'a pas d'impact sur le calcul du solde net à financer.

#### IV. Artikelsgewijze bespreking

##### 1. Ontwerp van ordonnantie tot aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993.

Artikel 1 en de tabel worden aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

##### *Artikel 2*

Een lid merkt op dat de Minister belast met de Financiën en de Minister belast met Leefmilieu het politiek akkoord dat binnen de Executieve is gesloten in verband met dit artikel blijkbaar verschillend interpreteren.

Hij zou willen weten wat uiteindelijk het standpunt van de Executieve over dit dossier is.

De Minister belast met de Financiën antwoordt dat hij sedert de vorige vergadering geruststellende informatie heeft gekregen over de naleving van de verplichtingen door de Staat.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

##### *Artikel 3*

Een lid vraagt de Minister te preciseren wat wordt verstaan onder «ten opzichte van de initiële ramingen gerealiseerde meeropbrengsten». Hij meent overigens dat deze verrichting in de toekomst beter niet wordt herhaald. Tenslotte wil hij een beter inzicht krijgen in de situatie van het fonds voor hulp aan ondernemingen, want uit de begroting blijkt dat de voorschotten voor prototypes worden gefinancierd met twee verschillende begrotingen, enerzijds het fonds en anderzijds de kredieten ingeschreven in afdeling 11.

Een ander lid verklaart dat de 125 miljoen geen echte ontvangst betekenen voor het Gewest.

De Minister betwist dit. De vastleggingen voor het fonds voor hulp aan ondernemingen worden vermindert met 125 miljoen. Het betreft dus wel degelijk een besparing.

Artikel 3 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

De artikelen 4 en 5 worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

#### IV. Discussion des articles

##### 1. Projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993.

L'article 1<sup>er</sup> et le tableau sont adoptés par 10 voix contre 3.

##### *Article 2*

Un membre relève qu'il y a apparemment une divergence d'interprétation entre le Ministre des Finances et le Ministre de l'Environnement à propos de l'accord politique existant au sein de l'Exécutif concernant cet article.

Il souhaiterait savoir quelle est finalement la position de l'Exécutif sur ce dossier.

Le Ministre des Finances répond que depuis la réunion précédente, il a reçu des informations rassurantes quant au respect par l'Etat de ses obligations.

L'article est adopté par 10 voix contre 3.

##### *Article 3*

Un membre demande au Ministre de préciser ce que l'on entend par «recette excédentaire par rapport aux prévisions initiales». Il estime par ailleurs que cette opération ne devrait pas être répétée à l'avenir. Enfin, il demande à voir un peu plus clair dans la situation du fonds d'aide aux entreprises, car à la lecture du budget, il apparaît que les avances pour prototypes sont financées à partir de deux sources budgétaires différentes, le fonds d'une part et les crédits inscrits à la division 11 par ailleurs.

Un autre membre déclare que les 125 millions ne constituent pas une recette réelle pour la Région.

Le Ministre conteste cette affirmation. Les engagements sur le fonds d'aide aux entreprises seront diminués de 125 millions. Il s'agit donc bien d'une économie.

L'article 3 est adopté par 10 voix contre 3.

Les articles 4 et 5 sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 10 voix contre 3.

**2. Ontwerp van ordonnantie tot aanpassing van het de Algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993.**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 2 en de tabel worden aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

*Artikel 3*

Een aantal leden gaan ervan uit dat dit artikel niet thuishoort in de ordonnantie.

De Minister verklaart dat de Executieve ermee instemt het artikel in te trekken.

De Commissie beslist met 12 stemmen, bij 1 onthouding dit artikel te doen vervallen.

Artikel 4 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1, bij 2 onthoudingen.

Artikel 5 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

*Artikel 6*

Een lid maakt melding van de kritiek van het Rekenhof op die overdrachten van geschrapt kredieten.

De Minister antwoordt dat een aantal dossiers van 1991 die zijn ondergebracht bij de niet gesplitste kredieten, op 31 december 1992 nog niet konden worden afgehandeld. Aangezien de kredieten zijn geschrapt, moeten deze dossiers voor de verdere behandeling en de afhandeling ervan worden opgenomen in de basisallocaties die in de begroting voor 1993 voorkomen in de vorm van gesplitste kredieten.

Spreker wenst de bedragen in kwestie te kennen.

Bedragen van de overgedragen vastleggingen:

<i>Artikel 6:</i>	9100139	170.077 fr.
	9101015	650.189 fr.
	9101016	681.818 fr.
	9101213	7.629 fr.
<i>Artikel 7:</i>	9101147	6.205.000 fr.
	9101148	12.785.700 fr.
	9101149	4.717.500 fr.
	9101150	4.505.000 fr.
	9101151	4.802.500 fr.
	9101152	2.082.500 fr.
<i>Artikel 8:</i>	9210554	12.000.000 fr.
	9210555	12.000.000 fr.
<i>Totaal</i>		60.607.913 fr.

De artikelen 6 en 7 worden aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

**2. Projet d'ordonnance ajustant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 10 voix contre 3.

*Article 3*

Plusieurs membres estiment que cet article ne doit pas se trouver dans le manteau de l'ordonnance.

Le Ministre déclare que l'Exécutif consent à le retirer.

La Commission décide par 12 voix et 1 abstention de supprimer cet article.

L'article 4 est adopté par 10 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'article 5 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

*Article 6*

Un membre fait état des critiques de la Cour des Comptes concernant ces opérations de report de crédits tombés en annulation.

Le Ministre répond qu'un certain nombre de dossiers de l'année 1991 imputés sur des crédits non dissociés n'ont pu être clôturés au 31 décembre 1992. Comme les crédits sont tombés en annulation, la poursuite et l'achèvement de ces dossiers nécessite leur rattachement à des allocations de base figurant au budget 1993 sous forme de crédits dissociés.

L'intervenant souhaiterait connaître les montants qui sont en jeu. Le Ministre communique le renseignement demandé.

	Hauteur	des engagements	transférés:
<i>Article 6:</i>	9100139		170.077 F
	9101015		650.189 F
	9101016		681.818 F
	9101213		7.629 F
<i>Article 7:</i>	9101147		6.205.000 F
	9101148		12.785.700 F
	9101149		4.717.500 F
	9101150		4.505.000 F
	9101151		4.802.500 F
	9101152		2.082.500 F
<i>Article 8:</i>	9210554		12.000.000 F
	9210555		12.000.000 F
<i>Total</i>			60.607.913 F

Les articles 6 et 7 sont adoptés par 9 voix contre 3.

*Artikel 8*

Een lid vraagt bijkomende uitleg over dit artikel.

De Minister antwoordt dat dit artikel de overdracht tot doel heeft, naar een specifiekere basisallocatie, van de lease invest-dossiers, die in 1992 vielen onder de basisallocatie van de rentetoelagen aan de ondernemingen.

Artikel 8 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Artikel 9 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

*Artikel 10*

Een lid is van mening dat dit artikel in strijd is met de wetten op de Rijkscomptabiliteit. De Executieve wordt hier werkelijk een blanco-cheque in handen gegeven.

De Minister belast met Financiën antwoordt dat in de door het nationaal Parlement goedgekeurde financieringswet zal worden bepaald hoe deze kredieten moeten worden aangewend. De Executieve is dus geenszins vrij ter zake te doen wat ze wil. Hij belooft de Commissie in te lichten over de trekkingen van de Gemeenschapscommissies.

Artikel 10 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Het ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

### **3. Aangepaste administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Voorzitter zegt dat de Executieve twee wijzigingen op de aan de Commissie voorgelegde tekst heeft ingediend. Ze hebben betrekking op de afdelingen 13 en 16.

Met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen heeft de Commissie de Raad aanbevolen zijn goedkeuring te hechten aan een voorstel van motie houdende de vaststelling van de conformiteit van de aangepaste administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993.

### **4. Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de middelbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993**

Artikel 1 en de tabel worden aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

*Article 8*

Un membre demande une explication complémentaire concernant cet article.

Le Ministre répond que cet article a pour objet le transfert à une allocation de base plus spécifique des dossiers Lease-invest qui figuraient encore en 1992 sur l'allocation de base servant aux subventions-intérêts destinées aux entreprises.

L'article 8 est adopté par 10 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'article 9 est adopté par 10 voix contre 3.

*Article 10*

Un membre estime que la disposition de cet article est contraire aux lois sur la comptabilité de l'Etat. Il s'agit d'un véritable chèque en blanc donné à l'Exécutif.

Le Ministre des Finances répond que l'utilisation de ce crédit sera fixée par la loi de financement votée par le Parlement national. L'Exécutif ne dispose donc d'aucune liberté de manœuvre en ce domaine. Il s'engage à informer la commission sur les tirages effectués par les commissions communautaires.

L'article 10 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Le projet d'ordonnance est adopté par 10 voix contre 3.

### **3. Budget administratif ajusté de la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Président signale que l'Exécutif a introduit deux modifications au texte soumis à la Commission. Elles concernent la division 13 et la division 16.

Par 10 voix et 2 abstentions, la Commission a recommandé l'adoption par le Conseil d'une proposition de motion constatant la conformité du budget administratif ajusté de la Région de Bruxelles-Capitale avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993.

### **4. Projet de règlement ajustant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1993.**

L'article 1<sup>er</sup> et le tableau sont adoptés par 10 voix contre 2.

Artikel 2 en 3 worden aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Het gehele ontwerp van verordening wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

**5. Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 2 en 3 worden aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

Artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Het gehele ontwerp van verordening wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

**6. Aangepaste administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993**

Met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen heeft de Commissie de Raad aanbevolen zijn goedkeuring te hechten aan een voorstel van motie houdende de vaststelling van de conformiteit van de aangepaste administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1993.

\*  
\*\*

Dit verslag werd bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden goedgekeurd.

*De Rapporteur,*

Victor RENS

*De Voorzitter,*

Edouard POULLET

Les articles 2 et 3 sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Le projet de règlement dans son ensemble est adopté par 10 voix contre 2.

**5. Projet de règlement ajustant le budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1993**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Les articles 2 et 3 sont adoptés par 10 voix contre 2.

L'article 4 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le projet de règlement dans son ensemble est adopté par 10 voix contre 2.

**6. Budget administratif ajusté de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1993**

Par 10 voix et 2 abstentions, la Commission a recommandé l'adoption par le conseil d'une proposition de motion constatant la conformité du budget administratif ajusté de l'Agglomération de Bruxelles avec le contenu et les objectifs du projet de règlement ajustant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1993.

\*  
\*\*

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

*Le Rapporteur,*

Victor RENS

*Le Président,*

Edouard POULLET

## V. Door de Commissie aangenomen tekst

1. Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993

## Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

## Artikel 2

Overeenkomstig de tabel gevoegd bij deze ordonnantie worden de in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993 ingeschreven kredieten als volgt aangepast :

## V. Texte adopté par la Commission

1. Projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993.

Article 1<sup>er</sup>

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

## Article 2

Conformément au tableau annexé à la présente ordonnance, les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1993 sont ajustés comme suit :

In miljoen frank	Vastleggings- kredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancerings- kredieten — Crédits d'ordonnement	En millions de francs
<b>Niet-gesplitste kredieten</b>			<b>Crédits non dissociés</b>
Initiaal	39.533,0	39.533,0	Initiaux
bijkredieten	4.805,1	4.805,1	crédits supplémentaires
verminderingen	2.065,0	2.065,0	réductions
Aangepast	42.273,1	42.273,1	Ajustés
Bijkredieten voor vorige dienstjaren	288,6	288,6	Crédits supplémentaires pour années antérieures
<b>Gesplitste kredieten</b>			<b>Crédits dissociés</b>
Initiaal	10.350,5	8.347,9	Initiaux
bijkredieten	162,7	448,5	crédits supplémentaires
verminderingen	994,7	793,9	réductions
Aangepast	9.518,5	8.002,5	Ajustés
<b>Totalen</b>			<b>Totaux</b>
Initiaal	49.883,5	47.880,9	Initiaux
Aangepast	51.791,6	50.275,6	Ajustés
Vorige dienstjaren	288,6	288,6	Années antérieures
<b>Variabele kredieten</b>			<b>Crédits variables</b>
Initiaal	1.424,8	1.424,8	Initiaux
bijkredieten	470,7	470,7	crédits supplémentaires
verminderingen	51,4	51,4	réductions
Aangepast	1.844,1	1.844,1	Ajustés
<b>Algemene totalen met inbegrip van de variabele kredieten</b>			<b>Totaux généraux y compris crédits variables</b>
Initiaal	51.308,3	49.305,7	Initiaux
Aangepast	53.635,7	52.119,7	Ajustés
Vorige dienstjaren	288,6	288,6	Années antérieures

*Artikel 3*

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve toegestaan haar waarborg te verlenen aan leningen aangegaan door het Woningfonds van de Gezinnen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor een bedrag dat de 330 miljoen frank in 1993 niet mag overschrijden.

*Artikel 4*

In artikel 4, § 1 en 2 van de ordonnantie van 10 december 1992 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993, wordt het bedrag van 200.000 fr. op 400.000 fr. gebracht.

*Artikel 5*

De onder activiteit 3 van programma 04 van afdeling 16, basisallocatie 63.54, in 1991 een niet-gesplitst krediet, uitstaande vastleggingen nrs.

9100139

9101015

9101016

9101213

geannuleerd in toepassing van artikel 34 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, dienen heringeschreven te worden op B.A. 63.54 van hetzelfde programma en dezelfde activiteit, in 1993 een gesplitst krediet.

*Artikel 6*

De onder activiteit 1 van programma 2 van afdeling 16, basisallocatie 63.22, in 1991 een niet-gesplitst krediet, uitstaande vastleggingen nrs.

9101147

9101148

9101149

9101150

9101151

9101152

geannuleerd in toepassing van artikel 34 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, dienen heringeschreven te worden op B.A. 63.22 van hetzelfde programma en dezelfde activiteit, in 1993 een gesplitst krediet.

*Artikel 7*

In afdeling 11, programma 2, activiteit 1 moeten de uitstaande vastleggingen nrs. 9210554 en 9210555 getransfereerd worden van basisallocatie 30.01 naar basisallocatie 71.01, zelfde programma, activiteit 2.

*Article 3*

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter sa garantie régionale aux emprunts contractés par le Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale pour un volume de prêts n'excédant pas 330 millions de francs en 1993.

*Article 4*

A l'article 4, § 1 et 2 de l'ordonnance du 10 décembre 1992 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993, le montant de 200.000 F est remplacé par 400.000 F.

*Article 5*

A l'activité 3 du programme 04 de la division 16, allocation de base 63.54, crédit non dissocié en 1991, l'encours des engagements n<sup>os</sup>

9100139

9101015

9101016

9101213

tombés en annulation en application de l'article 34 des lois sur la Comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991 est à réinscrire aux mêmes programme et activité à l'A.B. 63.54, crédit dissocié en 1993.

*Article 6*

A l'activité 1 du programme 2 de la division 16, allocation de base 63.22, crédit non dissocié en 1991, l'encours des engagements n<sup>os</sup>

9101147

9101148

9101149

9101150

9101151

9101152

tombés en annulation en application de l'article 34 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991 est à réinscrire aux mêmes programme et activité à l'A.B. 63.22 crédit dissocié en 1993.

*Article 7*

Dans l'activité 1 du programme 2 de la division 11 l'encours des engagements n<sup>os</sup> 9210554 et 9210555 est transféré de l'allocation de base 30.01 à l'allocation de base 71.01 de l'activité 2 du même programme.



*Artikel 8*

Van de voor het «Fonds voor hulp aan ondernemingen» bestemde ontvangsten wordt 125 miljoen frank afgehouden. Ze worden algemene ontvangsten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Om dit tot stand te brengen zal het bedrag opgenomen in de boekhoudkundige toestand van basisallocatie 11.32.81.91 met 125 miljoen frank verminderd worden. Het op deze basisallocatie vermelde bedrag vertegenwoordigt de reële ontvangst en bijgevolg de reële middelen bestemd voor de terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van regionale toegepaste onderzoekswerkzaamheden.

*Artikel 9*

Het provisioneel krediet ingeschreven op basisallocatie 01.02 van programma 5 van afdeling 10 mag, via een besluit van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, volgens de behoeften verdeeld worden over de passende programma's, activiteiten en basisallocaties.

De behoeften zullen voortvloeien uit de beschikkingen vervat in de financieringswet afhankelijk van de stemming van de momenteel aan de gang zijnde staatshervorming.

**2. Aangepaste administratieve begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993.**

*Afdeling 13*

1. Op bladzijde 37 worden de cijfers van de tabel betreffende activiteit 5 van programma 1 van de afdeling 13 door het volgende vervangen:

Basisallocatie Allocation de base	1993 initiaal 1993 initial	Eerste aanpassing Premier ajustement	Transf. & Beraadsl. Transf. & délib.	1993 Aangepast 1993 Ajusté
.....	.....	.....		.....
13.15.43.53 63	22,3	- 16,7		5,6
13.15.43.93 06	60,0			60,0
13.16.43.54 73	14,0	3,1		17,1
13.16.43.94 16	30,0			30,0
13.17.43.57 85	80,0	18,2		98,2
Totaal progr. 01	a) 644,9	- 17,4		627,5
Totaux progr. 01	f) 90,0	-		90,0
	d) -	1,0		1,0

*Article 8*

Sur les recettes affectées au «Fonds d'aide aux entreprises», il est prélevé 125 millions de francs qui deviennent des recettes générales de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour ce faire, le montant repris dans la situation comptable de l'allocation de base 11.32.81.91 sera diminué de 125 millions. Le montant repris à cette allocation de base représente la recette réelle et conséquemment les moyens réels affectés aux avances récupérables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologie avancée et pour développer les travaux de recherche appliquée régionale.

*Article 9*

Le crédit provisionnel inscrit à l'allocation de base 01.02 du programme 5 de la division 10 peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale entre les programmes, activités et allocations de base appropriés.

Les besoins découleront des dispositions contenues dans la loi de financement subordonnée au vote de la réforme de l'Etat actuellement en cours.

**2. Budget administratif ajusté de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993.**

*Division 13*

1. A la page 37, les chiffres du tableau de l'activité 5 du programme 1 de la division 13 sont remplacés par ce qui suit:

2. Op bladzijden 38 en 39 worden de cijfers van de tabel betreffende programma 2 door het volgende vervangen:

2. Aux pages 38 et 39, les chiffres du tableau du programme 2 sont remplacés par ce qui suit:

Basisallocatie Allocation de base	1993 initiaal 1993 initial	Eerste aanpassing Premier ajustement	Transf. & Beraadsl. Transf. & délib.	1993 Aangepast 1993 Ajusté
13.21.43.55 22	—			—
13.21.43.58 25	164,4			164,4
13.21.43.59 26	670,0	- 70,2		600,3
13.21.43.60 27	223,4			223,4
13.21.43.61 28	418,5	- 10,0		408,5
13.21.43.62 29	1.809,7	- 11,2		1.798,5
13.21.43.63 30	62,3	- 13,4		48,9
13.21.43.64 31	6,2			6,2
13.21.43.65 32	—			—
13.22.43.56 32	27,4	- 13,7		13,7
Totaal progr. 02 Totaux progr. 02	a) 3.382,4	- 118,5		3.263,0
Totaal Afdeling 13 Totaux Division 13	a) 4.027,3 f) 90,0 d) —	- 135,9 — 1,0		3.891,4 90,0 1,0

#### Afdeling 16

Op bladzijde 54 wordt het opschrift van basisallocatie 16.13.71.01 aangevuld met de woorden «ainsi que les travaux y relatifs» in het Frans en de woorden «alsook de eraan verbonden werken» in het Nederlands.

#### Division 16

A la page 54, le libellé de l'allocation de base 16.13.71.01 est complété par les mots «ainsi que les travaux y relatifs» en français et par les mots «alsook de eraan verbonden werken» en néerlandais.

**VI. ERRATA****AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE  
BEGROTING**

van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1993

**AFDELING 10**

Op bladzijde 18, in de tekst van basisallocatie 10.50.01.02, het woord «zullen» door «zouden» vervangen.

**AFDELING 18**

Op bladzijde 68 vallen in de tekst van basisallocatie 18.31.12.06 de woorden «jacht» in het Nederlands en «de chasse» in het Frans weg.

**VI. ERRATA****BUDGET ADMINISTRATIF  
AJUSTE**

de la Région de Bruxelles-Capitale pour  
l'année budgétaire 1993

**DIVISION 10**

A la page 18 dans le libellé de l'allocation de base 10.50.01.02, remplacer le mot «découleront» par le mot «découleraient».

**DIVISION 18**

A la page 54, dans le libellé de l'allocation de base 18.31.12.06 les mots «jacht» en néerlandais et «de chasse» en français sont supprimés.

**VII. VERANTWOORDINGSNOTA'S  
BETREFFENDE  
HET EERSTE  
AANPASSINGSBLAD  
VAN DE BEGROTING 1993**

Hierna worden de verantwoordingsnota's weergegeven betreffende de wijzigingen die worden voorgesteld bij het eerste aanpassingsblad van de begroting 1993.

Deze verantwoordingsnota's bespreken de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting.

Wat de algemene uitgavenbegroting betreft worden de verantwoordingsnota's per afdeling weergegeven.

**VII. NOTES JUSTIFICATIVES  
CONCERNANT  
LE PREMIER FEUILLETON  
D'AJUSTEMENT  
DU BUDGET 1993**

Les notes justificatives reprises dans ce document concernent les modifications qui sont proposées dans le premier feuillet d'ajustement du budget 1993.

Ces notes justificatives traitent du budget des Voies et Moyens et du budget général des Dépenses.

En ce qui concerne le budget général des Dépenses les notes justificatives sont données par division.

---

**MIDDELENBEGROTING 1993**


---

**EERSTE AANPASSINGSBIJBLAD**


---

**VERANTWOORDING BETREFFENDE**
**DE ARTIKELN VAN HET**
**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**


---

*Artikel 2*

De ontvangst die voortvloeit uit de conventie die nationale Staat en Gewest bindt en die dient tot het verzekeren van de loon — en werkingskosten van het met het onderhoud van de op het grondgebied van het Gewest gelegen nationale parken belaste personeel, wordt toegewezen aan het «Fonds voor onderhoud, verwerving en inrichting van de groene ruimten,...».

Artikel 2 laat toe voor 1993 af te wijken van de organieke ordonnantie en de bijdrage van de nationale Staat zonder precieze toewijzing te storten aan de algemene ontvangsten van het Gewest.

Het bedrag van 200 miljoen is het gevolg van de vermeerdering van de te verwachten ontvangsten voor 1993 met de achterstallige bedragen voor de jaren 1989 en 1991.

*Artikel 3*

Dit artikel heeft dezelfde draagwijdte als artikel 2. Er wordt gevraagd af te wijken van het affectatieprincipe.

De som van 125 miljoen frank vertegenwoordigt het momenteel vastgestelde verschil tussen de schatkisttoestand (225 miljoen frank) en de begrotingsraming (100 miljoen frank).

---

**VOIES ET MOYENS 1993**


---

**1<sup>er</sup> FEUILLETON D'AJUSTEMENT**


---

**NOTES JUSTIFICATIVES**
**CONCERNANT LES ARTICLES DU**
**PROJET D'ORDONNANCE**


---

*Article 2*

La recette résultant de la convention liant l'Etat national à la Région et destinée à assurer les dépenses de rémunérations et de fonctionnement du personnel chargé de l'entretien des parcs nationaux situés dans la Région est en principe affectée au «Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts,...».

L'article 2 permet de déroger pour 1993 à l'ordonnance organique et de verser, sans affectation précise, la contribution de l'Etat central aux recettes générales de la Région.

Le montant de 200 millions provient du fait que la recette escomptée pour 1993 est majorée des arriérés dûs pour les années 1989 et 1991.

*Article 3*

Cet article a la même portée que l'article 2. Il est demandé de déroger au principe de l'affectation.

La somme de 125 millions représente la différence constatée actuellement en trésorerie (225 millions) par rapport à la prévision budgétaire (100 millions).

**ALGEMENE UITGAVENBEGROTING  
1993**

---

**EERSTE AANPASSINGSBIJBLAD**

---

**VERANTWOORDING BETREFFENDE  
DE ARTIKELEN VAN  
HET ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

---

*Artikel 3*

Dit artikel beoogt een wettelijke basis te geven aan de door de beslissing van de Executieve van 24 december 1992 opgerichte Administratieve Dienst.

*Artikel 4*

Het investeringsprogramma 1993 van het Woningfonds van de Gezinnen wordt met 330 miljoen frank verhoogd. Deze verhoging zal plaatsgrijpen via leningen waaraan de Executieve haar waarborg zal toekennen.

*Artikel 5*

Het plafond van de door de buitengewone rekenplichtigen van het departement betaalde kleine departementale uitgaven van algemeen bestuur wordt van 200.000 frank op 400.000 frank gebracht.

*Artikelen 6 en 7*

Een zeker aantal op niet-gesplitste kredieten geboekte dossiers 1991 konden niet afgesloten worden op 31 december 1992.

Vermits de kredieten geannuleerd werden, noodzaakt de verderzetting en de afronding van deze dossiers dat zij opnieuw verbonden worden met in de begroting 1993 onder de vorm van gesplitste kredieten voorkomende basisallocaties.

*Artikel 8*

Het artikel beoogt de overbrenging van de in 1992 nog op de basisallocatie voor de rentetoelagen aan ondernemingen (wetten op de economische expansie) voorkomende Leasinvest-dossiers naar een meer specifieke basisallocatie.

**BUDGET GENERAL DES  
DEPENSES 1993**

---

**1<sup>er</sup> FEUILLETON D'AJUSTEMENT**

---

**NOTES JUSTIFICATIVES  
CONCERNANT  
LES ARTICLES DU  
PROJET D'ORDONNANCE**

---

*Article 3*

Cet article a pour but de donner une base légale au Service Administratif créé par la décision de l'Exécutif du 24 décembre 1992.

*Article 4*

Le programme d'investissement 1993 du Fonds du Logement des Familles est majoré de 330 millions. Cette majoration s'effectuera par voie d'emprunts auxquels l'Exécutif apporte sa garantie.

*Article 5*

Le plafond des menues dépenses d'administration générale du département payées par les comptables extraordinaires du département est porté de 200.000 francs à 400.000 francs.

*Articles 6 et 7*

Un certain nombre de dossiers de l'année 1991 imputés sur des crédits non dissociés n'ont pu être clôturés au 31 décembre 1992.

Comme les crédits sont tombés en annulation, la poursuite et l'achèvement de ces dossiers nécessitent leur rattachement à des allocations de base figurant au budget 1993 sous forme de crédits dissociés.

*Article 8*

L'article a pour but de transférer à une allocation de base plus spécifique les dossiers Leasinvest qui figuraient encore en 1992 sur l'allocation de base servant aux subventions-intérêts destinés aux entreprises (lois d'expansion économique).

*Artikel 9*

Het Fonds voor Hulp aan Ondernemingen heeft momenteel reeds een hogere ontvangst dan deze die initieel berekend werd voor het hele jaar.

Deze uit de boekhouding blijkende situatie brengt voor het einde van het jaar een belangrijk niet-gebruikt saldo met zich mee waarvan er 125 miljoen frank wordt afgehouden.

Het artikel beoogt de variabele kredieten in overeenstemming te brengen met deze reëel geïnde ontvangst.

*Artikel 10*

Het provisioneel krediet ten belope van 1 miljard frank zal zodra het St.-Michielsakkoord in werking treedt via een besluit van de Executieve verdeeld worden.

*Article 9*

Le Fonds d'aide aux entreprises bénéficie actuellement déjà d'une recette supérieure à celle escomptée pour toute l'année.

Cette situation qui apparaît en comptabilité, entraînera un solde important non utilisé en fin d'année sur lequel il est prélevé 125 millions.

L'article vise à mettre en concordance les crédits variables et la recette réellement perçue.

*Article 10*

Le crédit provisionnel de 1 milliard sera réparti par la voie d'un arrêté de l'Exécutif dès que l'accord de la St Michel pourra être mis en œuvre.

**AFDELING 10:****ALGEMENE UITGAVEN VAN  
DE ADMINISTRATIE****VERANTWOORDINGSPROGRAMMA****AB 10.01.11.03 BA**

Initiaal	a)	605,7
Aanpassing	a)	+249,0
Aangepast	a)	854,7

Het ingeschreven bijkrediet resulteert:

- \* in hoofdzaak uit de effectieve overdracht van statutair personeel van de Agglomeratie aan de Gewestelijke Administratie **220,4**
- \* uit de oorspronkelijk niet gebudgetteerde lasten inzake pensioenbijdragen van het personeel van het Wegenfonds **7,0**
- \* uit de aanwerving van twee statutaire personeelsleden voor de dienst Waters en Bossen **3,0**
- \* uit de overgang van oorspronkelijk op basisallocatie 11.04 gebudgetteerd contractueel personeel naar het Statutair kader, de terugkeer in 1993 van personeel dat in 1992 met verlof zonder wedde was en tenslotte uit de reële situatie 1992 die niet overeenkomt met de bij het opstellen van de begroting 1993 weerhouden ramingen **18,6**

**AB 10.01.11.04 BA**

Initiaal	a)	287,7
Aanpassing	a)	+151,8
Aangepast	a)	439,6

Het ingeschreven bijkrediet resulteert:

- \* in hoofdzaak uit de overdracht van het contractueel agglomeratiepersoneel **122,5**
- \* uit de aanwerving van personeel voor de Groene Ruimten evenals uit de reële situatie 1992 die niet overeenkomt met de bij het opstellen van de begroting 1993 weerhouden ramingen **29,3**

**AB 10.01.11.05 BA**

Initiaal	a)	691,5
Aanpassing	a)	-221,2
Aangepast	a)	470,3
Kredieten voor vorige jaren	d)	92,5

Lopend jaar

De kredietvermindering vloeit voort uit de overdracht van agglomeratiepersoneel dat oorspronkelijk op deze basisallocatie werd gebudgetteerd maar nu ten laste valt van de basisallocaties 11.03 en 11.04. Deze overdracht komt in mindering van de nieuwe lasten (T-Service; terugbetalingen aan het CIBG).

**DIVISION 10:****DEPENSES GENERALES DE  
L'ADMINISTRATION****PROGRAMME JUSTIFICATIF****AB 10.01.11.03 BA**

Initial	a)	605,7
Ajustement	a)	+249,0
Ajusté	a)	854,7

Le crédit supplémentaire inscrit provient:

- \* pour la majeure partie du transfert effectif des agents statutaires de l'Agglomération au sein de l'Administration régionale **220,4**
- \* des charges de cotisation de pensions des «agents du Fonds des routes» non budgétisées initialement **7,0**
- \* du recrutement de deux agents statutaires pour le service des Eaux et Forêts **3,0**
- \* du passage d'agents contractuels budgétisés initialement à l'allocation de base 11.04 au nombre des statutaires, du retour en 1993 d'agents en congé sans solde en 1992 et enfin d'une réalité 1992 ne correspondant pas aux prévisions retenues lors de l'élaboration du budget 1993 **18,6**

**AB 10.01.11.04 BA**

Initial	a)	287,7
Ajustement	a)	+151,8
Ajusté	a)	439,6

Le crédit supplémentaire inscrit provient:

- \* essentiellement du transfert des agents contractuels de l'Agglomération **122,5**
- \* du recrutement d'agents pour les Espaces Verts ainsi que d'une réalité 1992 ne correspondant pas aux prévisions retenues lors de l'élaboration du Budget 1993 **29,3**

**AB 10.01.11.05 BA**

Initial	a)	691,5
Ajustement	a)	-221,2
Ajusté	a)	470,3
Crédits pour créances antérieures	d)	92,5

Année en cours

\* La diminution de crédit provient du transfert des agents de l'Agglo initialement budgétisés sur cette allocation de base à charge des allocations de base 11.03 et 11.04. Ce transfert vient en déduction de charges nouvelles (T-Service: remboursements au CIRB).



Merken we bovendien op dat bij het opstellen van de begroting 1993 de kost van het te transfereren agglomeratiepersoneel niet correct geraamd kon worden.

*Vorige dienstjaren*

Facturen in verband met de terugbetaling van het ter beschikking van het Ministerie gesteld personeel komend van de Agglomeratie, het CIBG, de T-Service en de MIVB zijn laattijdig toegekomen.

**AB 10.02.12.01 BA**

Initiaal	a)	195,0
Aanpassing	a)	- 10,0
Aangepast	a)	185,0
Kredieten voor vorige jaren	d)	27,9

*Lopende jaar*

De lopende werkingsuitgaven werden verminderd om tegemoet te komen aan de noodzaak besparingen te realiseren op de gewestbegroting.

*Vorige dienstjaren*

Het gevraagde krediet ten belope van 27,9 miljoen frank dekt de door de Regie der Gebouwen in januari 1993 overgemaakte facturen betreffende de aan het gebruik in 1991 en 1992 van het Lendigebouw verbonden lasten.

**AB 10.02.12.03 BA**

Kredieten voor vorige jaren	d)	21,3
--------------------------------	----	------

Het bijkrediet ten belope van 21,3 miljoen frank voor schuldvorderingen uit voorgaande jaren betreft de huurlasten 1991 en 1992 voor het Lendi-gebouw. De factuur werd in januari 1993 door de Regie der Gebouwen overgemaakt.

**AB 10.02.30.01 BA**

Kredieten voor het vorige jaar	d)	2,6
-----------------------------------	----	-----

Het bijkrediet ten belope van 2,6 miljoen frank betreft de laatste schijf van de toelage voor de «Maîtrise en Management public» van de ULB. Deze is in 1992 niet geordonnanceerd kunnen worden en de kredieten werden geannuleerd.

**AB 10.11.12.04 BA**

Kredieten voor het vorige jaren	d)	0,2
------------------------------------	----	-----

Het gevraagde bijkrediet ten belope van 200.000 frank voor schuldvorderingen uit het voorgaande jaar betreft een factuursaldo 1992 ten gunste van BRES voor een bijkomende oplage van de statistische indicatoren 1991.

Il faut noter en outre que le coût des agents Agglo à transférer n'avait pas pu être évalué correctement lors de l'élaboration du budget 1993.

*Exercices antérieurs*

Des factures de remboursements d'agents mis à disposition du Ministère et provenant de l'Agglo, du CIRB, du T-Service et de la STIB sont arrivées tardivement.

**AB 10.02.12.01 BA**

Initial	a)	195,0
Ajustement	a)	- 10,0
Ajusté	a)	185,0
Crédits pour créances antérieures	d)	27,9

*Année en cours*

Les dépenses courantes de fonctionnement ont été revues à la baisse pour répondre au souci d'économie à réaliser sur le budget régional.

*Exercices antérieurs*

Le crédit de 27,9 millions de francs sollicité couvre des factures transmises par la Régie des Bâtiments en janvier 1993 relatives aux charges inhérentes à l'occupation du Lendi en 1991 et 1992.

**AB 10.02.12.03 BA**

Crédits pour créances antérieures	d)	21,3
--------------------------------------	----	------

Le crédit supplémentaire de 21,3 millions de francs pour créances d'années antérieures concerne des redevances d'occupation 1991 et 1992 pour le Lendi. La facture de la Régie des Bâtiments a été transmise en janvier 1993.

**AB 10.02.30.01 BA**

Crédits pour créance antérieure	d)	2,6
------------------------------------	----	-----

Le crédit supplémentaire de 2,6 millions de francs concerne la dernière tranche du subside destiné à la Maîtrise en Management public de l'ULB. Celle-ci n'a pu être ordonnancée en 1992 et les crédits sont tombés en annulation.

**AB 10.11.12.04 BA**

Crédits pour créance antérieure	d)	0,2
------------------------------------	----	-----

Le crédit supplémentaire de 200.000 F sollicité pour une créance d'année antérieure concerne un solde de facture 1992 en faveur de BRES pour un tirage supplémentaire de l'indicateur-statistiques 1991.

## AB 10.20.43.50 BA

Initiaal	a)	35,8
Aanpassing	a)	16,8
Aangepast	a)	52,6

Het bijkrediet ten belope van 16,8 miljoen frank betreft de door het CIBG beheerde onderhoudscontracten inzake informaticamateriaal: contracten waarmee bij het opstellen van de begroting 1993 geen rekening was gehouden.

## AB 10.40.41.01 BA

Initiaal	a)	1.678,1
Aanpassing	a)	- 28,0
Aangepast	a)	1.650,1

De toelage bestemd voor het Gewestelijk Agentschap voor Netheid kon met 28,0 miljoen frank verlaagd worden en dit ondanks bijkomende uitgaven inzake contractueel personeel, verbruik en uitrusting enerzijds en verminderde ontvangsten anderzijds.

Het evenwicht resulteert uit talrijke interne bewegingen. De besparing met 28,0 miljoen frank wordt in hoofdzaak verklaard door een herraming van de interesten en aflossingen van de leningen van de pararegionale en door het niet overdragen aan het Agentschap van 21 statutaire personeelsleden die oorspronkelijk op zijn begroting waren voorzien maar die nu ten laste van de gewestbegroting blijven.

## AB 10.40.41.03 BA

Initiaal	a)	1.778,8
Aanpassing	a)	- 51,9
Aangepast	a)	1.726,9

Er werd ingestemd met een kredietvermindering van 51,9 miljoen frank. Deze is in hoofdzaak het resultaat van:

- \* een herraming van de interesten en aflossingen op de leningen van de pararegionale 31,9
- \* een vermindering van de personeelskredieten ingevolge de beslissing afvloeiingen niet te vervangen 20,0

## AB 10.50.01.02 BA

Initiaal	a)	-
Aanpassing	a)	1.000,0
Aangepast	a)	1.000,0

Het in het bijblad gevraagde bijkomend provisioneel krediet voorziet het aandeel van het trekkingsrecht dat de twee Gemeenschapscommissies naar rato van 80% voor de Cocof en van 20% voor de VGC zullen kunnen uitoefenen ingevolge het St.-Michielsakkoord.

## AB 10.20.43.50 BA

Initial	a)	35,8
Ajustement	a)	16,8
Ajusté	a)	52,6

Le crédit supplémentaire de 16,8 millions concerne les contrats de maintenance gérés par le CIRB du matériel informatique, contrats de maintenance dont il n'avait pas été tenu compte lors de l'élaboration du budget 1993.

## AB 10.40.41.01 BA

Initial	a)	1.678,1
Ajustement	a)	- 28,0
Ajusté	a)	1.650,1

La subvention destinée à l'Agence Régionale de propreté a pu être diminuée de 28,0 millions malgré des dépenses supplémentaires en matière de personnel contractuel, de consommation et d'équipement d'une part, et malgré une moins-value des recettes d'autre part.

L'équilibre résulte de nombreux mouvements internes. L'économie de 28,0 millions s'explique essentiellement par une réestimation des intérêts et amortissements des emprunts du pararegional et par le non-transfert à l'Agence de 21 agents statutaires prévus initialement à son budget et qui restent à charge du budget régional.

## AB 10.40.41.03 BA

Initial	a)	1.778,8
Ajustement	a)	- 51,9
Ajusté	a)	1.726,9

Il a été consenti une diminution de crédit de 51,9 millions de francs par le service Incendie et d'Aide Médicale Urgente. Celle-ci résulte essentiellement:

- \* d'une réestimation des intérêts et amortissements des emprunts du pararegional 31,9
- \* d'une réduction des crédits de personnel suite à une décision de ne pas remplacer les départs 20,0

## AB 10.50.01.02 BA

Initial	a)	-
Ajustement	a)	1.000,0
Ajusté	a)	1.000,0

Le crédit provisionnel supplémentaire sollicité au feuilleton réserve la part du droit de tirage que pourront exercer les deux Commissions Communautaires à raison de 80% pour la Cocof et 20% pour la VGC à la suite des accords de la St.-Michel.

## AB 10.50.12.08

Initiaal	a)	5,0
Aanpassing	a) -	4,0
Aangepast	a)	1,0
Kredieten voor vorige jaren	d)	0,3

*Lopend jaar*

Het krediet 1993 werd verminderd op basis van de reële facturen 1991 en 1992.

*Vorige dienstjaren*

Omdat de Inspectie van Financiën bij gebrek aan een wettelijke basis een negatief advies heeft gegeven met betrekking tot een op het einde van 1992 voorgestelde provisionele vastlegging, werd het krediet geannuleerd. Men moet dus factuur per factuur betalen wanneer deze zich aandienen.

Momenteel vereist een factuur uit 1992 een krediet van 300.000 frank.

## AB 10.50.43.01 BA

Initiaal	a)	-
Aanpassing	a) +	2.362,4
Aangepast	a)	2.362,4

Dit krediet vertegenwoordigt gedeeltelijk de op Titel I, sectie 1, artikel 36.05 van de lopende ontvangsten ingeschreven tegenhanger.

De reële inning van de gewestbelasting is inderdaad slechts vanaf 1993 van start kunnen gaan.

## AB 10.60.36.01 BA

Initiaal	a)	-
Aanpassing	a)	726,0
Aangepast	a)	726,0

Dit krediet vertegenwoordigt gedeeltelijk de op Titel I, sectie 1, artikel 36.05 van de lopende ontvangsten ingeschreven tegenhanger. Het betreft de terugbetaling in 1993 van de R.V.-belasting 1991. Deze terugbetaling zou in 1992 moeten gebeurd zijn. Vermits ze echter via compensatie bij de inning van de gewestbelasting 1992 zal verrekend worden, zal ze vanaf 1993 plaatsgrijpen.

## AB 10.50.12.08

Initial	a)	5,0
Ajustement	a) -	4,0
Ajusté	a)	1,0
Crédits pour créances antérieuresd)		0,3

*Année courante*

Le crédit 1993 a été revu à la baisse sur base des factures réelles 1991 et 1992.

*Exercice antérieur*

L'Inspection des Finances ayant émis un avis défavorable faute de base légale, à un engagement provisionnel proposé en fin d'année 1992, le crédit est tombé en annulation. Il s'agit donc de payer facture par facture quand celles-ci se présentent.

Actuellement une facture 1992 nécessite un crédit de 300.000 F.

## AB 10.50.43.01 BA

Initial	a)	-
Ajustement	a) +	2.362,4
Ajusté	a)	2.362,4

Ce crédit représente partim la contrepartie inscrite en recettes courantes, titre I, section 1, article 36.05.

En effet, l'impôt régional 1992 n'a pu commencer à être perçu réellement qu'à partir de 1993.

## AB 10.60.36.01 BA

Initial	a)	-
Ajustement	a)	726,0
Ajusté	a)	726,0

Ce crédit représente partim la contrepartie inscrite en recettes courantes, titre I, section 1, article 36.05. Il s'agit du remboursement en 1993 de la taxe PSU 1991. Ce remboursement aurait dû intervenir en 1992; toutefois celui-ci s'exécutant par compensation lors de la perception de la taxe régionale 92, il n'interviendra qu'à partir de 1993.

**AFDELING 11:****ECONOMISCHE ONTWIKKELING****Verantwoordingsnota betreffende de basisallocaties 11.11.12.01 en 11.12.31.01**

*Kosten van expertises, het beheer, het onderzoek van dossiers door derden: - 2,4 miljoen*

*Toelagen aan Privé-instellingen: - 5,8 miljoen*

Ingevolge de budgettaire verplichtingen worden beide basisallocaties verminderd; daarom zullen de voorziene nieuwe initiatieven worden beperkt.

**Verantwoordingsnota betreffende de basisallocatie 11.13.41.43**

*Toelagen aan de GOMB: - 5 miljoen*

De voorziene toelage aan de GOMB voor het loket «Bedrijfsbegeleiding en Milieu» wordt verminderd met 5 miljoen.

Deze 5 miljoen dient te worden teruggevonden in de 35 miljoen voorzien voor de bedrijfsbegeleiding.

**Verantwoordingsnota betreffende de basisallocatie 11.13.41.44**

*Waarborgfonds: + 20 miljoen*

Het Waarborgfonds werd opgericht binnen de NKBK om de toekenning van beroepskrediet aan de KMO's te vergemakkelijken. Het heeft als opdracht een gedeeltelijke waarborg te verlenen aan de financiële instellingen die kredieten toekennen aan de KMO's wanneer deze onvoldoende waarborgen bieden.

Ingevolge de bijzondere wet op de hervorming der instellingen valt het Fonds sedert 1 januari 1989 onder de bevoegdheid van de Gewesten.

Artikel 25 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering bepaalt dat de Staat, thans de Gewesten, op eenvoudig verzoek van het Waarborgfonds, de negatieve saldi met betrekking tot de eigenlijke waarborgverrichtingen dient te vereffenen. Artikel 26 voorziet anderzijds dat de werkingskosten van het Waarborgfonds moeten terugbetaald worden aan de NKBK.

In 1992 is betwisting gerezen over hetgeen als werkingskost moet beschouwd worden. De Executieve heeft beslist *terzake* een minimalistische interpretatie aan te nemen.

In afwachting van een uitspraak over het gerezen geschil is het evenwel noodzakelijk te voorzien dat er een hoger bedrag dan het voorziene absolute minimum zal dienen betaald te worden.

Derhalve wordt het krediet vermeerderd met 20 miljoen, wat bijna de helft van het betwiste bedrag betekent.

**Verantwoordingsnota betreffende de basisallocatie 11.21.30.01**

*Rentetoelagen: ordonnanceringskrediet - 25 miljoen*

*Kapitaalpremies: ordonnanceringskrediet - 12,5 miljoen*

Vermits het ontwerp van ordonnantie ter bevordering van de economische expansie nog niet door de Raad werd goedgekeurd mag redelijkerwijze worden aangenomen dat er in 1993 minder dossiers zullen worden ingediend dan oorspronkelijk verwacht. Deze dossiers zullen bovendien later op het jaar worden ingediend zodat de nodige bedragen wel kunnen vastgelegd worden, doch de ordonnanciering slechts later zal geschieden.

**DIVISION 11:****DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE****Note de justification concernant les allocations de base 11.11.12.01 et 11.12.31.01**

*Frais d'expertise, de gestion, d'instruction de dossiers effectués par des tiers: - 2,4 millions*

*Subsides à des organismes privés: - 5,8 millions*

Par suite des obligations budgétaires, les deux allocations de base sont réduites; les nouvelles initiatives prévues seront dès lors limitées.

**Note de justification concernant l'allocation de base 11.13.41.43**

*Subsides à la SDRB: - 5 millions*

La subvention prévue à la SDRB pour le guichet «Entreprises-Environnement» est réduite de 5 millions.

Ces 5 millions doivent se retrouver dans les 35 millions prévus pour l'accompagnement des entreprises.

**Note de justification concernant l'allocation de base 11.13.41.44**

*Fonds de Garantie: + 20 millions*

Le Fonds de Garantie fut créée au sein de la CNCP pour faciliter l'accès au crédit professionnel aux PME. Il a pour mission d'accorder une garantie partielle aux institutions financières accordant des crédits aux PME lorsque celles-ci offrent des garanties insuffisantes.

A la suite de la loi spéciale de réforme institutionnelles, le Fonds relève depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1989 de la compétence des Régions.

L'article 25 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique dispose que l'Etat, et actuellement les Régions, doivent, sur simple demande du Fonds de Garantie, apurer les soldes négatifs concernant les opérations de garantie en tant que telles. L'article 26 prévoit par ailleurs que les frais de fonctionnement du Fonds de Garantie doivent être remboursés à la CNCP.

Des contestations ont été exprimées en 1992 sur ce qui devait être considéré comme *frais de fonctionnement*. L'Exécutif a décidé d'adopter en la matière une interprétation minimaliste.

Dans l'attente d'une décision au sujet du litige, il est cependant nécessaire de prévoir qu'un montant plus élevé que le minimum absolu prévu devra être payé.

Le crédit est dès lors augmenté de 20 millions, ce qui représente près de la moitié du montant contesté.

**Note de justification concernant l'allocation de base 11.21.30.01**

*Subventions en intérêt: crédit d'ordonnancement - 25 millions*

*Primes en capital: crédit d'ordonnancement - 12,5 millions*

Etant donné que le projet d'ordonnance sur la promotion de l'expansion économique n'a pas encore été approuvé, on peut supposer raisonnablement que 1993 verra l'introduction de moins de dossiers que prévu initialement. Ces dossiers pourront par ailleurs être introduits plus tard dans l'année, ce qui permet d'engager les montants nécessaires, mais l'ordonnancement s'effectuera ultérieurement.

**Verantwoordingsnota betreffende de basisallocatie 11.22.70.01***Databank: OK + 35 miljoen*

In 1992 was een ordonnanceringskrediet van 50 miljoen voorzien. Facturen welke betrekking hadden op de in 1992 voorziene kredieten werden laattijdig ingediend, zodat deze niet meer konden betaald worden met de in 1992 voorziene kredieten.

Vermits het Rekenhof kredietoverdrachten niet toestaat wanneer in de begroting van het volgende jaar hetzelfde begrotingsartikel is opgenomen dient het voor 1993 voorziene krediet te worden verhoogd met 35 miljoen die in feite betrekking hebben op 1992.

**Verantwoordingsnota betreffende de basisallocatie 11.22.71.01***Leasing met aankoop van gebouwen: + 7,8 miljoen*

De betaling van een factuur van 7,8 miljoen, die betrekking had op vorig jaar werd niet tijdig geordnanceerd, zodat deze betaling niet meer kon geschieden in 1992 en een bijkomend krediet dient te worden voorzien.

**Verantwoordingsnota betreffende de basisallocatie 11.25.81.01***Tegemoetkomingen aan de GIMB voor nieuwe initiatieven: OK + 100 miljoen*

De ingeschreven 100 miljoen hebben betrekking op Brustart.

In 1992 werd hiervoor 200 miljoen ordonnanceringskrediet voorzien, waarvan slechts 50 miljoen werd betaald aan de GIMB. Een overdracht van 150 miljoen was dus noodzakelijk. Rekening houdend met de budgettaire beperkingen wordt de overdracht beperkt tot 100 miljoen.

Deze 100 miljoen wordt, overeenkomstig het standpunt van het Rekenhof aangaande kredietoverdrachten, ingeschreven als een nieuw ordonnanceringskrediet.

**Verantwoordingsnota betreffende de basisallocatie 11.26.31.02***Bedrijvencentra: - 2,5 miljoen*

Vermits verschillende projecten thans in een fase van oprichting zijn kan verondersteld worden dat deze kredieten mogen verminderd worden.

**Verantwoordingsnota betreffende de basisallocatie 11.31.31.01***Toelagen voor het wetenschappelijk onderzoek Europese Programma's: OK - 2 miljoen*

Nauwkeurige controle van de ingediende dossiers laat toe er van uit te gaan dat de actieve participatie en ondersteuning van Brusselse onderzoeksploegen in het kader van de Europese programma's zoals Bridge en Biotech zal kunnen gerealiseerd worden met een uitgave van 28 miljoen in plaats van de eerder voorziene 30.

**Verantwoordingsnota betreffende de basisallocatie 11.31.31.02***Regionale programma's: OK - 10 miljoen*

Ingevolge de begrotingsproblemen wordt een vermindering met 10 miljoen uitgevoerd bij de nieuwe initiatieven zodat nog slechts in een zeer beperkte mate nieuwe initiatieven zullen worden toegevoegd.

**Verantwoordingsnota betreffende de basisallocatie 11.31.31.03***Wetenschappelijke onderzoeken - nieuwe initiatieven: + 3 miljoen*

De begroting 1992 voorzag een ordonnanceringskrediet van 6 miljoen. Deze werden vastgelegd, doch slechts 3 miljoen werd geordnanceerd.

**Note de justification concernant l'allocation de base 11.22.70.01***Banque de données: C.O. + 35 millions*

Un crédit d'ordonnancement de 50 millions était prévu en 1992. Les factures concernant les crédits prévus en 1992 ont été introduites tardivement, ne permettant plus leur paiement au moyen des crédits prévus en 1992.

Etant donné que la Cour des Comptes ne permet pas les reports de crédits lorsque le même article budgétaire est repris dans le budget de l'année suivante, le crédit prévu pour 1993 doit être augmenté de 35 millions, ce chiffre concernant en fait 1992.

**Note de justification concernant l'allocation de base 11.22.71.01***Leasing avec achat de bâtiments: + 7,8 millions*

Le paiement d'une facture de 7,8 millions concernant l'année dernière n'a pas été ordonnée en temps voulu, ce qui n'a pas permis le paiement en 1992; un crédit complémentaire doit être prévu.

**Note de justification concernant l'allocation de base 11.25.81.01***Interventions à la SRIB pour de nouvelles initiatives: C.O. + 100 millions*

Les 100 millions inscrits concernent Brustart.

En 1992, un crédit d'ordonnancement de 200 millions avait été prévu à cet effet, dont 50 millions seulement ont été payés à la SRIB. Un report de 150 millions était donc nécessaire. Compte tenu des limitations budgétaires, ce report est limité à 100 millions.

Ces 100 millions seront, conformément au point de vue de la Cour des Comptes sur les reports de crédits, inscrits en tant que nouveau crédit d'ordonnancement.

**Note de justification concernant l'allocation de base 11.26.31.02***Centre d'entreprises: - 2,5 millions*

Etant donné que plusieurs projets se trouvent actuellement dans une phase de création, on peut supposer que ces crédits peuvent être réduits.

**Note de justification concernant l'allocation de base 11.31.31.01***Subventions à la recherche scientifique Programmes européens: C.O. - 2 millions*

Un contrôle rigoureux des dossiers introduits permet de déduire que la participation active et le soutien des équipes bruxelloises de recherche dans le cadre des programmes européens tels que Bridge et Biotech pourra se réaliser par une dépense de 28 millions au lieu des 30 millions prévus à l'origine.

**Note de justification concernant l'allocation de base 11.31.31.02***Programmes régionaux: C.O. - 10 millions*

A la suite des problèmes budgétaires, une réduction de 10 millions est réalisée pour les nouvelles initiatives, ce qui fait que de nouvelles initiatives ne pourront s'ajouter que dans une mesure très limitée.

**Note de justification concernant l'allocation de base 11.31.31.03***Recherches scientifiques - nouvelles initiatives: + 3 millions*

Le budget 1992 prévoyait un crédit d'ordonnancement de 6 millions. Celui-ci a été engagé, mais 3 millions seulement ont été ordonnés.

Overeenkomstig de stelling van het Rekenhof aangaande kredietoverdrachten wordt een nieuw ordonnanceringskrediet van 3 miljoen ingeschreven om de overblijvende verplichting te kunnen voldoen.

**Verantwoordingsnota betreffende de basisallocatie 11.31.31.04**

*Onderzoekacties: + 1,7 miljoen*

Het verlengen van de overeenkomsten die op 31 december 1992 moesten eindigen tot 31 maart 1993 heeft met zich meegebracht dat een bijkomend krediet dient te worden voorzien voor de betalingen die nog te verrichten bleven.

**Verantwoordingsnota betreffende de basisallocatie 11.32.81.01**

*Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, navorsing gevorderde technologie en ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek: OK - 58,4 miljoen*

De 76,6 miljoen die na de vermindering der ordonnanceringskredieten overblijven zijn het bedrag dat nodig is om de vastleggingen van de vorige dienstjaren te betalen.

Nieuwe initiatieven zullen in 1993 dienen betaald te worden uit het Prototypefonds of alleen kunnen vastgelegd worden.

**Verantwoordingsnota betreffende de basisallocatie 11.51.12.04**

*Prospectie: - 7,5 miljoen*

Ingevolge de budgettaire beperkingen worden enerzijds de deelname aan beurzen of internationale manifestaties en anderzijds de kosten voor representatie en publicaties op het vlak van de bevordering van de buitenlandse handel drastisch verminderd.

Conformément à la thèse de la Cour des Comptes concernant les reports de crédits, un nouveau crédit d'ordonnancement de 3 millions est inscrit afin de pouvoir donner suite à l'obligation restante.

**Note de justification concernant l'allocation de base 11.31.31.04**

*Actions de recherche: + 1,7 million*

La prolongation jusqu'au 31 mars 1993 de conventions devant se terminer le 31 décembre 1992 a eu pour effet qu'un crédit complémentaire doit être prévu pour les paiements encore à effectuer.

**Note de justification concernant l'allocation de base 11.32.81.01**

*Avances récupérables pour la fabrication de prototypes, recherche en technologie avancée et développement de la recherche appliquée régionale: C.O. - 58,4 millions*

Les 76,6 millions qui restent après la réduction des crédits d'ordonnancement constituent le montant nécessaire pour payer les engagements des exercices précédents.

De nouvelles initiatives devront être payées en 1993 via le Fonds des Prototypes ou ne pourront être qu'engagées.

**Note de justification concernant l'allocation de base 11.51.12.04**

*Prospection: - 7,5 millions*

A la suite des limitations budgétaires, la participation à des foires ou manifestations internationales, d'une part, et les frais de représentation et de publication, d'autre part, sur le plan de la promotion du commerce extérieur, sont fortement réduits.

## AFDELING 12

## DIVISION 12

## UITRUSTINGEN EN VERPLAATSINGEN

## EQUIPEMENTS ET DEPLACEMENTS

BUV — Begrotingsfiche 6 — Gesplitste kredieten — Vastleggingen (in miljoenen)  
 AED — Fiche budgétaire 6 — Crédits dissociés — Engagements (en millions)

Allocations Div. 12	En-cours au 31.12.1992	1993	1994	En-cours eng. 31.12.1994
71.01.	E 2.213	E 1.500 O 1.018 CV 80	E 750 O 1.500 CV 80	E 1.785
73.01.	E 818	E 630 O 515	E 300 O 500	E 733
73.02.	E 447	E 220 O 165 CV 20	E 150 O 200	E 462
73.03.	E 50	E — O —	E — O 25	E 25
71.02.	E 92,9	E 90 O 59	E 50 O 75	E 98,9
01.05.	E 0	E —	E —	E — E 214 <sup>(1)</sup>
73.04.	E 175	E 215 O 208	E 240 O 208	

<sup>(1)</sup> Commun à tout l'E.R.B.C.

BUV — Begrotingsfiche 6 — Gesplitste kredieten — Meerjaarlijks perspectief (in miljoenen F)  
 AED — Fiche budgétaire 6 — Crédits dissociés — Perspective pluriannuelle (en millions de F)

Programma — Programme	Bedrag — Montant					
	Ordonnancements — Ordonnements					
12/2/71.01 (Hors CV)	1992	1993	1994	1995	1996	1997 (1998)
Vaststaande vastleggingen 31 december 1991 Encours d'engagement au 31 décembre 1991	1.542	250	200	120	92	—
Vastleggingskredieten 1992 Crédits d'engagement 1992	2.105	550	550	200	151	100
Vastleggingskredieten 1993 Crédits d'engagement 1993	1.500	218	550	300	300	182
Vastleggingskredieten 1994 (raming) Crédits d'engagement 1994 (prévision)	750	—	200	200	127	120 (130)
Vastleggingskredieten 1995 (raming) Crédits d'engagement 1995 (prévision)	750	—	—	180	180	158 (232)
Totaal betalingen Totaux ordonnancements	1.434	1.018	1.500	1.000	850	560 (335)



BUV -- Begroefingsfiche 6 -- Gesplitste kredieten  
 AED -- Fiche budgétaire 6 -- Crédits dissociés

**Meerjaarlijks perspectief -- Perspective pluriannuelle**  
 (Bedragen in miljoen F -- Montants en millions de F)

Programma -- Programme 12/3/2/73.01 (routes)	Bedrag -- Montant Ordonnanceringen - Ordonnancements					
	1992	1993	1994	1995	1996	1997
Vaststaande vastleggingen 31 december 1991 Encours d'engagement au 31 décembre 1991	547	100	70	42	—	—
Vastleggingskredieten 1992 Crédits d'engagements 1992	174	315	100	108	83	—
Vastleggingskredieten 1993 Crédits d'engagements 1993	—	100	230	150	100	50
Vastleggingskredieten 1994 (raming) Crédits d'engagements 1994 (prévision)	—	—	100	100	80	20
Vastleggingskredieten 1995 (raming) Crédits d'engagements 1995 (prévision)	—	—	—	100	120	80
Totaal betalingen Totaux ordonnancements	721	515	500	500	383	150

(1) Compte tenu des soldes d'engagements à annuler (soit - 92 millions)

BUY - Begrotingsfiche 6 - Gesplitste kredieten  
AED - Fiche budgétaire 6 - Crédits dissociés

**Meerjaarlijks perspectief - Perspective pluriannuelle**  
(Bedragen in miljoen F - Montants en millions de F)

Programma - Programme 12/3/2/73.02 (Hors C.V.) (électrique)	Bedrag - Montant Ordonnancements - Ordonnancements					
	1992	1993	1994	1995	1996	1997 (1998)
Vaststaande vastleggingen 31 december 1991 Encours d'engagement au 31 décembre 1991	257	110	63	50	-	-
Vastleggingskredieten 1992 Crédits d'engagements 1992	21	35	67	57	50	45
Vastleggingskredieten 1993 Crédits d'engagements 1993	-	20	50	40	40	40 (30)
Vastleggingskredieten 1994 (raming) Crédits d'engagements 1994 (prévision)	-	-	20	33	50	30 (17)
Vastleggingskredieten 1995 (raming) Crédits d'engagements 1995 (prévision)	-	-	-	20	40	30 (10)
Totaal betalingen Totaux ordonnancements	278	165	200	200	180	145 (57)

BUV - Begrotingsfiche 6 - Gesplitste kredieten  
 AED - Fiche budgétaire 6 - Crédits dissociés

**Meerjaarlijks perspectief - Perspective pluriannuelle**  
 (Bedragen in miljoen F - Montants en millions de F)

Programma - Programme 12/3/2/73.03 (tunnel Cortenberg)	Bedrag - Montant Ordonnanceringen - Ordonnements			
	1992	1993	1994	Volgende jaren Années suivantes
Vaststaande vastleggingen 31 december 1991 Encours d'engagement au 31 décembre 1991	150	0	25	25
Vastleggingskredieten 1992 Crédits d'engagements 1992	-	-	-	-
Vastleggingskredieten 1993 Crédits d'engagements 1993	-	-	-	-
Vastleggingskredieten 1994 (raming) Crédits d'engagements 1994 (prévision)	-	-	-	-
Vastleggingskredieten 1995 (raming) Crédits d'engagements 1995 (prévision)	-	-	-	-
Totaal betalingen Totaux ordonnancements	100	0	25	25

BUV - Begrotingsfiche 6 - Gesplitste kredieten  
AED - Fiche budgétaire 6 - Crédits dissociés

**Meerjaarlijks perspectief - Perspective pluriannuelle**  
(Bedragen in miljoen F - Montants en millions de F)

Programma - Programme 12/4/1/71.02 (œuvres d'art)	Bedrag - Montant Ordonnancements - Ordonnements			
	1992	1993	1994	Volgende jaren Années suivantes
Vaststaande vastleggingen 31 december 1991 Encours d'engagement au 31 décembre 1991	20	14,8	3,1	-
Vastleggingskredieten 1992 Crédits d'engagements 1992	3	29,2	20	25,8
Vastleggingskredieten 1993 Crédits d'engagements 1993	-	15	36,9	14,1
Vastleggingskredieten 1994 (raming) Crédits d'engagements 1994 (prévision)	-	-	15	25
Vastleggingskredieten 1995 (raming) Crédits d'engagements 1995 (prévision)	-	-	-	-
Totaal betalingen Totaux ordonnancements	23	59	75	74,8
				24,1

BUV — Begrotingsfiche 6 — Gesplitste kredieten  
AED — Fiche budgétaire 6 — Crédits dissociés

**Meerjaarlijks perspectief — Perspective pluriannuelle**  
(Bedragen in miljoen F — Montants en millions de F)

Programma — Programme 12/6/2/73.04 (bâtiments)	Bedrag — Montant Ordonnancements - Ordonnements			
	1992	1993	1994	Volgende jaren Années suivantes
Vaststaande vastleggingen 31 december 1991 Encours d'engagement au 31 décembre 1991	71	40	21	—
Vastleggingskredieten 1992 Crédits d'engagements 1992	184	60	42	12
Vastleggingskredieten 1993 Crédits d'engagements 1993	—	108	65	42
Vastleggingskredieten 1994 (raming) Crédits d'engagements 1994 (prévision)	—	—	80	80
Vastleggingskredieten 1995 (raming) Crédits d'engagements 1995 (prévision)	—	—	—	70 (77)
Totaal betalingen Totaux ordonnancements	255	208	208	207
				150 (77)

(1) Rekening gehouden met de vastleggingen die kunnen geannuleerd worden.  
Compte tenu des engagements qui peuvent être annulés.

## Afdeling 12

### Betaald personenvervoer

#### 1. BA 12.70.12.10 — Kosten voor studies, tentoonstellingen

1993 initiaal:	a)	6,6 mln
aanpassing:	a)	- 0,3 mln
1993 aangepast:	a)	6,3 mln

De vermindering van 300.000 fr. op basisallocatie 12.10 wordt verantwoord door de wil van de Executieve om studiekosten te drukken. De voorziene kredieten zullen onder andere dienen voor een vormingsveiligheid van de taxichauffeurs.

#### 2. BA 12.70.51.01 — Tussenkost ter bevordering van de veiligheid en het imago van de taxi's

1993 initiaal:	a)	17,8 mln
aanpassing:	a)	- 2,8 mln
1993 aangepast:	a)	15 mln

De tussenkost van de Executieve ten voordele van de veiligheid bestaat erin toelagen aan de exploitanten van taxivoertuigen toe te kennen om veiligheidsapparaten aan te kopen.

De Executieve komt ook tussen om het imago van de taxi's op te poetsen. De exploitanten die een nieuwe taximeter installeren die conform is aan de huidige, aan de Raad van State voorgelegde nieuwe reglementering, evenals zij die een nieuwe lichtverklikker in de kleuren en met het logo van het Gewest installeren, krijgen een toelage.

Dit beleid wordt aan de nieuwe kredieten aangepast.

#### 3. BA 12.70.51.02 — Tussenkost ter bevordering van het taxigebruik door personen met een beperkte mobiliteit

1993 initiaal:	a)	10 mln
aanpassing:	a)	- 9 mln
1993 aangepast:	a)	1 mln

De tussenkost van de Executieve ter bevordering van het taxigebruik door personen met een beperkte mobiliteit wordt met 9 miljoen verlaagd. Het project bedoeld om taxicheques toe te kennen aan deze personen kan dit jaar niet verwezenlijkt worden omwille van de te leveren budgettaire inspanning; deze inspanning is eveneens de reden waarom Sociale Zaken en Economische Zaken niet aan dit project kunnen deelnemen.

Het ligt in onze bedoeling om dit project aan het einde van het jaar opnieuw op te starten in de hoop dat op de begroting van 1994 voldoende kredieten kunnen vrijgemaakt worden.

#### 4. BA 12.70.74.01 — Aankoop van audio-visueel materiaal bestemd voor de promotie van de taxi en de vorming van de chauffeurs

1993 initiaal:	a)	1,5 mln
aanpassing:	a)	- 0,7 mln
1993 aangepast:	a)	0,8 mln

Dit artikel heeft betrekking op de vervanging van de metalen identificatieplaten. Er moet 700.000 fr. bespaard worden. Zodoende moet die vernieuwing gebeuren tegen een lagere kostprijs.

## Division 12

### Paiement personnel de transport

#### 1. AB 12.70.12.10 — Frais d'études, d'expositions

1993 initial:	a)	6,6 mio
ajustement:	a)	- 0,3 mio
1993 ajusté:	a)	6,3 mio

La diminution de 300.000 F de l'allocation de base 12.10 se justifie par la volonté de l'Exécutif de limiter les frais d'études. Les crédits prévus serviront notamment à des cours de sécurité pour les chauffeurs de taxis.

#### 2. AB 12.70.51.01 — Intervention en faveur de la sécurité et l'image de marque des taxis

1993 initial:	a)	17,8 mio
Ajustement:	a)	- 2,8 mio
1993 ajusté:	a)	15 mio

L'intervention de l'Exécutif en faveur de la sécurité consiste en subventions accordées aux exploitants de véhicules de taxis qui s'équipent en matériel de sécurité.

L'Exécutif intervient également pour l'image de marque de taxis en subventionnant les exploitants qui installent un taximètre conforme à la nouvelle réglementation actuellement présentée à l'avis du Conseil d'Etat; ainsi qu'un nouveau voyant lumineux aux couleurs et au logo de la Région.

Ces politiques seront adaptées aux nouveaux crédits.

#### 3. AB 12.70.51.02 — Intervention en vue de promouvoir l'utilisation des taxis auprès des personnes à mobilité réduite

1993 initial:	a)	10 mio
Ajustement:	a)	- 9 mio
1993 ajuste:	a)	1 mio

L'intervention de l'Exécutif en vue de promouvoir l'utilisation des taxis auprès des personnes à mobilité réduite est diminuée de 9 millions. Ce projet visant à accorder des chèques taxis pour ces personnes ne se réalisera pas cette année en raison de l'effort budgétaire à accomplir; effort qui empêchera également les affaires sociales et les affaires économiques de souscrire au projet.

Il est actuellement dans nos intentions de ne commencer ce projet qu'à la fin de l'année en espérant que d'ici là, des crédits suffisants pourront se libérer au budget 1994.

#### 4. BA 12.70.74.01 — Achat de matériel audio-visuel destiné à la promotion du taxi et à la formation des chauffeurs

1993 initial:	a)	1,5 mio
Ajustement:	a)	- 0,7 mio
1993 ajusté:	a)	0,8 mio

Cet article concerne le renouvellement des plaques métalliques d'identification. Ce renouvellement devra se faire d'une manière ou d'une autre à un moindre coût, de manière telle qu'il en résulte une économie de 700.000 francs.

**Afdeling 13****Tewerkstelling**

VERANTWOORDING VAN DE AANPASSING  
VAN DE KREDIETEN  
DER BASISALLOCATIES VAN AFDELING  
13 IN DE BEGROTING 1993

**Programma 01**

\* BA 11.12.01: - 3 miljoen

Deze kredieten worden vooral gebruikt voor het betalen van studies. Uit besparingsoverwegingen werd er beslist om bepaalde projecten op te geven en om er andere te verschuiven naar later.

Er werd 1 miljoen als overgedragen krediet ingeschreven voor de financiering van een studie over de tewerkstelling van vrouwen, studie die eind 1991 aan de vzw INTERFACE werd toevertrouwd, maar waarvan de uitvoering te lijden had onder het laatstijdig opstarten van het Europees programma NOW, waarvan deze studie een onderdeel is.

\* BA 12.23.01: - 3 miljoen

Daar de subsidiëring van tewerkstellingsinitiatieven ten laste van deze BA fakultatief is, werd er uit besparingsoverwegingen beslist om dit bedrag te verminderen.

\* BA 14.43.51: - 16 miljoen

De werkingstoelage aan de BGDA kon met 16 miljoen verminderd worden, al werden de uitgaven met ongeveer 11 miljoen verhoogd. Dit kon omdat de niet-gewestelijke inkomsten 27 miljoen hoger lagen dan de ramingen.

De stijging van de uitgaven met 11 miljoen is het resultaat van de daling van de personeelsuitgaven met 28 miljoen (door de moeilijkheden die de BGDA ondervindt om statutaire ambtenaren aan te werven) en van de stijging van sommige werkingskosten (verbruiksuitgaven, recente begeleidingsinitiatieven voor bepaalde werkzoekenden en voorfinanciering van het Huis van het Kind).

\* BA 15.43.53: - 16,8 miljoen

Deze belangrijke daling inzake aanwervingspremies werd doorgevoerd omdat de reeds in 1992 vastgestelde heel kleine vraag naar deze premie aanhoudt in 1993. Op 30 april 1992, waren er, sinds het in voege treden eind 1991, 72 premies toegekend, waarvan slechts 22 voor de vier eerste maanden van 1993. De wijzigingen die aan de reglementering zullen aangebracht worden om de premie aantrekkelijker te maken zullen ten vroegste tegen het einde van het jaar gelden. Ze zullen maar weinig invloed meer hebben op de uitgaven.

\* BA 16.43.54: + 3,2 miljoen

Deze verhoging van de subsidies voor partnerschap inzake « actief werk zoeken » wordt, bij gelijkblijvende uitgaven, verantwoord door de noodzakelijke compensatie van de daling van de toelagen vanwege het Europees Sociaal Fonds.

**Division 13****Emploi**

JUSTIFICATION DES AJUSTEMENTS  
DE CREDITS OPERES AUX ALLOCATIONS  
DE BASE DE LA DIVISION 13  
DU BUDGET 1993

**Programme 01**

\* AB 11.12.01: - 3 millions

Les crédits à charge de cette allocation de base servent pour l'essentiel à commanditer des études. Dans un souci d'économie, il a été décidé de renoncer à certains projets et d'en reporter d'autres à plus tard.

Un montant d'1 million a été inscrit en crédits reporté pour assurer le financement d'une étude sur l'emploi féminin confiée fin 1991 à l'asbl INTERFACE et dont l'avancement a souffert du retard pris dans la mise en oeuvre du programme européen NOW dans le cadre duquel elle s'inscrit.

\* AB 12.23.01: - 3 millions

Les subventions aux initiatives d'emploi financées à charge de cette allocation de base ayant un caractère facultatif, il a été décidé d'en réduire le nombre dans un souci d'économie.

\* AB 14.43.51: - 16 millions

La subvention destinée au fonctionnement de l'ORBEM a pu être diminuée de 16 millions, nonobstant un réajustement à la hausse de quelque 11 millions des dépenses dans ce domaine, parce que les prévisions relatives aux recettes non régionales de ce poste ont quant elles été majorées de près de 27 millions.

Il est à noter que l'augmentation de dépenses de 11 millions est elle-même la résultante d'une diminution des frais de personnel de près de 28 millions (due aux difficultés que rencontre l'ORBEM dans le recrutement d'agents statutaires) et une augmentation de divers autres postes de frais de fonctionnement (dépenses de consommation, initiatives récentes en matière d'accompagnement de certains demandeurs d'emploi et préfinancement de la Maison d'enfant).

\* AB 15.43.53: - 16,8 millions

Un important ajustement à la baisse a été opéré en matière de primes à l'embauche en raison du fait que l'insuccès de cette mesure, déjà constaté en 1992, perdure en 1993. Au 30 avril 1992, 72 primes avaient été octroyées depuis son entrée en vigueur fin 1991 dont 22 seulement pour les quatre premiers mois de 1993. Les modifications de la réglementation qu'il est prévu de réaliser pour rendre la prime plus attractive entreront en vigueur, au mieux à la fin de l'année et ne pourront guère influencer les dépenses à la hausse.

\* AB 16.43.54: + 3,2 millions

La majoration de la subvention pour le partenariat en matière de recherche active d'emploi est justifiée, à estimation de dépenses inchangées, par la nécessité de compenser une diminution équivalente des recettes attendues du Fonds social européen, qui cofinance cette mesure.

**\* BA 17.43.57: + 18,2 miljoen**

Deze verhoging van de subsidies voor partnerschap inzake socio-professionele inschakeling wordt verantwoord door:

- 1° de nood aan meer middelen voor de coördinerende partners (+ 6,2 miljoen) om ze in staat te stellen hun taak efficiënt te vervullen;
- 2° het risico dat de in 1992 verkregen 12 miljoen van het Ronde Tafel Fonds in 1993 niet zouden worden toegekend;

De overige uitgaven blijven ongewijzigd daar de overeenkomsten 1992 gewoon werden herhaald voor 1993.

**Programma 02****\* BA 21.43.59: - 70,2 miljoen**

De daling van de kredieten voor de betaling van de Geko-premies aan de lokale besturen vloeit voort uit:

- 1° de verwachte daling van de uitgaven met 77,7 miljoen door de strikte toepassing van de reglementering waarbij het niet eerbiedigen door de lokale besturen van hun verplichtingen inzake tewerkstelling van stagiaires in uitvoering van K.B. n° 230 bestraft wordt met het herleiden van de premies van 400.000 en 500.000 fr. tot premies van 230.000 fr.
- 2° de verhoging van de uitgaven met 7,5 miljoen, veroorzaakt door de toename van het aantal Geko-betrekkingen bij de lokale besturen.

**\* BA 21.43.61: - 10 miljoen**

Deze lichte daling van de kredieten bestemd voor de betaling van de verhoogde premies aan openbare besturen en aan verenigingen die Geko's tewerkstellen komt door:

- de tragere aanwerving dan voorzien van de 100 Geko's die in het begin van het jaar werden toegekend aan het Agentschap Net Brussel; daardoor zal er in 1993 slechts 22 miljoen uitgegeven worden en geen 30 zoals eerst voorzien;
- het uitvoeren van de berekening van de indexerings met 5,4% op de kredieten 1992 voor het totale bedrag van de in 1993 te betalen premies daar waar de premies voor de Geko's tewerkgesteld in het onderwijs van de Franse Gemeenschap bij overeenkomst beperkt werden tot 160,1 miljoen in 1992 en 1993.

**\* BA 21.43.62: + 1,3 miljoen**

Deze heel kleine verhoging van de kredieten voor de betaling van de DAC premies wordt voorgesteld gelet op de werkelijke uitgaven en op de feitelijke tewerkstelling in 1992.

**\* BA 21.43.63: - 13,4 miljoen**

De daling van de kredieten bestemd voor de betaling van de gewestelijke tussenkomst uit hoofde van de K.B.'s 123 en 258 (aanwerving van werklozen door KMO's) komt vooral door een betere raming van de uitgaven en bijkomstig doordat één begunstigde afgezien heeft van de geplande aanwervingen.

**\* AB 17.43.57: + 18,2 millions**

La majoration proposée de la subvention pour le partenariat en matière d'insertion socioprofessionnelle est justifiée par deux éléments:

- 1° la nécessité de renforcer les moyens octroyés aux partenaires coordinateurs (+ 6,2 millions) afin de les mettre à même de remplir efficacement leur rôle;
- 2° la nécessité de prévenir le risque de non-reconduction en 1993, de l'intervention du Fonds table ronde obtenue en 1992 (+ 12 millions)

Pour le reste, les dépenses se feront à politique inchangée, puisque les conventions 1992 ont été purement reconduites en 1993.

**Programme 02****\* AB 21.43.59: - 70,2 millions**

La diminution proposée des crédits affectés au paiement des primes ACS versées aux pouvoirs locaux est la résultante:

- 1° de la diminution des dépenses de 77,7 millions attendue d'une application stricte de la réglementation qui prévoit de sanctionner - par une diminution à 230.000 F des primes à 400.000 F et 500.000 F - le non respect par les pouvoirs locaux de leurs obligations en matière d'engagement de stagiaires en l'application l'arrêté royal n° 230.
- 2° d'une révision à la hausse (+ 7,5 millions) des dépenses générées par l'accroissement du taux d'occupation des ACS observé auprès des pouvoirs locaux.

**\* AB 21.43.61: - 10 millions**

Cette légère diminution des crédits affectés au paiement des primes majorées versées aux pouvoirs publics et aux associations qui emploient des agents contractuels subventionnés est rendue possible par deux éléments:

- d'une part, par le fait que les 100 ACS octroyés en début d'année à l'Agence Bruxelles-Propreté sont engagés à un rythme plus lent que prévu, en sorte que 22 millions de primes seulement seront versés en 1993 au lieu des 30 millions estimés initialement;
- d'autre part, par le fait que l'indexation de 5,4% des crédits 1993, par rapport aux crédits 1992, a été calculée sur la totalité des primes à payer, alors que le montant global des primes versées pour les ACS occupés dans l'enseignement de la Communauté française est conventionnellement limité à un plafond de 160,1 millions, identique en 1992 et 1993.

**\* AB 21.43.62: + 1,3 millions**

Cette très légère majoration des crédits affectés au paiement des primes TCT est proposée au vu des dépenses réelles 1992 et de l'occupation réelle au cours de cette même année.

**\* AB 21.43.63: - 13,4 millions**

La réduction des crédits affectés au paiement des interventions régionales au titre des arrêtés royaux n° 123 et 258 (engagement de chômeurs par les PME) procède pour l'essentiel d'une estimation plus fine des dépenses en ce domaine et accessoirement du fait qu'un bénéficiaire d'intervention a renoncé à procéder aux engagements prévus.



**\* BA 21.43.64: - 6,2 miljoen**

Artikel 6 van het K.B. van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces voorziet een tussenkomst van het Gewest in de bezoldiging van stagiaires aangeworven door sommige openbare diensten. Uit besparingsoverwegingen werd er beslist om deze tussenkomst vanaf 1 januari 1993 op te schorten.

**\* BA 22.43.56: - 20 miljoen**

De voorgestelde besparing vloeit voort uit de blokkering, sinds mei, van de beslissingen inzake steunverlening bij de oprichting en reconversie van ondernemingen. Het bleek dat deze steun vooral gevraagd wordt door ondernemingen die zelf over voldoende financiële middelen beschikken om voor de opleiding van het personeel te zorgen.

**\* AB 21.43.64: - 6,2 millions**

L'article 6 de l'arrêté royal du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes prévoit une intervention de la Région dans la rémunération des stagiaires engagés dans certains services publics. Il a été décidé, dans un souci d'économie budgétaire, de suspendre cette intervention à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1993.

**\* AB 22.43.56: - 20 millions**

L'économie budgétaire qu'il est proposé de réaliser à charge de cette allocation de base est le fruit d'un blocage des décisions — à dater du mois de mai — dans le secteur des aides à la création et à la reconversion d'entreprises. Il apparaît en effet que ces aides sont essentiellement sollicitées par des entreprises qui ont les moyens de financer elles-mêmes les opérations de formation du personnel qu'elles effectuent.

**Afdeling 14****Lokale besturen**

VERANTWOORDING VAN DE AANPASSING  
VAN DE KREDIETEN DER BASISALLOCATIES  
VAN AFDELING 14 IN  
DE BEGROTING 1993

**Programma 01**

\* BA 11.12.01: - 5 miljoen (a)

Besparingsmaatregel, er zullen dit jaar minder studies besteld worden.

+ 2,4 miljoen (d)

Daar het saldo van 2,4 miljoen van een aan Sema Group bestelde studie eind 92 verviel zal er een krediet «vorige jaren» nodig zijn.

\* BA 12.12.05: - 3 miljoen (a)

Besparingsmaatregel, er zullen dit jaar minder studies besteld worden.

+ 4,6 miljoen (d)

Daar het saldo van 2,4 miljoen van een aan de ULB bestelde studie eind 92 verviel zal er een krediet «vorige jaren» nodig zijn.

\* BA 12.33.01: - 10 miljoen

Dit krediet daalt omdat de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur pas in de tweede helft van 1993 zal opgestart worden.

\* BA 12.43.02: - 3 miljoen

Dit krediet daalt omdat de Gewestelijke Intercommunale Politie-school pas in de tweede helft van 1993 zal opgestart worden.

\* BA 13.12.07: - 5,5 miljoen

Geen indexering (besparingsmaatregel)

**Programma 2**

\* BA 21.43.01: - 150 miljoen

Vermindering van het gemeentefonds met 50 miljoen, uit besparingsoverwegingen. Overdracht van 100 miljoen naar het bijzonder krediet voor gemeentelijke veiligheid dat over de gemeenten verdeeld wordt op basis van een solidariteitsmechanisme en in functie van de fiscale opbrengsten.

\* BA 24.43.26: + 1,9 miljoen

Het bedrag dat bij de tweede aanpassing van de begroting 1992 ingeschreven werd bleek 1,9 miljoen te laag te zijn.

\* BA 25.41.01: - 300 miljoen

Heractualisering van de nodige kredieten. De lening kan tegen 1997 tot maximum 16 miljard opgenomen worden, de jaarlijkse dotatie bedraagt dus 2.350 miljoen. Het fonds houdt op te bestaan in 2008.

**Division 14****Pouvoirs locaux**

JUSTIFICATION DES AJUSTEMENTS  
DE CREDITS OPERES AUX ALLOCATIONS  
DE BASE DE LA DIVISION 14  
DU BUDGET 1993

**Programme 01**

\* AB 11.12.01: - 5 millions (a)

Par mesure de restriction, moins d'études seront commandées cette année.

+ 2,4 millions (d)

Le solde de 2,4 millions pour une étude commandée à Sema Group étant tombé en annulation fin 92, un crédit «années antérieures» est nécessaire.

\* AB 12.12.05: - 3 millions (a)

Par mesure de restriction, les études seront réduites en 1993.

+ 4,6 millions (d)

Un montant de 4,6 millions étant tombé en annulation fin 92 dans le cadre d'une étude commandée à l'ULB, un crédit «années antérieures» est demandé.

\* AB 12.33.01: - 10 millions

La diminution du crédit est due au fait que la mise en place de l'Ecole Régionale d'Administration Publique (ERAP) se fera au second semestre 1993.

\* AB 12.43.02: - 3 millions

La diminution du crédit s'explique par le fait que l'installation de l'Ecole Régionale Intercommunale de Police (ERIP) est reportée au second semestre 1993.

\* AB 13.12.07: - 5,5 millions

Non indexation (mesure de restriction)

**Programme 2**

\* AB 21.43.01: - 150 millions

Diminution de 50 millions du fonds des communes, dans un souci d'économie. Transfert de 100 millions au crédit spécial en matière de sécurité communale faisant l'objet d'une répartition entre communes sur base d'un mécanisme de solidarité et en fonction des taux de fiscalité.

\* AB 24.43.26: + 1,9 millions

Le montant inscrit à cette allocation de base au second ajustement du budget 1992 s'est avéré insuffisant de 1,9 millions.

\* AB 25.41.01: - 300 millions

Il s'agit de la réactualisation des crédits nécessaires. L'emprunt maximum est plafonné à 16 milliards en 1997, dès lors la dotation annuelle s'élève à 2.350 millions. La fin du fonds est prévue pour l'an 2008.

## Programma 3

\* BA 31.43.27: - 25 miljoen

Besparingsmaatregel: het oorspronkelijk ingeschreven bedrag wordt herleid tot het bedrag dat ingeschreven stond in 1992.

\* BA 33.63.22: - 10 miljoen

Besparingsmaatregel.

\* BA 34.43.04: + 100 miljoen

De verhoging van dit krediet betreffende «veiligheid» vloeit voort uit de overdracht van 100 miljoen van het gemeentefonds (BA 14.21.43.01).

\* BA 35.63.01: + 15 miljoen

Gedeeltelijke herinschrijving voor 1993 van de ordonnanceringskredieten die in 1992 niet werden gebruikt.

## Programme 3

\* AB 31.43.27: - 25 millions

Par mesure de restriction, le montant prévu initialement est ramené à celui qui était inscrit au budget 1992.

\* AB 33.63.22: - 10 millions

Mesure de restriction

\* AB 34.43.04: + 100 millions

L'augmentation de ce crédit relatif à la sécurité résulte du transfert de 100 millions en provenance du fonds des communes (AB 14.21.43.01)

\* AB 35.63.01: + 15 millions

Il s'agit de la réinscription partielle en 1993 des crédits d'ordonnement qui n'ont pas été utilisés en 1992.

**Afdeling 15****Huisvesting****VERANTWOORDING BETREFFENDE DE  
BEGROTINGSAANPASSING VAN DE  
AFDELING 15**

Begroting 1993

**AFDELING 15.01.01 - B.A. 12.01  
Studie, expertises en publikaties**

Initiaal:	30 M
1ste aanpassing:	33 M

Dit bedrag wordt opgetrokken van 30 M naar 33 M.

De uitgaven die in 1992 op dit artikel werden verricht bedroegen 32 M.

Teneinde de uitgewerkte initiatieven te bevestigen, leek het nodig om de kredieten met 3 M te verhogen.

Daarenboven werd de financiering van het Brusselse Kruispunt voor de Huisvesting op dit artikel overgedragen, terwijl dit vroeger werd opgenomen in de projecten voor de integratie via de huisvesting.

**AFDELING 15 - P.1 - A.1 - B.A. 12.01  
Bijkomende kredieten voor de voorbije jaren**

Initiaal:	0 M
1ste aanpassing:	0,5 M

Op dit artikel wordt 500.000 fr. ingeschreven teneinde vóór 1993 aangegane verplichtingen te dekken, met name wat betreft de Fondation pour l'Architecture waaraan een bedrag van 375.000 fr. zal worden uitbetaald.

**AFDELING 15 - P.1 - A.2 - B.A. 33.01  
Betoelaging van activiteiten en instanties**

Initiaal:	4,2 M
1ste aanpassing:	3,2 M

Het bedrag van dit artikel daalt van 4,2 M naar 3,2 M.

Deze vermindering is hoofdzakelijk het gevolg van de vermindering van de toelage aan de Brusselse Federatie van de Huurdersverenigingen.

**AFDELING 15 - P.1 - A.3 - B.A. 43.50  
Werkingskosten BGH**

Initiaal:	10,4 M
1ste aanpassing:	0 M

Overeenkomstig hetgeen in het verleden werd aangekondigd, wordt aan de BGH geen toelage toegekend, voor zover zij zelf kan instaan voor haar werkingskosten.

**AFDELING 15 - P.2 - A.2 - B.A. 43.52  
Kinderen ten laste**

Initiaal:	80 M
1ste aanpassing:	55 M

Het bedrag van 55 M stemt overeen met de voorspelbare aanwending van de kredieten.

**Division 15****Logement****JUSTIFICATION CONCERNANT  
L'AJUSTEMENT BUDGETAIRE  
DE LA DIVISION 15**

Budget 1993

**DIVISION 15.01.01 - A.B. 12.01  
Etudes, expertises et publications**

Initial:	30 M
Ajustement 1:	33 M

Ce montant passe de 30 M à 33 M.

Les dépenses réalisées en 1992 sur cet article se sont élevées à 32 M.

Afin de conforter les initiatives mises en place, il est apparu nécessaire d'augmenter les crédits de 3 M.

En outre, le financement du Carrefour Bruxellois du Logement a été transféré sur cet article, alors qu'auparavant il était intégré au sein des projets d'insertion par le logement.

**DIVISION 15 - P.1 - A.1 - A.B. 12.01  
Crédits complémentaires pour années antérieures**

Initial:	0 M
Ajustement 1:	0,5 M

Cet article est alimenté à raison de 500.000 F afin de couvrir des obligations antérieures à 1993 concernant notamment la Fondation pour l'Architecture pour laquelle un montant de 375.000 F sera liquidé.

**DIVISION 15 - P.1 - A.2 - A.B. 33.01  
Subsidiation d'activités et d'organismes**

Initial:	4,2 M
Ajustement 1:	3,2 M

Cet article voit son montant passer de 4,2 M à 3,2 M.

Cette diminution correspond essentiellement à la réduction de la subvention vis-à-vis de la Fédération Bruxelloise des Unions de Locataires.

**DIVISION 15 - P.1 - A.3 - A.B. 43.50  
Frais de fonctionnement SLRB**

Initial:	10,4 M
Ajustement 1:	0 M

Conformément à ce qui a été annoncé dans le passé, la subvention vis-à-vis de la SLRB n'est pas octroyée dans la mesure où celle-ci peut s'autofinancer au niveau de ses frais de fonctionnement.

**DIVISION 15 - P.2 - A.2 - A.B. 43.52  
Enfants à charge**

Initial:	80 M
Ajustement 1:	55 M

Le montant de 55 M correspond à l'utilisation prévisible des crédits.

**AFDELING 15 - P.2 - A.3 - B.A. 63.51**  
Ongezonde woningen

Initiaal: 15 M  
1ste aanpassing: 0 M

Het uitwerken van de uitvoeringsbesluiten inzake deze problematiek zal gebeuren na de goedkeuring van het ontwerp van ordonnantie betreffende de Huisvestingscode. Bijgevolg lijkt het weinig waarschijnlijk dat de kredieten nog in 1993 kunnen worden aangewend.

**AFDELING 15 - P.2 - A.4 - B.A. 63.52**  
Investerings

Initiaal VK: 1.192 M  
1ste aanpassing VK: 1.232,8 M

De verhoging van de vastleggingskredieten met 40,8 M is het gevolg van de overschrijding van deze kredieten met 138% voor de investeringsdossiers van de voorbije jaren.

**AFDELING 15 - P.2 - A.4 - B.A. 63.53**  
Brunfaut-Fonds

Initiaal: 50 M (VK en OK)  
1ste aanpassing: 25 M (VK en OK)

De vastleggings- en ordonnanceringkredieten werden met 25 M verminderd. Deze vermindering is het gevolg van algemene besparingsmaatregelen, maar eveneens van de aanwendingsvooruitzichten die voor het jaar 1993 werden berekend.

**AFDELING 15 - P.2 - A.4 - B.A. 63.92**  
Variabele kredieten

Initiaal: 150 M  
1ste aanpassing: 572 M

De geraamde stijging van de ontvangsten is het gevolg van de terugbetaling van de annuïteiten van de sedert 1983 toegekende begrotingskredieten alsook van de terugbetaling van de vroeger toegestane toelagen, in het kader van de aankoop van Brusselse militaire domeinen.

**AFDELING 15 - P.3 - A.1 - B.A. 53.01**  
Aankooppremies

Initiaal: 56,3 M  
1ste aanpassing: 35 M

Het bedrag van 35 M stemt overeen met de extrapolatie van de aanwending van de kredieten voor de eerste vier maanden van het jaar 1993.

**AFDELING 15 - P.4 - A.1 - B.A. 82.01**  
Woningfonds

Initiaal: 675 M  
1ste aanpassing: 650 M

Deze vermindering is het gevolg van de algemene besparingsmaatregelen voorgeschreven op het vlak van de gewestbegroting.

Het bedrag van 650 M stemt overeen met het minimumbedrag dat in het beheercontract is voorzien.

**DIVISION 15 - P.2 - A.3 - A.B. 63.51**  
Insalubrité

Initial: 15 M  
Ajustement 1: 0 M

La mise en place des arrêtés d'exécution relative à cette problématique aura lieu à la suite de l'adoption du projet d'ordonnance Code du Logement. Il apparaît dès lors peu probable que les crédits puissent encore être utilisés pour l'année 1993.

**DIVISION 15 - P.2 - A.4 - A.B. 63.52**  
Investissements

Initial CE: 1.192 M  
Ajustement 1 CE: 1.232,8 M

L'augmentation en crédits d'engagement de 40,8 M correspond au dépassement de 138% pour des dossiers d'investissement des années antérieures.

**DIVISION 15 - P.2 - A.4 - A.B. 63.53**  
Fonds Brunfaut

Initial: 50 M (CE et CO)  
Ajustement 1: 25 M (CE et CO)

Les crédits d'engagement et d'ordonnancement ont été diminués de 25 M. Cette diminution correspond aux mesures d'économies générales mais également aux prévisions d'utilisation calculées pour l'année 1993.

**DIVISION 15 - P.2 - A.4 - A.B. 63.92**  
Crédits variables

Initial: 150 M  
Ajustement 1: 572 M

L'augmentation estimée des recettes correspond aux remboursements des annuités de crédits budgétaires alloués depuis 1983 ainsi qu'au remboursement des subsides octroyés précédemment dans le cadre de l'acquisition des domaines militaires bruxellois.

**DIVISION 15 - P.3 - A.1 - A.B. 53.01**  
Prime à l'acquisition

Initial: 56,3 M  
Ajustement 1: 35 M

Le montant de 35 M correspond à l'extrapolation de l'utilisation des crédits pour les quatre premiers mois de l'année 1993.

**DIVISION 15 - P.4 - A.1 - A.B. 82.01**  
Fonds du Logement

Initial: 675 M  
Ajustement 1: 650 M

Cette diminution participe à des mesures d'économies générales préconisées au niveau du budget régional.

Le montant de 650 M correspond au montant minimum prévu dans le contrat de gestion.

**AFDELING 15 - P.5 - A.1 - B.A. 30.01**  
**Projecten voor de integratie via de huisvesting**

Initiaal:	25 M
Iste aanpassing:	23 M

Deze vermindering met 2 M stemt overeen met de werkelijk voorziene uitgave.

**AFDELING 15 - P.5 - A.3 - B.A. 34.01**  
**VIHT**

Initiaal:	90 M
Iste aanpassing:	80 M

Men voorzag een bedrag van 90 M teneinde de gevolgen op te vangen van de wijziging van het VIHT-stelsel. Dit zou later op het jaar moeten gebeuren, zodat men nu reeds kan overwegen om het krediet met 10 M te verminderen.

**AFDELING 15 - P.6 - A.0 - B.A. 32.01**  
**Bijkomende kredieten voor voorbije jaren**

Betaling van de renteverminderingen die aan de mijnwerkers worden toegestaan, alsmede de sommen die bij wijze van waarborg voor goede afloop aan de tussenkomen kredietvennootschappen verschuldigd zijn.

Dit artikel wordt met 100.000 fr. opgetrokken omwille van een tekort aan kredieten voor het jaar 1992.

**AFDELING 15 - P.6 - A.0 - B.A. 43.01**  
**Interesten voor leningen aangegaan door het Woningfonds**

Initiaal:	222,6 M
Iste aanpassing:	225 M

De verhoging met 2,4 M stemt overeen met de vijfjaarlijkse herziening van de rentevoet voor een lening.

**Afdeling 15 - Huisvesting**

BA 15.53.34.01 - Verhuizingstoelagen en toelagen voor het gedeeltelijk dekken van de huur verschuldigd door uit krotwoningen geëvacueerde personen, alsmede van de inrichtingskosten van hun nieuwe woningen.

1993 initiaal:	a)	90 mln
aanpassing:	a)	- 10 mln
1993 aangepast:	a)	80 mln

Het budget 1993 voorzag ten opzichte van 1992 een verhoging van 10 miljoen. Deze verhoging is afgeschaft.

**DIVISION 15 - P.5 - A.1 - A.B. 30.01**  
**Projets d'insertion par le logement**

Initial:	25 M
Ajustement 1:	23 M

Cette diminution de 2 M correspond à la réalité de la dépense prévue.

**DIVISION 15 - P.5 - A.3 - A.B. 34.01**  
**Adils**

Initial:	90 M
Ajustement 1:	80 M

Le montant de 90 M fut prévu afin d'amortir les effets d'une modification du régime des Adils. Celui-ci devrait intervenir plus tard dans l'année si bien que l'on peut envisager de réduire le crédit de 10 M.

**DIVISION 15 - P.6 - A.0 - A.B. 32.01**  
**Crédits complémentaires pour année antérieures**

Païement des remises d'intérêt accordées aux ouvriers mineurs, ainsi que des sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédit intervenantes.

Cet article est alimenté à raison de 100.000 F en raison d'une insuffisance de crédit pour l'année 1992.

**DIVISION 15 - P.6 - A.0 - A.B. 43.01**  
**Intérêts des emprunts du Fonds du Logement**

Initial:	224,6 M
Ajustement 1:	225 M

L'augmentation de 2,4 M correspond à la révision quinquennale du taux d'intérêt pour un emprunt.

**Division 15 - Logement**

AB 15.53.34.01 - Allocations de déménagement et subsides en vue de couvrir partiellement le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ainsi que les frais d'installation dans un nouveau logement.

1993 initial:	a)	90 mio
Ajustement:	a)	- 10 mio
1993 ajusté:	a)	80 mio

Le budget 1993 avait prévu une augmentation de 10 millions par rapport au budget de 1992. Cette augmentation est supprimée.

**Afdeling 16****Ruimtelijke ordening**

VERANTWOORDING VAN DE AANPASSING  
VAN DE KREDIETEN DER  
BASISALOCATIES VAN AFDELING 16  
IN DE BEGROTING 1993

**Programma 01****\* BA 11.12.01: + 10 miljoen (a)**

Het openbaar onderzoek van het GOP vereist een begroting van ongeveer 10 miljoen, die niet was voorzien in de oorspronkelijke begroting.

+ 1,3 miljoen (d)

Aangezien er eind 91 verbintenissen zijn vervallen, is een krediet «voor vorige jaren» noodzakelijk.

**\* BA 11.12.02: - 2 miljoen (a)**

De Gewestelijke Ontwikkelingscommissie wordt later geïnstalleerd dan oorspronkelijk voorzien.

**\* BA 11.12.30: + 23 miljoen (a)**

Verscheidene onderzoekskosten in het kader van de uitwerking van het GOP moeten nog worden voorzien: bijvoorbeeld de digitalisatie van het Gewestplan, de verlengde duur van de coördinatie studies, de analyse van de gevolgen en de begrotingsevolutie verbonden aan het GOP.

+ 11,3 miljoen (d)

Aangezien er eind 91 verbintenissen met betrekking tot verscheidene overeenkomsten zijn vervallen, is een krediet «voor vorige jaren» noodzakelijk.

**\* BA 11.33.01: - 2 miljoen (a)**

Verscheidene voorziene toelagen werden niet toegekend.

+ 3,9 miljoen (d)

Aangezien er eind 91 verbintenissen zijn vervallen, is een krediet «voor vorige jaren» noodzakelijk.

**\*BA 11.74.01: - 4 miljoen (a)**

Het gespecialiseerde computerprogramma van het BSRO wordt gespreid over twee begrotingsjaren.

**\*BA 13.43.50: - 20 miljoen (a)**

De oprichting van het Vastgoedagentschap, nog voorzien voor dit jaar, zal geen invloed hebben op de begroting '93.

**\*BA 13.63.50: - 20 miljoen (a)**

De oprichting van het Vastgoedagentschap, nog voorzien voor dit jaar, zal geen invloed hebben op de begroting '93.

**Division 16****Aménagement du territoire**

JUSTIFICATION DES AJUSTEMENTS  
DE CREDITS OPERES AUX ALLOCATIONS  
DE BASE DE LA DIVISION 16  
DU BUDGET 1993

**Programme 01****\* AB 11.12.01: + 10 millions (a)**

L'enquête publique du PRD nécessite un budget d'environ 10 millions, non prévu au budget initial.

+ 1,3 millions (d)

Des engagements étant tombés en annulation fin 91, un crédit «années antérieures» est nécessaire.

**\* AB 11.12.02: - 2 millions (a)**

La Commission du Développement Régional sera installée plus tard que prévu initialement.

**\* AB 11.12.30: + 23 millions (a)**

Divers frais d'étude relatifs à l'élaboration du PRD doivent encore être prévus: par exemple, la digitalisation du Plan de Secteur, l'allongement de la durée des études de coordination, l'analyse des implications et des évolutions budgétaires dues au PRD.

+ 11,3 millions (d)

Des engagements relatifs à plusieurs conventions étant tombés en annulation fin 91, un crédit «années antérieures» est nécessaire.

**\* AB 11.33.01: - 2 millions (a)**

Diverses subventions prévues ne seront pas octroyées.

+ 3,9 millions (d)

Des engagements étant tombés en annulation fin 91, un crédit «années antérieures» est nécessaire.

**\*AB 11.74.01: - 4 millions (a)**

Le programme d'informatisation spécialisé de l'AUAT sera réalisé sur deux exercices budgétaires.

**\*AB 13.43.50: - 20 millions (a)**

La création de la Régie foncière, prévue cette année encore, n'entraînera pas de répercussion budgétaire en '93.

**\*AB 13.63.50: - 20 millions (a)**

La création de la Régie foncière, prévue cette année encore, n'entraînera pas de répercussion budgétaire en '93.

**\*BA 13.71.01: - 45 miljoen (a)**

Titel gewijzigd: gewestelijke verwerving van gronden en investeringen met betrekking tot deze goederen.

De vermindering van het krediet van 45 miljoen kan worden verklaard door het feit dat op het verwervingsprogramma sterk wordt besnoeid; er moeten renovatiekosten worden gemaakt voor bepaalde verworven goederen.

**Programma 02****\*BA 21.43.21: - 2 miljoen (a)**

Tot nog toe hebben de gemeenten nog geen enkel ontwerp ingediend.

+ 0,8 miljoen (d)

Aangezien de verbintenis betreffende de gemeente Etterbeek eind 91 is vervallen, is een krediet «voor vorige jaren» noodzakelijk.

**\*BA 21.63.00: - 35 miljoen (b)**

Er wordt een vermindering van ordonnanceringskredieten voorgesteld in functie van de dossiers die op dit moment worden afgewikkeld op de dienst Gesubsidieerde Werken.

Er moet worden opgemerkt dat de gemeenten bij voorrang overgaan tot behandeling van dossiers tot herstel van voetpaden ten nadele van andere materies die kunnen worden gesubsidieerd in het kader van het Besluit van de Regent.

**\*BA 21.63.01: - 20 miljoen (b)**

Er wordt bij de gemeenten een vertraging vastgesteld met betrekking tot de uitwerking van het BBP.

**\*BA 21.63.02: - 15 miljoen (b)**

Er wordt een vermindering van ordonnanceringskredieten voorgesteld in functie van de dossiers die op dit moment worden afgewikkeld op de dienst Gesubsidieerde Werken.

**\*BA 21.63.21: + 10 miljoen (b)**

Deze ordonnanceringskredieten werden verhoogd zodat in de dienst voor Gesubsidieerde Werken kan worden voldaan aan de aanvragen voor afwikkeling tijdens het onderzoek en deze om vooruitzichten voor het tweede semester 93.

**\*BA 21.63.22: - 30 miljoen (b)**

Er was verwacht dat de nalatige eigenaar in de helft van de gevallen de renovatie snel zou aanvatten als de gemeente, gesteund door de belofte tot subsidiëring van het Gewest, dreigde met uitzetting.

Op dit ogenblik wordt dit geraamd op drie vierde; de ordonnanceringskredieten worden dan ook neerwaarts aangepast.

+ 52,9 miljoen (c)

Verhoging van het vastleggingskrediet als gevolg van de transformatie van het niet-gesplitste krediet en het gesplitste krediet.

**\*AB 13.71.01: - 45 millions (a)**

Intitulé modifié: acquisitions foncières régionales et investissements relatifs à ces biens.

La réduction du crédit de 45 millions s'explique par le fait que le programme d'acquisition sera fortement réduit; des frais de rénovation, relatifs à certains biens acquis devront être réalisés.

**Programme 02****\*AB 21.43.21: - 2 millions (a)**

Aucun projet n'a été introduit par les communes à ce jour.

+ 0,8 millions (d)

L'engagement relatif à la commune d'Etterbeek étant tombé en annulation fin 91, un crédit «années antérieures» est nécessaire.

**\*AB 21.63.00: - 35 millions (b)**

La réduction des crédits d'ordonnancement est proposée en fonction des dossiers actuellement en traitement pour liquidation au service des Travaux subsidiés.

Il faut remarquer que les communes privilégient le traitement des dossiers relatifs à la restauration des voies piétonnes, au détriment des matières subsidiables dans le cadre de l'Arrêté du Régent.

**\*AB 21.63.01: - 20 millions (b)**

Un ralentissement des demandes des communes relatif à l'élaboration du PPAS est observé.

**\*AB 21.63.02: - 15 millions (b)**

La réduction des crédits d'ordonnancement est proposée en fonction des dossiers actuellement en traitement pour liquidation au service des Travaux subsidiés.

**\*AB 21.63.21: + 10 millions (b)**

Ces crédits d'ordonnancement ont été augmentés pour faire face aux demandes de liquidation à l'examen dans le service des Travaux subsidiés et des prévisions établies pour le second semestre 93.

**\*AB 21.63.22: - 30 millions (b)**

On avait estimé que, dans la moitié des cas, lorsque la commune menace d'expropriation un propriétaire négligeant et dispose à cet effet, de la promesse ferme de subside régional, celui-ci entamait rapidement la rénovation.

Actuellement, on estime cette proposition à trois-quart des cas; en conséquence, les crédits d'ordonnancement sont ajustés à la baisse.

+ 52,9 millions (c)

Augmentation du crédit d'engagement dû à la transformation du crédit non dissocié en crédit dissocié.



**\*BA 21.63.25: + 25 miljoen (b)**

Deze basisallocatie vertoonde eind 1992 een saldo van 99 miljoen in ordonnanciering. Het betreft de gedeeltelijke herinschrijving van de vervallen ordonnancieringskredieten.

**\*BA 21.63.26: - 30 miljoen (a)**

Het betreft de transformatie van niet-gesplitste kredieten en van gesplitste kredieten om beter tegemoet te komen aan de aard van de uitgaven, te weten de investeringen die worden gedaan door de gemeenten.

+ 15 miljoen (b)

De ordonnancieringen gaan door à rato van 50% in 1993.

+ 30 miljoen (c)

Het oorspronkelijk als niet-gesplitst krediet ingeschreven bedrag wordt eveneens integraal opgenomen als vastleggingskrediet.

**\*BA 21.63.27: - 30 miljoen (a)**

Het betreft de transformatie van niet-gesplitste kredieten en van gesplitste kredieten om beter tegemoet te komen aan de aard van de uitgaven, te weten de investeringen die worden gedaan door de gemeenten.

+ 15 miljoen (b)

De ordonnancieringen gaan door à rato van 50% in 1993.

+ 30 miljoen (c)

Het oorspronkelijk als niet-gesplitst krediet ingeschreven bedrag wordt eveneens integraal opgenomen als vastleggingskrediet.

**\*BA 22.63.04: - 40 miljoen (b)**

De voorzienbare verhoging van de variabele kredieten, onder druk van de terugbetaling van verhaalbare voorschotten verbonden aan de vernieuwing van gemeenten en OCMW's, maakt het mogelijk het ordonnancieringskrediet te verlagen. Het betalingsvolume blijft constant.

**\*BA 22.63.05: - 10 miljoen (b)**

De ordonnancieringskredieten werden verlaagd als gevolg van de gedetailleerde raming van twee projecten, waarvan de realisatie is voorzien voor 1993, te weten:

- Sint Gorikspein - Van Praetstraat
- Toegangstrap tot het Egmontpark.

**\*BA 22.63.06: - 20 miljoen (b)**

Nauwkeuriger vooruitzichten van het toekomstige mechanisme buurtcontracten leiden ertoe dat wordt voorzien in een kapitaalvoorschot van 15%, wat samenhangender is dan de 16,6 die voorheen werd vastgesteld.

**\*AB 21.63.25: + 25 millions (b)**

Un solde de 99 millions subsistait, fin 1992, en ordonnancement, à cette allocation de base. Il s'agit de la réinscription partielle de ces crédits d'ordonnancement tombés en annulation.

**\*AB 21.63.26: - 30 millions (a)**

Il s'agit de la transformation de crédits non dissociés en crédits dissociés pour mieux rencontrer la nature des dépenses, à savoir des investissements réalisés par les communes.

+ 15 millions (b)

Les ordonnancements se feront à raison de 50% en 1993.

+ 30 millions (c)

Le montant inscrit initialement en crédit non dissocié est repris intégralement en crédit d'engagement.

**\*AB 21.63.27: - 30 millions (a)**

Il s'agit de la transformation de crédits non dissociés en crédits dissociés pour mieux rencontrer la nature des dépenses, à savoir des investissements réalisés par les communes.

+ 15 millions (b)

Les ordonnancements se feront à raison de 50% en 1993.

+ 30 millions (c)

Le montant inscrit initialement en crédit non dissocié est repris intégralement en crédit d'engagement.

**\*AB 22.63.04: - 40 millions (b)**

L'augmentation prévisible des crédits variables alimentés par les remboursements des avances récupérables liés aux opérations de rénovation des Communes et CPAS, permet de diminuer le crédit d'ordonnancement. Le volume de paiement reste constant.

**\*AB 22.63.05: - 10 millions (b)**

Les crédits d'ordonnancement ont été réduits suite à l'estimation détaillée des 2 projets dont la réalisation est prévue pour 1993, à savoir:

- Place-St Géry - rue Van Praet
- Escalier d'accès au Parc d'Egmont.

**\*AB 22.63.06: - 20 millions (b)**

Une prévision plus précise du futur mécanisme des contrats de quartier conduit à prévoir la nécessité d'une avance de roulement de 15%, plus cohérente que 16,6% comme prévu précédemment.

## Programma 03

\*BA 31.53.01: - 10 miljoen (a)

De verlaging stemt overeen met de evaluatie van aanvragen tot betaling voor het «reinigen van gevels».

\*BA 32.53.02: - 2 miljoen (a)

De verlaging stemt overeen met de evaluatie van aanvragen tot betaling voor het «herstellen van stoepen».

\*BA 33.53.03: - 33 miljoen (a)

De verlaging stemt overeen met de evaluatie van aanvragen tot betaling voor «woningaanering».

## Programma 04

\*BA 41.43.53: - 34,5 miljoen (a)

De middelen die eigen zijn aan de activiteiten van de GOMB, stellen deze laatste in staat een toegenomen deel van haar werkingskosten te dekken.

\*BA 42.63.53: - 50 miljoen (b)

Als gevolg van de vervreemding van een terrein zal de GOMB de economische expansie in 1993 financieren voor 50 miljoen. Niettemin wordt het investeringsprogramma 1993 behouden.

\*BA 43.63.54: + 0,3 miljoen (d)

Een krediet «voor vorige jaren» is noodzakelijk om een factuur van de GOMB te dekken, daterend van 24.12.93. Deze was in 1992 niet meer geregeld geworden.

## Programma 06

\*BA 60.43.02: - 8,1 miljoen (a)

De voorgestelde verlaging is gebaseerd op de gegevens die werden doorgegeven door het Gemeentekrediet van België.

\*BA 60.43.03: - 27 miljoen (b)  
- 87,1 miljoen (c)

De voorgestelde verlaging is gebaseerd op de gegevens die werden doorgegeven door het Gemeentekrediet van België. Betreffende de vastleggingskredieten werd het bedrag opnieuw geraamd door de Dienst Boekhouding.

\*BA 60.63.08: - 3,3 miljoen (a)

De voorgestelde verlaging is gebaseerd op de gegevens die werden doorgegeven door het Gemeentekrediet van België.

\*BA 60.63.09: + 30,8 miljoen (b)  
- 138,8 miljoen (c)

In de ordonnanciering (b) steunt de verhoging op de gegevens die werden doorgegeven door het Gemeentekrediet van België. In de vastlegging (c) werd het bedrag opnieuw geraamd door de Dienst Boekhouding.

## Proramme 03

\*AB 31.53.01: - 10 millions (a)

La diminution correspond à l'évaluation des demandes de paiement en matière de primes «ravalement de façades».

\*AB 32.53.02: - 2 millions (a)

La diminution correspond à l'évaluation des demandes de paiement en matière de primes «réfection de trottoirs».

\*AB 33.53.03: - 33 millions (a)

La diminution correspond à l'évaluation des demandes de paiement en matière de primes «assainissement de l'habitat».

## Proramme 04

\*AB 41.43.53: - 34,5 millions (a)

Les ressources propres aux activités de la SDRB permettent à celle-ci de supporter une part accrue de ses frais de fonctionnement.

\*AB 42.63.53: - 50 millions (b)

Suite à l'aliénation d'un terrain, la SDRB financera à raison de 50 millions l'expansion économique en 1993. Le programme d'investissements 1993 est néanmoins maintenu.

\*AB 43.63.54: + 0,3 million (d)

Un crédit «années antérieures» est nécessaire pour couvrir une facture de la SDRB du 24.12.92 qui n'a pu être réglée en 1992.

## Programme 06

\*AB 60.43.02: - 8,1 millions (a)

La réduction proposée est basée sur les informations transmises par le Crédit Communal de Belgique.

\*AB 60.43.03: - 27 millions (b)  
- 87,1 millions (c)

La réduction proposée est basée sur les informations transmises par le Crédit Communal de Belgique. En ce qui concerne les crédits d'engagements, le montant a été réestimé par le Service de la Comptabilité.

\*AB 60.63.08: - 3,3 millions (a)

La réduction proposée est basée sur les informations transmises par le Crédit Communal de Belgique.

\*AB 60.63.09: + 30,8 millions (b)  
- 138,8 millions (c)

En ordonnancement (b), la majoration proposée se base sur les informations transmises par le Crédit Communal de Belgique. En engagement (c), le montant a été réestimé par le Service de la Comptabilité.

## Afdeling 17

## Monumenten en landschappen

## 1. BA 17.30.63.01 — Toelagen aan openbare besturen tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen

1993 initiaal:	b) 107,5 mln c) 178,8 mln
aanpassing:	b) + 21,8 mln c) - 78,8 mln
1993 aangepast:	b) 123,9 mln c) 100 mln

Sinds de sector Monumenten en Landschappen in 1989 werd opgericht, kende deze hoge vastleggingskredieten. Het jarenlange gemis aan beleid inzake het erfgoed veroorzaakte — vooral op het vlak van de restauratie van schitterende bouwwerken — een leemte die dringend opgevuld moest worden. Men kan de werken snel opstarten, maar als deze dan gespreid zijn over verschillende jaren, gebeurt de ordonnanciering druppelsgewijs naarmate de opdrachtgever zijn facturen indient.

Men zou zich kunnen verbazen over de vermindering van de vastleggingskredieten voor 1993. Deze vermindering is noodzakelijk teneinde het globale instaannde bedrag van 410 miljoen te stabiliseren.

De ordonnanceringskredieten daarentegen, verhogen met 21,8 miljoen; dit zou ons de mogelijkheid moeten bieden om tegemoet te komen aan de vereffeningsvoorzieningen voor dit jaar. Volgens onze berekeningen zal het Gewest dit jaar, afhankelijk van de initiatieven van de gemeenten, om en bij de 130 miljoen uitgeven, voor toelagen aan de overheid.

## 2. BA 17.40.53.01 — Toelagen aan particulieren ter dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen

1993 initiaal:	b) 20 mln c) 60 mln
aanpassing:	b) + 17 mln c) - 30 mln
1993 aangepast:	b) 37 mln c) 30 mln

De verhoging van ordonnanceringskredieten voor de toelagen aan particulieren wordt verantwoord door de vele dossiers van in de voorgaande jaren gestarte werken die wij dit jaar moeten vereffenen.

De vastleggingskredieten werden verlaagd. Deze vermindering is noodzakelijk teneinde het globaal uitstaand bedrag van 51 miljoen te stabiliseren.

De structurele ordonnanceringskredieten worden met 17 miljoen verhoogd; dit zou ons in de gelegenheid moeten stellen tegemoet te komen aan de vereffeningsvoorzieningen voor dit jaar. Volgens onze berekening zal het Gewest dit jaar, inderdaad 37 miljoen uitgeven voor toelagen aan particulieren.

## Division 7

## Monuments et sites

## 1. AB 17.30.63.01 — Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites

1993 initial:	b) 107,5 mio c) 178,8 mio
ajustements:	b) + 21,8 mio c) - 78,8 mio
1993 ajusté:	b) 123,9 mio c) 100 mio

Depuis la naissance du secteur des Monuments et Sites en 1989, celui-ci a connu des taux d'engagement élevés. L'absence de toute politique de patrimoine pendant plusieurs années a provoqué un vide, surtout en matière de restauration des édifices les plus prestigieux, qu'il a fallu combler de toute urgence. Si les travaux ont été rapidement engagés, la réalisation durant parfois plusieurs années, l'ordonnancement se fait d'une manière plus lente au fur et à mesure que le maître de l'ouvrage est en mesure de transmettre ses factures.

Pour l'exercice 1993, on pourrait s'étonner de voir diminuer les crédits d'engagement. Cette diminution se justifie par la nécessité de stabiliser l'encours global de 410 millions.

Les crédits d'ordonnancement augmentent quant à eux de 21,8 millions; ce qui devrait nous permettre de faire face aux prévisions de liquidation de cette année. En effet, selon nos prévisions, qui dépendent de l'initiative des communes, la Région déboursera cette année près de 130 millions en subventions pour les pouvoirs publics.

## 2. AB 17.40.53.01 — Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et des sites

1993 initial:	b) 20 mio c) 60 mio
ajustements:	b) + 17 mio c) - 30 mio
1993 ajusté:	b) 37 mio c) 30 mio

L'augmentation des crédits d'ordonnancement pour les subventions aux particuliers se justifie par le nombre de dossiers de travaux engagés les années précédentes et que nous nous attendons à payer cette année.

Les crédits d'engagement ont été diminués. Cette diminution se justifie par la nécessité de stabiliser l'encours global de 51 millions.

Les crédits d'ordonnancement augmentent quant à eux de 17 millions; ce qui devrait nous permettre de faire face aux prévisions de liquidation de cette année. En effet, selon nos prévisions, la Région déboursera cette année 37 millions en subventions pour les particuliers.

3. BA 17.40.71.32 — *Kosten inzake aankoop of onteigening van geklasseerde goederen*

1993 initiaal:	b) 30 mln
	c) 30 mln
aanpassing:	b) - 30 mln
	c) - 20 mln
1993 aangepast:	b) 0 mln
	c) 10 mln

Wat de kosten inzake aankoop of onteigening van beschermde goederen betreft, verminderden wij de ordonnanceringskredieten met 30 miljoen. Hoewel bepaalde projecten nu ter studie liggen, zullen we die waarschijnlijk niet dit, maar wel volgend jaar moeten ordonnanceren.

De 10 miljoen die gehandhaaf werden, zijn bedoeld om, in geval dat nodig moest blijken, binnen hetzelfde programma, bijkomende kredieten in te lassen die onontbeerlijk zijn voor de aankoop of de onteigening van goederen waarvan de waarde de 10 miljoen overschrijdt.

2. AB 17.40.71.32 — *Frais d'acquisition ou d'expropriation de biens classés*

1993 initial:	b) 30 mio
	c) 30 mio
ajustements:	b) - 30 mio
	c) - 20 mio
1993 ajusté:	b) 0 mio
	c) 10 mio

Au sujet des frais d'acquisition et d'expropriation de biens classés, nous avons diminué les crédits d'ordonnancement de 30 millions. Bien que certains projets soient à l'étude, nous ne pensons pas devoir ordonnancer cette année mais peut-être l'année prochaine.

Si 10 millions ont été maintenus en engagement, c'est avec l'intention, en cas de nécessité, de faire glisser, au sein du même programme, les crédits complémentaires indispensables à l'acquisition ou à l'expropriation de biens estimés à plus de 10 millions.

## Afdeling 18

## Leefmilieu

Betref: Budgettaire controle  
Aanpassing  
Synthese

Deze nota heeft slechts betrekking op de gewijzigde artikelen

18.1.1.43.50 314 + 5 M = 319 M

*Toelage aan het BIM*

18.2.1.12.91 Var. K OM + 1,6 M = 1,6 M

*Studie, enquêtes, campagnes, informatie, animatie, deelname aan wedstrijden, tentoonstellingen en alle andere soortgelijke uitgaven met betrekking tot het bevorderen van de kwaliteit van het leven en de strijd tegen de milieuhinder.*

Het betreft ontvangsten die overeenstemmen met de deelname van de Europese Commissie aan het project «Meting van de luchtverontreiniging in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest».

18.2.1.41.01 wijziging van het opschrift 6 M

*Toelage aan het IHE of aan de gewestelijke instelling die de betaalde opdrachten van het Instituut zal overnemen ingevolge de regionalisering ervan.*

Het nieuwe opschrift laat toe om een toelage te verlenen aan de gewestelijke instelling die de opdrachten en het van de Staat naar het Brusselse Gewest overgedragen personeel zal overnemen.

18.2.1.43.22 23 M - 23 M = 0 M

*Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen met het oog op de toepassing van de Milieuvergunning.*

De ordonnantie betreffende de milieuvergunning voorziet dat de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest toelagen kan verlenen aan gemeenten, in het kader van het gemeentelijk loket «Milieuvergunning».

Er werd voorzien om hiertoe beschikbare variabele kredieten aan te wenden, omwille van het innen van dossierrechten door het Gewest.

18.2.1.43.92 0 M + 8 M = 8 M

*Toelage aan de ondergeschikte openbare besturen met het oog op de toepassing van de Milieuvergunning.*

zie 18.2.1.43.22

18.2.1.43.52 65 M - 35 M = 30 M

*Toelage aan het ANB ten behoeve van de uitvoering van het plan betreffende het beheer van afvalstoffen.*

Dit artikel werd gewijzigd ingevolge het feit dat de werkingskosten voor de selectieve huis-aan-huis ophalingen van papier en verpakkingen opnieuw werden geraamd.

## Division 18

## Environnement

Objet: Contrôle budgtaire  
Ajustement  
Synthèse

La note ne reprend que les articles modifiés

18.1.1.43.50 314 + 5 M = 319 M

*Subvention à l'IBGE*

18.2.1.12.91 CV OM + 1,6 M = 1,6 M

*Etudes, enquêtes, campagnes d'action, informations, animations, participation concours, expositions et toutes autres dépenses de même nature intéressant la promotion de la qualité de la vie et la lutte contre les nuisances*

Il s'agit de recettes correspondant à la participation de la commission européenne au projet «Mesure de la qualité de l'air en Région de Bruxelles-Capitale».

18.2.1.41.01 changement d'intitulé 6 M

*Subvention à l'IHE ou à l'organe régional qui reprendra ses missions subventionnées suite à sa régionalisation.*

Le nouvel intitulé permet de subsidier l'organe régional qui reprendra les missions et le personnel transférés de l'Etat à la Région bruxelloise.

18.2.1.43.22 23 M - 23 M = 0 M

*Subvention aux administrations publiques subordonnées en vue de l'application du Permis Environnement*

L'ordonnance relative au Permis Environnement prévoit la possibilité de subsides de l'Exécutif de la Région de Bruxelles - Capitale aux communes dans le contexte du guichet communal Permis Environnement.

Il a été prévu d'utiliser à cette fin des crédits variables disponibles du fait de la perception par la Région de droits de dossiers.

18.2.1.43.92 0 M + 8 M = 8 M

*Subvention aux administrations publiques subordonnées en vue de l'application du Permis Environnement*

cfr. 18.2.1.43.22

18.2.1.43.52 65 M - 35 M = 30 M

*Subvention à l'ABP en faveur de l'exécution du plan de gestion des déchets*

Cet article a été modifié suite à la réestimation des coûts de fonctionnement des collectes sélectives en porte-à-porte de papier et d'emballage.

18.2.3.50.03 15 M + 3 M = 18 M

*Investeringssteun voor derden voor de financiering van installaties ter bescherming van het leefmilieu.*

De voorziene vordering van deze werken laat toe om ordonnancingskredieten ten belope van 18 M te voorzien.

18.2.3.61.01 22 M - 12 M = 10 M

*Toelage aan het ANB ten behoeve van de uitvoering van het plan betreffende het beheer van afvalstoffen.*

Het artikel werd herzien teneinde rekening te houden met de evolutie van de dossiers.

18.2.3.63.01 4 M + 11 M = 15 M  
wijziging van het opschrift

*Toelagen aan ondergeschikte openbare besturen voor het uitvoeren van gewone werken in verband met leefmilieu en hygiëne*

Het opschrift werd gewijzigd teneinde, over het algemeen, de toelagen aan de gemeenten, met betrekking tot de bescherming van het leefmilieu, hierin op te nemen.

Anderzijds voorziet de ordonnantie betreffende de milieuvergunning dat de BHE toelagen kan verlenen aan gemeenten in het kader van de milieuvergunning. Er werd voorzien om hiertoe beschikbare variabele kredieten aan te wenden, omwille van het innen van dossierrechten door het Gewest (zie artikel 18.2.3.63.91).

18.2.3.63.91 0 M + 2 M = 2 M

*Toelagen aan ondergeschikte openbare besturen voor de informatica-uitrusting inzake de milieuvergunning*

zie 18.2.3.63.01

18.2.3.70.01 VK 33 M - 18 M = 15 M  
OK 5 M - 4 M = 1 M

*Kredieten bestemd voor de investeringen in het kader van de strijd tegen allerhande milieuhinder, de aanschaf van controlemateriaal inbegrepen.*

De ingeschreven bedragen werden aangepast, teneinde rekening te houden met de evolutie van de dossiers.

### PROGRAMMA 03: GROENE RUIMTEN VERANTWOORDING VAN DE BEGROTINGSAANPASSING

18.31.12.95 (studies, animaties, publicaties)

Variabel krediet  
bedrag : 0 M

Dit nieuwe artikel werd gecreëerd om enkel, indien nodig, bijkomende studies te kunnen maken betreffende de bosproblematiek alsook het beheer van de gewestelijke natuurreservaten. Het zal slechts, indien nodig, worden gespijsd.

18.2.3.50.03 15 M + 3 M = 18 M

*Subvention en investissement pour des tiers en vue de financer des installations de protection de l'environnement*

L'avancement prévu de ces travaux permet d'envisager des ordonnancements de l'ordre de 18 M.

18.2.3.61.01 22 M - 12 M = 10 M

*Subvention à l'ABP en faveur de l'exécution du plan de gestion des déchets*

L'article a été révisé pour tenir compte de l'évolution des dossiers.

18.2.3.63.01 4 M + 11 M = 15 M  
changement d'intitulé

*Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution de travaux ordinaires intéressant l'environnement et l'hygiène*

L'intitulé a été amendé afin d'inclure de façon générale la subvention des communes aux fins de protection de l'environnement.

D'autre part, l'ordonnance relative au Permis Environnement prévoit la possibilité de subsides de l'ERBC aux communes dans le contexte du PE. Il a été prévu d'utiliser à cette fin des crédits variables disponibles du fait de la perception par la Région de droits de dossiers. (cfr article 18.2.3.63.91)

18.2.3.63.91 0 M + 2 M = 2 M

*Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'équipement informatique relatif au permis environnement*

cfr 18.2.3.63.01

18.2.3.70.01 CE 33 M - 18 M = 15 M  
CO 5 M - 4 M = 1 M

*Crédits destinés aux investissements en matière de lutte contre les nuisances, en ce compris l'acquisition de matériel de contrôle.*

Les montants inscrits ont été révisés de façon à tenir compte de l'évolution des dossiers.

### PROGRAMME 03: ESPACES VERTS JUSTIFICATION DE L'AJUSTEMENT BUDGÉTAIRE

18.31.12.95 (études, animations, publications)

Crédit variable  
montant : 0 M

Ce nouvel article est créé en vue de permettre uniquement en cas de nécessité des études complémentaires relatives à la problématique forestière ainsi qu'à la gestion des Réserves Naturelles Régionales. Il ne sera alimenté qu'en cas de nécessité.

**18.31.12.06** (beurzen, wedstrijden, tentoonstellingen)

initiaal bedrag : 0,4 M  
aangepast bedrag : 0,3 M

Dit artikel omvat met name de verplaatsingskosten van de administratie in het binnen- en buitenland en de deelname aan tentoonstellingen.

Het bedrag wordt met 100.000 BF verminderd en zal de werking van de diensten niet in hef gedrang brengen.

**18.31.33.02** (toelagen)

initiaal bedrag : 1,0 M  
aangepast bedrag : 0,5 M

Er zijn minder toelageaanvragen dan de voorbije jaren.

**18.31.33.92** (toelagen)

Variabel krediet

initiaal bedrag : 1,0 M  
aangepast bedrag : 0,0 M

Er werd nooit een uitgave geboekt op dit artikel. Het is bijgevolg verantwoord om het met 100% te verminderen.

**18.32.12.08** (onderhoud van de bossen en de natuurreservaten)

initiaal bedrag : 15,0 M  
aangepast bedrag : 12,3 M

Het bedrag van 15 M zal niet volledig worden aangewend door de bosdienst hetgeen een vermindering van dit artikel rechtvaardigt. Al naargelang de jaren schommelen de behoeften tussen 12 en 13 M.

**18.32.12.98** (onderhoud van de bossen en de natuurreservaten)

Variabel krediet

initiaal bedrag : 4,0 M  
aangepast bedrag : 0,0 M

Dit artikel werd nooit aangewend door de administratie, de behoeften van de administratie werden geboekt op artikel 18.32.12.08.

**18.33.12.09** (animatie en promotie van de gewestelijke groene ruimten)

initiaal bedrag : 5,0 M  
aangepast bedrag : 4,6 M

De bedragen toegekend aan de vzw Brussels Festival, belast met de organisatie van concerten in onze parken, werden lichtjes verminderd.

**18.33.14.01** (onderhoud van de gewestelijke groene ruimten)

initiaal bedrag : 112,7 M  
aangepast bedrag : 112,4 M

De kredieten werden ietwat verminderd ten koste van kleine herstellingswerken, die niet dringend zijn en die in de tijd kunnen worden gespreid (kleine schilderwerken, enz...).

**18.31.12.06** (foires, concours, expositions)

montant initial : 0,4 M  
montant final : 0,3 M

Cet article couvre notamment les frais de déplacement de l'administration dans le pays et à l'étranger et la participation à des expositions.

La réduction est opérée sur un montant de 100.000 FB et ne gênera pas le fonctionnement des services.

**18.31.33.02** (subsidies)

montant initial : 1,0 M  
montant final : 0,5 M

Les demandes de subsidies sont moins importantes que les années précédentes.

**18.31.33.92** (subsidies)

Crédit variable

montant initial : 1,0 M  
montant final : 0,0 M

Aucune dépense n'a jamais été effectuée sur cet article, il est donc justifié d'y opérer une réduction de 100%.

**18.32.12.08** (entretien des forêts et réserves naturelles)

montant initial : 15,0 M  
montant final : 12,3 M

Le montant de 15 M ne sera pas totalement utilisé par le service forestier ce qui justifie une réduction de cet article. L'utilisation se situe entre 12 et 13 M selon les années.

**18.32.12.98** (entretien des forêts et réserves naturelles)

Crédit variable

montant initial : 4,0 M  
montant final : 0,0 M

Cet article n'a jamais été utilisé par l'administration, ses besoins étant couverts par l'article 18.32.12.08.

**18.33.12.09** (animations et promotion des espaces verts régionaux)

montant initial : 5,0 M  
montant final : 4,6 M

Une légère réduction des montants alloués au Brussels Festival ASBL, chargé d'organiser des concerts dans nos parcs est effectuée.

**18.33.14.01** (entretien des espaces verts régionaux)

montant initial : 112,7 M  
montant final : 112,4 M

La légère réduction des crédits se fait au dépend de petits travaux de réparation ne requérant pas l'urgence et pouvant être étalés dans le temps (petits travaux de peinture etc...).

**18.33.14.91 (onderhoud van de gewestelijke groene ruimten)**

## Variabel krediet

initiaal bedrag : 75,0 M  
 aangepast bedrag : 65,6 M

De uitgaven op dit artikel blijven tot hertoe gering en lieten een relatief belangrijke vermindering toe.

**18.34.51.01 (aanleg van groene ruimten op particuliere eigendom)**

initiaal V : 5,0 M aangepast V : 0,0 M  
 O : 5,0 M O : 5,0 M

In 1993 zijn er geen projecten voorzien, bijgevolg werden de 5 M vastleggingskredieten geschrapt.

De ordonnanceringskredieten, ten belope van 5 M, worden aangewend voor het einde van de aanlegwerken van de Massart-tuin van de ULB.

**18.35.71.91 (Aankopen)**

## Variabel krediet

initiaal bedrag : 10,0 M  
 aangepast bedrag : 0,0 M

De Executieve heeft beslist om niet meer over te gaan tot nieuwe aankopen en om de middelen te besteden aan het beheer en de aanleg van de ruimten, die in de loop van de drie laatste jaren werden aangeschaft.

**18.36.73.11 (aanleg van groene ruimten)**

initiaal V : 123 M aangepast V : 95 M  
 O : 112 M O : 105 M

Het project voor de heraanleg van het Cený-park te Oudergem werd uitgesteld, te meer omdat de projectleider een belangrijke achterstand heeft bij het opmaken van de plannen en het bestek.

De bedragen voor dit project worden dus in 1993 geschrapt.

**18.36.73.91 (aanleg van groene ruimten)**

## Variabel krediet

initiaal bedrag : 13,0 M  
 aangepast bedrag : 30,1 M

De verhoging van de bedragen is te wijten aan:

- de bijkomende afrekeningen betreffende bepaalde werkzaamheden met name:

Rozentuin-Moestuín-Tournay-Solvaypark	+ 1,8 M
Kruidtuin	+ 4,0 M
Boswachtershuizen	+ 3,0 M

- de stijging van de honoraria van bepaalde projectleiders + 3,0 M

- Omwille van de snelle vordering van het dossier betreffende de renovatie van het boswachtershuis, gelegen Steenweg op St-Jansberg, zullen de werkzaamheden in 1993 worden beëindigd + 5,3 M

**18.33.14.91 (entretien des espaces verts régionaux)**

## crédit variable

montant initial : 75,0 M  
 montant final : 65,6 M

Les dépenses sur cet article restent jusqu'ici peu élevées et permettaient une réduction relativement importante.

**18.34.51.01 (aménagement d'espaces verts sur les biens privés)**

initial E : 5,0 M final E : 0,0 M  
 O : 5,0 M O : 5,0 M

Il n'y a pas de projet prévu en 1993 d'où la suppression des 5 M d'engagement.

Les 5 M d'ordonnancement couvrent quant à eux la fin des travaux d'aménagement des jardins Massart de l'ULB.

**18.35.71.91 (acquisitions)**

## Crédit variable

montant initial : 10,0 M  
 montant final : 0,0 M

L'exécutif a décidé de ne plus procéder à de nouvelles acquisitions et de consacrer des moyens pour la gestion et l'aménagement des espaces acquis ces 3 dernières années.

**18.36.73.11 (aménagement d'espaces verts)**

initial E : 123 M final E : 95 M  
 O : 112 M O : 105 M

Le projet de réaménagement du parc Cený à Auderghem est postposé, d'autant que l'auteur de projet accuse un retard important dans la réalisation des plans et du cahier des charges.

Les montants correspondant à ce projet sont donc supprimés en 1993.

**18.36.73.91 (aménagement d'espaces verts)**

## Crédit variable

montant initial : 13,0 M  
 montant final : 30,1 M

L'augmentation des montants a pour cause:

- les décomptes en plus relatifs à certains chantiers soit:

Roseiraie-Potager-Parc Tournay-Solvay	+ 1,8 M
Botanique	+ 4,0 M
Maisons forestières	+ 3,0 M

- la révision à la hausse des honoraires de certains auteurs de projet + 3,0 M

- l'aboutissement plus rapide du dossier de rénovation de la maison forestière située route de Mont-St-Jean qui fait que tout le chantier sera bouclé en 1993 + 5,3 M



**18.37.73.01 (Heraanleg van groene ruimten)**

initiaal V	: 50 M	aangepast V	: 42 M
O	: 35 M	O	: 29,4 M

De renovatiewerken aan de visvijver van het Rood-Klooster zullen minder kosten dan voorzien.

Bovendien zullen de aanlegwerken in het Wilderpark slechts in 1994 worden aangevat, omwille van de achterstand bij het bekomen van de bouwvergunning.

**18.37.73.91 (Heraanleg)**

Variabel krediet

Uitstel tot 1994 van de renovatiewerken aan de kinderboerderij in het Wilderpark.

**18.37.73.01 (réaménagement d'espaces verts)**

initial E	: 50 M	final E	: 42 M
O	: 35 M	O	: 29,4 M

La rénovation de l'étang de Pêche de Rouge-Cloître sera moins onéreuse que prévu.

En outre, les travaux d'aménagement du parc du Wilder ne débiteront qu'en 1994 vu les retards accumulés au niveau du permis de bâtir.

**18.37.73.91 (réaménagement)**

Crédit variable

Report en 1994 des travaux de rénovation de la ferme pédagogique du Wilder.

**Afdeling 19****Waterbeleid**

VERANTWOORDING BETREFFENDE DE  
BEGROTINGSAANPASSING  
VAN DE AFDELING 19

Begroting 93

**AFDELING 19.01.01 - B.A. 60.01****Toelagen aan de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie***Vastleggingskredieten*

- Initiaal	: 70.0 M
- 1ste aanpassing	: 35.0 M

*Ordonnanceringskredieten*

Initiaal	: 20.0 M
1ste aanpassing	: 80.0 M

**Veminding van de vastleggingskredieten:**

Gelet op het groot aantal dossiers die tijdens de voorbije jaren werden vastgelegd was het geraden om aan de BIWD te vragen om de werken uit te voeren betreffende de hangende dossiers, alvorens nieuwe dossiers aan het Gewest voor te leggen.

**Verhoging van de ordonnanceringskredieten:**

De stijging van de OK van 20.0 M naar 80.0 M stemt overeen met de laatste planning, opgemaakt door de BIWD, betreffende de werken die effectief in 1993 zullen worden gefactureerd.

**AFDELING 19.01.01 - B.A. 73.01****Kredieten voor werken inzake waterproductie en -distributie, met inbegrip van studies en expertises***Ordonnanceringskredieten*

Initiaal	: 0.0 M
1ste aanpassing	: 0.4 M

Op dit artikel wordt 400.000 BF voorzien om de vóór 1993 aangevane verplichtingen te dekken betreffende het onderhoud van de waterwinningen.

**AFDELING 19.02.01 - B.A. 12.01****Uitgaven in verband met de studie van de hydrologie en met het onderhoud van de onbevaarbare waterlopen***Niet-gesplitste kredieten*

Initiaal	: 22.5 M
1ste aanpassing	: 44.4 M

**De verhoging met 21.9 M kan als volgt worden verantwoord:**

- Onderhoud van de overvelving van de Zenne: 25.0 M

Na onderzoek van de overwelfde gedeelten van de Zenne, bleek het noodzakelijk om, tijdens de komende maanden, over te gaan tot het onderhoud van de overvelving, teneinde eventuele overstroomingsproblemen te voorkomen. Op basis van de kostprijs van het laatste onderhoud, dat in 1987 werd uitgevoerd, wordt hiertoe een bedrag van 25.0 M voorzien.

**Division 19****Politique de l'eau**

JUSTIFICATION CONCERNANT  
L'AJUSTEMENT BUDGETAIRE  
DE LA DIVISION 19

Budget 93

**DIVISION 19.01.01 - A.B. 60.01****Subsides octroyés à l'Intercommunale de Distribution de l'Eau***Crédits d'engagements:*

Initiaux	: 70.0 M
Ajustement 1	: 35.0 M

*Crédits d'ordonnancements:*

- Initiaux	: 20.0 M
- Ajustement 1	: 80.0 M

**Diminution des crédits d'engagement:**

Vu le nombre importants de dossiers qui ont été engagés au cours des années antérieures, il a été jugé opportun de demander à l'IBDE d'effectuer les travaux relatifs à ces encours avant de présenter de nouveaux dossiers à la Région.

**Augmentation des crédits d'ordonnancements:**

L'augmentation des CO de 20 à 80.0 M correspond au dernier planning établi par l'IBDE au point de vue des travaux qui seront effectivement facturés en 1993.

**DIVISION 19.01.01 - A.B. 73.01****Crédits destinés aux travaux liés à la production et à la distribution d'eau, en ce compris les études et les expertises***Crédits d'ordonnancement:*

Initiaux	: 0.0 M
Ajustement 1	: 0.4 M

Cet article est alimenté à raison de 400 000 FB afin de couvrir des obligations antérieures à 1993 relatives à l'entretien des capteurs hydrauliques.

**DIVISION 19.02.01 - A.B. 12.01****Dépenses relatives aux études hydrauliques et à l'entretien des cours d'eau non navigables***Crédits non dissociés:*

Initiaux	: 22.5 M
Ajustement 1	: 44.4 M

**Les 21,9 M d'augmentation se justifient comme suit:**

- Entretien du voûtement de la Senne: 25.0 M

Après examen des parties voûtées de la Senne, il est apparu que l'entretien du voûtement s'avérait indispensable dans les mois à venir afin d'éviter des problèmes d'inondations éventuels. Sur base du coût du dernier entretien effectué en 1987, un montant de 25.0 M est réservé à cet effet.

— Centrum voor grondmechanische kartering: 5.0 M

Verlenging van de overeenkomst met Professor Nuyens (ULB).  
Deze studie beoogt het in kaart brengen van geotechnische gegevens, die binnen verschillende maatschappijen en besturen beschikbaar zijn, na een eventuele analyse, in situ, van de geldigheid ervan.

— Studie van het kanaalslib: 6.1 M

Overeenkomst met Professor Panou (ULB).  
Deze studie heeft betrekking op de eigenschappen van het slib, de mogelijke verwerking en verwijdering ervan, alsook op de middelen om de productie ervan te beperken en werd oorspronkelijk voorzien op artikel 3.2.12.07.

— Hekken van de Zenne: 1.5 M

Studie over de mogelijkheid om een alarmsysteem te plaatsen ten behoeve van de toekomstige zuiveringsinstallaties Brussel-Zuid teneinde de verstopping van de twee hekken, bij het begin van de overwelling van de Zenne, ter hoogte van Anderlecht, te melden.

— Anderzijds wordt de in de begroting 93 voorziene studie, voor een totaal bedrag van 16.0 M, en betreffende de grondverschuivingen die zich hebben voorgedaan op de oevers van de Zenne, ter hoogte van Anderlecht, uitgesteld en zal zij op nieuw worden geëvalueerd in functie van de resultaten van de aan de gang zijnde voorafgaande studie.

**AFDELING 19.02.01 — B.A. 12.02**

Allerhande uitgaven in verband met de kosten van studies, publicaties, colloquia en tentoonstellingen

*Niet-gesplitste kredieten*

Initiaal	: 6.0 M
1ste aanpassing	: 5.0 M

Deze vermindering is het gevolg van de algemene besparingsmaatregelen, voorgeschreven op het vlak van de gewestbegroting.

**AFDELING 19.02.02 — B.A. 12.04**

Allerhande uitgaven met betrekking tot de controle van oppervlaktewater en grondwater

*Niet-gesplitste kredieten*

Initiaal	: 9.0 M
1ste aanpassing	: 18.0 M

Drie elementen veroorzaken de stijging van de kredieten:

1. Met het oog op het innen van een heffing op het water in november eerstkomend, werd een krediet van 2.5 M voorzien om het publiek te informeren over het doel van deze heffing.
2. In het kader van onze internationale verplichtingen werd er binnen de Interministeriële Commissie voor Leefmilieu beslist dat elk Gewest een dossier zou voorbereiden, met betrekking tot de mogelijke vermindering van de lozingen van bepaalde stoffen die tot de grijze lijst behoren. De kostprijs voor het uitwerken van dit dossier wordt op 1.5 M geraamd, wat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreft.
3. Een krediet van 5.0 M wordt voorzien voor de voortzetting van het project «Onze school vertroetelt het milieu», dat, vanaf het komende schooljaar, zal betrekking hebben op de waterproblematiek.

— Centre de cartographie: 5.0 M

Reconduction de la convention avec le Professeur Nuyens (ULB).  
Cette étude assure un relevé sur carte de toutes les données géotechniques diverses actuellement disponibles au sein de plusieurs sociétés et administrations après analyse éventuelle sur le terrain de leur validité.

— Étude des boues du canal: 6.1 M

Convention avec le Professeur Panou (ULB).  
Cette étude qui porte sur la caractéristique des boues, leur possibilités de traitement et d'élimination ainsi que sur les moyens de limiter leur production avait initialement été prévue sur l'article 3.2.12.7.

— Grilles de la Senne: 1.5 M

Etude sur les possibilités d'installer un système d'alerte vers la future station d'épuration de Bruxelles-Sud ayant pour objet de signaler l'obstruction des deux grilles situées à l'entrée du voûtement de la Senne à hauteur d'Anderlecht.

— D'autre part, l'étude prévue au budget 93 pour un montant total de 16.0 M et relative aux glissements de terrain qui se sont produits sur les berges de la Senne à hauteur d'Anderlecht est reportée et sera réévaluée en fonction des résultats de la préétude qui est en cours.

**DIVISION 19.02.01 — A.B. 12.02**

Dépenses de toute nature liées au frais d'études, de publication, colloques et expositions

*Crédits non dissociés:*

Initiaux	: 6.0 M
Ajustement 1	: 5.0 M

Cette diminution vise à participer aux mesures d'économie générales préconisées au niveau du budget régional.

**DIVISION 19.02.02 — A.B. 12.04**

Dépenses généralement quelconques concernant les contrôles des eaux de surface et des eaux souterraines.

*Crédits non dissociés:*

Initiaux	: 9.0 M
Ajustement 1	: 18.0 M

Trois éléments sont à la base de cette augmentation de crédits:

1. Au vu de la levée de la taxe sur l'eau en novembre prochain, un budget de 2.5 M est prévu pour informer le public sur l'objet même de cette taxe.
2. Dans le cadre de nos obligations internationales, il a été décidé au sein de la Commission Interministérielle de l'Environnement que chacune des trois Régions préparerait un dossier concernant les possibilités de réduction de rejets de certaines substances appartenant à la liste grise. Le coût de l'élaboration de ce dossier est estimé à 1.5 M pour la Région de Bruxelles-Capitale.
3. Un budget de 5.0 M est prévu pour la continuation du projet «Mon école dorlote l'environnement» qui aura trait à la problématique de l'eau à la prochaine rentrée scolaire.

## AFDELING 19.03.01 - B.A. 12.06

Allerhande uitgaven verbonden aan kosten voor studies, publikaties, colloquia en tentoonstellingen

*Niet-gesplitste kredieten*

Initiaal	: 37.0 M
1ste aanpassing	: 30.0 M

Een vermindering met 7.0 M van de kredieten betreffende de studies, bestemd om een halt toe te roepen aan de overstromingen in bepaalde wijken van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, is voorzien ingevolge de achterstand in de opstelling van het voorontwerp betreffende één der betrokken wijken.

## AFDELING 19.03.02 - B.A. 12.07

Allerhande uitgaven met betrekking tot de opzoekingen en de testen in verband met de zuivering en de zelfzuivering van afvalwater (studie en analyses inbegrepen)

*Niet-gesplitste kredieten*

Initiaal	: 4.0 M
1ste aanpassing	: 1.0 M

Deze vermindering van de kredieten is te wijten aan het feit dat de oorspronkelijk voorziene studie over de eigenschappen van het kanaalslib (overeenkomst ULB) op artikel 2.1.12.01 werd vastgelegd.

## AFDELING 19.03.03 - B.A. 73.03

Kredieten bestemd voor studie en werken met betrekking tot de waterzuiveringsstations en kollektoren

*Ordonnanceringskredieten*

Initiaal	: 41.0 M
1ste aanpassing	: 106.7 M

Een verhoging van de ordonnanceringskredieten met 65.7 M is noodzakelijk om het hoofd te kunnen bieden aan de aanzuivering van de vastleggingen uit het verleden.

## AFDELING 19.03.04 - B.A. 73.05

Kredieten bestemd voor de saneringswerken in het algemeen en voor de bouw van stormbekkens

*Vastleggingskredieten*

Initiaal	: 898.0 M
1ste aanpassing	: 868.0 M

Deze vermindering kadert in de begrotingsbesparingen, vereist op gewestelijk vlak.

*Ordonnanceringskredieten*

Initiaal	: 647.0 M
1ste aanpassing	: 465.1 M

Een vermindering van de ordonnanceringskredieten met 81.9 M ten opzichte van de initiale kredieten is voorzien ingevolge de achterstand bij de opstelling van bepaalde bestekken, waardoor de hiermee gepaard gaande werken werden uitgesteld.

## SCHULD:

De begrotingsaanpassingen van de artikelen met betrekking tot de schuld stemmen overeen met de vooruitzichten van de te vervallen lasten, opgemaakt door de financiële instellingen.

## DIVISION 19.03.01 - A.B. 12.06

Dépenses de toute nature liées aux frais d'études, publications, colloques et expositions.

*Crédits non dissociés:*

Initiaux	: 37.0 M
Ajustement 1	: 30.0 M

Une diminution de 7.0 M des crédits relatifs aux études destinées à enrayer les inondations dans certains quartiers de la Région de Bruxelles-Capitale est prévue suite au retard pris dans l'élaboration de l'avant-projet pour l'un des quartiers concernés.

## DIVISION 19.03.02 - A.B. 12.07

Dépenses généralement quelconques concernant les recherches et essais relatifs à l'épuration des eaux usées et à l'auto-épuration (en ce compris les études et les analyses)

*Crédits non dissociés:*

Initiaux:	4.0 M
Ajustement 1	: 1.0 M

La diminution de crédits est due au fait que l'étude initialement prévue sur les caractéristiques des boues du canal (convention U.L.B.) a été engagée sur l'article 2.1.12.01.

## DIVISION 19.03.03 - A.B. 73.03

Crédits destinés aux études et travaux concernant les stations d'épuration et les collecteurs

*Crédits d'ordonnancements:*

Initiaux	: 41.0 M
Ajustement 1	: 106.7 M

Une augmentation des crédits d'ordonnement de 65.7 M est nécessaire pour faire face à l'apurement des engagements du passé.

## DIVISION 19.03.04 - A.B. 73.05

Crédits destinés aux travaux d'assainissement en général et à la création de bassin d'orage.

*Crédits d'engagements:*

Initiaux	: 898.0 M
Ajustement 1	: 868.0 M

Cette réduction s'inscrit dans le cadre des économies budgétaires requises au niveau régional.

*Crédits d'ordonnancements:*

Initiaux	: 647.0 M
Ajustement 1	: 465.1 M

Une diminution des crédits d'ordonnement de 181.9 M par rapport aux crédits initiaux est prévue suite au retard pris dans l'élaboration de certains cahiers des charges et qui ont eu pour conséquence de retarder l'exécution des travaux correspondants.

## DETTE:

Les ajustements budgétaires des articles de dette correspondent aux prévisions des charges à échoir établies par les institutions financières.

## AFDELING 19.05.00 - B.A. 22.01

Aandeel van het Gewest in de rentelasten en koten van de leningen van de BIWM

*Niet-gesplitste kredieten*

Initiaal : 0.5 M  
1ste aanpassing : 0.4 M

## AFDELING 19.05.00 - B.A. 31.03

Toelagen aan industriële ondernemingen (financiering waterdistributiewerken) als tussenkomst in de interestlasten van leningen aangeaan bij de erkende kredietinstellingen

*Niet-gesplitste kredieten*

Initiaal : 1.7 M  
1ste aanpassing : 0.0 M

## AFDELING 19.05.00 - B.A. 43.30

Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als tussenkomst in de interestlasten van de door deze besturen aangegeven leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken

*Niet-gesplitste kredieten*

Initiaal : 33.0 M  
1ste aanpassing : 30.6 M

## AFDELING 19.05.00 - B.A. 51.30

Toelagen aan industriële ondernemingen als tussenkomst in de aflossingslasten van leningen aangegaan bij de erkende kredietinstellingen

*Niet-gesplitste kredieten*

Initiaal : 1.5 M  
1ste aanpassing : 0.0 M

## AFDELING 19.05.00 - B.A. 63.30

Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als tussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegeven leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken

*Niet-gesplitste kredieten*

Initiaal : 23.0 M  
1ste aanpassing : 23.6 M

## AFDELING 19.05.00 - B.A. 81.01

Aandeel van het Gewest in de aflossingslasten van de leningen van de BIWM

*Niet-gesplitste kredieten*

Initiaal : 0.7 M  
1ste aanpassing : 0.8 M

## DIVISION 19.05.00 - A.B. 22.01

Part de la Région dans les charges d'intérêts et frais des emprunts de la CIBE.

*Crédits non dissociés :*

Initiaux : 0.5 M  
Ajustement 1 : 0.4 M

## DIVISION 19.05.00 - A.B. 31.30

Subventions aux entreprises industrielles (financement de travaux de distribution d'eau) à titre d'intervention dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés auprès des organismes de financement agréés.

*Crédits non dissociés :*

Initiaux : 1.7 M  
Ajustement 1 : 0 M

## DIVISION 19.05.00 - A.B. 43.30

Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit Communal de Belgique pour le financement des travaux.

*Crédits non dissociés :*

Initiaux : 33.0 M  
Ajustement 1 : 30.6 M

## DIVISION 19.05.00 - A.B. 51.30

Subventions aux entreprises industrielles à titre d'intervention dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés auprès des organismes de financement agréés.

*Crédits non dissociés :*

Initiaux : 1.5 M  
Ajustement 1 : 0.0 M

## DIVISION 19.05.00 - A.B. 63.30

Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit Communal de Belgique pour le financement de travaux.

*Crédits non dissociés :*

Initiaux : 23.0 M  
Ajustement 1 : 23.6 M

## DIVISION 19.05.00 - A.B. 81.01

Part de la Région dans les charges d'amortissement des emprunt de la CIBE

*Crédits non dissociés :*

Initiaux : 0.7 M  
Ajustement 1 : 0.8 M

**Afdeling 21****Energiebeleid****VERANTWOORDINGSNOTA'S AANPASSINGSBLAD 1993**

**Basisallocatie 21.01.1.12.01:** 14.100.000,- BEF

*Aanpassing:* - 100.000,- BEF

Een aantal dossiers, waarover in 1992 een beslissing werd genomen, werden niet tijdig vastgelegd.

Het betreft onder andere het dossier AMASCO aangaande de opleiding van gemeentelijke ambtenaren met betrekking tot de «derde investeerder» (1.835.520,- BEF). Het krediet daarvoor werd op de begroting 1993 vastgelegd.

*D-kredieten:* 1.800.000,- BEF

In 1991 werd met MAN een overeenkomst afgesloten aangaande de inbouw van een aardgasmotor in een MIVB-bus. Omwille van de vertraging in de levering van een aantal onderdelen kon de uitbetaling niet meer voor 31.12.1992 geschieden waardoor de vastlegging op de begroting 1991 verviel.

**Basisallocatie 21.01.1.33.01:** 9.700.000,- BEF

*Aanpassing:* + 5.700.000,- BEF

Aan een aantal verenigingen werd in het kader van acties rond rationeel energiegebruik een toelage verleend. Een aantal van de toelagen waarover in 1992 beslist werd, werd niet tijdig vastgelegd (onder ander aan de Federatie van Huurdersverenigingen, Buurtwinkel Bijstandswijk), waardoor ze op de begroting 1993 werden vastgelegd.

Bovendien is er een overdracht van 4.600.000,- BEF van basisallocatie 21.02.2.51.03.

Binnen het kader van het Europese SAVE-programma werd een project van het Energieloket van Brussel-Hoofdstad goedgekeurd.

De bijdrage van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest beloopt 4.600.000,- BEF. Aanvankelijk was het de bedoeling dit bedrag vast te leggen op basisallocatie 21.02.2.51.03. Aangezien het hier echter niet om een demonstratieproject gaat maar om een toelage, wordt het bedrag van 4.600.000,- BEF overgedragen naar basisallocatie 21.01.1.33.01.

*D-kredieten:* 200.000,- BEF

Van een aantal in 1991 toegekende toelagen werd de tweede schijf niet tijdig uitbetaald waardoor het saldo van de vastlegging verviel.

**Basisallocatie 21.01.2.12.02:** 3.500.000,- BEF

*Aanpassing:* - 1.500.000,- BEF

Past binnen het kader van de besparingen, beslist door de BHE. Het bedrag van 3.500.000,- BEF moet volstaan om de gegevens van de databank «Energie» te actualiseren en ze operationeel te houden.

**Basisallocatie 21.01.3.43.01:** 2.000.000,- BEF

*Aanpassing:* - 500.000,- BEF

**Division 21****Politique de l'Energie****NOTES EXPLICATIVES FEUILLETON D'AJUSTEMENT 1993**

**Allocation de base 21.01.1.12.01:** 14.100.000,- FB

*Ajustement:* - 100.000,- BEF

Un certain nombre de dossiers qui a été décidé en 1992 n'a pas pu être engagé à temps.

Il s'agit entre autre du dossier AMASCO concernant la formation de fonctionnaires communaux au sujet du «tiers investisseur» (1.835.520,- FB). Les crédits pour ces dossiers ont été engagés au budget 1993.

*Crédits d:* 1.800.000,- FB

En 1991 une convention a été conclue avec MAN concernant l'incorporation d'un moteur au gaz naturel dans un bus de la STIB. A cause d'un retard dans la livraison de quelques pièces détachées, le paiement n'a pu avoir lieu avant le 31.12.1992 ce qui avait comme conséquence que l'engagement sur le budget 1991 expirait.

**Allocation de base 21.01.1.33.01:** 9.700.000,- FB

*Ajustement:* + 5.700.000,- FB

Un certain nombre d'organisations a reçu une subvention dans le cadre d'actions autour de l'utilisation rationnelle de l'énergie. Quelques subventions, décidées en 1992, n'ont pu être engagées à temps (e. a. pour la Fédération des Unions des Locataires, la Boutique du Quartier Bon Secours), ce qui a pour conséquence qu'elles doivent être engagées au budget 1993.

En outre, il y a un transfert de 4.600.000,- FB de l'allocation de base 21.02.2.51.03.

Dans le cadre du programme européen SAVE un projet du Guichet de l'Energie de Bruxelles-Capitale a été approuvé.

La contribution de la Région de Bruxelles-Capitale s'élève à 4.600.000,- FB. Au départ, ce montant serait engagé sur l'allocation de base 21.02.2.51.03. Vu le fait qu'il ne s'agit pas d'un projet de démonstration mais d'une subvention, le montant de 4.600.000,- FB est transféré à l'allocation de base 21.01.1.33.01.

*Crédits d:* 200.000,- FB

D'un certain nombre de subventions, allouées en 1991, la deuxième tranche n'a pu être payée à temps ce qui avait pour conséquence l'expiration du solde de l'engagement.

**Allocation de base 21.01.2.12.02:** 3.500.000,- FB

*Ajustement:* - 1.500.000,- FB

S'intègre dans le cadre des économies, décidées par l'ERBC. Le montant de 3.500.000,- FB suffit pour actualiser les données de la banque de données «Energie» et d'en assurer l'opérationnalité.

**Allocation de base 21.01.3.43.01:** 2.000.000,- FB

*Ajustement:* - 500.000,- FB

Past binnen het kader van de besparingen, beslist door de BHE. Het bedrag van 2.000.000,- BEF moet volstaan aangezien er tot op heden door de gemeenten weinig beroep op deze toelage voor het uitvoeren van energetische audits werd gedaan.

**Basisallocatie 21.01.4.12.04:** 500.000,- BEF

*Aanpassing:* - 500.000,- BEF

Past binnen het kader van de besparingen, beslist door de BHE.

**Basisallocatie 21.02.1.51.01:** 14.100.000,- BEF

*Aanpassing:* + 5.100.000,- BEF

Deze basisallocatie verhoogt met 5.100.000,- BEF omdat een toelage binnen het kader van het K.B. van 10.2.1983 aan het OCMW van Brussel niet tijdig werd vastgelegd op de begroting 1992.

*D-kredieten:* 3.700.000,- BEF

Een belofte van toelage uit 1987 van Sint-Lambrechts-Woluwe in het kader van energiebesparende investeringen zal in 1993 worden uitbetaald.

**Basisallocatie 21.02.2.51.03:** 5.400.000,- BEF

*Overdracht:* - 4.600.000,- BEF

Zie motivering bij basisallocatie 21.01.1.33.01.

**Basisallocatie 21.02.2.63.02:** 12.800.000,- BEF

*Aanpassing:* + 2.800.000,- BEF

Twee dossiers aangaande de toekenning van een toelage van 10% voor investeringen via de «derde investeerder», in december door de BHE beslist, werden niet tijdig vastgelegd op de begroting 1992.

**Basisallocatie 21.03.0.12.06:** 4.800.000,- BEF

*Aanpassing:* - 500.000 BEF

Past binnen het kader van de besparingen, beslist door de BHE.

S'intègre dans le cadre des économies, décidées par l'ERBC. Le montant de 2.000.000,- FB doit suffire vu le fait que jusqu'à présent peu de communes ont fait appel à cette subvention pour l'exécution d'audits énergétiques.

**Allocation de base 21.01.4.12.01:** 500.000,- FB

*Ajustement:* - 500.000,- FB

S'intègre dans le cadre des économies, décidées par l'ERBC.

**Allocation de base 21.02.1.51.01:** 14.100.000,- FB

*Ajustement:* + 5.100.000,- FB

Cette allocation de base est augmentée de 5.100.000,- FB car une subvention dans le cadre de l'AR du 10.2.1983 au CPAS de Bruxelles n'a pas été engagée à temps sur le budget 1992

*Crédits d:* 3.700.000,- FB

Une promesse de subvention de 1987 à Woluwé-Saint-Lambert dans le cadre d'investissements économiseurs d'énergie sera payée au cours de 1993.

**Allocation de base 21.02.2.51.03:** 5.400.000,- FB

*Transfert:* - 4.600.000,- FB

Voir la motivation à l'allocation de base 21.01.1.33.01.

**Allocation de base 21.02.2.63.02:** 12.800.000,- FB

*Ajustement:* + 2.800.000,- FB

Deux dossiers concernant l'attribution d'une subvention de 10% pour des investissements par le biais du «tiers investisseur», décidées par l'ERBC au cours du mois de décembre, n'ont pas été engagés à temps sur le budget 1992.

**Allocation de base 21.03.0.12.06:** 4.800.000,- FB

*Ajustement:* - 500.000 BEF

S'intègre dans le cadre des économies, décidées par l'ERBC.

**Afdeling 22****Coördinatie van het beleid  
van de Executieve****Externe betrekkingen****Gemeenschappelijke initiatieven****VERANTWOORDING VAN DE AANPASSING  
VAN DE KREDIETEN DER BASISALLOCATIES  
VAN AFDELING 22 IN DE BEGROTING 1993****Programma 01****\*BA 11.12.01: - 23,2 miljoen**

De vermindering met 23,2 miljoen komt door de daling van het aantal overeenkomsten voor de promotie van het imago van Brussel, uit besparingsoverwegingen.

**\*BA 11.33.02: - 2 miljoen**

Zoals voor de meeste para-regionale instellingen werd ook hier beslist om de werkingstoelage aan de vzw «Verbindingsbureau Brussel Europa» voor 1993 met 2 miljoen te verminderen.

**\*BA 11.74.01: + 0,2 miljoen**

Deze basisallocatie wordt opgericht om, op vraag van het Rekenhof, patrimonium uitgaven te kunnen aanwijzen die verband houden met de bevordering van het imago van Brussel (aankoop van materiaal - televisie, video - voor de stand van het Gewest op beurzen en tentoonstellingen).

**Programma 03****\*BA 30.12.01: + 0,4 miljoen**

Daar de jaarlijkse uitgave voor «Brussels Today» 8,7 miljoen bedraagt, moet dit krediet met 0,4 miljoen opgetrokken worden.

**Programma 02****Basisallocatie 22.21.12.01: - 7.000.000**

De vermindering met 7.000.000 is het gevolg van een beperking van de overeenkomsten in verband met de bevordering van de buitenlandse betrekkingen van het Gewest en van zijn internationaal imago, uit besparingsoverwegingen.

**+ 400.000 (d)**

Het betreft hier de herinschrijving van kredieten als gevolg van het laattijdig indienen van een aantal facturen met betrekking tot 1992, en waarvoor niet in een provisionele vastlegging kon voorzien worden.

**Basisallocatie 22.21.30.01: - 3.000.000**

De vermindering is het gevolg van een beperking in de subsidiëring van verenigingen en instellingen die bijdragen tot het bevorderen van het internationaal imago van Brussel, uit besparingsoverwegingen.

**Division 22****Coordination de la politique  
de l'Exécutif****Relations extérieures****Initiatives communes****JUSTIFICATION DES AJUSTEMENTS DE CREDIT  
OPERES AUX ALLOCATIONS DE BASE DE  
LA DIVISION 22 DU BUDGET 1993****Programme 01****\*AB 11.12.01: - 23,2 millions**

La réduction de 23,2 millions est due à une diminution du nombre de conventions concernant la promotion de l'image de Bruxelles, dans un souci d'économie.

**\*AB 11.33.02: - 2 millions**

A l'instar de la plupart des pararégionaux, il a été décidé de réduire de 2 millions la dotation de fonctionnement de l'ASBL «Bureau de liaison Bruxelles-Europe» pour 1993.

**\*AB 11.74.01: + 0,2 million**

Cette allocation de base est créée pour imputer, à la demande de la Cour des Comptes, des dépenses patrimoniales liées à l'image de Bruxelles (achat de matériel - télévision, vidéo - pour le stand régional dans les foires et expositions).

**Programme 03****\*AB 30.12.01: + 0,4 million**

Le coût annuel de la publication «Brussels Today» étant de 8,7 millions, il est nécessaire d'augmenter le crédit de 0,4 million.

**Programme 02****Allocation de base 22.21.12.01: - 7.000.000**

La réduction de 7.000.000 est due à une diminution du nombre de conventions concernant la promotion des relations extérieures de la Région et de son image internationale, dans un souci d'économie.

**+ 400.000 d)**

Il s'agit de réinscriptions de crédits suite à l'introduction tardive d'un nombre de factures afférentes à l'année 1992, et pour lesquelles il n'a pas été prévu des engagements provisionnels.

**Allocation de base 22.21.30.01: - 3.000.000**

La réduction est due à une diminution du nombre de subsides à des associations et organismes qui contribuent à la promotion de l'image internationale de Bruxelles, dans un souci d'économie.



**Afdeling 23****Regionale schuld****Basisallocatie 10.21.02**

Het betreft hier een nieuwe basisallocatie, nodig voor de toepassing van artikel 3 van de overeenkomst van 20.09.1991 tussen de federale overheid en de Gewesten en de Gemeenschappen, in uitvoering van artikel 54 & 1 van de bijzondere wet van 16.01.1989.

Vermits de werkelijke middelen van 1992 lager zijn dan de ramingen (= gestorte middelen), is het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest een bedrag van 45,5 miljoen verschuldigd ten titel van leningsintresten.

**Basisallocatie 10.21.30.05**

De verschuldigde intresten op de thesaurieleningen van het Gewest kunnen thans voor 1993 op 1.114,5 miljoen worden geraamd.

**Basisallocatie 10.91.30.05**

De aflossingen van de thesaurieleningen van het Gewest bedragen heden 931,8 miljoen voor 1993.

**Basisallocatie 20.21.01.66****d-kredieten: 62,7 miljoen**

De afrekening van de debetintresten op financiering op korte termijn in 1992 bedraagt 165 miljoen. Het beschikbaar krediet op het einde van 1992 bedroeg 102,3 miljoen. Er wordt dus een tekort van 62,7 miljoen vastgesteld.

**Division 23****Dette régionale****Allocation de base 10.21.02**

Il concerne un article nouveau, nécessaire en application de la convention du 20.09.1991 entre l'Etat fédéral et les Régions et Communautés en exécution de l'article 54 & 1 de la loi spéciale du 16.01.1989.

Les ressources réelles de 1992, étant inférieures aux estimations (= montants versés), un montant de 45,5 millions est dû par la Région de Bruxelles-Capitale à titre d'intérêts d'emprunt.

**Allocation de base 10.21.30.05**

les intérêts dus sur les emprunts de trésorerie de la Région sont actuellement estimés à 1.114,5 millions pour 1993.

**Allocation de base 10.91.30.05**

Les amortissements des emprunts de trésorerie de la Région s'élèvent actuellement à 931,8 millions pour 1993.

**Allocation de base 20.21.01.66****Crédit-d: 62,7 millions**

Le décompte des intérêts débiteurs sur financement à court terme, en 1992, s'élève à 165 millions. Le crédit disponible en fin 1992 s'élevait à 102,3 millions. Il résulte dès lors une insuffisance de 62,7 millions.

**Afdeling 24****Niet-economisch onderzoek**

**Basisallocatie 24.01.0.12.07:** 28.300.000,- BEF  
(deel Vic ANCIAUX)

*Aanpassing:* + 1.300.000,- BEF

Een aantal niet tijdig vastgelegde dossiers van 1992 moet op deze basisallocatie vastgelegd worden in 1993. Het betreft twee overeenkomsten met het WTCB (189.476,- BEF en 82.000,- BEF) en een overeenkomst met de KUL (3.670.000,- BEF).

**Basisallocatie 24.01.0.31.30:** 6.700.000,- BEF

*Aanpassing:* + 3.700.000,- BEF

Omwille van een niet tijdig vastgelegd dossier (overeenkomst met de VUB in het kader van het Europese THERMIE-programma) in 1992 is het bedrag van de basisallocatie met eenzelfde bedrag verhoogd.

**Programma 01**

**B.A. 24.10.12.07.79**

Deel HOTYAT:  $13 - 11,5 = 1,5$

Vermindering in het kader van de compensatie van het supplementair krediet voor voorgaande jaren.

**B.A. 24.10.41.01.63(a)**

$17 - 1,4 = 15,6$

Vermindering in het kader van de compensatie van het supplementair krediet voor voorgaande jaren.

**B.A. 24.10.41.01.97(d)**

+ 15,6

Herinschrijving als gevolg van de laattijdige indiening van een schuldvordering van het IWONL met betrekking tot het jaar 1991.

**Division 24****Recherche non-économique**

**Allocation de base 24.01.0.12.07:** 28.300.000,- FB  
(partie Vic ANCIAUX)

*Ajustement:* + 1.300.000,- FB

Un certain nombre de dossiers n'a pas été engagé à temps sur le budget 1992 et doit être engagé sur le budget 1993. Il s'agit de deux conventions avec le CSTC (189.476,- FB et 82.000,- FB) et d'une convention avec la KUL (3.670.000,- FB).

**Allocation de base 24.01.0.31.30:** 6 700 000,- FB

*Ajustement:* + 3.700.000,- FB

Un dossier n'a pas été engagé à temps en 1992 (convention avec la VUB dans le cadre du programme européen THERMIE). A cause de cela le montant de cette allocation de base est augmenté avec le même montant.

**Programme 01**

**A.B. 24.10.12.07.79**

Partie HOTYAT:  $13 - 11,5 = 1,5$

Réduction dans le cadre de la compensation du crédit supplémentaire année antérieure.

**A.B. 24.10.41.01.63(a)**

$17 - 1,4 = 15,6$

Réduction dans le cadre de la compensation du crédit supplémentaire année antérieure.

**A.B. 24.10.41.01.97(d)**

+ 15,6

Réinscription suite à l'introduction tardive de la déclaration de créance de l'IRSIA afférente à l'année 1991.

## VIII. BIJLAGEN

## VIII. ANNEXES

## BIJLAGE 1 - ANNEXE 1

## SCHULDPOSITIE - SITUATION DE LA DETTE

	31.12.1991	31.12.1992	31.12.1993	
I. DIRECTE SCHULD	5.084,40	14.988,10	11.612,10	I. DETTE DIRECTE
I.1. Thesaurieleningen	3.000,00	12.543,90	11.612,10	I.1. Emprunts de trésorerie
I.2. Korte termijleningen	2.084,40	2.444,20	-	I.2. Emprunts à court terme
I. GEDEBUDGETTEERDE SCHULD	37.424,40	36.977,40	36.336,10	II. DETTE DEBUDGETISEE
II.1. MIVB	15.031,90	15.822,70	16.626,80	II.1. STIB
II.2. Huisvesting	10.137,00	9.343,00	8.214,00	II.2. Logement
II.3. Agglo + pararegionalen	5.234,50	5.088,10	5.139,50	II.3. Agglo + pararégonaux
Agglo investeringsleningen	2.193,50	2.035,10	1.824,80	Emprunts d'investissements Agglo
Agglo thesaurielening	1.800,00	1.800,00	1.800,00	Emprunt de trésorerie
Hatry I	1.000,00	1.000,00	1.000,00	Hatry I
Gebouwen ex-Agglo	241,00	226,40	214,70	Immeubles ex-Agglo
Netheid + Brandweer	0,00	26,60	300,00	Propreté + Incendie
II.4. Gemeentelijke leningen	2.658,20	2.448,60	2.329,50	II.4. Emprunts communaux
Lening - 1,9 mia (1977)	662,20	548,60	429,50	Emprunt - 1,9 mia (1977)
Lening - 4,7 mia (1982)	1.996,00	1.900,00	1.900,00	Emprunt - 4,7 mia (1982)
II.5. Andere	4.362,80	4.275,00	4.026,30	II.5. Autres
Openb. werk. + hygiëne + water	3.454,90	3.362,10	3.325,50	Trav. publ. + hyg. + eau
GOMB	907,90	912,90	700,80	SDRB
(Pro memorie: netto rebudgettering)		447,00	641,30	
(SCHULD I + II)	42.508,80	51.965,50	47.948,20	(DETTE I + II)
III. GEWAARBORGDE SCHULD	25.103,00	21.643,60	13.030,20	III. DETTE GARANTIE
Gemeentelijke lening 9 mia	7.973,80	7.070,00	6.070,00	Emprunt communal 9 mia
Gemeentelijke lening 8,2 mia	7.061,20	6.500,00	-	Emprunt communal 8,2 mia
Gemeentelijke lening Fonds 208	6.612,40	5.798,80	4.985,20	Emprunt communal Fonds 208
Huisvestingsfonds grote gezinnen	2.605,60	1.724,80	925,00	Fonds du logement familles nombreuses
GOMB Militair Hospitaal	750,00	450,00	450,00	SDRB Hôpital Militaire
Economische expansie	100,00	100,00	100,00	Expansion économique
Haven van Brussel	0,00	0,00	500,00	Port de Bruxelles

## BIJLAGE 2 - ANNEXE 2

## ORGANIEKE FONDSSEN 1992 - FONDS ORGANIQUES 1992

Afdeling	Artikel	Aanwijzing van de organieke fondsen	Overdracht Report 1990/1991	Inkomsten Recettes 1992	Totaal Total	Désignation des fonds organiques	Article	Division
11	r3110601	Terugbetaling van rentetoeelagen en kapitaalpremies (toegewezen aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen)	23.661.502	25.203.414	48.864.916	Remboursement subventions intérêts et prime en capital à affecter au fonds d'aide aux entreprises	r3110601	11
11	r3115910	Bijdrage van het EFRO voor regionale ontwikkelingsprojecten (toegewezen aan het Brussels Fonds voor Economische Ontwikkeling)	30.489.525	18.193.906	48.683.431	Montants alloués par le FEDER pour des projets de développement régional (à affecter au fonds bruxellois pour le développement économique régional)	r3115910	11
11	r3118601	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toegewezen aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen)	32.862.595	55.896.595	88.759.190	Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au fonds d'aide aux entreprises)	r3118601	11
11	r3118602	Terugbetaling van leningen aan de ondernemingen (toegewezen aan het Fonds voor de bevordering van de Buitenlandse Handel)	21.776.565	8.119.276	29.895.841	Remboursement des prêts consentis aux entreprises (à affecter au fonds pour la promotion du commerce extérieur)	r3118602	11
		<i>Afdeling 12 Fonds voor uitrustingen en verplaatsingen</i>				<i>Division 12 Fonds pour l'équipement et les déplacements</i>		
12	r3121601	Verkoop van kasseien, bestekken, verhuuring van reclameborden, toevallige onvangsten	—	21.811.222	21.811.222	Ventes de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espaces publicitaires, recettes fortuites	r3121601	12
12	r3121801	Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen	—	23.974.121	23.974.121	Indemnités versées notamment par des organismes assureurs	r3121801	12
12	r3127601	Verkoop van onroerende goederen	105.581.988	94.559.352	200.141.340	Vente de biens immeubles	r3127601	12
13	r3133910	Bijdrage van het ESF voor gezamenlijke projecten (toegewezen aan het Brussels Sociaal Fonds)	—	3.493.629	3.493.629	Montant du Fonds social européen pour des projets communs (à affecter au fonds social bruxellois)	r3133910	13
14	r3148930	Terugbetaling van inbare schuldvorderingen (toegewezen aan het Fonds voor Financieel Herstel van de gemeenten en van de Agglomeratie)	—	813.501.000	813.501.000	Remboursement des créances recouvrables (à affecter au Fonds de redressement financier des communes et de l'Agglomération)	r3148930	14

Afdeling	Artikel	Aanwijzing van de organieke fondsen	Overdracht Report 1990/1991	Inkomsten Recettes 1992	Totaal Total	Désignation des fonds organiques	Article	Division
		<i>Afdeling 15</i> <i>Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sociale woningbouw</i>				<i>Division 15</i> <i>Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social</i>		
15	r3150602	Allerhande inkomsten in verband met het huisvestingsbeleid, toevallige inkomsten	—	19.282.133	19.282.133	Recettes de toute nature liées à la politique du logement, recettes fortuites	r3150602	15
15	r3155650	Terugbetalingen van premies door privé-personen	3.946.900	5.131.802	9.078.702	Remboursement de primes par des particuliers	r3155650	15
15	r3155911	Tussenkomen van de EEG inzake huisvestingsbeleid	—	—	—	Intervention de la CEE en matière de politique du logement	r3155911	15
15	r3158930	Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Gewest inzake investeringsprogramma's	—	160.884.769	160.884.769	Remboursements par les Sociétés de Logement de la Région bruxelloise liés aux programmes d'investissements	r3158930	15
		<i>Afdeling 16</i> <i>Fonds voor Stedebouw en grondbeheer</i>				<i>Division 16</i> <i>Fonds d'aménagement urbain et foncier</i>		
16	r3160603	Diverse inkomsten	—	—	—	Recettes diverses	r3160603	16
16	r3165601	Vergoedingen bij toepassing van de wetgeving inzake stedbouw, meerwaarden	16.312.035	2.230.659	18.542.694	Indemnités liées à l'application de la législation concernant l'urbanisme, plus-values	r3165601	16
16	r3165651	Terugbetaling van premies voor de verbetering van het wooncomfort, de gevels en voetpaden	5.365.966	783.908	6.149.874	Remboursements des primes en matière d'amélioration de l'habitat, des façades et de trottoirs	r3165651	16
16	r3166820	Terugbetaling door gemeenten en OCMW's van terugvorderbare voorschotten inzake stadsvernieuwing. - Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van herverkoop	762.285	13.154.147	13.916.432	Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine. - Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente	r3166820	16
16	r3167602	Verkoop en verhuur van terreinen betreffende Afdeling 16	—	—	—	Vente et location de terrains concernant la Division 16	r3167602	16
18	r3180604	Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toegevoegd aan het Fonds voor Milieubescherming)	16.214	4.701.046	4.717.260	Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnités, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)	r3180604	18
18	r3181602	Ontvangsten uit houtkappingen, verkoop van publicaties en compost (toegewezen aan het Fonds voor Natuurbehoud en groene ruimten)	126.910.594	28.288.177	155.198.771	Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	r3181602	18

Afdeling	Artikel	Aanwijzing van de organieke fondsen	Overdracht Report 1990/1991	Inkomsten Recettes 1992	Totaal Total	Désignation des fonds organiques	Article	Division
18	r3183601	Jacht- en visverloven (toegewezen aan het Fonds voor Waterzuivering)	938.000	120.382	1.058.382	Permis de chasse et de pêche (à affecter au fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	r3183601	18
18	r3184645	Kredieten verleend door de nationale overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (toegewezen aan het Fonds voor Milieubescherming)	—	—	—	Crédits alloués par les autorités nationales pour l'entretien d'espaces verts non transférés à la Région (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	r3184645	18
18	r3185912	Tussenkost van de EEG inzake milieubeheer (toegewezen aan het Fonds voor Milieubescherming)	—	—	—	Intervention de la CEE en matière d'environnement (à attribuer au Fonds pour la protection de l'environnement)	r3185912	18
19	r3196611	Aandeel van het Vlaamse Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toegewezen aan het Fonds voor Waterzuivering)	—	112.417.976	112.417.976	Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au fonds pour le traitement des eaux usées)	r3196611	19
Onverdeeld	r3603	Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toegewezen aan het Fonds voor Milieubescherming en aan het Fonds voor Waterzuivering)	—	—	—	Taxe de lutte contre les nuisances (à affecter aux Fonds pour la protection de l'environnement et aux Fonds pour le traitement des eaux usées)	3603	Non réparti
<b>TOTAAL</b>			<b>368.624.169</b>	<b>1.411.747.514</b>	<b>1.780.371.683</b>			<b>TOTAL</b>

## VARIABLELE KREDIETEN 1992 - CREDITS VARIABLES 1992

Afdeling	Artikel	Overdracht Report 1990/1991	Inkomsten Recettes 1992	Totale inkomsten Total recettes	Vastlegging Engagement	Ordonnancement	Vastlegging uitslaand bedrag op En cours en engagement au 31/12/1992	Saldo vastleggingstekort op Solde en crédit d'engagement au 31/12/1992	Saldo ordonnancementstekort op Solde en crédit d'ordonnancement au 31/12/1992	Article	Division
11	32819107	87.013.622	96.671.872	183.685.494	24.150.000	24.150.000	—	159.535.494	159.535.494	32819107	11
11	42819302	21.776.565	10.741.319	32.517.884	1.150.440	—	1.150.440	31.367.444	32.517.884	42819302	11
12	21439131	—	23.858.598	23.858.598	—	—	—	23.858.598	23.858.598	21439131	12
12	22719111	—	72.923.276	72.923.276	—	—	—	72.923.276	72.923.276	22719111	12
12	31149134	25.581.988	23.914.563	49.496.551	44.543.036	8.383.141	36.159.895	4.953.515	41.113.410	31149134	12
12	31149235	80.000.000	19.648.258	99.648.258	93.127.655	69.405.559	23.722.096	6.520.603	30.242.699	31149235	12
13	15439306	—	2.340.731	2.340.731	—	—	—	2.340.731	2.340.731	15439306	13
13	16439416	—	1.152.898	1.152.898	—	—	—	1.152.898	1.152.898	16439416	13
14	24439014	—	813.501.000	813.501.000	813.491.000	813.491.000	—	10.000	10.000	24439014	14
15	24639287	3.946.900	185.298.704	189.245.604	—	—	—	189.245.604	189.245.604	24639287	15
16	22639401	22.440.286	16.168.714	38.609.000	6.636.421	—	6.636.421	31.972.579	38.609.000	22639401	16
18	32129812	1.278.648	331.096	1.609.744	—	—	—	1.609.744	1.609.744	32129812	18
18	33149120	24.294.314	6.290.826	30.585.140	10.716.446	432.988	10.283.458	19.868.694	30.152.152	33149120	18
18	34519127	6.393.240	1.655.480	8.048.720	—	—	—	8.048.720	8.048.720	34519127	18
18	35719196	35.802.146	9.270.690	45.072.836	14.625.140	25.140	14.600.000	30.447.696	45.047.696	35719196	18
18	36739114	30.687.554	7.919.566	38.607.120	13.580.406	—	13.580.406	25.026.714	38.607.120	36739114	18
18	37739123	29.408.906	7.641.947	37.050.853	1.886.670	—	1.886.670	35.164.183	37.050.853	37739123	18
19	22129442	—	—	—	—	—	—	—	—	22129442	19
19	23639188	—	—	—	—	—	—	—	—	23639188	19
19	32129738	—	—	—	—	—	—	—	—	32129738	19
19	33739316	—	—	—	—	—	—	—	—	33739316	19
19	34739527	—	112.417.976	112.417.976	—	—	—	112.417.976	112.417.976	34739527	19
TOTAAL		368.624.169	1.411.747.514	1.780.371.683	1.023.907.214	915.887.828	108.019.386	756.464.469	864.483.855		TOTAL
1	2	3	4	5	6	7	8 = 6 - 7	9 = 5 - 6	10 = 5 - 7		

## BIJLAGE 3

## De autonome Gewestbelasting 1992

Verskillende leden wensen een verduidelijking over de invloed van de autonome gewestbelasting en de terugbetaling van de agglomeratiebelasting 1990.

## 1. Drie tarieven

3.600 fr. voor gezinnen;  
6.600 fr. voor zelfstandigen en rechtspersonen;  
200 fr./m<sup>2</sup> voor gebouwen niet bestemd voor huisvesting met een max. van 14 % van het KI.

## 2. Opbrengst - Ramingen 1992

Gezinnen	1.375 miljoen
Zelfstandigen en bedrijven	504 miljoen
Belasting per m <sup>2</sup>	1.543,5 miljoen
<b>Totaal:</b>	<b>3.422,5 miljoen</b>

## 3. Terugbetalingen taks 90 - Ramingen

Gezinnen:	736 miljoen door compensatie
Zelfstandigen en bedrijven:	335 miljoen op aanvraag
Belasting per m <sup>2</sup> :	339 miljoen op aanvraag

## 4. Begrotingsinschrijvingen 1992

## 4.1. Gewestbegroting

Langs de ontvangstenzijde	
Opbrengst belasting	3.422,5 miljoen
Langs de uitgavenzijde	
Terugbetaling door compensatie belast. gezinnen	726 miljoen
Dotatie aan Agglo	2.696,5 miljoen

## 4.2. Agglomeratiebegroting 1992

Langs de ontvangstenzijde	
Dotatie van het Gewest	2.696,5 miljoen
Langs de uitgavenzijde	
Terugbetalingen zelfstandigen & bedrijven	335 miljoen
Belasting m <sup>2</sup>	339 miljoen

## 5. Uitvoering begrotingen 1992

## 5.1. Gewestbegroting

Langs de ontvangstenzijde	
Geboekte ontvangsten	334,1 miljoen
Langs de uitgavenzijde	
Dotatie aan Agglo	500 miljoen
	geordonnanceerd in 1992
	500 miljoen
	geordonnanceerd in 1993

## 5.2. Agglomeratiebegroting

Langs de ontvangstenzijde	
Geboekte ontvangsten	1 miljard
Langs de uitgavenzijde	
Terugbetalingen	192,4 miljoen

## ANNEXE 3

## La Taxe régionale autonome 1992

Différents membres souhaitent un éclaircissement sur l'influence de la taxe régionale autonome et le remboursement de la taxe d'agglomération 1990.

## 1. Trois tarifs

3.600 F pour les ménages;  
6.600 F pour des indépendants et des personnes juridiques;  
200 F/m<sup>2</sup> pour des bâtiments non destinés au logement avec un max. de 14 % du RC.

## 2. Produit - Evaluations 1992

Ménages	1.375 millions
Indépendants et entreprises	504 millions
Taxe par m <sup>2</sup>	1.543,4 millions
<b>Total:</b>	<b>3.422,5 millions</b>

## 3. Remboursements taxe 90 - Evaluations

Ménages:	736 millions par compensation
Indépendants et entreprises:	335 millions sur demande
Taxe par m <sup>2</sup> :	339 millions sur demande

## 4. Inscriptions budgétaires 1992

## 4.1. Budget régional

Du côté des recettes	
Produit de la taxe	3.422 millions
Du côté des dépenses	
Remboursements par compensation taxe ménages	726 millions
Dotations à l'Agglo	2.696,5 millions

## 4.2. Budget de l'Agglomération 1992

Du côté des recettes	
Dotation de la Région	2.696,5 millions
Du côté des dépenses	
Remboursements indépendants et entreprises	335 millions
Taxe par m <sup>2</sup>	339 millions

## 5. Exécution des budgets 1992

## 5.1. Budget régional

Du côté des recettes	
Recettes comptabilisées	334,1 millions
Du côté des dépenses	
Dotation à l'Agglo	500 millions
	ordonnancés en 1992
	500 millions
	ordonnancés en 1993

## 5.2. Budget de l'Agglomération

Du côté des recettes	
Recettes comptabilisées	1 milliard
Du côté des dépenses	
Remboursements	192,4 millions



## 6. Aanpassing begrotingen 1993

## 6.1. Gewestbegroting 1993

Langs de ontvangstenzijde	
Opbrengst belasting	3.088,4 miljoen
Langs de uitgavenzijde	
Terugbetaling door compensatie belasting gezinnen	726 miljoen
Dotatie Agglo	2.362,4 miljoen

## 6.2. Agglomeratiebegroting

Langs de ontvangstenzijde	
Dotatie van het Gewest	2.362,4 miljoen

## 6. Ajustement des budgets 1993

## 6.1. Budget régional 1993

Du côté des recettes	
Produit de la taxe	3.088,4 millions
Du côté des dépenses	
Remboursements par compensation de la taxe ménages	726 millions
Dotation Agglo	2.362,4 millions

## 6.2. Budget de l'Agglomération

Du côté des recettes	
Dotation de la Région	2.362,4 millions

**BIJLAGE 4****Brussels Herfinancieringsfonds van  
de gemeentelijke thesaurieën**

Artikel 14.25.41.01.25: dotatie aan het Fonds

- oorspronkelijk krediet:	2.650 miljoen
- Aangepast krediet:	2.350 miljoen

**1. Oorspronkelijke simulaties voor de werking van het Fonds**

Dotaties van 1993 tot 2004:	2.650 miljoen per jaar
Dotatie in 2005:	760 miljoen
Maximaal uitstaand bedrag van de geleende kapitalen:	14.220 miljoen in 1997

**2. Simulatie na aanpassing van de werking van het Fonds**

Wijziging ten opzichte van de oorspronkelijke hypothesen:

- gewestelijke dotaties:	2.350 miljoen per jaar
- nieuwe tussenkomsten van het Fonds:	
* oorspronkelijk:	5.000 miljoen op 31.03.1993
* nieuwe hypothese:	1.000 miljoen op 30.09.1993
	4.000 miljoen op 31.03.1994
- interestvoet:	
* interestvoet op lange termijn:	1993: 9,40 % à 7,70 % 1997: 8,85 % à 6,95 %

**3. Resultaat van de simulatie na aanpassing**

Dotaties van 1993 tot 2005:	2.350 miljoen per jaar
Dotatie van 2006:	2.110 miljoen
Maximaal uitstaand bedrag van de geleende kapitalen:	15.450 miljoen in 1997

**ANNEXE 4****Fonds de Refinancement bruxellois  
des Trésoreries communales**

Article 14.25.41.01.25: dotation au Fonds

- crédit initial:	2.650 millions
- crédit ajusté:	2.350 millions

**1. Simulations initiales de fonctionnement du Fonds**

Dotations de 1993 à 2004:	2.650 millions par an
Dotation de 2005:	760 millions
Encours maximal des capitaux empruntés:	14.220 millions en 1997

**2. Simulation après ajustement de fonctionnement du Fonds**

Modification par rapport aux hypothèses initiales:

- dotations régionales:	2.350 millions par an
- nouvelles interventions du Fonds:	
* initial:	5.000 millions le 31.03.1993
* nouvelle hypothèse:	1.000 millions le 30.09.1993
	4.000 millions le 31.03.1994
- taux d'intérêt:	
* taux long terme:	1993: 9,40 % à 7,70 % 1987: 8,85 % à 6,95 %

**3. Résultat de la simulation après ajustement**

Dotations de 1993 à 2005:	2.350 millions par an
Dotation de 2006:	2.100 millions
Encours maximal des capitaux empruntés:	15.450 millions en 1997

## BIJLAGE 5

## DETAIL KOSTPRIJS GOP

1992	
Overeenkomst coördinatie GOP (M.-L. Roggemans)	6,2
<b>TOTAAL</b>	<b>6,2</b>

1993	
1. Voornaamste gerealiseerde vastleggingen op 1/6/1993	
Groep deskundigen ontwerp GOP	10
Stratec/bijstand bij de uitwerking van het GOP	5,4
Cooparch-RU/bijstand bij de uitw. van het GOP	4,8
Overeenkomst coördinatie GOP (M.-L. Roggemans)	3,7
<b>TOTAAL</b>	<b>23,9</b>

## 2. Geplande vastleggingen (te realiseren in 1993 of 1994)

Overeenkomst Stratec/Bijstand bij de uitwerking van het GOP	5,4
Overeenkomst Kabinet Haumont	1
Overeenkomst Cooparch-RU	11,9
Studies middelenbegroting	2,4
Diverse consultaties	1,2
Openbare onderzoeken	20
<b>TOTAAL</b>	<b>41,9</b>

GEDETAILLEERD OVERZICHT VAN BASISALLOCATIES  
16.11.12.01 EN 16.11.12.30

\* A.B. 16.11.12.01

## 1. Voornaamste gerealiseerde vastleggingen op 1/6/1993 In miljoenen

Batibouw/Dceelneming 1993	0,3
Strat & Com/Brochure Brussel Plattestein	0,7
Strat & Com/Brochure Brussel De Marolle	0,8
Strat & Com/Brochure premie gevelreiniging	0,5
ULB/samenwerking colloquium archeologie	0,2
Boek Parken en Tuinen van Brussel	0,7
Stedebouw Parken en Tuinen van Brussel	0,9
<b>TOTAAL</b>	<b>4,1</b>

## 2. Projecten (vastleggingen gepland in 1993 of 1994)

Strat & Com/6 brochures «nieuwe gezichten»	2,4
Fondation pour l'architecture/gids Fondation	2,5
NCM/Baken Kanaal	2,2
Ordonnantie Stedebouw	3
GOP/openbare onderzoeken	20
Atheneum Blum	0,3
TBWA - Brochure ABC	0,6
Mediativering Gesubsidieerde Werken	2,3
Mediativering Stadswandelingen	5,6
<b>TOTAAL</b>	<b>38,9</b>

## ANNEXE 5

## COUT DETAILLE DU PRD

1992	
Convention Coordination PRD (M.-L. Roggemans)	6,2
<b>TOTAL</b>	<b>6,2</b>

1993	
1. Principaux engagements réalisés au 1/6/1993	
Groupe experts projet PRD	10
Stratec/assistance à l'élaboration du PRD	5,4
Cooparch-RU/assistance à l'élaboration du PRD	4,8
Convention Coordination PRD (M.-L. Roggemans)	3,7
<b>TOTAL</b>	<b>23,9</b>

## 2. Prévisions d'engagements (à réaliser en 1993 ou en 1994)

Convention Stratec/Assistance à l'élaboration du PRD	5,4
Convention Cabinet Haumont	1
Convention Cooparch-RU	11,9
Etudes voies et moyens	2,4
Consultations diverses	1,2
Enquêtes publiques	20
<b>TOTAL</b>	<b>41,9</b>

EXAMEN DETAILLE DES ALLOCATIONS DE BASE  
16.11.12.01 ET 16.11.12.30

\* A.B. 16.11.12.01

## 1. Principaux engagement réalisés au 1/6/1993 En millions

Batibouw/Participation 1993	0,3
Strat & Com/Prospectus Bruxelles Plattestein	0,7
Strat & Com/Prospectus Bruxelles La Marolle	0,8
Strat & Com/Brochure prime ravalement façade	0,5
ULB/collaboration colloque archéologique	0,2
Livre Parcs et Jardins de Bruxelles	0,7
Urbanisme Parcs et Jardins de Bruxelles	0,9
<b>TOTAL</b>	<b>4,1</b>

## 2. Projets (engagements prévus en 1993 ou en 1994)

Strat & Com/6 brochures nouveaux visages»	2,4
Fondation pour l'architecture/livre-guide Fondation	2,5
NCM/Repère Canal	2,2
Ordonnance Urbanisme	3
PRD/enquêtes publiques	20
Athénée Blum	0,3
TBWA - Plaqueette ABC	0,6
Médiatisation Travaux subsidiés	2,3
Médiatisation Chemins de la Ville	5,6
<b>TOTAL</b>	<b>38,9</b>

## \* A.B. 16.11.12.30

## 1. Gerealiseerde vastleggingen op 1/6/1993

Groep deskundigen GOP	10
Stratec/bijstand uitwerking GOP	5,4
Cooparch RU/bijstand uitwerking GOP	4,8
GOP overeenkomst coördinatie (M.-L. Roggemans)	3,7
Design Surveyor huizenblok St-Gillis	3,2
Bruggemans/stedebouwkundig schema Albert-kazerne	0,8
Tractebel/valorisatie Kanaalzone 1 <sup>e</sup> aanhangsel	11,3
<b>TOTAAL</b>	<b>39,2</b>

## 2. Projecten (vastleggingen gepland in 1993 en 1994)

GOP overeenkomst Stratec/Bijstand uitwerking GOP	5,4
GOP overeenkomst Kabinet Haumont	1
GOP overeenkomst Cooparch-RU	11,9
GOP studies middelenbegroting	2,4
GOP diverse consultaties	1,2
BRAT/Overzicht Woningpark	2
Tillyard/Wachtelaer, Studie doenbaarheid	1
Wijkcontract aanhangsel	1,5
Ordonnantie grondbeleid	1
Alekan-Rimoux/Stadswandelingen	1
A2RC/JNC (flessehals Louizalaan)	1
A2RC/JNC (Toezicht Werf Stadswandelingen)	0,4
Narboni/Alekan/Rimoux/Guyot (Lichtplan)	1,5
Performers (attractiviteit)	0,8
OGM - Uitwerking beheerscontract - GOMB	0,4
<b>TOTAAL</b>	<b>32,5</b>

## \* A.B. 16.11.12.30

## 1. Engagements réalisés au 1/6/1993

Groupe experts projet PRD	10
Stratec/assistance à l'élaboration du PRD	5,4
Cooparch RU/assistance à l'élaboration du PRD	4,8
PRD Convention coordination (M.-L. Roggemans)	3,7
Design Surveyor îlot St-Gilles	3,2
Bruggemans/schéma urbain Caserne Albert	0,8
Tractebel/valorisation zone Canal avenant n° 1	11,3
<b>TOTAL</b>	<b>39,2</b>

## 2. Projets (engagements prévus en 1993 ou en 1994)

PRD convention Stratec/Assistance à l'élaboration du PRD	5,4
PRD convention Cabinet Haumont	1
PRD convention Cooparch-RU	11,9
PRD études voies et moyens	2,4
PRD consultations diverses	1,2
BRAT/Observatoire Habitat	2
Tillyard/Wachtelaer, Etude faisabilité	1
Contrat de quartier avenant	1,5
Ordonnance politique foncière	1
Alekan-Rimoux/Chemins de la Ville	1
A2RC/JNC (Goulet Av. Louise)	1
A2RC/JNC (Surveillance Chantier Chemins de la Ville)	0,4
Narboni/Alekan/Rimoux/Guyot (Plan lumière)	1,5
Performers (Attractivité)	0,8
OGM - Elaboration contrat de gestion - SDRB	0,4
<b>TOTAL</b>	<b>32,5</b>

**BIJLAGE 6****AFDELING 16  
Programma 04**

B.A. 16.42.63.53

GOMB - Economische expansie: beschikbare terreinen op 15 mei 1993

1. *Wetenschappelijke gebieden* (netto oppervlakte)

Mercator	44.800 m <sup>2</sup>
Da Vinci	5.662 m <sup>2</sup>
Erasmus	62.575 m <sup>2</sup>
Vesalius	18.550 m <sup>2</sup>
<b>TOTAAL</b>	<b>131.587 m<sup>2</sup></b> (13,1 Ha)

2. *Industriegebieden*

Martin	25.750 m <sup>2</sup>
Erasmus	20.644 m <sup>2</sup>
Vesalius	20.450 m <sup>2</sup>
Carli	3.416 m <sup>2</sup>
Bempt	3.840 m <sup>2</sup>
Dielegem	3.050 m <sup>2</sup>
Meiser	2.497 m <sup>2</sup>
Laarbeek	8.987 m <sup>2</sup>
Serkeyn	1.451 m <sup>2</sup>
Noendelle	37.784 m <sup>2</sup>
Poxcat	7.888 m <sup>2</sup>
Groene Hond	1.051 m <sup>2</sup>
Van Oss (Texaco)	7.610 m <sup>2</sup>
Marly (BP)	38.245 m <sup>2</sup>
Decauville	15.700 m <sup>2</sup>
<b>TOTAAL</b>	<b>198.363 m<sup>2</sup></b> (19,8 Ha)

De Kemira site (170.000 m<sup>2</sup>) is in dit totaal niet inbegrepen.3. *Industriegebouwen*

Arsenaal	3.413 m <sup>2</sup>
Palace	3.700 m <sup>2</sup>
Gosset (met Télé-Bruxelles en Technopool)	14.000 m <sup>2</sup>
<b>TOTAAL</b>	<b>21.113 m<sup>2</sup></b>

**ANNEXE 6****DIVISION 16  
Programme 04**

A.B. 16.42.63.53

SDRB - Expansion économique: terrains disponibles au 15 mai 1993

1. *Zones scientifiques* (surfaces nettes)

Mercator	44.800 m <sup>2</sup>
Da Vinci	5.662 m <sup>2</sup>
Erasmus	62.575 m <sup>2</sup>
Vesalius	18.550 m <sup>2</sup>
<b>TOTAL</b>	<b>131.587 m<sup>2</sup></b> (13,1 Ha)

2. *Zones industrielles*

Martin	25.750 m <sup>2</sup>
Erasmus	20.644 m <sup>2</sup>
Vesale	20.450 m <sup>2</sup>
Carli	3.416 m <sup>2</sup>
Bempt	3.840 m <sup>2</sup>
Dielegem	3.050 m <sup>2</sup>
Meiser	2.497 m <sup>2</sup>
Laarbeek	8.987 m <sup>2</sup>
Serkeyn	1.451 m <sup>2</sup>
Noendelle	37.784 m <sup>2</sup>
Poxcat	7.888 m <sup>2</sup>
Chien Vert	1.051 m <sup>2</sup>
Van Oss (Texaco)	7.610 m <sup>2</sup>
Marly (BP)	38.245 m <sup>2</sup>
Decauville	15.700 m <sup>2</sup>
<b>TOTAL</b>	<b>198.363 m<sup>2</sup></b> (19,8 Ha)

Le site Kemira (170.000 m<sup>2</sup>) n'est pas inclus dans ce total.3. *Bâtiments industriels*

Arsenal	3.413 m <sup>2</sup>
Palace	3.700 m <sup>2</sup>
Gosset (dont Télé-Bruxelles et Technopole)	14.000 m <sup>2</sup>
<b>TOTAL</b>	<b>21.113 m<sup>2</sup></b>

**BIJLAGE 7****AFDELING 16  
Programma 06**

Rechtvaardiging van de wijzigingen aangebracht aan de lasten van de schuld van de GOMB.

**B.A. 16.60.43.03**1) *Vastleggingskredieten:*

102,6 miljoen verminderd tot 15,5 miljoen.

Een laatste lening van 179.587.000 fr. werd aangegaan einde 1992 ten gunste van de GOMB. De verschuldigde interesten in 1993 bedragen 15,5 miljoen. De vastlegging van dit bedrag is voldoende vermits volgend jaar deze basisallocatie een niet-gesplitst krediet zal betreffen.

2) *Ordonnanceringskredieten:*

102,6 miljoen verminderd tot 75,6 miljoen.

Deze aanpassing vloeit voort uit de actualisering van de werkelijke verschuldigde interesten in 1993.

**B.A. 16.60.63.09**1) *Vastleggingskredieten:*

Op de laatste leningen aangegaan einde 1992 ten gunste van de GOMB blijft een bedrag van 42,6 miljoen vast te leggen in 1993 voor de dekking van de aflossingen van 1993 op deze leningen. Het is onnodig de totaliteit van de omloop van deze leningen vast te leggen vermits volgend jaar deze basisallocatie een niet-gesplitst krediet zal betreffen.

2) *Ordonnanceringskredieten:*

180,3 miljoen verhoogd tot 211,1 miljoen.

Deze aanpassing vloeit voort uit de actualisering van de werkelijk verschuldigde aflossingen in 1993.

**ANNEXE 7****DIVISION 16  
Programme 06**

Justification des modifications apportées à la charge de la dette SDRB.

**A.B. 16.60.43.03**1) *Crédits d'engagement:*

102,6 millions ramenés à 15,5 millions.

Un dernier emprunt de 179.587.000 F a été contracté fin 1992 au profit de la SDRB. Les intérêts dus en 1993 sur cet emprunt s'élèvent à 15,5 millions. L'engagement de cette somme en 1993 est suffisant étant donné que l'année prochaine cette allocation de base concernera un crédit non dissocié.

2) *Crédits d'ordonnement:*

102,6 millions ramenés à 75,6 millions.

Cet ajustement résulte de l'actualisation des intérêts réellement dus en 1993.

**A.B. 16.60.63.09**1) *Crédits d'engagement:*

Sur les derniers emprunts contractés fin 1992 au profit de la SDRB, il reste un montant de 42,6 millions à engager en 1993 pour couvrir les amortissements de 1993 de ces emprunts. Il est inutile d'engager la totalité de l'encours des emprunts étant donné que l'année prochaine, cette allocation de base concernera un crédit non dissocié.

2) *Crédits d'ordonnement:*

180,3 millions augmentés à 211,1 millions.

Cet ajustement résulte de l'actualisation des amortissements réellement dus en 1993.

## BIJLAGE 8 — ANNEXE 8

AFDELING 17 — DIVISION 17  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN — MONUMENTS ET SITES

Toelagen aan Openbare besturen: basisallocatie 63.01 — Subventions aux pouvoirs publics: allocation de base 63.01

Onderwerpen Objets	Vastleggingen Engagements
Restauratie van het stadhuis van Brussel	57.230.712
Restauration de la Tour de l'Hôtel de Ville de Bruxelles	
Restauratie van de gevels van het pand «Den Hoorn»	9.184.198
Restauration des façades de l'immeuble «Le Cornet» Grand'Place 6 à Bruxelles	
Kerkfabriek: Onze-Lieve-Vrouw van de Finistère	1.191.714
Fabrique d'église: Notre-Dame du Finistère	
Kerkfabriek: Onze-Lieve-Vrouw ter Kapelle	4.413.840
Fabrique d'église: Notre-Dame de la Chapelle	
Restauratie van de muurschilderingen van de abdijkerk van Dielegem	36.322
Restauration des peintures murales de l'église abbatiale de Dieleghem	
Restauratie van het pand «Koning van Spanje», Grote Markt 1 en 2 te Brussel	974.694
Restauration de l'immeuble «Roi d'Espagne», Grand'Place 1 et 2 à Bruxelles	
Restauratie van de grote toren van het stadhuis	49.558.488
Restauration de la grande tour de l'Hôtel de Ville	
Restauratie van de Sint-Katelijnekerk: 1 <sup>re</sup> fase	8.615.079
Restauration de l'église Sainte-Catherine: 1 <sup>re</sup> phase	
Restauratie van de Onze-Lieve-Vrouw ten Zavelkerk	70.075.816
Restauration de l'église Notre-Dame du Sablon	
Restauratie van de luifel van het stadhuis	2.395.690
Restauration de la marquise de l'Hôtel de Ville	
Restauratie van het Bellonehuis	3.517.692
Restauration de la maison «La Bellone»	
Restauratie van de Onze-Lieve-Vrouw ter Kamerkerk	34.027.851
Restauration de l'église Notre-Dame de la Cambre	
Restauratie van de plafonnering van de Sint-Elisabethkerk te Haren	355.416
Restauration du plafonnage de l'église Sainte-Elisabeth à Haren	
Restauratie van de Onze-Lieve-Vrouw ter Rijke Klarenkerk: 1 <sup>re</sup> fase	18.866.470
Restauration de l'église Notre-Dame des Riches-Clares: 1 <sup>re</sup> phase	
Restauratie van de gevels van het Hortamuseum te Sint-Gillis	310.825
Restauration des façades du Musée Horta à Saint-Gilles	
Restauratie van het dak van de Sint-Jan Baptistkerk te Molenbeek	5.345.491
Restauration de la toiture de l'église Saint-Jean-Baptiste à Molenbeek	
Restauratie van de fresco's van de Sint-Elisabethkerk te Haren	1.525.079
Restauration des fresques de l'église Saint-Elisabeth à Haren	
Restauratie van de Sint-Denijskerk	22.334.512
Restauration de la toiture de l'église Saint-Denis	
Restauratie van het fronton van de Sint-Jacob op Koudenbergkerk	2.750.464
Restauration du fronton de l'église Saint-Jacques-sur-Coudenberg	
Restauratie van de Solvaybibliotheek	48.458.127
Restauration de la Bibliothèque Solvay	
Restauratie van de Sint-Katelijnekerk	2.583.823
Restauration de l'église Sainte-Catherine	
Restauratie van de Sint-Guidokerk: 1 <sup>re</sup> fase	61.479.000
Restauration de l'église Saint-Guidon: 1 <sup>re</sup> phase	
Restauratie van het dak van het gemeentehuis van Vorst	3.626.123
Restauration de la toiture de l'Hôtel communal de Forest	
Restauratie van het orgel van de Onze-Lieve-Vrouw ter Rijke Klarenkerk te Brussel	692.000
Restauration des orgues de l'église Notre-Dame des Riches-Clares à Bruxelles	

## Toelagen aan particulieren: basisallocatie 53.01 — Subventions aux particuliers: allocation de base 53.01

Onderwerpen Objets	Vastleggingen Engagements
Restauratie van de Koninklijke Sint-Hubertusgalerijen Restauration des Galeries Royales Saint-Hubert	11.965.628
Restauratie van het « Withuis » te Jette Restauration de la « Withuis » à Jette	99.715
Restauratie van de bedaking van het huis gelegen Verenigingsstraat 26 te Brussel Rénovation de la toiture de la maison rue de l'Association, 26 à Bruxelles	238.268
Restauratie van de gevel van het gebouw « De Drie Kleuren », Grote Markt 12 te Brussel Restauration de la façade de l'immeuble « Les Trois Couleurs », Grand'Place 12 à Bruxelles	71.190
Restauratie van het gebouw « In den Hoorn » Grote Markt 6 te Brussel Restauration de l'immeuble « Le Cornet », Grand'Place 6 à Bruxelles	484.576
Bijkomende restauratie aan het « Withuis », Charles Woestelaan 183 te Jette Restauration complémentaire à la maison « Withuis », avenue Charles Woeste 183 à Jette	40.342
Restauratie van het Solvay Herenhuis: 3de fase Restauration de l'Hôtel Solvay: 2 <sup>me</sup> phase	5.685.065
Restauratiewerken aan de Sint-Jozefkerk, square Frère Orban te Brussel Travaux de restauration à l'église Saint-Joseph, Square Frère Orban à Bruxelles	7.621.133
Beschildering van de gevel van het gebouw gelegen Barricadenplein 5-6 te Brussel Peinture de la façade de l'immeuble place des Barricades 5-6 à Bruxelles	39.324
Werken aan de bedaking van het gebouw gelegen Barricadenplein 10-11 te Brussel Travaux à la toiture de l'immeuble place des Barricades 10-11 à Bruxelles	372.866
Restauratie van het Autrique Herenhuis, Haachtsesteenweg te Schaarbeek Restauration de la maison Autrique, chaussée de Haecht à Schaerbeek	3.523.301
Restauratie van de bedaking Prins van Oranjelaan, 200 te Ukkel Restauration de la toiture avenue Prince d'Orange, 200 à Uccle	409.790
Bijkomende restauratie aan het huis gelegen Grote Markt, 6 te Brussel Restauration complémentaire à la Grand'Place, 6 à Bruxelles	335.404
Restauratie van het Van Eetvelde Herenhuis, Palmerstonstraat 4-6 te Brussel Restauration de l'Hôtel Van Eetvelde, rue Palmerston 4-6 à Bruxelles	625.323
Restauratie van de Vrijmetselaarstempel Restauration du Temple maçonnique	9.720.203
Restauratie van de gevel Faiderstraat, 83 te Elsene Restauration de la façade rue Faider, 83 à Ixelles	270.197
Restauratie van de gevel van het Hortamuseum te Sint-Gillis Restauration de la façade du Musée Horta à Saint-Gilles	1.606.317
Restauratie van het gebouw Prins van Oranjelaan, 200 te Ukkel: 2de fase Restauration de l'immeuble avenue Prince d'Orange, 200 à Uccle: 2 <sup>me</sup> phase	2.687.982
Restauratie van het Van Eetvelde Herenhuis Restauration de la Hôtel Van Eetvelde	904.204
Restauratie van de bedaking van het gebouw Ambiorixsquare, 11 te Brussel Restauration de la toiture de l'immeuble Square Ambiorix, 11 à Bruxelles	224.979
Restauratie van de bedaking van het gebouw « In den Hert » Grote Markt te Brussel Restauration de la toiture de l'immeuble « Le Cerf » à la Grand'Place à Bruxelles	165.276
Bijkomende werken aan de Vrijmetselaarstempel Travaux complémentaires au Temple maçonnique	2.452.112
<b>Totaal van de toelagen aan de overheid Total des subventions aux pouvoirs publics</b>	<b>409.549.416</b>
<b>Totaal van de toelagen aan particulieren Total des subventions aux particuliers</b>	<b>49.543.195</b>